叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000001

2. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000002

3. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000003

4. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000004

5. 零下1000度(a Thousand Degrees Below Zero) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ]
A **Thousand** **Degrees** **Below** **Zero**
一个 千 学位 以下 零

零下1000度

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By **Murray** **Leinster**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ðə; ði] [θrɪl] [bʊk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .]
The **Thrill** **Book** **,** **July** **15** **,** **1919** **.** **]**
这 刺激 书 , 七月 - , - .]

《惊悚杂志》，1919年7月15日。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .
From some point far overhead a musical humming became audible .
从 一些 观点 远的 开销 一个 音乐 哼唱 成为 可听见的 .

从遥远的头顶传来一阵悦耳的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['məʊtə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] ,
It was not the rasping roar of an aëroplane motor , but a deep ,
它 曾是 不是 这 粗糙 吼 的 一个 飞机 发动机 , 但 一个 深的 ,

那不是飞机发动机刺耳的轰鸣声，而是一种深沉的、

['truːli] [mə'ləʊdiəs] [nəʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vɒljuːm] .
truly melodious note that seemed to grow rapidly in volume .
真的 悦耳动听 笔记 那 似乎 到 生长 快速 在 体积 .

一个非常悦耳的音符，音量似乎迅速增大。

[ðə; ði] [sɒft] - [vɔɪst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] .
The soft - voiced conversations on the upper deck were hushed .
这 柔软的 - 配音 对话 在 这 上 甲板 是 静静地 .

上层甲板上的轻声细语渐渐消失。

['evri] [wʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Every one listened to the strange sound from above .
每一个 一 听着 到 这 奇怪的 声音 从 多于 .

所有人都侧耳倾听着上方传来的奇怪声音。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .
It grew and became clear and distinct .
它 生长 和 成为 清除 和 清楚的 .

它逐渐长大，变得清晰而鲜明。

[ðə; ði] [sɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] .
The source seemed to come nearer .
这 来源 似乎 到 来 更近 .

声源似乎越来越近了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] , [ðen] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

At	last	the	sound	came	from	a	spot	directly	overhead	,	then	passed	over
在	最后的	这	声音	来了	从	一个	点	直接地	开销	,	然后	通过了	超过

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

and	toward	the	Narrows	.
和	朝向	这	狭窄处	.

最后，声音是从正上方传来的，然后越过海峡，朝着海峡方向传去。

[ə; eɪ][kəʊld] [briːz] [biːt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] .

A	cold	breeze	beat	down	suddenly	.
一个	寒冷的	微风	打	向下	突然	.

一阵寒风骤然袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kuːl] [siː] [briːz] ,

It	was	not	a	cool	sea	breeze	,
它	曾是	不是	一个	凉爽的	海	微风	,

那不是凉爽的海风。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kəʊni] ['aɪlənd]

but	a	current	of	air	coming	down	from	directly	above	the	Coney	Island
但	一个	当前的	的	空气	未来	向下	从	直接地	多于	这	科尼	岛

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

但有一股气流正从康尼岛汽船的正上方吹下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktɪvli] , ['æktʃuəli] [kəʊld] .

It	was	actively	,	actually	cold	.
它	曾是	积极	,	实际上	寒冷的	.

实际上，天气非常冷。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [,eksklə'meiʃən] [ə'rəʊz] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə; eɪ] -

A	chorus	of	exclamations	arose	,	full	of	the	wit	of	the	American	a	-
一个	合唱	的	感叹词	出现	,	满的	的	这	有	的	这	美国人	一个	-

['hɔlədi] .

holidaying	.
度假	.

一阵惊叹声响起，充满了美国度假者的机智。

" [ˌbiː 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

"	Br	-	r	-	r	-	r	!
"	Br	-	r	-	r	-	r	!

“嘶——！”

[ai] [fiːl] [ə; eɪ][drɑːft] ! "

I	feel	a	draft	!	"
我	感觉	一个	草稿	!	"

我感觉有风！

" [seɪ] , [mɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] ? "

"	Say	,	Min	,	are	you	givin	'	me	the	cold	shoulder	?	"
"	说	,	敏	,	是	你	给予	-	我	这	寒冷的	肩膀	?	"

“嗬，敏，你这是在冷落我吗？”

" ['seidi] , [d'juː] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] [ɔː(r)]['əʊnli][ðə; ði] [sliːv] ?

"	Sadie	,	d'you	want	to	borrow	all	of	my	coat	or	only	the	sleeve	?
"	萨迪	,	你	想	到	借	全部	的	我的	外套	或者	仅有的	这	袖子	?

萨迪，你是想借我的整件外套，还是只要袖子？

" [ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [mæn] [kɔːzd] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] :

"	And	one	young	man	caused	a	ripple	of	laughter	by	remarking	:
"	和	一	年轻的	男人	导致	一个	波纹	的	笑声	经过	评论	:

“一位年轻人的一句话引起了一阵哄笑：

" [fiːlz] [laɪk] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .

"	Feels	like	my	mother	-	in	-	law	was	around	somewhere	.
"	感觉	喜欢	我的	母亲	-	在	-	法律	曾是	大约	某处	.

“感觉我婆婆好像就在附近。”

" ['piːp(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ræps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	People	hastened	to	put	on	such	wraps	as	they	had	with	them	.
"	人们	加快	到	放	在	这样的	卷饼	作为	他们	有	和	他们	.

人们赶紧穿上随身携带的裹布。

[ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [deks] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['taɪəd] ['vɔɪsɪz] ,

On	the	lower	decks	there	arose	a	sound	of	tired	voices	,
在	这	降低	甲板	那里	出现	一个	声音	的	疲劳的	声音	,

下层甲板上传来一阵疲惫的说话声。

['seɪɪŋ] [wɪð] [ˌveri'eʃən] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [nems] [kɔːld] :

saying	with	variations	only	in	the	names	called	:
说	和	变体	仅有的	在	这	姓名	称为	:

只是叫法略有不同:

" ['dʒɑːni] , ['bʌt(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .

"	Johnnie	,	button	up	your	coat	.
"	约翰尼	,	按钮	向上	你的	外套	.

“约翰尼，把外套扣子扣上。”

[ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld] .

It's	getting	cold	.
它是	获得	寒冷的	.

天气转冷了。

" [ðə; ði] [kəʊld] [weɪv] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] , [haʊ'evə(r)] .

"	The	cold	wave	lasted	only	for	a	few	moments	,	however	.
"	这	寒冷的	海浪	持续	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	然而	.

然而，这股寒流只持续了很短的时间。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔːdʒd] [ə'hed] [ðə; ði] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [kəʊld] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd]

As	the	steamer	forged	ahead	the	strata	of	cold	air	seemed	to	be	left	behind
作为	这	汽船	锻造	前方	这	地层	的	寒冷的	空气	似乎	到	是	左边	在后面

,

,

,

随着汽船奋力前行，那层冷空气似乎被抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [gruː] ['feɪntə(r)] .

and	the	humming	sound	grew	fainter	.
和	这	哼唱	声音	生长	较暗	.

嗡嗡声渐渐减弱了。

[ɪf] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['lɪsnd] ,

If	the	passengers	on	the	boat	had	listened	,
如果	这	乘客	在	这	船	有	听着	,

如果船上的乘客听了劝告，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

they	might	have	heard	a	faint	splash	in	the	water	behind	them	,
他们	可能	有	听到	一个	头晕的	溅	在	这	水	在后面	他们	,

他们或许听到了身后水中传来轻微的溅水声。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [went] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

but	as	it	was	the	sound	went	unnoticed	.
但	作为	它	曾是	这	声音	去	未被察觉	.

但由于声音太大，所以没有人注意到。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	humming	died	away	.
这	哼唱	死亡	离开	.

嗡嗡声渐渐消失了。

[ðə; ði] [bəʊt] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [dɒkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

The	boat	went	on	and	docked	,	and	the	passengers	dispersed	to	their	homes	.
这	船	去	在	和	停靠	,	和	这	乘客	分散的	到	他们的	房屋	.

船继续前行并靠岸，乘客们各自回家了。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wəʊk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɜː'self] ['ləʊkəli]

Every	one	of	them	woke	the	next	morning	to	find	himself	or	herself	locally
每一个	一	的	他们	觉醒	这	下一个	早晨	到	寻找	他自己	或者	她自己	本地

['selɪbreɪtɪd] .

celebrated	.
著名	.

第二天早上醒来，他们每个人都发现自己成了当地的名人。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kəʊni] ['aɪlənd] [bəʊt] [hæd; həd] [dɒkt] [ə; eɪ] [træmp] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz]

Half	an	hour	after	the	Coney	Island	boat	had	docked	a	tramp	steamer	was
一半	一个	小时	后	这	科尼	岛	船	有	停靠	一个	流浪汉	汽船	曾是

['nəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

nosing	her	way	out	of	the	Narrows	.
嗅探	她	方式	出去	的	这	狭窄处	.

康尼岛游船靠岸半小时后，一艘货轮缓缓驶出海峡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [hɑːf] [spiːd] , [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [wel]

She	was	traveling	at	half	speed	,	the	air	was	clear	,	the	channel	was	well
她	曾是	旅行	在	一半	速度	,	这	空气	曾是	清除	,	这	渠道	曾是	出色地

[bɔɪd] ,

buoyed	,
振奋	,

她以半速航行，空气清澈，航道浮力良好。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [hɑːm] [ɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	seemed	no	possibility	of	any	harm	or	danger	befalling	her	.
和	那里	似乎	不	可能性	的	任何	伤害	或者	危险	发生	她	.

她似乎没有任何可能受到伤害或遭遇危险。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['neglɪdʒəntli] ,

The	lookout	leaned	over	the	bow	negligently	,
这	瞭望台	倾斜	超过	这	弓	疏忽地	,

瞭望员漫不经心地探身越过船头，

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] ['sɪgnlz] [bɪ'twiːn]

watching	and	listening	to	the	indignant	interchange	of	whistle	signals	between
观看	和	聆听	到	这	愤怒	交汇处	的	哨	信号	之间

[tuː] [smɔːl] [tʌgz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] .

two	small	tugs	in	a	dispute	over	the	right	of	way	.
二	小的	拖船	在	一个	争议	超过	这	正确的	的	方式	.

观看并聆听两艘小型拖船因争夺通行权而互相发出愤慨的汽笛信号。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɪfənd] , [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] [ænd; ənd]

He	dropped	his	eyes	and	stiffened	,	then	turned	toward	the	pilot	house	and
他	掉落	他的	眼睛	和	僵硬	,	然后	转向	朝向	这	飞行员	房子	和

['ʃaʊtɪd] ['fræntɪkli] ,

shouted	frantically	,
喊叫	疯狂地	,

他垂下眼帘，身体僵硬，然后转向驾驶室，疯狂地喊道：

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

but	too	late	.
但	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ]

The	shout	had	hardly	left	his	lips	before	there	was	a	shock	and	grinding
这	喊	有	几乎	左边	他的	嘴唇	前	那里	曾是	一个	震惊	和	研磨

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他话音未落，就传来一阵剧痛和刺耳的摩擦声。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [ʃriːk] [ɒv; əv] [rent] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] ['aɪən] [pleɪts] .

mingled	with	the	raucous	shriek	of	rent	and	tormented	iron	plates	.
混合	和	这	沙哑	尖叫	的	租	和	饱受折磨	铁	盘子	.

与撕裂的铁板发出刺耳的尖叫声混杂在一起。

[ðə; ði] [træmp] ['stiːmə(r)] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [baɪ]

The	tramp	steamer	shuddered	and	stopped	,	and	began	to	sink	a	trifle	by
这	流浪汉	汽船	颤抖	和	停止	,	和	开始	到	下沉	一个	琐事	经过

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

那艘货轮猛地一震，停了下来，船头开始微微下沉。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]

At	the	first	intimation	of	danger	the	man	on	the	bridge	had	ordered	the
在	这	第一的	暗示	的	危险	这	男人	在	这	桥	有	订购	这

['wɔːtə(r)] - [taɪt] [dɔːz] ,

water	-	tight	doors	,
水	-	紧的	门	,

危险来临的第一时间，桥上的那个人就下令关闭水密门。

[kləʊzd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːn] .

closed	,	and	now	he	rang	for	full	speed	astern	.
关闭	,	和	现在	他	响铃	为了	满的	速度	倒车	.

关闭，现在他拉响了全速倒车的命令。

[ðə; ði] [træmp] [swʌŋ] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [əb'strʌkʃn] ,

The	tramp	swung	free	of	the	unknown	obstruction	,
这	流浪汉	摇摆	自由的	的	这	未知	梗阻	,

流浪汉挣脱了那不明障碍物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [baʊ; bəʊ] [kəm'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [stɜːn]

but	the	two	bow	compartments	were	flooded	and	the	steamer's	stern
但	这	二	弓	隔间	是	被淹	和	这	-	船尾

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [θræʃt] ['helpləsli] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)]

was	lifted	until	the	propeller	thrashed	helplessly	in	a	useless	mixture	of	air
曾是	抬起	直到	这	螺旋桨	痛击	无助地	在	一个	无用	混合物	的	空气

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

and	water	.
和	水	.

但是船首的两个舱室都进水了，轮船的船尾被抬起，螺旋桨在空气和水的混合物中无力地摆动。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] ['beləu] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Her	whistle	bellowed	an	appeal	for	help	.
她	哨	咆哮	一个	上诉	为了	帮助	.

她吹响哨子，发出求救信号。

" [wɒnt] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] !
" **Want** **immediate** **assistance** **!**
" 想 即时 协助 !

需要立即帮助!

" [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌgz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] [baɪ] ['wɪs(ə)l] ,
" **Half** **a** **dozen** **tugs** **,** **including** **the** **two** **that** **had** **been** **quarreling** **by** **whistle** **,**
" 一半 一个 打 拖船 , 包括 这 二 那 有 到过 争吵 经过 哨 ,

“包括之前鸣笛争吵的两艘拖船在内，共有六艘拖船，

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] - [kɔːl] .
responded **to** **the** **stricken** **steamer's** **call** **.**
回应 到 这 受打击的 - 称呼 .

响应了遇险轮船的求救信号。

[ðeə(r)] [smɔːl] ['saiərinz] [sent] ['tʃɪəri] ['mesɪdʒɪz] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɪnstənt] [eɪd] ,
Their **small** **sirens** **sent** **cheery** **messages** **promising** **instant** **aid** **,**
他们的 小的 警报器 发送 欢快的 消息 有前途 立即的 援助 ,

他们的小型警报器发出欢快的讯息，承诺立即提供援助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and **they** **began** **to** **tear** **across** **the** **water** **toward** **her** **.**
和 他们 开始 到 撕 穿过 这 水 朝向 她 .

于是他们开始奋力划过水面，向她游去。

[wʌn] [tʌg] [riːtʃt] [ðə; ði] ['helpləs] ['vɛsəlz] [saɪd] .
One **tug** **reached** **the** **helpless** **vessel's** **side** **.**
一 拖船 达到 这 无助 船的 边 .

一艘拖船抵达了这艘无助的船只旁。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [træmp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
A **second** **rushed** **up** **and** **began** **to** **pull** **the** **unwieldy** **tramp** **away** **from** **the**
一个 第二 匆忙 向上 和 开始 到 拉 这 笨重 流浪汉 离开 从 这
[ˌʌn'nəʊn] ['ɒbstək(ə)l] .
unknown **obstacle** **.**
未知 障碍 .

第二个人冲上前去，开始把笨重的流浪汉从未知的障碍物旁拉开。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['veri] [nɪə(r)] ,
The **lights** **of** **a** **third** **could** **be** **seen** **very** **near** **,**
这 灯 的 一个 第三 可以 是 已见 非常 靠近 ,

第三辆车的灯光在很近的地方就能看到。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['beləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌg] .
when **there** **was** **a** **crash** **and** **a** **frantic** **bellow** **from** **the** **tug** **.**
什么时候 那里 曾是 一个 碰撞 和 一个 疯狂的 下面 从 这 拖船 .

这时，拖船传来一声巨响和一阵惊恐的吼叫。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [rʌn] .
It **also** **had** **struck** **the** **obstruction** **against** **which** **the** **tramp** **had** **run** **.**
它 还 有 击 这 梗阻 反对 哪个 这 流浪汉 有 跑步 .

它还撞到了流浪汉奔跑时撞到的障碍物。

[ðə; ði] [træmp] ['beləu] [ə'njuː] .
The **tramp** **bellowed** **anew** **.**
这 流浪汉 咆哮 重新 .

流浪汉再次嚎叫起来。

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ʌn'ʃɪpt] ,
A **destroyer** **shot** **down** **the** **river** **with** **a** **searchlight** **unshipped** **,**
一个 驱逐舰 射击 向下 这 河 和 一个 探照灯 未发货 ,

一艘驱逐舰在河上被探照灯照射，船体未上岸。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə]['reskjuː] ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['laɪfbəʊts]

her	crew	standing	by	to	rescue	any	persons	who	could	be	reached	by	lifeboats
她	全体人员	常设	经过	到	救援	任何	人	WHO	可以	是	达到	经过	救生艇

.

:

.

她的船员随时待命，营救任何可以通过救生艇到达的人员。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][træmp] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][baɪ] ['bɪzi] , ['pʌfɪŋ]

She	swung	up	and	saw	the	tramp	being	hauled	and	pulled	at	by	busy	,	puffing
她	摇摆	向上	和	锯	这	流浪汉	存在	拖拽	和	拉	在	经过	忙碌的	,	抽气

[tʌgz] .

tugs	.
拖船	.

她猛地站起来，看到流浪汉被繁忙的、喘着粗气的拖船拉着走。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['pens(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

The	long	pencil	of	light	danced	over	the	surface	of	the	water	to	find	the
这	长的	铅笔	的	光	跳舞	超过	这	表面	的	这	水	到	寻找	这

['derəlɪkt] [ɔː(r)] [rek] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

derelict	or	wreck	that	had	caused	the	trouble	.
废弃的	或者	破坏	那	有	导致	这	麻烦	.

一道长长的光束划过水面，寻找造成麻烦的废弃船只或沉船残骸。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ,

Back	and	forth	it	swept	,
后退	和	前进	它	扫荡	,

它来回扫动，

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	then	stopped	with	a	jerk	as	if	the	operator	could	not	believe	his	eyes	.
和	然后	停止	和	一个	混蛋	作为	如果	这	操作员	可以	不是	相信	他的	眼睛	.

然后猛地停了下来，仿佛操作员不敢相信自己的眼睛。

['fləʊtɪŋ] ['sɑːgɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] ,

Floating	soggily	in	the	water	of	New	York	harbor	,
漂浮的	湿漉漉地	在	这	水	的	新的	约克	港口	,

软绵绵地漂浮在纽约港的水中，

[ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] — [ðə; ði] [hɒtɪst] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — [ə; eɪ] [waɪd] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs] [leɪ] ['glɪsnɪŋ]

in	late	August	—	the	hottest	time	of	the	year	—	a	wide	cake	of	ice	lay	glistening
在	晚的	八月	—	这	最热门	时间	的	这	年	—	一个	宽的	蛋糕	的	冰	躺	闪闪发光

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [reɪz] !

under	the	searchlight	rays	!
在下面	这	探照灯	射线	!

八月下旬——一年中最热的时候——一大块冰在探照灯的照射下闪闪发光！

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] [weɪvz] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [ænd; ənd] [stɒpt] .

The	harbor	waves	ran	up	to	the	edge	of	the	ice	cake	and	stopped	.
这	港口	波浪	跑	向上	到	这	边缘	的	这	冰	蛋糕	和	停止	.

港口的波浪涌到冰块边缘，然后停了下来。

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['stɒpɪŋ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['glɑːsi] .

Beyond	their	stopping	point	the	surface	was	still	and	glassy	.
超过	他们的	停止	观点	这	表面	曾是	仍然	和	玻璃状	.

过了他们停下的地方，水面平静如镜。

[ðə; ði] [keɪk] ['fləʊtɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [kræks] [ɔː(r)] ['fɪʃəz] .

The	cake	floated	heavily	in	the	water	and	showed	no	sign	of	cracks	or	fissures	.
这	蛋糕	漂浮	重度	在	这	水	和	显示	不	符号	的	裂缝	或者	裂缝	.

蛋糕沉甸甸地漂浮在水面上，没有丝毫裂缝或破损的迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈθɪknəs] .

It	was	evidently	of	considerable	thickness	.
它	曾是	显然	的	大量	厚度	.

它显然相当厚。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɜːtʃlaɪt] - [ðə; ði] [fɜːst] .

A	second	searchlight	reënforced	the	first	.
一个	第二	探照灯	-	这	第一的	.

第二盏探照灯加强了第一盏探照灯的照射范围。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [biːmz] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɪnˈkredjələsli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [aɪs] .

The	two	white	beams	moved	back	and	forth	,	incredulously	examining	the	expanse	of	ice	.
这	二	白色的	光束	已搬	后退	和	前进	,	难以置信地	检查	这	广阔	的	冰	.

两束白光来回移动，难以置信地审视着这片冰原。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [əˈkrɒs] .

It	was	hundreds	of	yards	across	.
它	曾是	数百	的	码	穿过	.

它横跨数百码。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːmz] [pɑːst] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːn] .

At	last	one	of	the	beams	passed	something	at	the	center	of	the	cake	and	hastily	returned	to	the	thing	it	had	seen	.
在	最后的	一	的	这	光束	通过了	某物	在	这	中心	的	这	蛋糕	和	草草	返回	到	这	事物	它	有	已见	.

最后，其中一束光束经过蛋糕中心的某个东西，然后迅速返回到它刚才看到的东西那里。

[ˈraɪzɪŋ] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkreɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [keɪk] ,

Rising	calmly	and	quietly	from	what	seemed	to	be	a	small	crater	at	the	center	of	the	ice	cake	,
崛起	平静地	和	悄悄	从	什么	似乎	到	是	一个	小的	火山口	在	这	中心	的	这	冰	蛋糕	,

它平静而静静地从冰蛋糕中心看似一个小坑的地方升起，

[ə; eɪ] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] [ˈfləʊtɪd] [ˈplæsɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

a	plume	of	steam	floated	placidly	into	the	air	.
一个	羽	的	蒸汽	漂浮	平静地	进入	这	空气	.

一缕蒸汽平静地飘向空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pluːm] , [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðə(r)] ,

It	was	a	huge	plume	,	precisely	like	the	flowing	of	a	white	ostrich	feather	,
它	曾是	一个	巨大的	羽	,	恰恰	喜欢	这	流动	的	一个	白色的	鸵鸟	羽毛	,

那是一团巨大的羽毛，就像白色鸵鸟羽毛飘动时的样子。

[ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɒrɪfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈfrəʊz(ə)n] [siː] [ˈwɔːtə(r)] .

rising	from	a	small	orifice	in	the	center	of	the	mass	of	frozen	sea	water	.
上升	从	一个	小的	孔	在	这	中心	的	这	大量的	的	冷冻	海	水	.

从冰冻海水的中心一个小孔中升起。

[ə; eɪ] [weɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌg] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [aɪs] [keɪk] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ɪts] [dəˈrekʃ(ə)n] .

A	wail	from	the	siren	of	the	tug	that	had	run	against	the	ice	cake	caused	the	searchlights	to	turn	in	its	direction	.
一个	哀号	从	这	警笛	的	这	拖船	那	有	跑步	反对	这	冰	蛋糕	导致	这	探照灯	到	转动	在	它是	方向	.

一艘拖船撞上冰块后，发出了一声刺耳的警报声，探照灯随即转向了它的方向。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [wɒz; wəz]

The	engine	had	ceased	to	run	and	a	cloud	of	escaping	steam	was
这	引擎	有	停止	到	跑步	和	一个	云	的	逃脱	蒸汽	曾是

['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌgz] ['fʌn(ə)l] .

pouring	from	the	tug's	funnel	.
浇注	从	这	拖船	漏斗	.

引擎停止运转，一股蒸汽从拖船的烟囱里喷涌而出。

[men] [ɒn][ðə; ði] [dek] [dʒes'tikjuleit] ['fræntɪkli] .

Men	on	the	deck	gesticulated	frantically	.
男人	在	这	甲板	做手势	疯狂地	.

甲板上的男人们疯狂地比划着手势。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ræn][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [deəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː]

The	destroyer	ran	as	close	as	the	commander	dared	,	and	he	shouted	through
这	驱逐舰	跑	作为	关闭	作为	这	指挥官	敢于	,	和	他	喊叫	通过

[ə; eɪ] ['megə] - [fəʊn] .

a	mega	-	phone	.
一个	兆	-	电话	.

驱逐舰尽可能靠近指挥官，指挥官用扩音器大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [ðæt] [keɪm] [bæk]

It	was	impossible	to	distinguish	words	in	the	confused	shouts	that	came	back
它	曾是	不可能的	到	区分	字	在	这	使困惑	喊叫	那	来了	后退

[frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θrəʊt] [æt; ət][wʌns] ,

from	half	a	dozen	throats	at	once	,
从	一半	一个	打	喉咙	在	一次	,

六个人同时发出混乱的喊叫声，根本无法分辨哪个词在说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [suːn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

but	the	searchlights	soon	showed	the	cause	of	the	excitement	.
但	这	探照灯	很快	显示	这	原因	的	这	激动	.

但探照灯很快就显示了骚动的原因。

[ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [tʌg] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .

The	men	on	the	tug	pointed	over	the	side	.
这	男人	在	这	拖船	尖	超过	这	边	.

拖船上的人指着船舷外。

[ðə; ði] [smɔːl] ['hɑːbə(r)] [weɪvz] [rəʊld] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt]

The	small	harbor	waves	rolled	unconcernedly	up	to	a	point	some	twenty	feet
这	小的	港口	波浪	滚动	毫不在意	向上	到	一个	观点	一些	二十	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] ,

from	the	stern	of	the	tug	,
从	这	船尾	的	这	拖船	,

小港口的波浪毫不在意地涌来，一直涌到距离拖船船尾大约二十英尺的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

but	there	they	stopped	abruptly	.
但	那里	他们	停止	突然	.

但他们突然停了下来。

[ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [fləʊ] .

The	tug	had	become	inclosed	in	the	ice	floe	.
这	拖船	有	变得	封闭	在	这	冰	浮冰	.

拖船被困在了浮冰里。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['twenti] [fiːt] [bɪ'keɪm] ['θɜːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti]

As	those	on	the	destroyer	watched	,	the	twenty	feet	became	thirty	and	the	thirty
作为	那些	在	这	驱逐舰	观看	,	这	二十	脚	成为	三十	和	这	三十

['fɔːti] .

forty	.
四十	.

驱逐舰上的人们目睹了这一切，二十英尺变成了三十英尺，三十英尺变成了四十英尺。

[ðə; ði][aɪs] [keɪk] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][saɪz] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .

The	ice	cake	was	increasing	in	size	with	amazing	rapidity	.
这	冰	蛋糕	曾是	增加	在	尺寸	和	惊人的	快速	.

冰糕的体积正以惊人的速度增长。

[ə; eɪ] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] ,

A	boat	put	off	from	the	destroyer	,
一个	船	放	离开	从	这	驱逐舰	,

一艘从驱逐舰上卸下的船

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs]

and	the	commander	shouted	to	the	crew	of	the	tug	to	take	to	the	ice
和	这	指挥官	喊叫	到	这	全体人员	的	这	拖船	到	拿	到	这	冰

.

:
.

船长向拖船船员大喊，让他们驶向冰面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

There	was	a	moment's	hesitation	,
那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,

他犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] .

and	then	they	jumped	over	the	side	and	ran	to	the	edge	of	the	floe	.
和	然后	他们	跳了起来	超过	这	边	和	跑	到	这	边缘	的	这	浮冰	.

然后他们跳下船，跑到浮冰边缘。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['frəʊz(ə)n][fɑːst] ,

The	lifeboat	touched	the	edge	and	was	instantly	frozen	fast	,
这	救生艇	感动	这	边缘	和	曾是	即刻	冷冻	快速地	,

救生艇触到边缘后瞬间迅速冻结。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ə'gen] [baɪ] [ˌhɜːkju'liːən] ['efəts] .

but	the	sailors	managed	to	break	it	free	again	by	herculean	efforts	.
但	这	水手们	管理	到	休息	它	自由的	再次	经过	赫拉克勒斯	努力	.

但水手们经过艰苦卓绝的努力，最终还是将其解救了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] , [huːz] ['waɪələs] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] .

It	went	back	to	the	destroyer	,	whose	wireless	almost	instantly	began	to	crackle	.
它	去	后退	到	这	驱逐舰	,	谁	无线的	几乎	即刻	开始	到	裂纹	.

它返回驱逐舰，驱逐舰的无线电几乎立刻开始发出噼啪声。

[tuː] ['ʌðə(r)] [dɪ'strɔɪəz] [dæʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['neɪvi] [jɑːd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)]

Two	other	destroyers	dashed	down	from	the	Brooklyn	Navy	Yard	and	turned	their
二	其他	驱逐舰	虚线	向下	从	这	布鲁克林	海军	院子	和	转向	他们的

['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

searchlights	on	the	strange	visitor	in	the	harbor	.
探照灯	在	这	奇怪的	游客	在	这	港口	.

另两艘驱逐舰从布鲁克林海军造船厂疾驰而来，用探照灯照向港口里的陌生来客。

[ðə; ði] ['seməfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] ,

The	semaphore	of	the	first	destroyer	on	the	scene	began	to	flash	,
这	信号	的	这	第一的	驱逐舰	在	这	场景	开始	到	闪光	,

第一艘到达现场的驱逐舰的信号灯开始闪烁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [liːn] ['neɪv(ə)l][krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ][aɪs] [keɪk] ,

and	the	three	lean	naval	craft	began	to	circle	around	the	huge	ice	cake	,
和	这	三	倾斜	海军	工艺	开始	到	圆圈	大约	这	巨大的	冰	蛋糕	,

于是，三艘修长的海军舰艇开始绕着巨大的冰块打转。

['wɔːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)][krɑːft][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]

warning	away	all	other	craft	and	constantly	measuring	and	re	-	measuring	the
警告	离开	全部	其他	工艺	和	不断地	测量	和	关于	-	测量	这

[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] .

size	of	the	mass	of	ice	.
尺寸	的	这	大量的	的	冰	.

警告其他船只远离，并不断测量和重新测量冰块的大小。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [æt; ət][lɑːst] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ,

One	of	the	destroyers	at	last	slipped	outside	the	Narrows	and	stayed	there	,
一	的	这	驱逐舰	在	最后的	滑倒了	外部	这	狭窄处	和	入住	那里	,

其中一艘驱逐舰最终驶出海峡，停泊在那里。

[pə'trəʊlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

patrolling	back	and	forth	to	keep	other	vessels	from	running	foul	of	the
巡逻	后退	和	前进	到	保持	其他	船只	从	跑步	犯规	的	这

[streɪndʒ] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

strange	and	as	yet	inexplicable	phenomenon	.
奇怪的	和	作为	然而	无法解释的	现象	.

来回巡逻，以防止其他船只遭遇这种奇怪且至今无法解释的现象。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

By	daybreak	the	Battery	was	a	black	mass	of	people	.
经过	拂晓	这	电池	曾是	一个	黑色的	大量的	的	人们	.

天亮时分，炮台上已经挤满了人，一片漆黑。

[ðeɪ] [lʊkt] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]

They	looked	eagerly	toward	the	Narrows	,	but	could	see	nothing	but	a	wall	of
他们	看起来	急切地	朝向	这	狭窄处	,	但	可以	看	没有什么	但	一个	墙	的

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

他们急切地望向海峡方向，但除了浓雾之外什么也看不到。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɜːdʒd] .

from	which	the	gray	shape	of	a	destroyer	now	and	then	emerged	.
从	哪个	这	灰色的	形状	的	一个	驱逐舰	现在	和	然后	出现	.

从中不时会浮现出一艘驱逐舰的灰色身影。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

High	in	the	air	,	however	,	the	plume	of	steam	was	visible	.
高的	在	这	空气	,	然而	,	这	羽	的	蒸汽	曾是	可见的	.

然而，在高空，可以看到一股蒸汽柱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dens] [ænd; ənd]

It	was	now	more	than	a	thousand	feet	high	and	was	dense	and
它	曾是	现在	更多的	比	一个	千	脚	高的	和	曾是	稠密	和

[waɪt] .

white	.
白色的	.

它现在高达一千多英尺，浓密而洁白。

[ðə; ði][fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['gɪldɪd] [ðə; ði][tɒp] ,

The	first	rays	of	the	sun	had	gilded	the	top	,
这	第一的	射线	的	这	太阳	有	镀金	这	顶部	,

第一缕阳光洒在山顶，泛起了一层金光。

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪm] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

while	the	ground	below	was	still	dim	and	dark	,
尽管	这	地面	以下	曾是	仍然	暗淡	和	黑暗的	,

而下面的地面仍然昏暗漆黑，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [haɪt] ,

but	now	it	rose	in	calm	and	quietness	to	an	unprecedented	height	,
但	现在	它	玫瑰	在	冷静的	和	寂静	到	一个	空前的	高度	,

但现在，它却平静无波地上升到了前所未有的高度。

['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [tuː; tə] [fɔːl]

mystifying	the	people	who	looked	at	it	and	causing	a	sudden	silence	to	fall
神秘的	这	人们	WHO	看起来	在	它	和	导致	一个	突然	沉默	到	落下

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

upon	them	all	.
之上	他们	全部	.

它令所有看到它的人感到困惑，并导致现场突然陷入一片寂静。

[ə; eɪ] [wɔːm] ,

A	warm	,
一个	温暖的	,

温暖的，

[mɔɪst] [siː] [briːz] [hæd; həd] [bləʊn] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd]

moist	sea	breeze	had	blown	in	from	the	ocean	during	the	night	and	had
潮湿	海	微风	有	吹	在	从	这	海洋	期间	这	夜晚	和	有

[biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [fɒg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [aɪs] ,

been	changed	to	fog	as	it	passed	over	the	expanse	of	ice	,
到过	已更改	到	多雾路段	作为	它	通过了	超过	这	广阔	的	冰	,

夜间，潮湿的海风从海洋吹来，掠过广袤的冰面时变成了雾。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

so	that	the	ice	itself	was	hidden	from	view	,
所以	那	这	冰	本身	曾是	隐	从	看法	,

因此，冰本身被隐藏起来，看不见了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːl] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] [təʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['menəs] [tuː; tə] [hjuː'mænəti]

but	the	tall	plume	of	steam	told	of	some	mysterious	menace	to	humanity
但	这	高的	羽	的	蒸汽	讲述	的	一些	神秘	威胁	到	人类

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembəld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bætri] [fɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

that	the	crowd	assembled	at	the	Battery	feared	without	understanding	.
那	这	人群	组装	在	这	电池	害怕	没有	理解	.

但高耸的蒸汽柱预示着某种神秘的人类威胁，聚集在炮台的人群对此感到恐惧，却又无法理解。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [kɑːm] ['kɒləm] [ɒv; əv] [stiːm]

As	the	mass	of	people	watched	the	supremely	calm	column	of	steam
作为	这	大量的	的	人们	观看	这	至高无上	冷静的	柱子	的	蒸汽

['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] ,

rising	high	in	the	air	of	that	August	morning	,
上升	高的	在	这	空气	的	那	八月	早晨	,

那天是八月的一个清晨，大批人群注视着高高升起的、无比平静的蒸汽柱。

['njuːzˌbɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] ['straɪd(ə)nt] [kraɪz] ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli]

newsboys	began	to	circulate	among	them	,	their	strident	cries	sounding	strangely
报童	开始	到	流通	之中	他们	,	他们的	刺耳的	哭泣	听起来	奇怪的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mʌltɪtjuːd] .

among	the	silent	multitude	.
之中	这	沉默的	民众	.

报童们开始在人群中穿梭，他们刺耳的叫卖声在寂静的人群中显得格外怪异。

[ðə; ði] ['nærəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] ['sɒlɪdli] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

The	Narrows	were	frozen	solidly	from	shore	to	shore	,
这	狭窄处	是	冷冻	稳固地	从	支撑	到	支撑	,

海峡从岸到岸完全被冰封住了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['entrəns] [tuː; tə][ænd; ənd] ['iːgres] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] [blɒkt] .

and	all	entrance	to	and	egress	from	New	York	harbor	was	blocked	.
和	全部	入口	到	和	出口	从	新的	约克	港口	曾是	已屏蔽	.

纽约港的所有出入口都被封锁了。

[smɔːl] [krɑːft][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['stætn] ['aɪlənd] [θruː] [ðə; ði] [kɪl] [væn] [kʊl] ,

Small	craft	could	go	out	behind	Staten	Island	through	the	Kill	van	Kull	,
小的	工艺	可以	去	出去	在后面	斯塔滕岛	岛	通过	这	杀	货车	库尔	,

小型船只可以从斯塔滕岛后方穿过基尔·范·库尔海峡出海。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veɪs(ə)lz] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [gəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)]

and	some	vessels	could	use	the	other	channel	which	goes	from	the	East	River
和	一些	船只	可以	使用	这	其他	渠道	哪个	去	从	这	东方	河

['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ,

into	the	Sound	,
进入	这	声音	,

有些船只可以使用从东河进入海湾的另一条航道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['æmbrəʊz] ['tʃæn(ə)l] — - [wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] —

but	the	great	Ambrose	Channel	—	-	one	-	third	the	size	of	the	Panama	Canal	—
但	这	伟大的	安布罗斯	渠道	—	-	一	-	第三	这	尺寸	的	这	巴拿马	运河	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [meɪd] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst]

and	the	broad	opening	that	made	New	York	the	greatest	port	on	the	Atlantic	coast
和	这	广阔	开幕	那	制成	新的	约克	这	最	港口	在	这	大西洋	海岸

[wɒz; wəz] [kləʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

但是，宽阔的安布罗斯海峡（其规模是巴拿马运河的三分之一）——这条海峡使纽约成为大西洋沿岸最大的港口——却被关闭了。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [hæd; həd] ['greɪtli] ['les(ə)nd] ,

The	growth	of	the	ice	cake	had	greatly	lessened	,
这	生长	的	这	冰	蛋糕	有	非常	减少	,

冰糕的生长速度已经大大减缓。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ɪk'spænd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['prez(ə)nt]

so	that	it	could	be	predicted	that	it	would	not	expand	far	beyond	its	present
所以	那	它	可以	是	预测	那	它	会	不是	扩张	远的	超过	它是	展示

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

因此可以预测，它的规模不会远远超出目前的水平。

[bʌt; bət][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

but	its	origin	and	the	means	by	which	it	resisted	the	disintegrating	effect	of
但	它是	起源	和	这	方法	经过	哪个	它	抵抗	这	瓦解	影响	的

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [wɔːmθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] .

the	August	warmth	were	utterly	unknown	.
这	八月	温暖	是	完全地	未知	.

但是它的起源以及它如何抵抗八月酷暑的破坏作用，却完全是个谜。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [wɒz; wəz]

The	cause	of	the	plume	of	steam	from	the	center	of	the	ice	cake	was
这	原因	的	这	羽	的	蒸汽	从	这	中心	的	这	冰	蛋糕	曾是

[æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪst(ə)ri] .

an	unfathomable	mystery	.
一个	深不可测	神秘	.

冰蛋糕中心冒出蒸汽的原因是一个无法解开的谜团。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [skaɪ] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] .

Suddenly	,	from	the	empty	sky	,	there	came	a	deep	,	musical	humming	.
突然	,	从	这	空的	天空	,	那里	来了	一个	深的	,	音乐	哼唱	.

突然，从空旷的天空中传来一阵深沉而悦耳的嗡鸣声。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] .

Instinctively	people	looked	up	.
本能地	人们	看起来	向上	.

人们本能地抬头望去。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [waɪl] ['kjʊəriəs] [aɪz] [swept] [ðə; ði][skaɪ] .

The	humming	grew	louder	and	more	distinct	,	while	curious	eyes	swept	the	sky	.
这	哼唱	生长	更大声	和	更多的	清楚的	,	尽管	好奇的	眼睛	扫荡	这	天空	.

嗡嗡声越来越大，越来越清晰，好奇的目光扫过天空。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [drɒpt]

Then	a	black	speck	appeared	below	one	of	the	fleecy	white	clouds	and	dropped
然后	一个	黑色的	斑点	出现	以下	一	的	这	羊毛	白色的	云	和	掉落

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

toward	the	earth	.
朝向	这	地球	.

然后，一团黑点出现在一朵洁白的云朵下方，并向地面落下。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðen] [tʃekt] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['stedəli] [ɪn]

A	thousand	feet	,	two	thousand	feet	it	fell	,	then	checked	and	hung	steadily	in
一个	千	脚	,	二	千	脚	它	跌倒	,	然后	已检查	和	悬挂	稳步	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

它下落了一千英尺，两千英尺，然后停了下来，稳稳地悬停在空中。

[ðəʊz] [huː] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]

Those	who	looked	with	the	naked	eye	could	only	discern	that	it	seemed	like	a
那些	WHO	看起来	和	这	裸	眼睛	可以	仅有的	辨别	那	它	似乎	喜欢	一个

['wɪŋləs] [blæk] ['splɪntə(r)] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

wingless	black	splinter	suspended	above	the	earth	,
无翼	黑色的	碎片	暂停	多于	这	地球	,

用肉眼观察的人只能看出，它看起来像是一根没有翅膀的黑色碎片悬浮在地面上方。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['glɑːsɪz] [sɔː] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [dɪsks] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [blæk] , [striːm] -

but	those	who	had	glasses	saw	the	whir	of	dark	disks	above	a	black	,	stream	-
但	那些	WHO	有	眼镜	锯	这	嗡嗡	的	黑暗的	磁盘	多于	一个	黑色的	,	溪流	-

[laɪnd] ['bɒdi] .

lined	body	.
衬里	身体	.

但戴眼镜的人看到的是黑色流线型物体上方旋转的黑色圆盘。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'mɪdʃɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gləʊb] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

A	small	cabin	was	placed	amidships	,	and	a	misshapen	globe	hung	from
一个	小的	舱	曾是	放置	船体中部	,	和	一个	畸形	地球	悬挂	从

[tʃeɪnz] [bɪ'ləʊ] .

chains	below	.
链条	以下	.

船体中部设有一个小船舱，船舱下方用链子悬挂着一个形状怪异的地球仪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

It	was	still	for	several	minutes	.
它	曾是	仍然	为了	一些	分钟	.

静止了几分钟。

[ðə; ðɪ][ˈpæsɪndʒə(r)][ɔː(r)] [ˈpæsndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd]

The	passenger	or	passengers	seemed	to	be	inspecting	the	earth	below	,	and
这	乘客	或者	乘客	似乎	到	是	检查	这	地球	以下	,	和

[pəˈtɪkjələli] [ðə; ðɪ][aɪs] [keɪk] ,

particularly	the	ice	cake	,
特别	这	冰	蛋糕	,

乘客们似乎在观察下面的地面，特别是冰块。

[wɪð] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)] .

with	deliberation	and	care	.
和	审议	和	关心	.

经过深思熟虑和谨慎考虑。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nti] , [swʌŋ] [əˈraʊnd] ,

Then	it	began	to	rise	with	the	same	deliberation	and	certainty	,	swung	around	,
然后	它	开始	到	上升	和	这	相同的	审议	和	肯定	,	摇摆	大约	,

然后它以同样的沉着和确定性开始上升，并旋转起来，

[ænd; ənd][sped] [ɒf] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːθˈiːst] .

and	sped	off	with	incredible	speed	toward	the	northeast	.
和	加速	离开	和	极好的	速度	朝向	这	东北	.

然后以惊人的速度向东北方向疾驰而去。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] [gruː] [ˈfeɪntə(r)][ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] ,

The	humming	sound	grew	fainter	and	died	away	,
这	哼唱	声音	生长	较暗	和	死亡	离开	,

嗡嗡声渐渐减弱，最终消失。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈbætri] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈmɜːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [sens]

but	the	crowd	standing	on	the	Battery	began	to	murmur	with	a	nameless	sense
但	这	人群	常设	在	这	电池	开始	到	低语	和	一个	无名	感觉

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

of	fear	.
的	害怕	.

但站在炮台上的人群开始低声议论，带着一种难以名状的恐惧。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [dɪd][nɒt] [əˈleɪ]

New	York	was	frightened	,	and	the	newspapers	as	they	appeared	did	not	allay
新的	约克	曾是	害怕	,	和	这	报纸	作为	他们	出现	做过	不是	巷

[ðæt] [fɪə(r)] .

that	fear	.
那	害怕	.

纽约人感到恐慌，而报纸上的报道并没有消除这种恐慌。

[ðə; ðɪ] [kənˈsɜːvətɪv] [traɪˈbjuːnl][ræn][ə; eɪ][skeə(r)] [hed] : [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈgleɪʃ(ə)l] [eɪdʒ] [kʌm] [əˈgen] ?

The	conservative	Tribunal	ran	a	scare	head	:	HAS	THE	GLACIAL	AGE	COME	AGAIN	?
这	保守的	法庭	跑	一个	吓	头	:	有	这	冰川	年龄	来	再次	?

保守派法庭刊登了一篇耸人听闻的标题：冰河时代是否再次来临?

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

and	printed	underneath	a	résumé	of	the	phenomena	up	to	the	time
和	打印	下	一个	恢复	的	这	现象	向上	到	这	时间

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] — [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] —

of	going	to	press	—	which	did	not	include	the	appearance	of	the	black	flyer	—
的	去	到	按	—	哪个	做过	不是	包括	这	外貌	的	这	黑色的	传单	—

[wɪð] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['saɪəntɪst] .

with	an	interview	from	a	prominent	scientist	.
和	一个	面试	从	一个	著名的	科学家	.

并在其下方印有截至付印时的各种现象的概要（其中不包括黑色传单的出现），以及一位著名科学家的采访。

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] ['raʊtɪd] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd]

An	enterprising	reporter	had	routed	the	worthy	gentleman	out	of	bed	and
一个	进取	记者	有	路由	这	值得	绅士	出去	的	床	和

[rʌʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [aɪs] [keɪk] [ɪn][ə; eɪ][fɑːst]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

rushed	him	to	the	scene	of	the	expanding	ice	cake	in	a	fast	motor	boat	,
匆忙	他	到	这	场景	的	这	扩展	冰	蛋糕	在	一个	快速地	发动机	船	,

一位精明的记者把这位可敬的先生从床上叫醒，用快艇把他送到不断扩大的冰块现场。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ʃɔːthænd] [hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

taking	down	in	shorthand	his	comments	on	the	matter	.
采取	向下	在	速记	他的	评论	在	这	事情	.

用速记法记录下他对此事的评论。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [spəʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌnevəðə'les] .

The	scientist	had	been	much	puzzled	,	but	spoke	at	length	nevertheless	.
这	科学家	有	到过	很多	困惑	,	但	辐	在	长度	尽管如此	.

这位科学家感到非常困惑，但还是详细地讲了起来。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [pɑːt] :

He	said	in	part	:
他	说	在	部分	:

他部分说道：

[hæz; həz][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ] [kʌm] [ə'gen] ?

Has	the	glacial	age	come	again	?
有	这	冰川	年龄	来	再次	?

冰河时代又回来了吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnlɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz]

I	can	only	say	that	we	have	no	certain	knowledge	of	the	original	cause
我	能	仅有的	说	那	我们	有	不	肯定	知识	的	这	原来的	原因

[ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪərɪəd][ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['defɪnətlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ɪn]

of	the	glacial	period	and	we	cannot	say	definitely	that	it	did	not	begin	in
的	这	冰川	时期	和	我们	不能	说	确实	那	它	做过	不是	开始	在

[prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

precisely	this	fashion	.
恰恰	这	时尚	.

我只能说，我们对冰河时期的最初原因没有确切的了解，也不能断言它不是以这种方式开始的。

[wiː; wi][hæv; həv][vɒlk'eɪnəʊz] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrɪ]

We	have	volcanos	which	radiate	incredible	quantities	of	heat	to	the	country
我们	有	火山	哪个	辐射	极好的	数量	的	热	到	这	国家

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

surrounding	them	.
周围	他们	.

我们这里有火山，它们向周围国家辐射出大量的热量。

[nəʊ] [fə'nɒmɪnən] [laɪk] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

No	**phenomenon**	**like**	**this**	**has**	**occurred**	**before**	**,**
不	现象	喜欢	这	有	发生	前	,

此前从未发生过类似的现象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] [meɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ]

but	**it**	**may**	**be**	**that**	**some**	**unknown**	**cause**	**may**	**bring**	**to**	**the**	**surface**	**a**
但	它	可能	是	那	一些	未知	原因	可能	带来	到	这	表面	一个

[kən'dɪʃn] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ,

condition	**the**	**antithesis**	**of**	**a**	**volcano**	**,**
状况	这	对立	的	一个	火山	,

但或许某些未知的原因会使一种与火山活动截然相反的状况浮出水面。

[wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪdieɪtɪŋ] [hiːt] , [wɪl] [brɪŋ] [ɒn]['ləʊk(ə)l] [gleɪʃɜːlaɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

which	**,**	**instead**	**of**	**radiating**	**heat**	**,**	**will**	**bring**	**on**	**local**	**glacierlike**	**conditions**	**.**
哪个	,	反而	的	散热	热	,	将要	带来	在	当地的	冰川状	状况	.

这样一来，它不会散发热量，反而会造成局部冰川般的状况。

[wʌn] [maɪt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] [ɔːl'tɜːnət] [bɪ'twiːn] [pɪərɪədz][ɒv; əv]

One	**might**	**go**	**farther**	**and**	**suggest**	**that**	**the**	**earth**	**may**	**alternate**	**between**	**periods**	**of**
一	可能	去	更远	和	建议	那	这	地球	可能	备用	之间	时期	的

[vɒl'kænɪk] [æk'tɪvəti] ,

volcanic	**activity**	**,**
火山	活动	,

有人甚至可能进一步认为，地球可能在火山活动期之间交替出现。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

during	**which**	**it**	**is**	**warm**	**and**	**conditions**	**are**	**favorable**	**for**	**habitation**	**and**
期间	哪个	它	是	温暖的	和	状况	是	有利	为了	居住地	和

[grəʊθ] ,

growth	**,**
生长	,

在此期间，气候温暖，条件适宜居住和生长。

[ænd; ənd][pɪərɪədz][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] - [æk'tɪvəti] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [frɪ'dʒɪdəti][ɪz]['nɔːm(ə)l] ,

and	**periods**	**of**	**this**	**new**	**antivolcanic**	**activity**	**during**	**which**	**frigidity**	**is**	**normal**	**,**
和	时期	的	这	新的	-	活动	期间	哪个	冷漠	是	普通的	,

以及这种新的反火山活动时期，在此期间，寒冷是正常的。

[ænd; ənd][mæn'kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪk] [zəʊnz] .

and	**mankind**	**may**	**be**	**forced**	**to**	**take**	**refuge**	**in**	**the**	**tropic**	**zones**	**.**
和	人类	可能	是	强制	到	拿	避难所	在	这	热带	区域	.

人类或许将被迫迁往热带地区避难。

[stɪl] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['defɪnətli] .

Still	**,**	**I**	**cannot**	**say**	**definitely**	**.**
仍然	,	我	不能	说	确实	.

但我仍然不能妄下定论。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fʊl] ['kɒləms] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

The	**eminent**	**scientist**	**went**	**on**	**for**	**two**	**full**	**columns**	**,**	**during**	**which**	**he**	**refused**	**to**
这	杰出	科学家	去	在	为了	二	满的	列	,	期间	哪个	他	拒绝	到

[seɪ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ,

say	**anything**	**definite**	**,**
说	任何事物	定	,

这位著名科学家用了整整两栏的篇幅，却始终拒绝给出任何明确的答案。

[bʌt; bət] [sə'dʒestid] [səʊ] ['meni] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [riːd] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl]

but	**suggested**	**so**	**many**	**alarming**	**possibilities**	**that**	**every**	**one**	**who**	**read**	**the**	**Tribunal**
但	建议	所以	许多	令人担忧	可能性	那	每一个	一	WHO	读	这	法庭

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['pænɪk] .

was	**thrown**	**into**	**a**	**state**	**of**	**mind**	**not**	**far**	**from**	**panic**	**.**
曾是	抛掷	进入	一个	状态	的	头脑	不是	远的	从	恐慌	.

但其中提出了许多令人担忧的可能性，以至于每个读过该法庭报告的人都陷入了近乎恐慌的状态。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] .

He	**offered**	**no**	**explanation**	**of**	**the**	**plume**	**of**	**steam**	**.**
他	提供	不	解释	的	这	羽	的	蒸汽	.

他没有对那股蒸汽柱做出任何解释。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

When	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**black**	**flyer**	**became**	**known**	**in**	**the**	**newspaper**	**offices**	**,**
什么时候	这	外貌	的	这	黑色的	传单	成为	已知	在	这	报纸	办公室	,

当黑色传单的出现传到报社时，

['sɪti] ['editəz] [θruː] [ʌp][ðeə(r)][hændz] .

city	**editors**	**threw**	**up**	**their**	**hands**	**.**
城市	编辑	扔	向上	他们的	双手	.

城市编辑们束手无策。

[ðə; ði] [les] [kən'sɜːvətɪv] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

The	**less**	**conservative**	**printed**	**the**	**wildest**	**explanations**	**.**
这	较少的	保守的	打印	这	最狂野的	解释	.

那些不那么保守的报纸刊登了最离奇的解释。

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['vɪrələnt] - ['ɔːgənɪzəm] ['θɪəri] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

They	**put**	**forth**	**a**	**virulent**	**-**	**organism**	**theory**	**,**	**which**	**,**	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**,**
他们	放	前进	一个	剧毒的	-	生物	理论	,	哪个	,	它	必须	是	承认	,

他们提出了一种毒性微生物理论，这一点必须承认：

[wɒz; wəz][nəʊ]['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

was	**no**	**farther**	**from**	**the**	**truth**	**than**	**most**	**of**	**the**	**others**	**.**
曾是	不	更远	从	这	真相	比	最多	的	这	其他的	.

与其他大多数人的说法相比，这与事实相差无几。

[ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gæn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [kruː]

The	**story**	**began**	**with**	**an**	**interview**	**with**	**the**	**boatswain**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**boat**	**crew**
这	故事	开始	和	一个	面试	和	这	水手长	在	收费	的	这	船	全体人员

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] :

from	**the**	**destroyer**	**:**
从	这	驱逐舰	:

故事是从对驱逐舰上负责艇员的舵手的采访开始的：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [men] [ɒf] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'speʃl] [keə(r)]

We	**were**	**ordered**	**to**	**take**	**the**	**men**	**off**	**the**	**ice**	**and**	**to**	**take**	**especial**	**care**
我们	是	订购	到	拿	这	男人	离开	这	冰	和	到	拿	特别的	关心

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nɪpt] [ɑː'selvz] .

not	**to**	**be**	**nipped**	**ourselves**	**.**
不是	到	是	轻咬	我们自己	.

我们奉命将冰上的人带下来，并特别注意不要被冰刀划伤。

[wiː; wi] [rəud] ['keəfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] ,

We	**rowed**	**carefully**	**toward**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**ice**	**cake**	**,**
我们	划船	小心	朝向	这	边缘	的	这	冰	蛋糕	,

我们小心翼翼地划向冰块的边缘，

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

with	**the**	**light**	**of**	**the**	**searchlights**	**to**	**guide**	**us**	**.**
和	这	光	的	这	探照灯	到	指导	我们	.

在探照灯的指引下，我们前行。

[wiː; wi] [wʊd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [fləʊ] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [drɒpt] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

We	would	see	where	the	floe	began	,	when	the	waves	dropped	back	from	it	.
我们	会	看	在哪里	这	浮冰	开始	, 什么时候		这	波浪	掉落	后退	从	它	.

当海浪从浮冰上退去时，我们就能看到浮冰的起点。

[aɪv] [biːn] [ɪn] ['nɔːðən] ['siːz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I've	been	in	Northern	seas	,	but	I	never	saw	anything	like	that	.
我已经	到过	在	北方	海域	,	但	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	那	.

我曾到过北方海域，但从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['wʌznt] [smuːð] [ænd; ənd] [wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

The	edge	of	the	ice	wasn't	smooth	and	worn	away	by	the	waves	.
这	边缘	的	这	冰	不是	光滑的	和	磨损	离开	经过	这	波浪	.

冰的边缘并不光滑，已被海浪侵蚀得坑坑洼洼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [wɪð] [frɒst] ['krɪstlz] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [laɪk] ['fɪŋgəz] [græbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	rough	with	frost	crystals	that	reached	out	like	fingers	grabbing	at	the
它	曾是	粗糙的	和	霜	晶体	那	达到	出去	喜欢	手指	抓取	在	这

[θɪŋz] [nɪə(r)][baɪ] .

things	near	by	.
事物	靠近	经过	.

地面粗糙，布满了霜晶，像手指一样伸出来，抓挠着附近的物体。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][maɪ] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)]

When	we	came	close	to	the	edge	some	of	the	men	in	my	boat	were
什么时候	我们	来了	关闭	到	这	边缘	一些	的	这	男人	在	我的	船	是

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

当我们靠近边缘时，船上有些人感到害怕。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

and	I	don't	blame	them	.
和	我	不	责备	他们	.

我不怪他们。

[aɪ'd] [dip] [maɪ][hænd] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] — [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt]

I'd	dipped	my	hand	overboard	and	the	water	was	warm	—	and	twenty	feet
ID	浸入	我的	手	落水	和	这	水	曾是	温暖的	—	和	二十	脚

[ə'weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] !

away	there	was	that	mass	of	ice	!
离开	那里	曾是	那	大量的	的	冰	!

我把手伸到水里，水是暖和的——而二十英尺外就是一大块冰！

[wiː; wi] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][men] .

We	backed	up	to	the	ice	cake	and	took	off	the	men	.
我们	支持的	向上	到	这	冰	蛋糕	和	采取	离开	这	男人	.

我们退到冰块旁边，把那些人卸了下来。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [bəʊt] ,

I	was	looking	over	the	side	of	the	life	boat	,
我	曾是	寻找	超过	这	边	的	这	生活	船	,

我当时正从救生艇边往外看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðəʊz] [lɒŋ] ['krɪstlz] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [waɪl] [ai] [wɒtʃt] .

and	saw	those	long	crystals	forming	and	growing	while	I	watched	.
和	锯	那些	长的	晶体	成型	和	生长	尽管	我	观看	.

我亲眼目睹了那些长长的晶体形成和生长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] ,

They	were	huge	,
他们	是	巨大的	,

它们体型巨大，

[frɒm; frəm] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

from	two	feet	long	for	the	largest	to	three	or	four	inches	for	the
从	二	脚	长的	为了	这	最大	到	三	或者	四	英寸	为了	这

[smɔːlɪst] .

smallest	.
最小	.

最大的有两英尺长，最小的有三四英寸长。

[ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ['terəbli] .

They	reached	out	and	reached	out	terribly	.
他们	达到	出去	和	达到	出去	可怕	.

他们主动联系，但方式非常糟糕。

[ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] ,

The	stern	of	the	boat	was	touching	the	ice	,
这	船尾	的	这	船	曾是	接触	这	冰	,

船尾触到了冰面。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌl] [laɪk] [ðə; ði]['tentək(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒktəpəs] .

and	I	saw	them	reaching	for	the	hull	like	the	tentacles	of	an	octopus	.
和	我	锯	他们	到达	为了	这	船体	喜欢	这	触手	的	一个	章鱼	.

我看到它们像章鱼的触手一样伸向船体。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ɒn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [θɪkə] .

They	fastened	on	and	began	to	grow	thicker	.
他们	系紧	在	和	开始	到	生长	较厚	.

它们附着上去，开始变得越来越粗壮。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːz] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][wʌn][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]

We	took	oars	and	smashed	them	,	feeling	frightened	as	one	is	frightened	in	a
我们	采取	桨	和	粉碎	他们	,	感觉	害怕	作为	一	是	害怕	在	一个

['naɪtmeə(r)] .

nightmare	.
恶梦	.

我们拿起船桨，把它们砸碎，感到像在噩梦中一样恐惧。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [brəʊk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə'gen] ,

As	fast	as	we	broke	them	they	formed	again	,
作为	快速地	作为	我们	打破	他们	他们	形成	再次	,

我们摧毁它们的速度，它们又迅速地重新形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɒt(ə)n] [sləʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	the	men	on	the	ice	seemed	to	be	rotten	slow	getting	into	the	boat	,
和	这	男人	在	这	冰	似乎	到	是	烂	慢的	获得	进入	这	船	,

冰上的男人们似乎动作很慢，很难爬上船。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] .

though	I	don't	doubt	but	they	were	hurrying	all	they	knew	how	.
尽管	我	不	怀疑	但	他们	是	匆忙	全部	他们	知道	如何	.

虽然我毫不怀疑，但他们确实尽了全力加快速度。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'bɔːd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [mæd][tuː; tə][get][klɪə(r)] .

When	they	were	all	aboard	we	had	to	work	like	mad	to	get	clear	.
什么时候	他们	是	全部	船上	我们	有	到	工作	喜欢	疯狂的	到	得到	清除	.

当他们都上船后，我们不得不拼命想办法脱身。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ɪts] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] :

The	paper	went	on	to	expound	its	own	idea	of	what	had	happened	:
这	纸	去	在	到	阐述	它是	自己的	主意	的	什么	有	发生	:

该报随后详细阐述了其对事件经过的看法：

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['krɪstlz] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['nəʊtɪs]

The	sinister	growth	of	the	ice	crystals	is	significant	There	has	always	been	notice
这	险恶	生长	的	这	冰	晶体	是	重要的	那里	有	总是	到过	注意

[ɒv; əv][ænd; ənd] ['kɒment] [ə'pɒn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪmə'lærətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['krɪstlz]

of	and	comment	upon	the	striking	similarity	between	the	growth	of	crystals
的	和	评论	之上	这	引人注目	相似	之间	这	生长	的	晶体

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][plɑːnts] .

and	the	growth	of	plants	.
和	这	生长	的	植物	.

冰晶的诡异生长意义重大。人们一直注意到并评论晶体生长与植物生长之间惊人的相似之处。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk][tekst] - [bʊks] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['krɪstlz] [kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ]

Until	now	all	scientific	text	-	books	have	said	that	crystals	could	only	grow	in	a
直到	现在	全部	科学	文本	-	图书	有	说	那	晶体	可以	仅有的	生长	在	一个

[suːpə'sætʃəreɪt; sjuː-][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['sʌbstəns] ,

supersaturate	solution	of	their	own	substance	,
过饱和	解决方案	的	他们的	自己的	物质	,

此前所有科学教科书都认为，晶体只能在自身物质的过饱和溶液中生长。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔː'gænɪk] [grəʊθ] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [grəʊθ]

and	claimed	that	they	were	not	organic	growths	—	in	the	sense	of	growths
和	声称	那	他们	是	不是	有机的	增长	—	在	这	感觉	的	增长

[kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

caused	by	an	intelligence	within	the	crystal	.
导致	经过	一个	智力	之内	这	水晶	.

并声称它们不是有机生长物——即由晶体内部的智慧引起的生长物。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] ?

Is	it	not	possible	that	the	scientists	have	been	wrong	?
是	它	不是	可能的	那	这	科学家	有	到过	错误的	?

科学家们难道就没有犯错的可能吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]

Is	it	not	possible	that	crystals	are	growths	in	the	same	way	that	plants	are
是	它	不是	可能的	那	晶体	是	增长	在	这	相同的	方式	那	植物	是

[grəʊθ] ?

growths	?
增长	?

晶体是否有可能像植物一样，也是一种生长物呢?

['grɑːntɪŋ] [ðæt] , [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [frɒm; frəm] ['aɪsəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

Granting	that	,	what	is	to	keep	a	scientist	from	isolating	and	cultivating	the
授予	那	,	什么	是	到	保持	一个	科学家	从	隔离	和	耕作	这

['krɪst(ə)l]['embrɪəʊ] ?

crystal	embryo	?
水晶	胚胎	?

即便如此，又有什么能阻止科学家分离和培养晶体胚胎呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪð] [dʒɜːrmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][dʒɜːrmz][ɪn] [egz] [ænd; ənd][plɑːnts] .

We	have	done	that	with	germs	,	and	with	the	life	germs	in	eggs	and	plants	.
我们	有	完毕	那	和	细菌	,	和	和	这	生活	细菌	在	鸡蛋	和	植物	.

我们已经用细菌，以及鸡蛋和植物中的生命细菌，做过这样的研究。

[wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n][juːz][ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌpɑːθənəʊ'dʒenɪsɪs] [ænd; ənd] [krɪ'eɪt] ['mɒnstəz] [frɒm; frəm]

We	can	even	use	a	process	of	parthenogenesis	and	create	monsters	from
我们	能	甚至	使用	一个	过程	的	孤雌生殖	和	创造	怪物	从

[ðə; ði] [ʌn'fɜːtɪˌlaɪzd] [egz] [ɒv; əv][frɒgz] [ænd; ənd] [siː] ['ɜːtʃɪnz] .

the	unfertilized	eggs	of	frogs	and	sea	urchins	.
这	未施肥的	鸡蛋	的	青蛙	和	海	海胆	.

我们甚至可以利用孤雌生殖过程，用青蛙和海胆的未受精卵创造出怪物。

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðɪs] ['saɪəntɪst] [ɪk'sperɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪf] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ['krɪst(ə)l] [kʊd; kəd]

Why	**could**	**not**	**this**	**scientist**	**experiment**	**until**	**the**	**life**	**germ**	**of**	**the**	**ice**	**crystal**	**could**
为什么	可以	不是	这	科学家	实验	直到	这	生活	细菌	的	这	冰	水晶	可以

[biː; bi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ?

be	**developed**	**and**	**enlarged**	**?**
是	发达	和	放大	?

为什么这位科学家不能等到冰晶的生命胚芽发育壮大后再进行实验呢?

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒɜːm] [kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊnli] [krɪ'eɪt] [ɪts]

Why	**could**	**not**	**this**	**development**	**continue**	**until**	**the**	**germ**	**could**	**not**	**only**	**create**	**its**
为什么	可以	不是	这	发展	继续	直到	这	细菌	可以	不是	仅有的	创造	它是

['krɪstlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,

crystals	**under**	**the**	**most**	**favorable**	**conditions**	**of**	**temperature**	**,**
晶体	在下面	这	最多	有利	状况	的	温度	,

为什么这种发展不能持续下去，直到胚芽不仅能够在最适宜的温度条件下形成晶体?

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ?

but	**at**	**the**	**normal**	**temperature**	**of**	**water**	**?**
但	在	这	普通的	温度	的	水	?

但在常温水的温度下呢?

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːvəd] ['læbrətɔːriz] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [kept] ['lɪkwɪd] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['nɔːm(ə)l]

At	**the**	**Harvard**	**laboratories**	**water**	**has**	**been**	**,**	**kept**	**liquid**	**far**	**below**	**its**	**normal**
在	这	哈佛大学	实验室	水	有	到过	,	保留	液体	远的	以下	它是	普通的

['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] ,

freezing	**-**	**point**	**,**
冷冻	-	观点	,

在哈佛大学的实验室里，水一直保持液态，温度远低于其正常冰点。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [trə'mendəs] ['preʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aɪs] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	**under**	**tremendous**	**pressure**	**has**	**been**	**found**	**to**	**remain**	**ice**	**at**	**a**
和	在下面	巨大的	压力	有	到过	成立	到	保持	冰	在	一个

['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] !

temperature	**of**	**one**	**hundred**	**degrees**	**Fahrenheit**	**!**
温度	的	一	百	学位	华氏度	!

在巨大的压力下，人们发现它能在华氏一百度的温度下保持冰的状态!

[kæn; kən] [wiː; wi] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [aɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːz(ə)n] [ɪz] [djuː]

Can	**we**	**doubt**	**that**	**this**	**appearance**	**of**	**ice**	**at**	**this**	**extraordinary**	**season**	**is**	**due**
能	我们	怀疑	那	这	外貌	的	冰	在	这	非凡的	季节	是	到期的

[tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['gʌvənmənt] ,

to	**the**	**malicious**	**activities**	**of**	**a**	**foreign**	**government**	**,**
到	这	恶意	活动	的	一个	外国的	政府	,

我们怎能怀疑，在这个非同寻常的季节出现冰层，是外国政府恶意活动的结果呢?

['enviəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ?

envious	**of**	**our**	**magnificent**	**merchant**	**marine**	**and**	**commerce**	**?**
羡慕	的	我们的	壮丽	商人	海洋	和	商业	?

羡慕我们辉煌的商船队和商业吗?

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] ,

The	**explanation**	**was**	**ingenious**	**,**
这	解释	曾是	巧妙	,

这个解释非常巧妙。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] [kwəʊtid] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kə'rekt] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wɒz; wəz]

but	**though**	**the**	**scientific**	**facts**	**quoted**	**were**	**quite**	**correct**	**the**	**inference**	**was**
但	尽管	这	科学	事实	引	是	相当	正确的	这	推理	曾是

['hɑːdli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

hardly	**justifiable**	**.**
几乎	合理的	.

虽然引用的科学事实完全正确，但其推论却几乎是站不住脚的。

['wɔːtə(r)][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] 32° ['færənhaɪt]

Water	**can**	**and**	**does**	**reach**	**a**	**temperature**	**several**	**degrees**	**below**	**32°**	**Fahrenheit**
水	能	和	做	抵达	一个	温度	一些	学位	以下	32°	华氏度

[wɪ'ðaʊt] [sə'lɪdɪfaɪɪŋ] — [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəʊld]

without	**solidifying**	**—**	**as**	**may**	**be**	**proved**	**by**	**putting**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**in**	**a**	**cold**
没有	凝	—	作为	可能	是	已证实	经过	推杆	一个	玻璃	的	水	在	一个	寒冷的

[ruːm] [ɪn]['wɪntə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dʒɑː(r)] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪs]

room	**in**	**winter**	**—**	**but**	**the**	**slightest**	**jar**	**causes**	**the**	**instantaneous**	**formation**	**of**	**ice**
房间	在	冬天	—	但	这	丝毫	罐	原因	这	瞬间	形成	的	冰

['krɪstlz] ,

crystals	**,**
晶体	,

水的温度可以而且确实会低于华氏32度几度而不凝固——冬天把一杯水放在寒冷的房间里就能证明这一点——但哪怕是最轻微的震动都会导致冰晶立即形成。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɪz]['sɒlɪd] .

and	**in**	**a**	**little**	**while**	**the**	**whole**	**mass**	**is**	**solid**	**.**
和	在	一个	小的	尽管	这	所有的	大量的	是	坚硬的	.

过了一会儿，整个物质就凝固了。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] " [hɒt] " [aɪs][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

The	**fact**	**of**	**"**	**hot**	**"**	**ice**	**must**	**also**	**be**	**admitted**	**,**
这	事实	的	"	热的	"	冰	必须	还	是	承认	,

冰块"发热"的事实也必须承认。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)]

but	**it**	**requires**	**a**	**pressure**	**of**	**rather**	**more**	**than**	**fifty**	**tons**	**to**	**the**	**square**
但	它	需要	一个	压力	的	相当	更多的	比	五十	吨	到	这	正方形

[ɪntʃ] ,

inch	**,**
英寸	,

但这需要每平方英寸超过五十吨的压力。

[ænd; ənd][ɪz] ['reəli] [ə'temptɪd] .

and	**is**	**rarely**	**attempted**	**.**
和	是	很少	尝试过	.

很少有人尝试这样做。

[ðɪs] ['peɪpə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'mɪt][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm]

This	**paper**	**also**	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**as**	**inexplicable**	**the**	**plume**	**of**	**steam**
这	纸	还	曾是	强制	到	承认	作为	无法解释的	这	羽	的	蒸汽

[wɪtʃ] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

which	**rose**	**from**	**a**	**thousand**	**to**	**fifteen**	**hundred**	**feet**	**into**	**the**	**air**	**.**
哪个	玫瑰	从	一个	千	到	十五	百	脚	进入	这	空气	.

本文也不得不承认，从一千到一千五百英尺高空升起的蒸汽柱是无法解释的。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	**any**	**event**	**,**
在	任何	事件	,

总之，

[ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'frendli] ['fɒrən] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]

the	**claim**	**that**	**a**	**certain**	**unfriendly**	**foreign**	**government**	**was**	**trying**	**to**	**ruin**	**the**
这	宣称	那	一个	肯定	不友好	外国的	政府	曾是	尝试	到	废墟	这

['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [skwɒʃt] [baɪ]['keɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm]

commerce	**of**	**the**	**United**	**States**	**was**	**effectively**	**squashed**	**by**	**cablegrams**	**from**
商业	的	这	团结的	各州	曾是	有效地	压扁	经过	电报	从

[dʒɪ'brɔːltə(r)] ,

Gibraltar	**,**
直布罗陀	,

直布罗陀方面发来的电报有效地驳斥了某个不友好的外国政府试图破坏美国商业的说法。

['fəʊkstən] , [ænd; ənd][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] .

Folkestone	**,**	**and**	**Yokohama**	**.**
福克斯通	,	和	横滨	.

福克斯通和横滨。

[θriː] [greɪt] ['aɪsˌbɜːgz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ,

Three	**great**	**icebergs**	**had**	**formed**	**in**	**the**	**Straits**	**of**	**Gibraltar**	**and**	**extended**	**until**	**they**	**joined**	**,**
三	伟大的	冰山	有	形成	在	这	海峡	的	直布罗陀	和	扩展	直到	他们	加入	,

直布罗陀海峡形成了三座巨大的冰山，它们延伸开来，最终连成一片。

[wen] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊərəp] ,

when	**a**	**solid**	**mass**	**of**	**ice**	**made**	**a**	**bridge**	**that**	**once**	**more**	**rejoined**	**the**	**continents**	**of**	**Africa**	**and**	**Europe**	**,**
什么时候	一个	坚硬的	大量的	的	冰	制成	一个	桥	那	一次	更多的	重新加入	这	各大洲	的	非洲	和	欧洲	,

当一大块坚实的冰体形成一座桥梁，再次将非洲大陆和欧洲大陆连接起来时

[frɒm; frəm] ['sjuːtə] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

from	**Ceuta**	**to**	**the**	**Rock**	**.**
从	休达	到	这	岩石	.

从休达到岩岛。

[ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv] [stiːm] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][hɪə(r)] , [tuː] .

The	**plumes**	**of**	**steam**	**were**	**visible**	**here**	**,**	**too**	**.**
这	羽流	的	蒸汽	是	可见的	这里	,	也	.

这里也能看到滚滚蒸汽。

[θriː] ['maɪti] ['kɒləms] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] [rəʊz][æt; ət]['iːkwəl] ['dɪstənsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][gæp] .

Three	**mighty**	**columns**	**of**	**white**	**mist**	**rose**	**at**	**equal**	**distances**	**across**	**the**	**gap**	**.**
三	强大的	列	的	白色的	薄雾	玫瑰	在	平等的	距离	穿过	这	差距	.

三道巨大的白色雾柱从裂缝两侧等距升起。

['fəʊkstən] ['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][aɪs] .

Folkestone	**harbor**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**ice**	**.**
福克斯通	港口	曾是	一个	大量的	的	冰	.

福克斯通港被冰层完全覆盖。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [bɜːg] ,

A	**great**	**transatlantic**	**liner**	**had**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**expanding**	**berg**	**,**
一个	伟大的	跨大西洋	衬垫	有	到过	捕捉	在	这	扩展	伯格	,

一艘大型跨大西洋班轮被困在不断扩大的冰山中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [hʌl] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɑːdbɔːd] .

and	**the**	**huge**	**hull**	**had**	**been**	**crushed**	**like**	**so**	**much**	**cardboard**	**.**
和	这	巨大的	船体	有	到过	碎	喜欢	所以	很多	纸板	.

巨大的船体像纸板一样被压扁了。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] .

The	**passengers**	**and**	**crew**	**had**	**escaped**	**across**	**the**	**ice**	**.**
这	乘客	和	全体人员	有	逃脱	穿过	这	冰	.

乘客和船员已经通过冰面逃生。

[ðə; ði] [greɪt] [stiːm] [pluːm] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

The	**great**	**steam**	**plume**	**made**	**a**	**wonderful**	**sight**	**for**	**miles**	**around**	**.**
这	伟大的	蒸汽	羽	制成	一个	精彩的	视线	为了	英里	大约	.

巨大的蒸汽柱在方圆数英里内都形成了壮观的景象。

[ˌjəʊkəʊˈhɑːmə][wɒz; wəz] [ˈsɪmələli] [ˈvɪzɪtɪd] .

Yokohama	**was**	**similarly**	**visited**	**.**
横滨	曾是	相似地	到访	.

横滨也同样被访问过。

[θriː] [ˈbætlˌʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [fliːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈfrəʊz(ə)n][ɪn][ænd; ənd][ðeə(r)] [hʌlz] [krækt] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] .

Three	**battleships**	**of**	**the**	**Japanese**	**fleet**	**were**	**frozen**	**in**	**and**	**their**	**hulls**	**cracked**	**and**	**broken**	**.**
三	战列舰	的	这	日本人	舰队	是	冷冻	在	和	他们的	船体	裂纹	和	破碎的	.

日本舰队的三艘战列舰被冻住，船体开裂破损。

[ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] — [ˈnɪəli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] — [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksɔːsaɪzd] [ɪn] [ˈevri] [ˈʃɪntəʊ] [ˈtemp(ə)l][ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

The	**plume**	**of**	**steam**	**—**	**nearly**	**two**	**thousand**	**feet**	**high**	**—**	**had**	**aroused**	**the**	**latent**	**superstition**	**of**	**the**	**Japanese**	**and**	**was**	**being**	**exorcised**	**in**	**every**	**Shinto**	**temple**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
这	羽	的	蒸汽	—	几乎	二	千	脚	高的	—	有	被唤醒	这	潜	迷信	的	这	日本人	和	曾是	存在	驱魔	在	每一个	神道	寺庙	在	这	王国	.

那股高达近两千英尺的蒸汽柱唤醒了日本人内心深处的迷信，王国里的每个神社都在进行驱邪仪式。

[ðə; ði][ˈpænɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [səʊ] [ˈɒbviəsli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈpɪərəns] [gruː] [ɪn] [ɪnˈtensəti] .

The	**panic**	**which**	**was**	**engendered**	**by**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**icebergs**	**and**	**the**	**unknown**	**motives**	**of**	**the**	**men**	**so**	**obviously**	**responsible**	**for**	**their**	**appearance**	**grew**	**in**	**intensity**	**.**
这	恐慌	哪个	曾是	产生的	经过	这	谜团	的	这	冰山	和	这	未知	动机	的	这	男人	所以	明显地	负责任的	为了	他们的	外貌	生长	在	强度	.

冰山的神秘性以及造成冰山出现的那些人动机不明所引发的恐慌情绪愈演愈烈。

[njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] .

New	**York**	**was**	**in**	**a**	**blue**	**funk**	**.**
新的	约克	曾是	在	一个	蓝色的	放克	.

纽约陷入了低迷的情绪中。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [felt] [ðə; ði][ˈtremə(r)] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] [kraʊdz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [striːts] [mait] [breɪk] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˈpænɪk] [bɪˈkʌm] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] .

The	**police**	**felt**	**the**	**tremor**	**that**	**means**	**that**	**at**	**any**	**moment**	**the**	**crowds**	**thronging**	**the**	**streets**	**might**	**break**	**and**	**from**	**sheer**	**panic**	**become**	**uncontrollable**	**.**
这	警察	毛毡	这	震颤	那	方法	那	在	任何	片刻	这	人群	熙熙攘攘	这	街道	可能	休息	和	从	透明	恐慌	变得	不可控的	.

警方感觉到了震动，这意味着随时都可能有拥挤在街上的人群崩溃，并因极度恐慌而失控。

['evri] [pəˈtrəʊlmən] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊdz] ['muːvɪŋ] , ['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] .

Every	**patrolman**	**wore**	**a**	**worried**	**frown**	**and**	**worked**	**like**	**mad**	**to**	**keep**	**the**	**crowds**	**moving**	**,**	**moving**	**always**	**.**
每一个	巡警	穿着	一个	担心	皱眉	和	工作	喜欢	疯狂的	到	保持	这	人群	移动	,	移动	总是	.

每个巡警都眉头紧锁，忧心忡忡，拼命工作，确保人群不断流动。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['greɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

The	**strain**	**was**	**becoming**	**greater**	**,**	**however**	**,**
这	拉紧	曾是	成为	更大的	,	然而	,

然而，压力却越来越大。

[ænd; ənd] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['heɪstɪli] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt]

and	troops	were	being	hastily	moved	into	the	city	when	an	announcement
和	军队	是	存在	草草	已搬	进入	这	城市	什么时候	一个	公告

[wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] :

was	made	by	the	British	foreign	office	:
曾是	制成	经过	这	英国	外国的	办公室	:

正当军队匆忙进驻该市时，英国外交部发布了一项公告：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən]

It	has	been	decided	to	make	public	a	communication	received	at	the	foreign
它	有	到过	决定	到	制作	民众	一个	沟通	已收到	在	这	外国的

['ɒfɪs] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blɒkɪŋ] [ɒv; əv] ['fəʊkstən] ['hɑ:bə(r)] ,

office	bearing	on	the	blocking	of	Folkestone	harbor	,
办公室	轴承	在	这	阻塞	的	福克斯通	港口	,

经决定，将外交部收到的有关封锁福克斯通港的来函公之于众。

[ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] , [ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] , [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] .

the	Straits	of	Gibraltar	,	Yokohama	,	and	New	York	.
这	海峡	的	直布罗陀	,	横滨	,	和	新的	约克	.

直布罗陀海峡、横滨和纽约。

[ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]['deɪtɪd][frɒm; frəm] " [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] ['rezɪdəns] , " [ænd; ənd] [ri:dz] [æz; əz]

The	communication	is	dated	from	"	The	Dictatorial	Residence	,	"	and	reads	as
这	沟通	是	日期	从	"	这	独裁的	住宅	,	"	和	阅读	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

该信函的日期为“独裁官邸”，内容如下：

" [tu:; tə][ðə; ði]['premiə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] ['blɒkɪŋ] [ɒv; əv]

"	To	the	Premier	of	Great	Britain	:	You	are	informed	that	the	blocking	of
"	到	这	总理	的	伟大的	英国	:	你	是	知情的	那	这	阻塞	的

['fəʊkstən] ['hɑ:bə(r)] ,

Folkestone	harbor	,
福克斯通	港口	,

致英国首相：您已获悉福克斯通港被封锁一事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] , [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] ,

as	well	as	that	of	the	Straits	of	Gibraltar	,	New	York	,	and	Yokohama	,
作为	出色地	作为	那	的	这	海峡	的	直布罗陀	,	新的	约克	,	和	横滨	,

以及直布罗陀海峡、纽约和横滨的海峡，

[ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənts]

is	evidence	of	my	intention	and	power	to	assume	control	of	the	governments
是	证据	的	我的	意图	和	力量	到	认为	控制	的	这	政府

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][dɪk'teɪtə(r)] .

of	the	world	as	dictator	.
的	这	世界	作为	独裁者	.

这证明了我有能力和意愿以独裁者的身份控制世界各国政府。

['prez(ə)nt] [ədˌmini'streiʃən] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪn]['paʊə(r)]['ʌndə(r)][maɪ]

Present	administrations	and	systems	of	government	will	continue	in	power	under	my
展示	行政部门	和	系统	的	政府	将要	继续	在	力量	在下面	我的

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][maɪ] [kə'mændz] .

direction	and	subject	to	my	commands	.
方向	和	主题	到	我的	命令	.

现行政府及其体制将在我的领导和命令下继续执政。

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [ˈneɪʃnz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [maɪ]

The	machinery	of	the	League	of	Nations	is	to	be	used	to	enforce	my
这	机械	的	这	联盟	的	国家	是	到	是	用过的	到	执行	我的

[dɪˈkriːz] .

decrees	.
法令	.

我将利用国际联盟的机制来执行我的法令。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [ˈhɑːbəz] [ænd; ənd]

You	will	readily	understand	that	the	same	means	I	used	to	block	the	harbors	and
你	将要	容易	理解	那	这	相同的	方法	我	用过的	到	堵塞	这	港口	和

[streɪts] [naʊ] [ˈfrəʊz(ə)n][ˈəʊvə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [ɪnˈdefɪnətli] .

straits	now	frozen	over	can	be	extended	indefinitely	.
海峡	现在	冷冻	超过	能	是	扩展	无限期	.

你很容易理解，我用来封锁现在已结冰的港口和海峡的同样方法可以无限期地延长。

[ˈrɪvəz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] , [leɪks] [tuː; tə] [ˈɪrɪgeɪt] ,

Rivers	can	be	made	to	cease	to	flow	,	lakes	to	irrigate	,
河流	能	是	制成	到	停止	到	流动	,	湖泊	到	灌溉	,

河流可以被切断，湖泊可以被灌溉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈkɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˈægrɪkʌltʃə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [səˈspend] [ɪts] [ækˈtɪvəti] .

and	all	commerce	and	agriculture	forced	to	suspend	its	activity	.
和	全部	商业	和	农业	强制	到	暂停	它是	活动	.

所有商业和农业活动被迫暂停。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

This	will	be	done	,
这	将要	是	完毕	,

这件事将会办成。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈnesəsəri] [baɪ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

if	it	is	made	necessary	by	the	refusal	of	the	governments	of	the	world	to
如果	它	是	制成	必要的	经过	这	拒绝	的	这	政府	的	这	世界	到

[əkˈsiːd] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈmɑːndz] .

accede	to	my	demands	.
同意	到	我的	需求	.

如果世界各国政府拒绝满足我的要求，那就必须这样做。

[ˈgɪv(ə)n][ˈʌndə(r)][maɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ˈrezɪdəns] ,

Given	under	my	hand	at	the	dictatorial	residence	,
鉴于	在下面	我的	手	在	这	独裁的	住宅	,

亲笔签署于独裁者官邸

" ([saɪnd]) [ˌvlɑːdɪˈslɔːv] - .

"	(	Signed	)	Wladislaw	Varrhus	.
"	(	签名	)	弗拉迪斯拉夫	-	.

（签名）弗拉迪斯拉夫·瓦尔胡斯。

" [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈɒfɪs] [ˈɒfəz] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt]

"	The	foreign	office	offers	this	communication	to	allay	the	fears	of	the	public	that
"	这	外国的	办公室	优惠	这	沟通	到	巷	这	恐惧	的	这	民众	那

[ə; eɪ] [njuː] [ˈgleɪʃ(ə)l][ˈpɪəriəd] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪmɪnənt] ,

a	new	glacial	period	may	be	imminent	,
一个	新的	冰川	时期	可能	是	迫在眉睫	,

“外交部发布此通告旨在消除公众对新冰河期可能即将到来之担忧。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz]

but	at	the	same	time	it	wishes	to	assure	the	British	people	that	the	demands
但	在	这	相同的	时间	它	愿望	到	保证	这	英国	人们	那	这	需求

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈteɪkən] [ˈsɪəriəsli] .

of	the	writer	are	not	taken	seriously	.
的	这	作家	是	不是	已采取	严重地	.

但与此同时，它也想向英国人民保证，这位作家的要求不会被认真对待。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əbˈsɜːd] [dɪˈmɑːndz] [ɪz] [ɪnˈseɪn] ,

It	is	evident	that	the	maker	of	such	absurd	demands	is	insane	,
它	是	明显	那	这	制造商	的	这样的	荒诞	需求	是	疯狂的	,

很明显，提出这种荒谬要求的人是疯子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [pəˈhæps] [ˈsɪəriəs] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə]

and	though	he	may	be	able	to	cause	perhaps	serious	inconvenience	to
和	尽管	他	可能	是	有能力的	到	原因	也许	严肃的	不便	到

['kɒmɜːs] ,

commerce	,
商业	,

虽然他可能会对商业造成一些严重的不便，

[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈnʌlɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .

a	means	of	nullifying	his	invention	will	be	forthcoming	in	a	short	while	.
一个	方法	的	无效	他的	发明	将要	是	即将推出	在	一个	短的	尽管	.

不久之后，就会有办法使他的发明失效。

['brɪtɪʃ] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊkstən] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt]

British	scientists	are	studying	the	Folkestone	phenomena	and	are	confident
英国	科学家	是	学习	这	福克斯通	现象	和	是	自信的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prɒmpt] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

of	a	prompt	solution	of	the	problem	.
的	一个	迅速的	解决方案	的	这	问题	.

英国科学家正在研究福克斯通现象，并有信心迅速解决这个问题。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

Though	it	might	have	been	expected	that	such	an	announcement	as	that	of
尽管	它	可能	有	到过	预期的	那	这样的	一个	公告	作为	那	的

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn'seɪn] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ruːlə(r)]

the	intention	of	an	unknown	and	probably	insane	man	to	make	himself	ruler
这	意图	的	一个	未知	和	大概	疯狂的	男人	到	制作	他自己	统治者

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]['pænɪk] ,

of	the	world	would	have	caused	even	greater	panic	,
的	这	世界	会	有	导致	甚至	更大的	恐慌	,

虽然人们可能会认为，一个身份不明且可能精神失常的人宣布要统治世界，会引起更大的恐慌，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] .

the	reverse	was	actually	the	case	.
这	撤销	曾是	实际上	这	案件	.

事实恰恰相反。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

The	motive	behind	the	creation	of	the	icebergs	was	made	so	clear	that	the
这	动机	在后面	这	创建	的	这	冰山	曾是	制成	所以	清除	那	这

[wɜːld] ['set(ə)ld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

world	settled	back	with	a	sort	of	sporting	interest	to	see	what	would	happen	.
世界	定居	后退	和	一个	种类	的	体育	兴趣	到	看	什么	会	发生	.

制造冰山的动机如此明确，以至于全世界都带着一种体育竞技般的兴趣，等着看接下来会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

It	had	not	long	to	wait	.
它	有	不是	长的	到	等待	.

没等多久。

[ə; eɪ] [hɪnt] [keɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]

A	hint	came	by	some	underground	channel	that	Professor	Hawkins	had	offered	a
一个	暗示	来了	经过	一些	地下	渠道	那	教授	霍金斯	有	提供	一个

[sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs]

suggestion	to	the	American	government	that	had	been	accepted	as	a	basis
建议	到	这	美国人	政府	那	有	到过	公认	作为	一个	基础

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .

for	experiment	.
为了	实验	.

有消息人士通过一些非正式渠道透露，霍金斯教授曾向美国政府提出一项建议，该建议已被采纳为实验的基础。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [went] [pəʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] [həʊm] .

A	reporter	went	post	-	haste	to	the	professor's	home	.
一个	记者	去	邮政	-	匆忙	到	这	教授们	家	.

一名记者立即赶往教授家中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] .

He	was	admitted	,	but	the	professor	would	not	see	him	at	the	moment	.
他	曾是	承认	,	但	这	教授	会	不是	看	他	在	这	片刻	.

他被录取了，但教授目前不愿见他。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [sæt] [daʊn] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [weɪt] .

The	reporter	sat	down	patiently	to	wait	.
这	记者	卫星	向下	耐心	到	等待	.

记者耐心地坐下来等待。

[ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['soʊldʒərz] ['juːnɪfɔːm] [stept]

A	motor	car	drove	up	to	the	house	and	a	man	in	soldier's	uniform	stepped
一个	发动机	车	驾驶	向上	到	这	房子	和	一个	男人	在	士兵的	制服	步

[aʊt] .

out	.
出去	.

一辆汽车开到房子前，一个身穿军装的男人走了出来。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

The	reporter	gave	a	whistle	.
这	记者	给予	一个	哨	.

记者吹了声口哨。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kɑː(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['kwaɪətli] [drest] [mæn] [ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː]

A	second	car	discharged	a	quietly	dressed	man	in	civilian	clothes	attended	by	two
一个	第二	车	出院	一个	悄悄	穿着	男人	在	平民	衣服	参加	经过	二

['ʌðə(r)] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] .

other	army	officers	.
其他	军队	警官	.

第二辆车下车时，一名身着便服的男子和另外两名军官陪同他下车。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [stɛərd] .

The	reporter	stared	.
这	记者	凝视	.

记者愣住了。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [men] .

He	recognized	the	men	.
他	认可	这	男人	.

他认出了这些人。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [ɒn] [tuː] ['kɒntɪnənts] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .

Most	people	on	two	continents	would	have	recognized	them	.
最多	人们	在	二	各大洲	会	有	认可	他们	.

两大洲的大多数人都会认出他们。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [lə'bɒrətri] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

They	passed	through	the	house	to	the	professor's	laboratory	at	the	rear	.
他们	通过了	通过	这	房子	到	这	教授们	实验室	在	这	后部	.

他们穿过房子，来到后面的教授实验室。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .

A	long	time	passed	.
一个	长的	时间	通过了	.

时间过去了很久。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['fidʒit] ['nɜːvəsli] .

The	reporter	fidgeted	nervously	.
这	记者	坐立不安	紧张地	.

记者紧张地扭动着身子。

[sʌm; səm] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Some	conference	of	colossal	importance	was	taking	place	back	there	in	the
一些	会议	的	庞大	重要性	曾是	采取	地方	后退	那里	在	这

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

实验室里正在召开一场极其重要的会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [left] .

It	was	an	hour	later	that	the	visitors	left	.
它	曾是	一个	小时	之后	那	这	访客	左边	.

一个小时后，访客们离开了。

[wɪð] [ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

With	them	went	a	young	man	the	reporter	had	not	seen	before	.
和	他们	去	一个	年轻的	男人	这	记者	有	不是	已见	前	.

和他们同行的还有一位记者之前从未见过的年轻人。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [keɪm] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

The	professor	came	slowly	into	the	room	and	smiled	apologetically	.
这	教授	来了	缓慢地	进入	这	房间	和	微笑	带着歉意地	.

教授缓缓走进房间，歉意地笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

"	I	am	very	sorry	to	have	kept	you	waiting	,	but	it	was	necessary	.
"	我	是	非常	对不起	到	有	保留	你	等待	,	但	它	曾是	必要的	.

“非常抱歉让您久等了，但这却是必要的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	think	that	in	about	two	hours	I	will	have	some	news	for	you	.
我	思考	那	在	关于	二	小时	我	将要	有	一些	消息	为了	你	.

我想大约两个小时后我会有一些消息告诉你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] . "

In	the	meantime	there	is	nothing	more	to	say	.	"
在	这	与此同时	那里	是	没有什么	更多的	到	说	.	"

目前没有什么可说的了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] ?

"	Can	you	tell	me	what	really	happened	?
"	能	你	告诉	我	什么	真的	发生	?

你能告诉我到底发生了什么事吗?

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] - [meɪk] [ðə; ði] [bɜːg] ? "

How	did	this	Varrhus	make	the	berg	?	"
如何	做过	这	-	制作	这	伯格	?	"

瓦尔鲁斯是如何造出这座山的?

" [ɪts] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It's	the	simplest	thing	in	the	world	,	"	said	the	professor	with	a	smile	.
"	它是	这	最简单的	事物	在	这	世界	,	"	说	这	教授	和	一个	微笑	.

“这是世界上最简单的事，”教授笑着说。

" [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [bæk] [ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] .

"	I've	managed	to	duplicate	it	on	a	small	scale	back	in	my	laboratory	.
"	我已经	管理	到	复制	它	在	一个	小的	规模	后退	在	我的	实验室	.

“我已经在我的实验室里小规模地复制了它。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Suppose	you	come	back	there	and	I'll	show	you	.
认为	你	来	后退	那里	和	患病的	展示	你	.

假设你回到那里，我会带你去看。

" [ə; eɪ][gɜːl] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	A	girl	appeared	in	the	doorway	with	a	worried	frown	on	her	face	.
"	一个	女孩	出现	在	这	门口	和	一个	担心	皱眉	在	她	脸	.

“一个女孩出现在门口，脸上带着担忧的神色。”

" ['fɑːðə(r)] , [hæz; həz] ['tedi] [gɒn] ? "

"	Father	,	has	Teddy	gone	?	"
"	父亲	,	有	泰迪	已消失	?	"

“父亲，泰迪走了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiːl; wil][hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

We'll	hear	in	about	two	hours	.
出色地	听到	在	关于	二	小时	.

大约两小时后我们会收到消息。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɜːtəsi] .

"	The	professor	turned	to	the	reporter	with	instinctive	courtesy	.
"	这	教授	转向	到	这	记者	和	本能	礼貌	.

教授出于本能的礼貌转向记者。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['iːvlɪn] .

"	This	is	my	daughter	,	Evelyn	.
"	这	是	我的	女儿	,	伊芙琳	.

这是我的女儿，伊芙琳。

" [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hændz] .

"	The	girl	shook	hands	.
"	这	女孩	摇晃	双手	.

女孩握了手。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] , [tuː] ?

"	You	want	to	know	about	the	iceberg	,	too	?
"	你	想	到	知道	关于	这	冰山	,	也	?

你也想知道冰山的情况吗?

['tedi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] . "

Teddy	has	gone	to	break	it	up	now	.	"
泰迪	有	已消失	到	休息	它	向上	现在	.	"

泰迪已经去劝架了。

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	To	try	to	break	it	up	,	"	corrected	the	professor	with	a	smile	.
"	到	尝试	到	休息	它	向上	,	"	已更正	这	教授	和	一个	微笑	.

“为了试图打破僵局，”教授笑着纠正道。

" - ['tedi] - [ɪz][maɪ] [ə'sɪstənt] . "
" ' Teddy ' is my assistant . "
" - 泰迪 - 是 我的 助手 . "

“‘泰迪’是我的助手。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" But how ? " insisted the reporter .
" 但 如何 ? " 坚持 这 记者 .

“但是怎么做呢？”记者追问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ges] . "
" You seem to be so confident , and every one else does nothing but guess . "
" 你 似乎 到 是 所以 自信的 , 和 每一个 一 别的 做 没有什么 但 猜测 . "

“你看起来信心十足，而其他人只会瞎猜。”

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['klɪəli] , " [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] ['dʒentli] , " [ɪf] [jʊl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" I'll show you quite clearly , " the professor said gently , " if you'll come back to
" 患病的 展示 你 相当 清楚地 , " 这 教授 说 轻轻地 , " 如果 你会 来 后退 到
[ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
the laboratory .
这 实验室 .

“我会很清楚地给你演示，”教授温和地说，“如果你能回到实验室的话。”

" [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" They moved toward the rear of the house .
" 他们 已搬 朝向 这 后部 的 这 房子 .

他们向房子后方移动。

[ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ɒv; əv] ['wɪslz] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
A hullabaloo of whistles broke out in the harbor .
一个 喧闹 的 哨声 打破 出去 在 这 港口 .

港口里爆发出一阵喧闹的哨声。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
The girl turned toward the professor .
这 女孩 转向 朝向 这 教授 .

女孩转向教授。

" ['tedi] [ɔːl'redi] ?
" Teddy already ?
" 泰迪 已经 ?

“泰迪已经出生了吗？”

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fraʊnd] .
" The professor frowned .
" 这 教授 皱眉 .

教授皱起了眉头。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] .
" He hasn't had time .
" 他 还没有 有 时间 .

“他一直没时间。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ['kiːnli] .
" He went to a window and looked out , inspecting the sky keenly .
" 他 去 到 一个 窗户 和 看起来 出去 , 检查 这 天空 敏锐地 .

他走到窗边，向外望去，仔细地观察着天空。

[ə; eɪ]['slendə(r)] [blæk] ['splɪntə(r)] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A slender black splinter hung suspended in the air .
一个 苗条 黑色的 碎片 悬挂 暂停 在 这 空气 .

一根细长的黑色木刺悬在空中。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈhʌmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

The	professor	flung	open	the	window	,	and	a	musical	humming	filled	the	room	.
这	教授	扔	打开	这	窗户	,	和	一个	音乐	哼唱	已填	这	房间	.

教授猛地打开窗户，房间里充满了悦耳的哼唱声。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈflaɪə(r)]

As	they	watched	a	smoking	object	detached	itself	from	the	black	flyer
作为	他们	观看	一个	吸烟	目的	分离的	本身	从	这	黑色的	传单

[ænd; ənd] [fel] [ˈdaʊnwəd] .

and	fell	downward	.
和	跌倒	向下	.

他们看到一个冒着烟的物体从黑色的飞行器上脱落，向下坠落。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

"	That	must	be	Varrhus	,	"	said	the	professor	.
"	那	必须	是	-	,	"	说	这	教授	.

“那一定是瓦尔鲁斯，”教授说道。

[ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈflaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈsɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌeɪvɪˈeɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]

A	winged	flyer	with	the	insignia	of	the	American	aviation	corps	painted	on	the
一个	有翅膀的	传单	和	这	徽章	的	这	美国人	航空	兵团	绘	在	这

[ˈʌndə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] .

under	surface	of	its	wings	darted	into	their	field	of	vision	.
在下面	表面	的	它是	翅膀	飞镖	进入	他们的	场地	的	想象	.

一架机翼下表面绘有美国航空兵团标志的飞行器飞入了他们的视野。

[blæk] [səʊk] [treɪld] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [blæk] [krɑːft] .

Black	smoke	trailed	behind	it	as	it	shot	toward	the	sinister	black	craft	.
黑色的	抽烟	拖着	在后面	它	作为	它	射击	朝向	这	险恶	黑色的	工艺	.

它身后拖着一团黑烟，朝着那艘阴森的黑色飞行器疾驰而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] ,

There	was	an	instant's	pause	,
那里	曾是	一个	即时	暂停	,

短暂的停顿之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	little	puffs	of	white	mist	appeared	before	the	propeller	of	the
和	然后	小的	泡芙	的	白色的	薄雾	出现	前	这	螺旋桨	的	这

.

aëroplane	.
飞机	.

然后，飞机螺旋桨前出现了一小团白色雾气。

" [hiːz] [ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [gʌn] ! " [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	He's	firing	his	machine	gun	!	"	said	the	reporter	excitedly	.
"	他是	射击	他的	机器	枪	!	"	说	这	记者	兴奋地	.

“他正在开火！”记者兴奋地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [blæk] [ˈflaɪə(r)] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pleɪn]

As	he	spoke	the	black	flyer	dropped	like	a	stone	,	and	the	American	plane
作为	他	辐	这	黑色的	传单	掉落	喜欢	一个	石头	,	和	这	美国人	飞机

[ʃɒt] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

shot	above	it	.
射击	多于	它	.

他说话间，那架黑色飞行器像石头一样坠落，美国飞机从它上方呼啸而过。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [tʃekt] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] ['vɜːtɪkli] [wɪð]

Almost	instantly	the	black	flyer	checked	in	mid	-	air	and	rose	vertically	with
几乎	即刻	这	黑色的	传单	已检查	在	中	-	空气	和	玫瑰	垂直方向	和

[ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

amazing	speed	.
惊人的	速度	.

黑色飞行物几乎瞬间在空中停了下来，并以惊人的速度垂直上升。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] [drəʊv] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] ['weivə] .

The	American	plane	drove	on	for	a	second	,	and	then	wavered	.
这	美国人	飞机	驾驶	在	为了	一个	第二	,	和	然后	犹豫不决	.

美国飞机继续飞行了一秒钟，然后摇晃了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] , [stɔːld] ,

It	began	to	climb	,	stalled	,
它	开始	到	爬	,	停滞	,

它开始攀升，然后停滞不前。

[ænd; ənd] [drɒpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [saɪd] [slɪps] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] - [liːf] [tɜːnz]

and	dropped	toward	the	earth	in	a	series	of	side	slips	and	maple	-	leaf	turns
和	掉落	朝向	这	地球	在	一个	系列	的	边	滑倒	和	枫	-	叶子	转弯

.

:
.

然后以一系列侧滑和枫叶状转弯向地面坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪ'rætɪkli] , ['kreɪzɪli] .

It	came	down	erratically	,	crazily	.
它	来了	向下	不规则地	,	疯狂地	.

它断断续续、疯狂地落了下来。

" [kɪld] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [kəm'prest] [lɪps] .

"	Killed	!	"	said	the	professor	with	compressed	lips	.
"	被杀	!	"	说	这	教授	和	压缩	嘴唇	.

“死了！”教授抿着嘴唇说道。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] :

His	daughter	uttered	a	cry	:
他的	女儿	说出	一个	哭	:

他的女儿发出了一声哭喊：

" [ænd; ənd] - [ɪz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

"	And	Varrhus	is	getting	away	!
"	和	-	是	获得	离开	!

“瓦尔鲁斯要逃走了！”

" [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [spek] .

"	The	black	flyer	had	become	but	the	merest	speck	.
"	这	黑色的	传单	有	变得	但	这	最	斑点	.

那只黑色的飞行物已经变成了一个微不足道的小点。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [haɪt] .

It	had	attained	an	almost	unbelievable	height	.
它	有	已达到	一个	几乎	难以置信	高度	.

它达到了一个令人难以置信的高度。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [wɪð] [ɪts] [seɪm] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

Now	it	deliberately	swung	around	and	headed	off	toward	the	northeast	with	its	same	incredible	speed	.
现在	它	故意地	摇摆	大约	和	标题	离开	朝向	这	东北	和	它是	相同的	极好的	速度	.

现在它故意调转方向，以同样的惊人速度向东北方向飞去。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tedi] - [wɒz; wəz] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:] ['hevi] , [fɜ:(r)] - [laɪnd] ['ɑ:ktɪk] [bu:ts] .
Teddy Gerrod was stuffing his feet into heavy , fur - lined arctic boots .
泰迪 - 曾是 馅 他的 脚 进入 重的 , 毛皮 - 衬里 北极 靴子 .

泰迪·杰罗德正把脚塞进厚重的、带毛皮衬里的北极靴里。

[ten] [ɔ:(r)] [twelv] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] ['klʌmzi] ,
Ten or twelve soldiers were loading clumsy ,
十 或者 十二 士兵 是 加载中 笨拙 ,

十几个士兵笨手笨脚地装卸货物，

['ɔ:kwəd] - ['lʊkɪŋ] ['endʒɪnz] [ɒn] ['ɪmprəvaɪzd] [sledʒ] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
awkward - looking engines on improvised sledges resting on the ice at the foot of
尴尬的 - 寻找 发动机 在 即兴发挥 雪橇 休息 在 这 冰 在 这 脚 的
[ðə; ði] [fɔ:t] [ɪm'bæŋkmənts] .
the fort embankments .
这 堡 堤岸 .

造型笨拙的发动机架在临时雪橇上，停放在堡垒堤坝脚下的冰面上。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] ['i:kwəli] [ʌn'geɪnli] ['aɪən] ['gləʊbz] [wɪð] [wɪŋd] ['met(ə)l] [rɒdz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
Others were putting equally ungainly iron globes with winged metal rods attached to
其他的 是 推杆 同样地 笨拙的 铁 地球仪 和 有翅膀的 金属 杆 随附的 到
[ðem; ðəm] [ɒn] ['ʌðə(r)] [sledʒ] .
them on other sledges .
他们 在 其他 雪橇 .

其他人则把同样笨重的铁球（球上装着带翅膀的金属杆）放在其他雪橇上。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bi'fə:] [ænd; ənd] [sweið, swɔð] ['fɪgəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A dozen befurred and swathed figures came down the slope of the
一个 打 毛茸茸的 和 裹挟着 数据 来了 向下 这 坡 的 这
[ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
embankment and examined the preparations .
堤 和 检查 这 准备工作 .

十几个身披毛皮和裹布的人影从堤岸斜坡上走下来，检查了准备工作。

[ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [lɔ:ntʃ] [ræn] ['smɑ:tli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,
A naval launch ran smartly alongside the edge of the ice ,
一个 海军 发射 跑 聪明地 旁边 这 边缘 的 这 冰 ,

一艘海军艇沿着冰缘快速行驶，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and a messenger came over at the double to the commandant of the
和 一个 信使 来了 超过 在 这 双倍的 到 这 指挥官 的 这
[fɔ:t] ,
fort ,
堡 ,

于是，一名信使立刻赶来向堡垒的指挥官传达信息。

[hu:] [stʊd] [baɪ] ['tedi] - .
who stood by Teddy Gerrod .
WHO 站立 经过 泰迪 - .

谁站在了泰迪·杰罗德一边。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sə'lu:tɪd] .
The messenger saluted .
这 信使 敬礼 .

信使敬了个礼。

" [sɜː(r)] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɪn] [fləʊt] ['hævɪŋ]
" Sir , the object dropped from the black flyer was a tin float having
" 先生 , 这 目的 掉落 从 这 黑色的 传单 曾是 一个 锡 漂浮 拥有
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'tætʃt] .
a message attached .
一个 信息 随附的 .

“先生，从黑色飞行器上掉落的物体是一个锡制浮标，上面附有一张纸条。”

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sməʊk] [fjuːz] , ['laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
The smoke was from a smoke fuse , lighted to attract attention .
这 抽烟 曾是 从 一个 抽烟 保险丝 , 照明 到 吸引 注意力 .

那烟雾来自一个引爆的烟雾弹，点燃它是为了引起注意。

" [hiː; hi] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , [sə'luːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
" He handed over the letter , saluted again , and retired .
" 他 递交 超过 这 信 , 敬礼 再次 , 和 退休 .

他递上信，再次敬礼，然后退场了。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [ðen] [swɔː(r)] ['fræŋkli] .
The commandant tore open the letter and read it through , then swore frankly .
这 指挥官 撕裂 打开 这 信 和 读 它 通过 , 然后 发誓 坦率地说 .

指挥官撕开信，通读了一遍，然后坦率地咒骂起来。

" [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði]['krəʊt(ə)n]['rezəvwɑː(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [njuː] [jɔːk] ['sɪtiz] ['wɔːtə(r)]
" A threat to freeze the Croton reservoir and cut off New York City's water
" 一个 威胁 到 冻结 这 巴豆 水库 和 切 离开 新的 约克 城市的 水
[sə'plaɪ] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [dɪ'mɑːndz] [ɪz] [nɒt]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz]
supply if an answer to his previous demands is not given within forty - eight hours
供应 如果 一个 回答 到 他的 以前的 需求 是 不是 给定 之内 四十 - 八 小时
!
!
!

“如果48小时内不对他之前的要求作出回应，他将威胁冻结克罗顿水库，切断纽约市的供水！”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
And he can do it !
和 他 能 做 它 !

他能做到！

['mɪstə(r)] . - , [juːv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Mr . Gerrod , you've simply got to settle this business .
先生 . - , 你已经 简单地 得到 到 定居 这 商业 .

杰罗德先生，你必须解决这件事。

[njuː] [jɔːk] [wʊd] [gəʊ]['kreɪzi] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [njuː] [ðɪs] .
New York would go crazy if the people knew this .
新的 约克 会 去 疯狂的 如果 这 人们 知道 这 .

如果纽约人知道这件事，他们肯定会疯掉。

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] .
There'd be no way to supply the water the city has to have .
那里 是 不 方式 到 供应 这 水 这 城市 有 到 有 .

根本无法满足这座城市所需的水资源。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] — —
And seven million people without water — —
和 七 百万 人们 没有 水 — —

还有七百万人缺水——

" ['tedi] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Teddy smiled grimly .
" 泰迪 微笑 阴沉地 .

泰迪露出了苦笑。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] .

"	I'm	going	to	try	.
"	我是	去	到	尝试	.

我打算试试。

[prə'fesə(r)] ['hɔːkɪnz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də]

Professor	Hawkins	is	usually	right	,	and	we	ought	to	be	able	to	do
教授	霍金斯	是	通常	正确的	,	和	我们	应该	到	是	有能力的	到	做

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɜːg] .

something	about	this	berg	.
某物	关于	这	伯格	.

霍金斯教授通常是对的，我们应该能够对付这座冰山。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

"	A	second	messenger	came	up	and	saluted	.
"	一个	第二	信使	来了	向上	和	敬礼	.

“第二个信使上前敬礼。”

" [sɜː(r)] , [lef'tenənt] ['deɪvɪs] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [lef'tenənt]

"	Sir	,	Lieutenant	Davis	reports	that	the	plane	has	been	recovered	and	Lieutenant
"	先生	,	中尉	戴维斯	报告	那	这	飞机	有	到过	恢复	和	中尉

['kɜːtɪs] - ['bɒdi] [ɪg'zæmɪnd] .

Curtiss	'	body	examined	.
柯蒂斯	-	身体	检查	.

“长官，戴维斯中尉报告说，飞机已被找到，柯蒂斯中尉的遗体也已检查完毕。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['bʊlɪt] [mɑːrks] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] ['splɪdli] .

There	are	no	bullet	marks	,	and	the	body	seemed	to	be	frozen	solidly	.
那里	是	不	子弹	标记	,	和	这	身体	似乎	到	是	冷冻	稳固地	.

尸体上没有弹孔，而且似乎已经完全冻僵了。

[hiː; hi] ['kænɒt] [seɪ] , [æz; əz] [jet] , [wɒt] [kɔːzd] [lef'tenənt] ['kɜːtɪs] - [deθ] . "

He	cannot	say	,	as	yet	,	what	caused	Lieutenant	Curtiss	'	death	.	"
他	不能	说	,	作为	然而	,	什么	导致	中尉	柯蒂斯	-	死亡	.	"

他目前还无法说明柯蒂斯中尉的死因。

" ['frəʊz(ə)n] , " [sed] ['tedi] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Frozen	,	"	said	Teddy	laconically	.
"	冷冻	,	"	说	泰迪	简洁地	.

“冻住了，”泰迪简洁地说。

" [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kɒməndænt] ['ʃɑːpli] .

"	In	mid	-	air	?	"	asked	the	commandant	sharply	.
"	在	中	-	空气	?	"	问	这	指挥官	尖锐地	.

“在半空中？”指挥官厉声问道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['weərɪŋ] ['hevi] ['eɪvɪˌeɪtərz] ['kləʊðɪŋ] ?

"	And	in	a	fraction	of	a	second	,	wearing	heavy	aviator's	clothing	?
"	和	在	一个	分数	的	一个	第二	,	穿着	重的	飞行员的	衣服	?

“而且是在不到一秒钟的时间内，穿着厚重的飞行员服装？”

" ['tedi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] [fɜː(r)] [kəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt]

"	Teddy	nodded	,	and	buttoned	up	the	huge	fur	coat	in	which	he	was	enveloped
"	泰迪	点头	,	和	纽扣	向上	这	巨大的	毛皮	外套	在	哪个	他	曾是	被包裹

.

:
.

泰迪点了点头，然后扣上了裹在他身上的那件巨大的皮草大衣的扣子。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [sledʒ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I'm	ready	to	start	off	now	,	if	the	sledges	are	.
"	我是	准备好	到	开始	离开	现在	,	如果	这	雪橇	是	.

“如果雪橇准备好了，我现在就可以开始了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	The	little	party	moved	away	from	the	shore	.
"	这	小的	派对	已搬	离开	从	这	支撑	.

“这群人离开了海岸。”

[ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][aɪs] ,

The	heavy	mist	still	hung	over	the	expanse	of	ice	,
这	重的	薄雾	仍然	悬挂	超过	这	广阔	的	冰	,

浓雾依然笼罩着广袤的冰原。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] .

but	near	the	shore	the	ice	was	thinner	.
但	靠近	这	支撑	这	冰	曾是	更薄	.

但靠近岸边的冰层较薄。

[ðə; ði] [sledʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊpt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['tedi] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

The	sledges	were	roped	together	,	and	Teddy	walked	at	the	head	.
这	雪橇	是	绳索	一起	,	和	泰迪	步行	在	这	头	.

雪橇用绳子连在一起，泰迪走在最前面。

[ðə; ði] ['pɑːti] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊps] [ɒn][ðə; ði] [sledʒ] ,

The	party	tugged	at	the	ropes	on	the	sledges	,
这	派对	拉扯	在	这	绳索	在	这	雪橇	,

一行人拉扯着雪橇上的绳索，

['pʌfɪŋ] [aʊt] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['frɒsti] [breθ] [æt; ət] ['evri] [ˌekshə'leɪʃn] .

puffing	out	clouds	of	frosty	breath	at	every	exhalation	.
抽气	出去	云	的	霜冻	气息	在	每一个	呼气	.

每次呼气都会喷出一团团冰冷的气息。

['tedi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [pluːm] ,

Teddy	had	taken	the	compass	bearings	of	the	steam	plume	,
泰迪	有	已采取	这	罗盘	轴承	的	这	蒸汽	羽	,

泰迪已经测量了蒸汽羽流的方位角。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm]

and	after	he	had	gone	a	hundred	yards	from	the	shore	the	wisdom
和	后	他	有	已消失	一个	百	码	从	这	支撑	这	智慧

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

of	his	course	became	apparent	.
的	他的	课程	成为	明显	.

当他离岸边走了一百码后，他的做法的明智性就显现出来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts] [faɪv] [jɑːrdz] [ɒf]

They	were	completely	surrounded	by	a	thick	fog	in	which	objects	five	yards	off
他们	是	完全地	包围	经过	一个	厚的	多雾路段	在	哪个	对象	五	码	离开

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

were	lost	to	view	.
是	丢失的	到	看法	.

他们完全被浓雾包围，五码外的物体都看不见了。

['tedi] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɒləm] ,

Teddy	,	leading	the	small	column	,
泰迪	,	领导	这	小的	柱子	,

泰迪领头，小队成员们

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [baɪ][ðə; ði][men] ['hɑːdli]

could	not	be	seen	except	as	a	dim	and	shadowy	figure	by	the	men	hardly
可以	不是	是	已见	除了	作为	一个	暗淡	和	阴暗的	数字	经过	这	男人	几乎

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['peɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .

more	than	two	paces	in	his	rear	.
更多的	比	二	步幅	在	他的	后部	.

除了身后不到两步远的几个人能看到他模糊的身影外，其他人根本看不到他。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] ,

He	referred	constantly	to	his	compass	,
他	指	不断地	到	他的	罗盘	,

他不停地查看指南针。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)][twaɪs][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [ɒn][ðə; ði]

and	once	or	twice	glanced	at	the	thermometer	he	had	strapped	on	the
和	一次	或者	两次	瞥了一眼	在	这	温度计	他	有	绑带	在	这

[sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəʊt] .

sleeve	of	his	great	coat	.
袖子	的	他的	伟大的	外套	.

他时不时地瞥一眼绑在大衣袖子上的温度计。

" ['fɔːti] [dɪ'griːz] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Forty	degrees	,	"	he	murmured	to	himself	.
"	四十	学位	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“四十度，”他喃喃自语道。

" [ænd; ənd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪts] ['eɪti] - [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

"	And	in	New	York	it's	eighty	-	four	in	the	shade	.
"	和	在	新的	约克	它是	八十	-	四	在	这	阴影	.

“纽约的气温在阴凉处也有 84 度。”

[ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][biː; bi]['kəʊldə(r)] [stɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [draɪ][ænd; ənd] [hɑːd] .

The	ice	must	be	colder	still	because	it's	dry	and	hard	.
这	冰	必须	是	更冷	仍然	因为	它是	干燥	和	难的	.

冰肯定更冷，因为它又干又硬。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [tɔil] [ɒn] .

"	The	party	toiled	on	.
"	这	派对	辛勤劳作	在	.

党继续努力。

['prez(ə)ntli] [smɔːl] [snəʊ] ['krɪstlz] [krʌntʃt] [ˌʌndə'fʊt] .

Presently	small	snow	crystals	crunched	underfoot	.
目前	小的	雪	晶体	嘎吱作响	脚下	.

此刻，细小的雪晶在脚下发出嘎吱嘎吱的响声。

" ['frəʊz(ə)n] [mɪst] , " [sed] ['tedi] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [θəˈmɒmɪtə(r)] .

"	Frozen	mist	,	"	said	Teddy	,	and	glanced	at	his	thermometer	.
"	冷冻	薄雾	,	"	说	泰迪	,	和	瞥了一眼	在	他的	温度计	.

“冰雾，”泰迪说着，瞥了一眼温度计。

" [hm] ! ['twenti] - [tuː] [dɪ'griːz] .

"	H'm	!	Twenty	-	two	degrees	.
"	嗯	!	二十	-	二	学位	.

嗯！二十二度。

[ten] [bɪ'ləʊ] ['friːzɪŋ] .

Ten	below	freezing	.
十	以下	冷冻	.

零下十度。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

"	The	party	stopped	for	a	breathing	spell	.
"	这	派对	停止	为了	一个	呼吸	拼写	.

聚会暂时停止，大家稍作休息。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [men] [sməʊk] , " [sed] ['tedi] ,

"	I	hope	you	men	smoke	,	"	said	Teddy	,
"	我	希望	你	男人	抽烟	,	"	说	泰迪	,

“我希望你们男人都抽烟，”泰迪说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kəʊld][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .

"	because	it's	going	to	be	cold	a	few	hundred	yards	farther	on	.
"	因为	它是	去	到	是	寒冷的	一个	很少	百	码	更远	在	.

因为再往前走几百米就会很冷。

[wiːl; wil] [kʌm] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mɪst] ['prez(ə)ntli] .

We'll	come	clear	of	this	mist	presently	.
出色地	来	清除	的	这	薄雾	目前	.

我们很快就能摆脱这片迷雾。

[ɪf] [juː; jʊ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] , ['ɪtl] ['prɒbəbli] [wɔːm] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

If	you	smoke	,	and	inhale	,	it'll	probably	warm	up	your	lungs	a	little	.
如果	你	抽烟	,	和	吸入	,	它将	大概	温暖的	向上	你的	肺	一个	小的	.

如果你吸烟并吸入烟雾，可能会稍微温暖你的肺部。

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ðəʊ] .

You	don't	need	it	yet	,	though	.
你	不	需要	它	然而	,	尽管	.

不过你现在还不需要它。

['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] ['hævnt] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][flæps][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['helmits] [hæd; həd]['betə(r)]

Any	of	you	who	haven't	pulled	down	the	flaps	of	your	helmets	had	better
任何	的	你	WHO	还没有	拉	向下	这	襟翼	的	你的	头盔	有	更好的

[duː; də][səʊ] [naʊ] .

do	so	now	.
做	所以	现在	.

还没把头盔护罩拉下来的，最好现在就拉下来。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [ə'gen] .

"	A	moment	or	so	later	they	took	up	their	march	again	.
"	一个	片刻	或者	所以	之后	他们	采取	向上	他们的	行进	再次	.

过了一会儿，他们又继续前进。

[ðə; ði] [sledʒ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [ləʊdz] ,

The	sledges	,	with	their	heavy	loads	,
这	雪橇	,	和	他们的	重的	负载	,

雪橇载着沉重的货物，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmbəsəm] [θɪŋz] [tuː; tə][dræg]['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

were	cumbersome	things	to	drag	over	the	uneven	surface	of	the	ice	.
是	笨重	事物	到	拖	超过	这	不均匀	表面	的	这	冰	.

在凹凸不平的冰面上拖拽这些东西很费劲。

[ðə; ði] [men] [pænt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊps] .

The	men	panted	and	gasped	as	they	threw	their	weight	on	the	ropes	.
这	男人	喘息	和	倒吸一口气	作为	他们	扔	他们的	重量	在	这	绳索	.

男人们气喘吁吁，拼尽全力压在绳索上。

['tedi] [felt] [ðə; ði][eə(r)] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] [stɪl] ,

Teddy	felt	the	air	growing	colder	still	,
泰迪	毛毡	这	空气	生长	更冷	仍然	,

泰迪感觉空气越来越冷了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

and	presently	noticed	that	the	mist	no	longer	seemed	to	be	as	thick	as
和	目前	注意到	那	这	薄雾	不	更长	似乎	到	是	作为	厚的	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

于是他注意到，雾似乎不再像之前那么浓了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [fɜː(r)] [kəʊt] .

He	glanced	down	at	the	front	of	his	heavy	fur	coat	.
他	瞥了一眼	向下	在	这	正面	的	他的	重的	毛皮	外套	.

他低头看了看自己厚重的皮草大衣的前襟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['taɪni] [waɪt] ['krɪstlz] .

It	was	covered	with	tiny	white	crystals	.
它	曾是	涵盖	和	微小的	白色的	晶体	.

它表面覆盖着细小的白色晶体。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] ['mɪtn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bækgraʊnd] ,

He	held	up	his	hand	with	the	thick	mitten	on	it	to	form	a	dark	background	,
他	握住	向上	他的	手	和	这	厚的	手套	在	它	到	形式	一个	黑暗的	背景	,

他举起戴着厚手套的手，形成一个深色的背景。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌmbələs] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['snəʊfleiks] ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][aɪs]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	saw	numberless	infinitesimal	snowflakes	drifting	slowly	toward	the	ice	under	his
和	锯	无数	无穷小	雪花	漂流	缓慢地	朝向	这	冰	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他看到无数细小的雪花缓缓飘向脚下的冰面。

[hɪz; ɪz] [θə'mɒmɪtə(r)] [ʃəʊd] [tuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['zɪərəʊ] — [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

His	thermometer	showed	two	degrees	above	zero	—	and	New	York	,	six	miles	away	,
他的	温度计	显示	二	学位	多于	零	—	和	新的	约克	,	六	英里	离开	,

[wɒz; wəz] ['sweltərɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] [hiːt] !

was	sweltering	in	August	heat	!
曾是	酷热	在	八月	热	!

他的温度计显示零度以上两度——而六英里外的纽约，正值八月酷暑！

" [nɒt] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪəfəli] .

"	Not	much	farther	,	"	he	called	cheerfully	.
"	不是	很多	更远	,	"	他	称为	愉快地	.

“快到了，”他兴高采烈地喊道。

" [wɪr] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] .

"	We're	almost	there	.
"	是	几乎	那里	.

我们快到了。

" [ðeɪ] [pænt] [ænd; ənd] [tʌg] [ɒn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [mɔː(r)] .

"	They	panted	and	tugged	on	,	a	hundred	and	fifty	yards	more	.
"	他们	喘息	和	拉扯	在	,	一个	百	和	五十	码	更多的	.

他们气喘吁吁地又拉着绳子，又走了150码。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Then	they	stopped	and	stared	.
然后	他们	停止	和	凝视	.

然后他们停下来，互相凝视。

[θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [stiːm] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs]

Three	hundred	yards	away	the	great	column	of	steam	was	issuing	from	the	ice
三	百	码	离开	这	伟大的	柱子	的	蒸汽	曾是	发行	从	这	冰

.

:
.

三百码外，一股巨大的蒸汽柱从冰层中喷涌而出。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['hɪlək] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] ,

A	hollow	hillock	of	snow	and	ice	rose	to	a	height	of	twenty	feet	,
一个	空洞的	岗	的	雪	和	冰	玫瑰	到	一个	高度	的	二十	脚	,

一座由冰雪构成的空心小山丘耸立着，高达二十英尺。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .

like	the	miniature	crater	of	a	volcano	.
喜欢	这	微型	火山口	的	一个	火山	.

就像一座微型火山的火山口。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [striːm] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]

From	it	,	in	an	unbroken	stream	,	the	mass	of	steam	emerged	with	a
从	它	,	在	一个	未破	溪流	,	这	大量的	的	蒸汽	出现	和	一个

['rɔːrɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] .

roaring	,	rushing	sound	.
咆哮	,	匆忙	声音	.

从那里，一股股蒸汽以不间断的气流喷涌而出，发出轰鸣、呼啸的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pluːmˌlaɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

It	rose	five	hundred	feet	before	it	broke	into	the	plumelike	formation	that	was
它	玫瑰	五	百	脚	前	它	打破	进入	这	羽毛状	形成	那	曾是

[səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

so	characteristic	.
所以	特征	.

它升腾了五百英尺，然后散开成极具特色的羽状气流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] , [pə'hæps] [sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'krɒs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

There	was	a	space	,	perhaps	six	hundred	paces	across	,	in	which	there	was	no
那里	曾是	一个	空间	,	也许	六	百	步幅	穿过	,	在	哪个	那里	曾是	不

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

有一片大约六百步宽的空地，里面没有雾。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tens] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɒg] .

The	cold	was	too	intense	to	allow	of	the	formation	of	fog	.
这	寒冷的	曾是	也	激烈的	到	允许	的	这	形成	的	多雾路段	.

天气太冷，无法形成雾。

['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)] [kən'denst] ['ɪnstəntli] [ɪn] [ðæt] ['frɪdʒɪd] ['ætməsfɪə(r)] .

Water	vapor	condensed	instantly	in	that	frigid	atmosphere	.
水	汽	浓缩版	即刻	在	那	寒冷	气氛	.

在如此寒冷的空气中，水蒸气瞬间凝结。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

But	around	the	clearing	the	mist	rose	from	the	surface	of	the	ice	.
但	大约	这	清理	这	薄雾	玫瑰	从	这	表面	的	这	冰	.

但空地周围，雾气从冰面升腾而起。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [weɪst] - [haɪ] , [ðen] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt]

It	became	noticeable	when	it	was	merely	waist	-	high	,	then	rose	to	the	height
它	成为	显	什么时候	它	曾是	仅仅	腰部	-	高的	,	然后	玫瑰	到	这	高度

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

它最初只有齐腰高的时候就引人注目了，后来长到了成年人的高度。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [wɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

and	climbed	to	a	height	of	fifty	feet	in	a	circular	wall	all	about	the	strange
和	攀登	到	一个	高度	的	五十	脚	在	一个	圆	墙	全部	关于	这	奇怪的

[waɪt] ['əʊpən] [speɪs] .

white	open	space	.
白色的	打开	空间	.

然后爬上环绕着这片奇异白色开放空间的圆形墙壁，高度达到五十英尺。

['tedi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ɒv; əv]['veɪpə(r)] , [sɔ:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndjəˌletɪd] ['dʒentli]

Teddy	**,**	**looking**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**of**	**vapor**	**,**	**saw**	**that**	**it**	**undulated**	**gently**
泰迪	,	寻找	在	这	顶部	的	这	墙	的	汽	,	锯	那	它	起伏的	轻轻地

,

,

,

泰迪抬头望向蒸汽墙的顶部，发现它微微起伏着。

[æz; əz] [ɪf] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɔ:l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sti:m] .

as	**if**	**waves**	**were**	**flowing**	**back**	**and**	**forth**	**around**	**the**	**tall**	**column**	**of**	**steam**	**.**
作为	如果	波浪	是	流动	后退	和	前进	大约	这	高的	柱子	的	蒸汽	.

仿佛波浪围绕着高耸的蒸汽柱来回涌动。

[ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌʌn'ləʊd][ðeə(r)] [sledʒ] .

The	**men**	**began**	**to**	**unload**	**their**	**sledges**	**.**
这	男人	开始	到	卸下	他们的	雪橇	.

男人们开始卸下雪橇上的货物。

[ðə; ði] ['ɔ:kwəd] ['lɪt(ə)l] [trentʃ] ['mɔ:rtərz][wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] ['meʒəm(ə)nts]

The	**awkward**	**little**	**trench**	**mortars**	**were**	**set**	**in**	**place**	**and**	**careful**	**measurements**
这	尴尬的	小的	沟	迫击炮	是	放	在	地方	和	小心	测量

[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] [plu:m] .

made	**of**	**the**	**distance**	**to**	**the**	**steam**	**plume**	**.**
制成	的	这	距离	到	这	蒸汽	羽	.

这些笨重的小型战壕迫击炮被放置到位，并仔细测量了到蒸汽羽流的距离。

[waɪl] [ðə; ði][men] ['leɪbəd] , ['tedi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sentrəl] [kəʊn] .

While	**the**	**men**	**labored**	**,**	**Teddy**	**moved**	**forward**	**toward**	**the**	**central**	**cone**	**.**
尽管	这	男人	辛勤劳作	,	泰迪	已搬	向前	朝向	这	中央	锥体	.

当男人们辛勤劳作时，泰迪向着中央圆锥体向前移动。

[faɪv] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , [ˌfɪf'ti:n] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

Five	**degrees**	**below**	**zero**	**,**	**fifteen**	**degrees**	**below**	**zero**	**,**
五	学位	以下	零	,	十五	学位	以下	零	,

零下五度，零下十五度

['θɜ:ti] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] — — [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌt] ['ʃɑ:pli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

thirty	**degrees**	**below**	**zero**	**—**	**—**	**His**	**breath**	**cut**	**sharply**	**when**	**it**	**went**	**into**	**his**	**lungs**	**.**
三十	学位	以下	零	—	—	他的	气息	切	尖锐地	什么时候	它	去	进入	他的	肺	.

零下三十度——他的呼吸在进入肺部时变得急促起来。

['tedi] [pʊt][hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə] ['pɑ:ʃəli] [wɔ:m] [ðə; ði][eə(r)]

Teddy	**put**	**his**	**mittened**	**hand**	**over**	**his**	**nose**	**and**	**face**	**to**	**partially**	**warm**	**the**	**air**
泰迪	放	他的	连指手套	手	超过	他的	鼻子	和	脸	到	部分	温暖的	这	空气

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

before	**he**	**breathed**	**it**	**in**	**.**
前	他	呼吸	它	在	.

泰迪把戴着手套的手放在鼻子和脸上，先稍微暖和一下空气，然后再吸入。

[naʊ] , ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] , ['ɑ:ktɪk] ['kləʊðɪŋ] [hi:; hi][wɔ:(r)] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kəʊld] .

Now	**,**	**even**	**through**	**the**	**heavy**	**,**	**arctic**	**clothing**	**he**	**wore**	**,**	**he**	**felt**	**the**	**bitter**	**cold**	**.**
现在	,	甚至	通过	这	重的	,	北极	衣服	他	穿着	,	他	毛毡	这	苦的	寒冷的	.

即使隔着厚重的北极服装，他仍然感到刺骨的寒冷。

[hi:; hi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]

He	**detached**	**the**	**thermometer**	**from**	**his**	**sleeve**	**and**	**clumsily**	**tied**	**it**	**to**	**a**
他	分离的	这	温度计	从	他的	袖子	和	笨拙地	系	它	到	一个

[kɔ:d] .

cord	**.**
绳索	.

他从袖子上取下体温计，笨拙地把它系在一根绳子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

He	had	hoped	to	be	able	to	lower	it	down	the	rim	of	the	crater	,
他	有	希望	到	是	有能力的	到	降低	它	向下	这	轮缘	的	这	火山口	,

他原本希望能够把它放到火山口边缘。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	that	was	impossible	.
但	那	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hɪlək] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][æn; ən]

He	flung	it	toward	the	hillock	of	snow	and	ice	,	let	it	remain	there	an
他	扔	它	朝向	这	岗	的	雪	和	冰	,	让	它	保持	那里	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

他把它扔向冰雪小丘，让它在那里停留了一会儿。

[ðen] ['heɪstɪli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	hastily	drew	it	back	to	read	it	.
然后	草草	画	它	后退	到	读	它	.

然后匆忙地把它拿回来阅读。

[ðə; ði]['iːθə(r)][ɪn][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [bʌlb] [ɒv; əv]

The	ether	in	the	thermometer	had	frozen	into	a	solid	mass	in	the	bulb	of
这	醚	在	这	温度计	有	冷冻	进入	一个	坚硬的	大量的	在	这	电灯泡	的

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

温度计中的乙醚在仪器的球泡内冻结成固体块。

['tedi] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] .

Teddy	went	back	to	where	the	men	had	made	ready	.
泰迪	去	后退	到	在哪里	这	男人	有	制成	准备好	.

泰迪回到了男人们准备好的地方。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [gʌnz] [wʊd] [flɪŋ] [ðeə(r)] [θriː] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [bɒmz] ['ɪntuː]

Four	of	the	wicked	little	guns	would	fling	their	three	-	hundred	-	pound	bombs	into
四	的	这	邪恶	小的	枪支	会	一扔	他们的	三	-	百	-	磅	炸弹	进入

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [stiːm] .

the	center	of	the	column	of	steam	.
这	中心	的	这	柱子	的	蒸汽	.

其中四门威力强大的小炮会将它们的三百磅炸弹投掷到蒸汽柱的中心。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][tiː] . [en] . [tiː] . [wʊd] [ɪk'spləʊd][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði]

If	all	went	well	,	at	least	one	charge	of	T	.	N	.	T	.	would	explode	far	down	the
如果	全部	去	出色地	,	在	至少	一	收费	的	T	.	N	.	T	.	会	爆炸	远的	向下	这

['ɒrɪfɪs] .

orifice	.
孔	.

如果一切顺利，至少会有一枚TNT炸药在孔口深处爆炸。

[ðə; ði] [prə'pelɪŋ] ['t͡ʃɑː d͡ʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] ,

The	propelling	charges	had	been	inserted	,
这	推进	收费	有	到过	插入	,

推进药已装入。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['slendə(r)] [rɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] , [skwɒt]

and	now	the	slender	rods	were	put	into	the	muzzles	of	the	short	,	squat
和	现在	这	苗条	杆	是	放	进入	这	口套	的	这	短的	,	蹲

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

现在，这些细长的杆子被装进了短粗的武器的枪口里。

[ðə; ði] [wɪŋd] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [laɪk] [tɒp] - ['hevi] ['ɒrɪndʒɪz] [ɒn][æz; əz]

The	winged	bombs	were	balanced	on	the	muzzles	like	top	-	heavy	oranges	on	as
这	有翅膀的	炸弹	是	均衡	在	这	口套	喜欢	顶部	-	重的	橙子	在	作为

['meni] [stɪks] .

many	sticks	.
许多	棍子	.

这些带翼炸弹像重心高的橘子一样，稳稳地挂在炮口上，就像橘子挂在很多根棍子上一样。

[æt; ət][hɑːf] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][fɔː(r)] [gʌnz] [went] [ɒf] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

At	half	-	second	intervals	,	the	four	guns	went	off	one	after	the	other	.
在	一半	-	第二	间隔	,	这	四	枪支	去	离开	一	后	这	其他	.

四门大炮以半秒的间隔依次鸣放。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] , [ɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [frɒm; frəm][ɪts] ['mʌzl] ,

Before	the	last	had	exploded	,	or	just	as	the	flame	leaped	from	its	muzzle	,
前	这	最后的	有	爆炸了	,	或者	只是	作为	这	火焰	跳跃	从	它是	枪口	,

在最后一枚炮弹爆炸之前，或者就在火焰从炮口喷出的那一刻，

[ðə; ði] ['hɪlək] [ɒv; əv][aɪs] [rəʊz] [æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

the	hillock	of	ice	rose	as	in	an	eruption	.
这	岗	的	冰	玫瑰	作为	在	一个	火山爆发	.

冰丘隆起，如同火山爆发一般。

[fɔː(r)] ['krækɪŋ] [ˌdetə'neɪʃn] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] [kə'lɒs(ə)l] [rɔː(r)] [ðæt] [hɑːf] [stʌnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] -

Four	cracking	detonations	blended	into	one	colossal	roar	that	half	stunned	the	little	fur	-
四	裂纹	爆炸	混合	进入	一	庞大	吼	那	一半	目瞪口呆	这	小的	毛皮	-

[klæd] ['pɑːti] .

clad	party	.
覆膜	派对	.

四声巨响汇成一声震耳欲聋的巨响，惊得这群身穿皮草的小家伙们几乎晕头转向。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)] [θruː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] .

The	rush	of	air	threw	them	from	their	feet	.
这	匆忙	的	空气	扔	他们	从	他们的	脚	.

一阵强风将他们掀翻在地。

[wen] [ðeɪ] [rəʊz] [ə'gen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [həʊl] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

When	they	rose	again	a	huge	hole	showed	in	the	center	of	the	clearing	,
什么时候	他们	玫瑰	再次	一个	巨大的	洞	显示	在	这	中心	的	这	清理	,

当他们再次起身时，空地中央出现了一个巨大的洞。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm] [ðæt] [went] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

a	gaping	chasm	that	went	down	deep	into	the	heart	of	the	ice	.
一个	张开的	深渊	那	去	向下	深的	进入	这	心	的	这	冰	.

一道深不见底的巨大裂缝，直通冰层中心。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [sməʊk] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

A	cloud	of	yellowish	smoke	floated	above	them	.
一个	云	的	淡黄色	抽烟	漂浮	多于	他们	.

一团淡黄色的烟雾飘浮在他们头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [stiːm] [hæd; həd] [siːst] !

And	the	column	of	steam	had	ceased	!
和	这	柱子	的	蒸汽	有	停止	!

蒸汽柱消失了！

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [wɪsps] [ɒv; əv] [waɪt] ['veɪpə(r)] ['fləʊtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] .

Only	**a**	**few**	**stray**	**wisps**	**of**	**white**	**vapor**	**floated**	**up**	**from**	**the**	**opening**	**.**
仅有的	一个	很少	流浪	缕缕	的	白色的	汽	漂浮	向上	从	这	开幕	.

只有几缕白色蒸汽从开口处飘了出来。

" [ɪts] [dʌn] !

"	**It's**	**done**	**!**
"	它是	完毕	!

完成了!

" ['tedi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːt] .

"	**Teddy**	**gave**	**orders**	**for**	**a**	**quick**	**return**	**to**	**the**	**fort**	**.**
"	泰迪	给予	订单	为了	一个	快的	返回	到	这	堡	.

“泰迪下令迅速返回堡垒。”

[ðə; ðɪ] ['mɔːrtərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] .

The	**mortars**	**could**	**be**	**returned**	**for**	**.**
这	迫击炮	可以	是	返回	为了	.

这些迫击炮可以归还。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

At	**the**	**moment**	**the**	**important**	**thing**	**was**	**to**	**send**	**the**	**news**	**to**	**England**
在	这	片刻	这	重要的	事物	曾是	到	发送	这	消息	到	英格兰

[ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	**Japan**	**.**
和	日本	.

当时最重要的是将消息传递给英国和日本。

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kwɪkli] ,

The	**return**	**trip**	**was**	**made**	**quickly**	**,**
这	返回	旅行	曾是	制成	迅速地	,

返程很快就完成了。

[ænd; ənd] ['tedi] [meɪd] ['hʌrid] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrts][ɒv; əv]

and	**Teddy**	**made**	**hurried**	**explanations**	**to**	**the**	**commandant**	**of**	**the**	**forts**	**of**
和	泰迪	制成	慌忙	解释	到	这	指挥官	的	这	堡垒	的

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

what	**should**	**be**	**done**	**.**
什么	应该	是	完毕	.

泰迪匆忙向要塞指挥官解释了应该采取的措施。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [bɔː(r)] [diːp] [həʊlz] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

Men	**should**	**bore**	**deep**	**holes**	**twenty**	**feet**	**apart**	**,**
男人	应该	钻孔	深的	孔	二十	脚	除	,

男人们应该每隔二十英尺钻一个深孔，

[ðə; ðɪ] [həʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] .

the	**holes**	**to**	**be**	**along**	**the**	**edges**	**of**	**clearly**	**defined**	**sections**	**of**	**the**	**ice**	**.**
这	孔	到	是	沿着	这	边缘	的	清楚地	定义	部分	的	这	冰	.

孔洞应位于冰层清晰划分区域的边缘。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [blɑːsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sekʃənz] [wʊd] [fləʊt] [friː] .

Simultaneous	**blasts**	**should**	**be**	**set**	**off**	**,**	**and**	**the**	**sections**	**would**	**float**	**free**	**.**
同时	爆炸	应该	是	放	离开	,	和	这	部分	会	漂浮	自由的	.

应该同时引爆，这样各段结构就能漂浮起来。

[ðə; ðɪ] ['aɪsbɜːg] [wʊd] [nɒt] [grəʊ] [ə'gen] .

The	**iceberg**	**would**	**not**	**grow**	**again**	**.**
这	冰山	会	不是	生长	再次	.

冰山不会再长高了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	done	for	.
它	曾是	完毕	为了	.

一切都结束了。

['keɪb(ə)lgræm][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [tuː; tə] ['fəʊkstən] , [ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ,

Cablegrams	were	prepared	and	rushed	through	to	Folkestone	,	Yokohama	,
电报	是	准备	和	匆忙	通过	到	福克斯通	,	横滨	,

[ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltə(r)] .

and	Gibraltar	.
和	直布罗陀	.

电报已准备就绪，并迅速送往福克斯通、横滨和直布罗陀。

[ɪf] [men] [tʊk] [trentʃ] ['mɔːrtərz] [ænd; ənd]['faɪəd] [ʃelz] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [həʊlz] [frɒm; frəm]

If	men	took	trench	mortars	and	fired	shells	that	would	fall	down	the	holes	from
如果	男人	采取	沟	迫击炮	和	被解雇	贝壳	那	会	落下	向下	这	孔	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːm] ['ɪʃuːd] ,

which	the	steam	issued	,
哪个	这	蒸汽	发布	,

如果士兵们携带战壕迫击炮，发射炮弹，炮弹就会落入蒸汽喷出的孔洞中，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪks] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [ɪt'self] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	cause	of	the	ice	cakes	would	be	destroyed	and	the	ice	itself	could	be
这	原因	的	这	冰	蛋糕	会	是	损毁	和	这	冰	本身	可以	是

['blɑːstɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [təʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [melt] .

blasted	off	and	towed	out	to	sea	to	melt	.
炸毁	离开	和	被拖走	出去	到	海	到	熔化	.

冰块的成因将被摧毁，冰块本身可以被炸掉并拖到海里融化。

['tedi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [fʊl] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Teddy	rushed	back	to	the	professor's	home	to	report	to	him	the	full	verification
泰迪	匆忙	后退	到	这	教授们	家	到	报告	到	他	这	满的	确认

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] ,

of	his	theories	,
的	他的	理论	,

泰迪匆匆赶回教授家，向他汇报了所有理论的验证结果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ɔː'θentɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]

and	it	was	there	and	then	that	the	first	authentic	explanation	of	the	ice
和	它	曾是	那里	和	然后	那	这	第一的	真正的	解释	的	这	冰

[fləʊ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

floe	was	given	to	the	world	.
浮冰	曾是	给定	到	这	世界	.

就在那时，全世界第一次得到了关于浮冰的真正解释。

[wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efət] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] [pluːm] [hæd; həd]

Word	of	his	effort	and	of	the	disappearance	of	the	steam	plume	had
单词	的	他的	努力	和	的	这	消失	的	这	蒸汽	羽	有

[priː'siːd, prɪ-][hɪm] ,

preceded	him	,
之前	他	,

他的努力以及蒸汽羽流消失的消息早已传到他耳中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sped] [ˌʌp'taʊn] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['njuːzˌbɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði]

and	as	he	sped	uptown	in	the	taxicab	newsboys	were	already	on	the
和	作为	他	加速	上城区	在	这	出租车	报童	是	已经	在	这

[striːts] [wɪð] [ðeə(r)]['ekstrəz] .

streets	with	their	extras	.
街道	和	他们的	额外	.

当他乘坐出租车飞驰上城时，报童们已经带着他们的临时记者在街上报报了。

['əʊnli][ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz] — ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [biːn] [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə]

Only	the	front	pages	—	showing	signs	of	having	hastily	been	hacked	to	pieces	to
仅有的	这	正面	页面	—	显示	标志	的	拥有	草草	到过	被黑客攻击	到	件	到

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] — [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] ,

make	room	for	the	story	—	had	anything	about	the	latest	development	,
制作	房间	为了	这	故事	—	有	任何事物	关于	这	最新的	发展	,

只有头版——显然是为了刊登这篇报道而被匆忙删改——刊登了有关最新进展的内容。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ekstrəz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] ['pɜːfɪkt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ætɪtjuːd] [æt; ət]

and	those	extras	are	singularly	perfect	reflections	of	the	public	attitude	at
和	那些	额外	是	单独地	完美的	反思	的	这	民众	态度	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

这些额外内容完美地反映了当时公众的态度。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['tedi] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Teddy	threw	himself	out	of	the	machine	and	rushed	up	the	steps	.
泰迪	扔	他自己	出去	的	这	机器	和	匆忙	向上	这	步骤	.

泰迪从机器里跳出来，冲上台阶。

['iːvlɪn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪŋ] ,

Evelyn	opened	the	door	before	he	could	ring	,
伊芙琳	打开	这	门	前	他	可以	戒指	,

伊芙琳不等他按门铃就打开了门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] [feɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and	his	beaming	face	told	her	the	news	he	had	to	give	even	without
和	他的	光芒四射	脸	讲述	她	这	消息	他	有	到	给	甚至	没有

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,

his	enthusiastic	,
他的	热情的	,

即使没有他那热情洋溢的语气，他脸上洋溢的笑容也已经告诉了她他要告诉她的消息。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ! "

"	It	worked	!	"
"	它	工作	!	"

“成功了！”

" [ðə; ði] [stiːm] [pluːm] [hæz; həz] [stɒpt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	The	steam	plume	has	stopped	?	"	asked	the	professor	anxiously	.
"	这	蒸汽	羽	有	停止	?	"	问	这	教授	焦虑地	.

“蒸汽柱停止冒烟了吗？”教授焦急地问道。

" ['æbsəluːtli] , " [sed] ['tedi] ['tʃɪəfəli] .

"	Absolutely	,	"	said	Teddy	cheerfully	.
"	绝对地	,	"	说	泰迪	愉快地	.

“当然，”泰迪高兴地说。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pʌdlz] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ðæt]

"	Not	a	sign	of	steam	except	from	two	or	three	puddles	of	hot	water	that
"	不是	一个	符号	的	蒸汽	除了	从	二	或者	三	水坑	的	热的	水	那

[wɜː(r); wə(r)] ['kuːlɪŋ] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [left] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .

were	cooling	off	when	we	left	to	get	back	to	the	fort	.
是	冷却	离开	什么时候	我们	左边	到	得到	后退	到	这	堡	.

“除了我们离开返回堡垒时，两三滩正在冷却的热水之外，没有一丝蒸汽的迹象。”

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːd] [men] [wen] [ai]

The	commandant	was	setting	his	men	to	work	with	the	navy	-	yard	men	when	I
这	指挥官	曾是	环境	他的	男人	到	工作	和	这	海军	-	院子	男人	什么时候	我

['stɑːtɪd] [hɪə(r)] . "

started	here	.	"
开始	这里	.	"

我到这儿的时候，指挥官正在安排他的部下和海军造船厂的工人们一起工作。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [woʊnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['brɪskli] .

"	Tell	me	about	this	,	won't	you	?	"	said	the	reporter	briskly	.
"	告诉	我	关于	这	,	惯于	你	?	"	说	这	记者	轻快地	.

“跟我说说这件事吧？”记者干脆利落地问道。

" [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	I'll	catch	the	devil	from	the	city	editor	for	missing	out	on	that	part	of
"	患病的	抓住	这	魔鬼	从	这	城市	编辑	为了	丢失的	出去	在	那	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我一定要好好教训一下城市版编辑，让他别再漏掉那部分内容了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] — — "

but	if	you'll	give	me	the	full	story	—	—	"
但	如果	你会	给	我	这	满的	故事	—	—	"

但如果你能把事情的来龙去脉都告诉我——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)
第2/5页

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ?
" What's your paper ?
" 是什么 你的 纸 ?

你的论文是什么?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [təʊld][hɪm] .
" The reporter told him .
" 这 记者 讲述 他 .

记者告诉他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tedi] ['iːzəli] .
" That's all right , " said Teddy easily .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 泰迪 容易地 .

“没关系,”泰迪轻松地说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] ['ekstrəz][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˌʌp'taʊn] .
" They were calling extras of that paper as I came uptown .
" 他们 是 呼叫 额外 的 那 纸 作为 我 来了 上城区 .

“我进城的时候，他们正在给那家报纸招募临时记者。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ? "
The professor has told you the theory of the thing ? "
这 教授 有 讲述 你 这 理论 的 这 事物 ? "

教授跟你讲过这件事情的理论了吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] .
" No , " said Evelyn .
" 不 , " 说 伊芙琳 .

“不,”伊芙琳说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði]
" He was starting to , but the black flyer appeared and shot down the
" 他 曾是 开始 到 , 但 这 黑色的 传单 出现 和 射击 向下 这
['ʌðə(r)] ,
other aëroplane ,
其他 飞机 ,

“他正要这么做，但那架黑色的飞行器出现了，击落了另一架飞机。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
and father was so much upset that he couldn't go into details .
和 父亲 曾是 所以 很多 沮丧的 那 他 不能 去 进入 细节 .

父亲非常生气，无法详述细节。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] ?
Was the pilot of the aëroplane killed ?
曾是 这 飞行员 的 这 飞机 被杀 ?

飞机飞行员遇难了吗?

" ['tedi] [n'ɒdɪd] .
" Teddy nodded .
" 泰迪 点头 .

泰迪点了点头。

" ['frəʊz(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] .
" Frozen , poor chap .
" 冷冻 , 贫穷的 小伙子 .

“冻死了，可怜的家伙。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [strʌk] [hɪm] . "

He	never	knew	what	struck	him	.	"
他	绝不	知道	什么	击	他	.	"

他始终不知道是什么击中了他。

" [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ə'gen] .

"	What	did	happen	?	"	asked	the	reporter	again	.
"	什么	做过	发生	?	"	问	这	记者	再次	.

“到底发生了什么事？”记者再次问道。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	You	people	seem	to	take	this	so	much	as	a	matter	of	course	,
"	你	人们	似乎	到	拿	这	所以	很多	作为	一个	事情	的	课程	,

“你们似乎把这一切都视为理所当然的事，”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ges] . "

and	no	one	else	can	do	anything	but	guess	.	"
和	不	一	别的	能	做	任何事物	但	猜测	.	"

除了猜测，其他人什么也做不了。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ləʊ] ['temprətʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

"	The	professor	knows	more	about	low	temperatures	than	any	other	man	in	the	world
"	这	教授	知道	更多的	关于	低的	温度	比	任何	其他	男人	在	这	世界

, " [ɪk'spleɪnd] ['tedi] .

,	"	explained	Teddy	.
,	"	解释	泰迪	.

“这位教授比世界上任何人都更了解低温，”泰迪解释说。

" [ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['feəli] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .

"	It's	only	natural	that	he	should	be	fairly	certain	of	his	facts	.
"	它是	仅有的	自然的	那	他	应该	是	相当	肯定	的	他的	事实	.

“他对自己掌握的事实相当有把握，这很正常。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

"	He	smiled	at	the	professor	as	the	old	man	made	a	deprecating	gesture	.
"	他	微笑	在	这	教授	作为	这	老的	男人	制成	一个	弃用	手势	.

“当老人做出自嘲的手势时，他朝教授笑了笑。”

" ['fɑːðə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] , " [sed] ['iːvlɪn] .

"	Father	is	much	upset	,	"	said	Evelyn	.
"	父亲	是	很多	沮丧的	,	"	说	伊芙琳	.

“父亲非常生气，”伊芙琳说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] ['tedi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	think	it	would	be	best	if	Teddy	explained	.
"	我	思考	它	会	是	最好的	如果	泰迪	解释	.

“我觉得最好还是让泰迪解释一下。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ? "

Will	that	be	all	right	?	"
将要	那	是	全部	正确的	?	"

这样可以吗?

" ['əʊnli] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] ['tedi] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	Only	,	in	your	account	of	the	matter	,	"	said	Teddy	decidedly	,
"	仅有的	,	在	你的	帐户	的	这	事情	,	"	说	泰迪	绝对地	,

“只是，根据你对这件事的描述，”泰迪斩钉截铁地说，

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	the	professor	must	be	given	credit	for	the	whole	thing	.
"	这	教授	必须	是	给定	信用	为了	这	所有的	事物	.

“教授应该为这一切获得赞誉。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	his	work	,	and	he's	entitled	to	it	.	"
它是	他的	工作	,	和	他是	标题	到	它	.	"

这是他的作品，他有权拥有它。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	No	,	no	,	"	protested	the	professor	.
"	不	,	不	,	"	抗议	这	教授	.

“不，不，”教授抗议道。

" ['tedi] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Teddy	did	a	great	deal	.
"	泰迪	做过	一个	伟大的	交易	.

“泰迪做了很多事。”

" ['iːvlɪn] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

"	Evelyn	pressed	his	arm	,	and	he	obediently	was	quiet	.
"	伊芙琳	按下	他的	手臂	,	和	他	顺从地	曾是	安静的	.

伊芙琳按住他的胳膊，他乖乖地安静了下来。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

The	two	young	people	smiled	at	him	.
这	二	年轻的	人们	微笑	在	他	.

两个年轻人对他笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ruːld] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn] [mɒk] ['trædʒədi] .

"	You	see	how	I	am	ruled	,	"	said	the	professor	in	mock	tragedy	.
"	你	看	如何	我	是	裁决	,	"	说	这	教授	在	嘲笑	悲剧	.

“你看我是如何被统治的，”教授故作悲惨地说。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] — — "

"	My	daughter	—	—	"
"	我的	女儿	—	—	"

“我的女儿 - ”

" [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['iːvlɪn] ,

"	Is	going	to	see	that	you	rest	a	while	,	"	said	Evelyn	,
"	是	去	到	看	那	你	休息	一个	尽管	,	"	说	伊芙琳	,

“我会让你休息一会儿，”伊芙琳说。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

with	a	twinkle	in	her	eyes	.
和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着光芒。

" ['tedi] , [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [waɪl] [ai] [teɪk] ['fɑːðə(r)][aʊt][ænd; ənd]

"	Teddy	,	you	go	and	explain	the	whole	thing	while	I	take	father	out	and
"	泰迪	,	你	去	和	解释	这	所有的	事物	尽管	我	拿	父亲	出去	和

['dɪsəplɪn] [hɪm] .

discipline	him	.
纪律	他	.

“泰迪，你去把整件事解释清楚，我把爸爸带出去好好管教他。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'weɪ] .

"	With	a	laugh	,	she	led	the	old	man	away	.
"	和	一个	笑	,	她	引领	这	老的	男人	离开	.

她笑着领着老人离开了。

['tedi] [smaɪld] .

Teddy	smiled	.
泰迪	微笑	.

泰迪笑了。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrtərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][ai] [səˈspekt] [wɪd] [ækt] ['dɪfrəntli]
" We aren't accustomed to reporters , " he said , " or I suspect we'd act differently
" 我们 不是 习惯 到 记者 , " 他 说 , " 或者 我 怀疑 我们会 行为 不同
.
:
.

“我们不习惯面对记者，”他说，“否则我想我们的反应会不一样。”

[mɪs] ['hɔːkɪnz] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['keɪpəb(ə)l] ['fɪzɪsɪst] , [ænd; ənd] [helps] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪ'mensli] .
Miss Hawkins is a most capable physicist , and helps her father immensely .
错过 霍金斯 是 一个 最多 有能力的 物理学家 , 和 帮助 她 父亲 非常 .

霍金斯小姐是一位非常有能力的物理学家，对她父亲的帮助非常大。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] — — [wel] , [kʌm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The three of us work together so much that — — Well , come along to the
这 三 的 我们 工作 一起 所以 很多 那 — — 出色地 , 来 沿着 到 这
[ləˈbɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

我们三个经常一起工作，以至于——好吧，来实验室吧。

" [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" The two went to the rear of the house .
" 这 二 去 到 这 后部 的 这 房子 .

两人走到房子后面。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [glɑːs] ['kæbɪnəts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒd] ['bɪts]
On the way they passed through a long room full of glass cabinets in which odd bits
在 这 方式 他们 通过了 通过 一个 长的 房间 满的 的 玻璃 橱柜 在 哪个 奇怪的 比特
[ɒv; əv]['met(ə)l] [wɜːk] [ˈglitə] ['braɪtli] .
of metal work glittered brightly .
的 金属 工作 闪闪发光 明亮地 .

途中，他们经过一个长长的房间，房间里摆满了玻璃柜，里面陈列着各种奇特的金属制品，闪闪发光。

" [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] ['hɒbi] , " [sed] ['tedi] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [keɪsɪz] .
" The professor's hobby , " said Teddy , with a nod toward the cases .
" 这 教授们 爱好 , " 说 泰迪 , 和 一个 点头 朝向 这 案例 .

“这是教授的爱好，”泰迪说着，朝那些箱子点了点头。

" [æn'tiːk] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['met(ə)l] [wɜːk] .
" Antique jewelry and ancient metal work .
" 古董 珠宝 和 古老的 金属 工作 .

古董珠宝和古代金属制品。

[hiːz] ['prɒbəbli] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [ləʊ] ['temprətʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
He's probably better informed on low temperatures than any one else I know of ,
他是 大概 更好的 知情的 在 低的 温度 比 任何 一 别的 我 知道 的 ,

他可能是我认识的人当中对低温现象了解最深入的。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðæt] , [tuː] .
but I really believe he's as much of an authority on that , too .
但 我 真的 相信 他是 作为 很多 的 一个 权威 在 那 , 也 .

但我真的相信他在那方面也同样具有权威性。

[ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɜːli] [griːk] .
This is Phœnician , and that's early Greek .
这 是 腓尼基人 , 和 那就是 早期的 希腊语 .

这是腓尼基语，腓尼基语是早期希腊语。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [iˈdʒɪpʃn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
These are Egyptian in this case .
这些 是 埃及人 在 这 案件 .

这些是埃及的。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
" He opened a small door and they were in the laboratory .
" 他 打开 一个 小的 门 和 他们 是 在 这 实验室 .

他打开一扇小门，他们就到了实验室。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['tedi] .
" I'm afraid I'll have to lecture a bit , " said Teddy .
" 我是 害怕的 患病的 有 到 演讲 一个 少量 , " 说 泰迪 .

“恐怕我得稍微讲讲道理了，”泰迪说道。

" [hɪrz] [haʊ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
" Here's how the professor used to work out what was taking place out in the
" 这里是 如何 这 教授 用过的 到 工作 出去 什么 曾是 采取 地方 出去 在 这
['hɑːbə(r)] .
harbor .
港口 .

“教授过去常常用以下方法来判断港口里发生了什么事。”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪlvəd] ['gləʊbz] , [tjuːbz] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]
" He showed an intricate combination of silvered globes , tubes , and half a
" 他 显示 一个 错综复杂 组合 的 银色 地球仪 , 管子 , 和 一半 一个
['dʌz(ə)n] [θə'mɔmitəz] .
dozen thermometers .
打 温度计 .

他展示了一套精巧的组合，包括镀银的球体、管子和六个温度计。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['tedi] [bɪ'gæn] , " [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
" You see , " Teddy began , " the water in the harbor was at a certain
" 你 看 , " 泰迪 开始 , " 这 水 在 这 港口 曾是 在 一个 肯定
['temprətʃə(r)] .
temperature .
温度 .

“你看，”泰迪说道，“港口里的水温是一定的。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] 52° ['færənhaɪt] .
At this time of the year it would be around 52° Fahrenheit .
在 这 时间 的 这 年 它 会 是 大约 52° 华氏度 .

每年的这个时候气温大约是华氏52度。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [njuː] [ðæt] [fækt] ,
The professor knew that fact ,
这 教授 知道 那 事实 ,

教授知道这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][aɪs] .
and then the fact that a huge mass of it was turned into ice .
和 然后 这 事实 那 一个 巨大的 大量的 的 它 曾是 转向 进入 冰 .

然后，还有一大块物质变成了冰。

[wen] [juː; jʊ] [tɜːn] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][aɪs][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hiːt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
When you turn water into ice you have to take a lot of heat out of it ,
什么时候 你 转动 水 进入 冰 你 有 到 拿 一个 很多 的 热 出去 的 它 ,

把水变成冰的时候，必须从中带走大量的热量。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːt] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] .
and that heat has to go somewhere .
和 那 热 有 到 去 某处 .

这些热量总得有个地方散发出去。

[wen] ['wɔːtə(r)] ['friːzɪz] ['nɔːməli] [ɪn]['wɪntə(r)] [ðæt] [hiːt] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][kəʊld] .

When	**water**	**freezes**	**normally**	**in**	**winter**	**that**	**heat**	**goes**	**into**	**the**	**air**	**,**	**which**	**is**	**cold**	**.**
什么时候	水	冰冻	通常情况下	在	冬天	那	热	去	进入	这	空气	,	哪个	是	寒冷的	.

冬天水正常结冰时，热量会散失到寒冷的空气中。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs] ,

In	**this**	**case**	**the**	**air**	**was**	**considerably**	**warmer**	**than**	**the**	**ice**	**,**
在	这	案件	这	空气	曾是	相当	更温暖	比	这	冰	,

在这种情况下，空气温度远高于冰的温度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ʌn'daʊtɪdli] ['reɪdieɪtɪŋ] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] ,

and	**was**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**undoubtedly**	**radiating**	**heat**	**into**	**the**	**ice**	**,**
和	曾是	作为	一个	事情	的	事实	,	无疑	散热	热	进入	这	冰	,

事实上，它无疑正在向冰层辐射热量。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

instead	**of**	**taking**	**it**	**away**	**.**
反而	的	采取	它	离开	.

而不是把它拿走。

[ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [seɪ] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət]

The	**heat**	**that**	**would**	**have**	**to**	**be**	**taken**	**from**	**say**	**ten**	**pounds**	**of**	**water**	**at**
这	热	那	会	有	到	是	已采取	从	说	十	磅	的	水	在

52° [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] ,

52°	**to**	**make**	**it**	**freeze**	**,**
52°	到	制作	它	冻结	,

要使十磅温度为 52° 的水结冰，需要吸收多少热量?

[ɪf] [pʊt]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

if	**put**	**into**	**another**	**smaller**	**quantity**	**of**	**water**	**would**	**turn**	**the**	**smaller**	**quantity**	**of**
如果	放	进入	其他	较小的	数量	的	水	会	转动	这	较小的	数量	的

['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [stiːm] .

water	**into**	**steam**	**.**
水	进入	蒸汽	.

如果将其放入少量水中，就会将少量水变成蒸汽。

[juː; jʊ] [siː] ? "

You	**see**	**?**	**"**
你	看	?	"

你看？ ”

" [ðə; ði] [stiːm] [pluːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

"	**The**	**steam**	**plume**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**reporter**	**.**
"	这	蒸汽	羽	!	"	惊呼	这	记者	.

“蒸汽柱！”记者惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['tedi] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**.**
"	的	课程	,	"	说	泰迪	.

“当然，”泰迪说。

" [wiː; wi] ['meʒə(r)] [hiːt] [baɪ] ['kæləriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

"	**We**	**measure**	**heat**	**by**	**calories**	**usually**	**.**
"	我们	措施	热	经过	卡路里	通常	.

我们通常用卡路里来衡量热量。

[ðæts] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hiːt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wʌn] [dɪ'griː]

That's	**the**	**amount**	**of**	**heat**	**required**	**to**	**raise**	**a**	**pound**	**of**	**water**	**one**	**degree**
那就是	这	数量	的	热	必需的	到	增加	一个	磅	的	水	一	程度

['færənhaɪt] .

Fahrenheit	**.**
华氏度	.

这是将一磅水升高华氏一度所需的热量。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

Suppose	**you**	**have**	**a**	**mass**	**of**	**water**	**.**
认为	你	有	一个	大量的	的	水	.

假设你有一大堆水。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [friːz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæləriz] [ɒv; əv] [hiːt] [aʊt]

To	**make**	**it**	**freeze**	**you**	**have**	**to**	**take**	**twenty**	**thousand**	**calories**	**of**	**heat**	**out**
到	制作	它	冻结	你	有	到	拿	二十	千	卡路里	的	热	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

要让它结冰，必须从中带走两万卡路里的热量。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [hiːt] [aʊt] .

Suppose	**you**	**take**	**that**	**heat**	**out**	**.**
认为	你	拿	那	热	出去	.

假设你把热量去掉。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

You've	**got**	**to**	**do**	**something**	**with**	**it**	**.**
你已经	得到	到	做	某物	和	它	.

你必须想办法利用它。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [mæs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

Suppose	**you**	**put**	**it**	**into**	**another**	**smaller**	**mass**	**of**	**water**	**.**
认为	你	放	它	进入	其他	较小的	大量的	的	水	.

假设你把它放入另一小团水中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ˈsekənd] [mæs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][hɒt] ,

It	**will**	**make**	**that**	**second**	**mass**	**of**	**water**	**hot**	**,**
它	将要	制作	那	第二	大量的	的	水	热的	,

它会使第二团水变热。

[səʊ][hɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tɜːn] [ˈɪntuː] [stiːm] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtemprətʃə(r)] . "

so	**hot**	**that**	**it**	**will**	**turn**	**into**	**steam**	**at**	**a**	**high**	**temperature**	**.**	**"**
所以	热的	那	它	将要	转动	进入	蒸汽	在	一个	高的	温度	.	"

温度高到在高温下会变成蒸汽。

" [ðen] - , " [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [ˈθɔːtfəli] ,

"	**Then**	**Varrhus**	**,**	**"**	**said**	**the**	**reporter**	**thoughtfully**	**,**
"	然后	-	,	"	说	这	记者	深思熟虑	,

“那么，瓦尔鲁斯呢？”记者若有所思地说。

" [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]

"	**was**	**taking**	**the**	**heat**	**from**	**a**	**big**	**bunch**	**of**	**water**	**and**	**putting**	**it**	**into**
"	曾是	采取	这	热	从	一个	大的	束	的	水	和	推杆	它	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] ,

a	**small**	**bunch**	**,**
一个	小的	束	,

“就像把一大堆水的热量转移到一小堆水里一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌntʃ] [went] [ʌp] [ɪn] [stiːm] .

and	**the**	**small**	**bunch**	**went**	**up**	**in**	**steam**	**.**
和	这	小的	束	去	向上	在	蒸汽	.

那一小撮人瞬间被蒸汽吞噬了。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	**that**	**right**	**?**	**"**
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

" ['tedi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪl][ɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌvəd]
" **Teddy** **turned** **to** **a** **file** **on** **which** **hung** **a** **number** **of** **sheets** **of** **paper** **covered**
" 泰迪 转向 到 一个 文件 在 哪个 悬挂 一个 数字 的 纸张 的 纸 涵盖
[wɪð] ['fɪgəz] .
with **figures** .
和 数据 .

泰迪转向一个文件夹，上面挂着许多张写满数字的纸。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
" **Here** **are** **the** **professor's** **calculations** .
" 这里 是 这 教授们 计算 .

以下是教授的计算结果。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli]['fɪgə(r)] [ə'prɒksɪmətli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv]
We **could** **only** **figure** **approximately** , **but** **we** **knew** **the** **size** **and** **depth** **of**
我们 可以 仅有的 数字 大约 , 但 我们 知道 这 尺寸 和 深度 的
[ðə; ði][aɪs] [keɪk] ,
the **ice** **cake** ,
这 冰 蛋糕 ,

我们只能估算，但我们知道冰蛋糕的大小和深度。

['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] ,
very **nearly** **the** **temperature** **of** **the** **water** **that** **had** **been** **frozen** ,
非常 几乎 这 温度 的 这 水 那 有 到过 冷冻 ,

几乎与冰冻水的温度相同。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæləriz] [ðæt]
and **naturally** **it** **was** **not** **hard** **to** **estimate** **the** **number** **of** **calories** **that**
和 自然 它 曾是 不是 难的 到 估计 这 数字 的 卡路里 那
[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][aɪs] [keɪk] .
had **had** **to** **be** **taken** **out** **of** **the** **harbor** **water** **to** **make** **the** **ice** **cake** .
有 有 到 是 已采取 出去 的 这 港口 水 到 制作 这 冰 蛋糕 .

当然，要估算出制作冰蛋糕需要从港口水中提取多少卡路里，并不难。

[tuː; tə] [tʃek] [ʌp] , [wiː; wi] ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæləriz] [wʊd] [tɜːn]
To **check** **up** , **we** **figured** **out** **how** **much** **water** **that** **number** **of** **calories** **would** **turn**
到 查看 向上 , 我们 想 出去 如何 很多 水 那 数字 的 卡路里 会 转动
['ɪntuː] [stiːm] .
into **steam** .
进入 蒸汽 .

为了验证，我们计算出这些卡路里能将多少水转化为蒸汽。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [keɪk]
The **professor** **appealed** **to** **the** **government** **scientists** **who** **had** **watched** **the** **cake**
这 教授 上诉 到 这 政府 科学家 WHO 有 观看 这 蛋糕
[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
from **the** **first** .
从 这 第一的 .

教授向从一开始就关注蛋糕制作过程的政府科学家们求助。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]
He **found** **that** **from** **the** **size** **of** **the** **plume** **and** **the** **other** **means** **of**
他 成立 那 从 这 尺寸 的 这 羽 和 这 其他 方法 的
['tʃekɪŋ] [ɪts] ['vɒljuːm] ,
checking **its** **volume** ,
检查 它是 体积 ,

他发现，根据烟柱的大小以及其他检查其体积的方法，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt]

he	had	come	within	ten	per	cent	of	calculating	the	amount	of	water	that
他	有	来	之内	十	每	中心	的	计算	这	数量	的	水	那

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [pɔː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [stiːm] . "

had	actually	poured	out	in	the	shape	of	steam	.	"
有	实际上	倾倒	出去	在	这	形状	的	蒸汽	.	"

他计算出的实际以蒸汽形式流出的水量与实际水量之间的误差不到百分之十。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə'meɪzɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

"	But	—	but	that's	amazing	!	"	said	the	reporter	.
"	但	—	但	那就是	惊人的	!	"	说	这	记者	.

“但是——但是这太不可思议了！”记者说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [wɜːk] , " ['tedi] [sed] [ɪn][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	It	was	good	work	,	"	Teddy	said	in	some	satisfaction	.
"	它	曾是	好的	工作	,	"	泰迪	说	在	一些	满意	.

“干得不错，”泰迪颇为满意地说。

" [ðen] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] - [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ]

"	Then	we	knew	what	Varrhus	had	done	,	and	it	remained	to	find	out	how
"	然后	我们	知道	什么	-	有	完毕	,	和	它	剩余	到	寻找	出去	如何

[id] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he'd	done	it	.
他会	完毕	它	.

“那么我们就知道了瓦鲁斯做了什么，剩下的就是弄清楚他是怎么做到的。”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

Nothing	like	that	had	ever	happened	before	.
没有什么	喜欢	那	有	曾经	发生	前	.

此前从未发生过这样的事情。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [hæv; həv][æn; ən] ['endʒɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	couldn't	very	well	have	an	engine	working	there	in	the	water	.
他	不能	非常	出色地	有	一个	引擎	在职的	那里	在	这	水	.

他不可能让发动机在水里运转。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] [ə'gen] .

The	professor	took	to	his	mathematics	again	.
这	教授	采取	到	他的	数学	再次	.

教授又开始钻研数学了。

[ə'sjuːm] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [stəʊv] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] [wɔːm] [æt; ət][ə; eɪ]

Assume	that	I	have	a	stove	here	that	will	make	it	just	so	warm	at	a
认为	那	我	有	一个	火炉	这里	那	将要	制作	它	只是	所以	温暖的	在	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv] [fiːt] .

distance	of	five	feet	.
距离	的	五	脚	.

假设我这里有一个炉子，在五英尺的距离内，它能把周围烤得刚刚好暖和。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [wɔːm] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['reɪdieɪtɪd] [hiːt]

I'm	leaving	warm	air	out	of	consideration	now	and	only	thinking	of	radiated	heat
我是	离开	温暖的	空气	出去	的	考虑	现在	和	仅有的	思维	的	辐射	热

.

:

.

我现在暂且不考虑暖空气，只考虑辐射热。

[ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [wɪl] [ai] [get] ? "

If	I	put	my	thermometer	ten	feet	away	how	much	heat	will	I	get	?	"
如果	我	放	我的	温度计	十	脚	离开	如何	很多	热	将要	我	得到	?	"

如果我把温度计放在十英尺远的地方，我能测到多少温度?

" [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] .

"	Half	as	much	?	"	asked	the	reporter	.
"	一半	作为	很多	?	"	问	这	记者	.

“一半那么多？”记者问道。

" [wʌn] - [ˈkwɔːtə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈtedi] .

"	One	-	quarter	as	much	,	"	said	Teddy	.
"	一	-	四分之一	作为	很多	,	"	说	泰迪	.

“只有原来的四分之一，”泰迪说。

" [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [əˈweɪ] [aɪl] [get] [wʌn] - [naɪnθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

"	Or	three	times	away	I'll	get	one	-	ninth	as	much	,
"	或者	三	时代	离开	患病的	得到	一	-	第九	作为	很多	,

“或者说，三次外出我只能得到九分之一的量。”

[ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [əˈweɪ] [aɪl] [get] [wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

or	four	times	away	I'll	get	one	-	sixteenth	as	much	.
或者	四	时代	离开	患病的	得到	一	-	第十六	作为	很多	.

或者说，距离原来的四倍我只能得到原来的十六分之一。

[juː; jʊ] [siː] ?

You	see	?
你	看	?

你看?

[ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈaɪən] [bɑː(r)] [hɒt] ,

If	I	want	to	make	the	ends	of	an	iron	bar	hot	,
如果	我	想	到	制作	这	结束	的	一个	铁	酒吧	热的	,

如果我想把铁棒的两端加热，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [hiːt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,

and	I	can	only	heat	the	middle	,
和	我	能	仅有的	热	这	中间	,

我只能加热中间部分。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [red] - [hɒt] [ɔː(r)] [waɪt] - [hɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [endz] [ˈiːv(ə)n] [wɔːm]

the	middle	has	to	be	red	-	hot	or	white	-	hot	to	make	the	ends	even	warm
这	中间	有	到	是	红色的	-	热的	或者	白色的	-	热的	到	制作	这	结束	甚至	温暖的

.

:
.

中间部分必须烧得通红或烧得通白，才能使两端也均匀变热。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [red] - [hɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [endz] [wɔːm] ,

If	I	have	to	make	the	middle	of	a	bar	red	-	hot	to	have	the	ends	warm	,
如果	我	有	到	制作	这	中间	的	一个	酒吧	红色的	-	热的	到	有	这	结束	温暖的	,

如果我必须把一根巧克力棒中间烧得通红才能让两端变温，

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [endz] [kəʊld] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [kəʊld] [ɪnˈdiːd] . "

you	see	in	order	to	make	the	ends	cold	the	middle	would	have	to	be	very	cold	indeed	.	"
你	看	在	命令	到	制作	这	结束	寒冷的	这	中间	会	有	到	是	非常	寒冷的	的确	.	"

你看，要想让两端都冷，中间部分就必须非常冷才行。

" [waɪ] - [jes] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] . "

"	Y	-	yes	,	I	understand	.	"
"	是	-	是的	,	我	理解	.	"

“是，我明白了。”

" [wel] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɜ:kt] [ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	**Well**	,	**the**	**professor**	**worked**	**on**	**that**	**principle**	.
"	出色地	,	这	教授	工作	在	那	原则	.

“嗯，这位教授就是按照这个原则工作的。”

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]

He	**knew**	**the**	**temperature**	**of**	**the**	**edges**	,	**and**	**he**	**knew**	**the**	**size**	**of**	**the**	**ice**
他	知道	这	温度	的	这	边缘	,	和	他	知道	这	尺寸	的	这	冰

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

他知道冰块边缘的温度，也知道冰块的大小。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

It	**was**	**easy**	**to**	**figure**	**what**	**the**	**temperature**	**must**	**be**	**in**	**the**	**middle**	.
它	曾是	简单的	到	数字	什么	这	温度	必须	是	在	这	中间	.

很容易就能算出中间温度是多少。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [aʊt] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [tu:] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['zɪərəʊ] ! "

It	**worked**	**out**	**to**	**within**	**two**	**degrees**	**of**	**absolute**	**zero**	**!**	**"**
它	工作	出去	到	之内	二	学位	的	绝对	零	!	"

计算结果与绝对零度相差不到两度！

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [haɪ] ['temprətʃər] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**limit**	**to**	**high**	**temperatures**	.
"	那里	不是	任何	限制	到	高的	温度	.

“高温没有极限。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ʌp] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'gri:z] , [θri:] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [faɪv] .

You	**can**	**go**	**up**	**two**	**thousand**	**degrees**	,	**three**	**thousand**	,	**four**	,	**or**	**five**	.
你	能	去	向上	二	千	学位	,	三	千	,	四	,	或者	五	.

你可以升到两千度、三千度、四千度或五千度。

[sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɔ:lməʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt]

Some	**things**	**almost**	**certainly**	**produce**	**a**	**temperature**	**of**	**as**	**much**	**as**	**eight**
一些	事物	几乎	当然	生产	一个	温度	的	作为	很多	作为	八

['θaʊz(ə)nd] [dɪ'gri:z] .

thousand	**degrees**	.
千	学位	.

有些东西几乎肯定会产生高达八千度的温度。

[bʌt; bət] [haɪ] ['temprətʃər] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [mɔ:(r)] [hi:t] [ɪn] — [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði]

But	**high**	**temperatures**	**are**	**produced**	**by**	**putting**	**more**	**heat**	**in**	**—**	**by**	**stuffing**	**the**
但	高的	温度	是	生产	经过	推杆	更多的	热	在	—	经过	馅	这

[θɪŋ] [wɪð] ['kæləriz] .

thing	**with**	**calories**	.
事物	和	卡路里	.

但是，高温是通过增加热量输入产生的——也就是通过向物体中填充卡路里。

[ai] [meɪk] [æn; ən]['aɪən][bɑ:(r)] [red] - [hɒt][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['kæləriz] [ɪn] .

I	**make**	**an**	**iron**	**bar**	**red**	**-**	**hot**	**by**	**putting**	**calories**	**in**	.
我	制作	一个	铁	酒吧	红色的	-	热的	经过	推杆	卡路里	在	.

我通过添加卡路里将铁棒烧得通红。

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][kəʊld][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['kæləriz] [aʊt] . "

I	**make**	**it**	**cold**	**by**	**taking**	**calories**	**out**	.	**"**
我	制作	它	寒冷的	经过	采取	卡路里	出去	.	"

我通过去除卡路里来把它做成冷饮。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ʌp] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [mɔː(r)] ['kæləriz] [left]
" If you keep that up you reach the point where there aren't any more calories left
" 如果 你 保持 那 向上 你 抵达 这 观点 在哪里 那里 不是 任何 更多的 卡路里 左边
[tuː; tə] [teɪk] [aʊt] .
to take out .
到 拿 出去 .

“如果你一直这样下去，就会达到没有卡路里可以消耗的地步。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 425° ['sentɪgreɪd] ,
When you get to that point you have a temperature of 425° Centigrade ,
什么时候 你 得到 到 那 观点 你 有 一个 温度 的 425° 摄氏度 ,

当温度达到 425 摄氏度时，

[ɔː(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
or one thousand and seventy - eight degrees Fahrenheit below zero .
或者 一 千 和 七十 - 八 学位 华氏度 以下 零 .

或零下1078华氏度。

[ðæts] ['æbsəluːt] ['zɪərəʊ] .
That's absolute zero .
那就是 绝对 零 .

那是绝对零度。

" ['tedi] [spəʊk] [kwaɪt] ['kæʒuəli] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [bliŋk] .
" Teddy spoke quite casually , but the reporter blinked .
" 泰迪 辐 相当 随意地 , 但 这 记者 眨眼 .

泰迪说话的语气很随意，但记者却眨了眨眼。

" ['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] , [ðen] . "
" Rather chilly , then . "
" 相当 寒冷 , 然后 . "

“那可真够冷的。”

" ['rɑːðə(r)] , " ['tedi] [ə'griːd] .
" Rather , " Teddy agreed .
" 相当 , " 泰迪 同意 .

“的确如此，”泰迪同意道。

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ˌkælkjʊ'leɪʃənz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ]
" But our calculations told us that Varrhus had reached and was using
" 但 我们的 计算 讲述 我们 那 - 有 达到 和 曾是 使用
[ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪs] [keɪk] .
a temperature within two degrees of that in the center of his ice cake .
一个 温度 之内 二 学位 的 那 在 这 中心 的 他的 冰 蛋糕 .

“但我们的计算表明，瓦尔鲁斯已经达到了并且正在使用一个与他冰块中心温度相差不到两度的温度。

[ænd; ənd] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] ['temprətʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] ,
And right next to that temperature he had a very high one ,
和 正确的 下一个 到 那 温度 他 有 一个 非常 高的 一 ,

紧邻这个温度的是他另一个非常高的温度。

[æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] . "
as evidenced by the plume of steam . "
作为 有证据 经过 这 羽 的 蒸汽 . "

从升腾的蒸汽柱就能看出这一点。

" [ai] [kænt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] ['eniweə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['həʊpləsli] .

"	I	can't	see	how	you	got	anywhere	,	"	said	the	reporter	hopelessly	.
"	我	不能	看	如何	你	得到	任何地方	,	"	说	这	记者	绝望地	.

“我看不出你是怎么取得任何进展的，”记者绝望地说。

" [aɪm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] . "

"	I'm	all	mixed	up	.	"
"	我是	全部	混合	向上	.	"

“我完全糊涂了。”

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] ['tedi] ['tʃɪəfəli] .

"	It's	very	simple	,	"	said	Teddy	cheerfully	.
"	它是	非常	简单的	,	"	说	泰迪	愉快地	.

“这很简单，”泰迪兴高采烈地说。

" [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [wɒt] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

"	On	one	side	of	a	wall	the	man	had	what	amounted	to	a	thousand	and
"	在	一	边	的	一个	墙	这	男人	有	什么	金额	到	一个	千	和

[sʌm; səm] [ɒd] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

some	odd	degrees	below	zero	.
一些	奇怪的	学位	以下	零	.

“墙的一侧，那个人感受到的温度相当于零下1000多度。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] ['zɪərəʊ] .

On	the	other	he	had	probably	as	much	above	zero	.
在	这	其他	他	有	大概	作为	很多	多于	零	.

另一方面，他的余额可能远高于零。

['iːvlɪn] — [mɪs] ['hɔːkɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [splvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

Evelyn	—	Miss	Hawkins	,	you	know	—	made	the	suggestion	that	solved	the	problem	.
伊芙琳	—	错过	霍金斯	,	你	知道	—	制成	这	建议	那	已解决	这	问题	.

伊芙琳——也就是霍金斯小姐——提出了解决问题的建议。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] .

She	showed	us	this	.
她	显示	我们	这	.

她给我们看了这个。

" ['tedi] [pɪkt] [ʌp] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [skweə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [əʊ'peɪk] [glɑːs] .

"	Teddy	picked	up	what	seemed	to	be	a	square	bit	of	opaque	glass	.
"	泰迪	挑选	向上	什么	似乎	到	是	一个	正方形	少量	的	不透明	玻璃	.

泰迪捡起了一块看起来像是方形的不透明玻璃片。

" [sməʊkt] [glɑːs] ? "

"	Smoked	glass	?	"
"	熏制	玻璃	?	"

“烟熏玻璃？”

" [jes] , [ænd; ənd] [nəʊ] .

"	Yes	,	and	no	.
"	是的	,	和	不	.

“是，也不是。”

" ['tedi] [smaɪld] .

"	Teddy	smiled	.
"	泰迪	微笑	.

泰迪笑了。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "

"	You	can't	see	through	it	,	can	you	?	"
"	你	不能	看	通过	它	,	能	你	?	"

你看不透它，对吧?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] .
" Come around to this side and look .
" 来 大约 到 这 边 和 看 .

“过来这边看看。”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" The reporter made an exclamation of astonishment .
" 这 记者 制成 一个 感叹 的 惊讶 .

记者惊呼了一声。

" [ɪts] [klɪə(r)] [glɑːs] ! "
" It's clear glass ! "
" 它是 清除 玻璃 ! "

“这是透明玻璃！”

" [ɪts] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
" It's a piece of glass on which a thin film of platinum has been deposited .
" 它是 一个 片 的 玻璃 在 哪个 一个 薄的 电影 的 铂 有 到过 已存 .

这是一块玻璃，上面沉积了一层薄薄的铂金薄膜。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [laɪt] [θruː] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
It lets light through in one direction , but not in the other .
它 让我们 光 通过 在 一 方向 , 但 不是 在 这 其他 .

它允许光线沿一个方向通过，但不允许光线沿另一个方向通过。

['iːvlɪn] [sə'dʒestid] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [hiːt] .
Evelyn suggested that Varrhus had something which did the same thing with heat .
伊芙琳 建议 那 - 有 某物 哪个 做过 这 相同的 事物 和 热 .

伊芙琳认为瓦尔鲁斯有一种东西，可以对热量产生同样的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [hiːt] [θruː] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
It would let heat through in one direction , but not in the other .
它 会 让 热 通过 在 一 方向 , 但 不是 在 这 其他 .

它可以让热量单向通过，但不能单向通过。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]
Of course if it would take all the heat from the air on one side and
[ˌwʊdnt] [let] ['eni] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — — "
wouldn't let any come back from the other — — "
不会 让 任何 来 后退 从 这 其他 — — "

当然，如果它能吸收一侧空气中的所有热量，却不让另一侧的热量返回——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kəʊld] ? "
" It would be cold ? "
" 它 会 是 寒冷的 ? "

“会冷吗？”

" [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
" On one side .
" 在 一 边 .

一方面。

[ðə; ði] [glɑːs] [lʊks] [blæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lets] [ðə; ði] [lait] [gəʊ] [θruː] [ænd; ənd] [lets] [nʌn] [kʌm]

The	glass	looks	black	because	it	lets	the	light	go	through	and	lets	none	come
这	玻璃	看起来	黑色的	因为	它	让我们	这	光	去	通过	和	让我们没有任何		来

[bæk] .

back	.
后退	.

玻璃看起来是黑色的，因为它可以让光线穿过，却不让光线反射回来。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sjuːmd] ,

The	surface	,	we	have	assumed	,
这	表面	,	我们	有	假定	,

我们假设的表面是

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli] [kəʊld][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [hiːt] [gəʊ] [θruː] [ænd; ənd]

would	be	almost	infinitely	cold	because	it	would	let	heat	go	through	and
会	是	几乎	无限地	寒冷的	因为	它	会	让	热	去	通过	和

[wʊd] [let] [nʌn] [kʌm] [bæk] .

would	let	none	come	back	.
会	让	没有任何	来	后退	.

它会变得几乎无限冷，因为它会让热量通过，却不让热量返回。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɒm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

We	decided	that	Varrhus	-	had	made	a	hollow	bomb	of	some	shape	or	other	,
我们	决定	那	-		有	制成	一个	空洞的	炸弹	的	一些	形状	或者	其他	,

我们断定瓦鲁斯制造了一枚某种形状的空心炸弹。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [mə'tɪəriəl] .

composed	of	this	hypothetical	material	.
由	的	这	假想	材料	.

由这种假想材料构成。

[hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [biː; bi]['reɪdieɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

Heat	from	the	outside	would	be	radiated	into	the	interior	because	the	surface
热	从	这	外部	会	是	辐射	进入	这	内部的	因为	这	表面

[əb'zɔːbd] [hiːt] [laɪk] [ðɪs] [glɑːs] [əb'zɔːbs] [lait] .

absorbed	heat	like	this	glass	absorbs	light	.
吸收	热	喜欢	这	玻璃	吸收	光	.

外部的热量会辐射到内部，因为表面会像玻璃吸收光一样吸收热量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

It	would	act	as	a	surface	at	more	than	a	thousand	below	zero	.
它	会	行为	作为	一个	表面	在	更多的	比	一个	千	以下	零	.

它将像一个零下1000多度的表面一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

Because	something	had	to	be	done	with	the	heat	that	would	come	in	,
因为	某物	有	到	是	完毕	和	这	热	那	会	来	在	,

因为必须采取措施来处理进入室内的热量，

- [meɪd] [ðə; ði] [bɒm] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [left] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Varrhus	made	the	bomb	hollow	and	left	two	openings	in	it	.
-	制成	这	炸弹	空洞的	和	左边	二	开口	在	它	.

瓦尔鲁斯将炸弹掏空，并在上面留了两个开口。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [ɪz] [ɪn'tensli] [hɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]

The	inside	of	the	bomb	is	intensely	hot	from	the	heat	that	has	been	taken
这	里面	的	这	炸弹	是	强烈地	热的	从	这	热	那	有	到过	已采取

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

out	of	the	surrounding	water	.
出去	的	这	周围	水	.

由于周围水的热量被吸收，炸弹内部温度极高。

[ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['reidieit] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [hiːt] [streɪt] ['daʊnwəd] [wɪtʃ] [melts]

The	hole	at	the	bottom	radiates	a	beam	of	heat	straight	downward	which	melts
这	洞	在	这	底部	辐射	一个	光束	的	热	直的	向下	哪个	融化

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒm] ,

a	very	small	quantity	of	ice	and	lets	the	water	flow	into	the	bomb	,
一个	非常	小的	数量	的	冰	和	让我们	这	水	流动	进入	这	炸弹	,

底部的小孔会向下辐射一束热辐射，融化少量冰，使水流入炸弹内部。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stiːm] .

where	it	is	turned	into	steam	.
在哪里	它	是	转向	进入	蒸汽	.

在那里它被转化为蒸汽。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

Naturally	,	it	flows	out	of	the	other	hole	at	the	top	.
自然	,	它	流量	出去	的	这	其他	洞	在	这	顶部	.

水自然会从顶部的另一个孔流出来。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

There	you	have	the	whole	thing	.	"
那里	你	有	这	所有的	事物	.	"

这就是全部内容了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] — — "

"	And	you	stopped	it	—	—	"
"	和	你	停止	它	—	—	"

“而你阻止了它——”

" [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] . [en] . [tiː] . [bɒm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːm] [ʃɑːft] .

"	By	dropping	a	T	.	N	.	T	.	bomb	down	the	steam	shaft	.
"	经过	下降	一个	T	.	N	.	T	.	炸弹	向下	这	蒸汽	轴	.

“通过向蒸汽井投放TNT炸弹。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [kəʊld] [bɒm] [tuː; tə] ['bɪts] .

It	went	off	and	blew	the	cold	bomb	to	bits	.
它	去	离开	和	吹	这	寒冷的	炸弹	到	比特	.

它爆炸了，把冷炸弹炸成了碎片。

[ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [melt] [naʊ] .

The	iceberg	will	break	up	and	melt	now	.
这	冰山	将要	休息	向上	和	熔化	现在	.

冰山现在会崩解融化。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [stʊd] [ʌp] .

"	The	reporter	stood	up	.
"	这	记者	站立	向上	.

记者站了起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [bɪg] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːvərɪʃli] .

"	I'd	like	to	thank	you	for	this	,	but	it's	too	big	,	"	he	said	feverishly	.
"	ID	喜欢	到	感谢	你	为了	这	,	但	它是	也	大的	,	"	他	说	狂热地	.

“我很想感谢你，但这东西太大了，”他急切地说。

" [mæn] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [weɪv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɛdɪtərz] [aɪz] !

"	Man	,	just	wait	till	I	wave	this	before	the	city	editor's	eyes	!
"	男人	,	只是	等待	直到	我	海浪	这	前	这	城市	编辑的	眼睛	!

“伙计，等着瞧吧，我把这个在城市编辑眼前晃一晃！”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	rushed	out	of	the	house	.
"	他	匆忙	出去	的	这	房子	.

他冲出了房子。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hæd; həd]['fræntɪk] ['hedlaɪnz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	newspapers	that	afternoon	had	frantic	headlines	announcing	the	destruction	of
这	报纸	那	下午	有	疯狂的	标题	宣布	这	破坏	的

[ðə; ði] [sti:m] [plu:m] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

the	steam	plume	and	the	fact	that	noticeable	signs	of	melting	had	begun	to
这	蒸汽	羽	和	这	事实	那	显	标志	的	融化	有	开始	到

[ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [keɪk] .

show	themselves	on	the	ice	cake	.
展示	他们自己	在	这	冰	蛋糕	.

当天下午的报纸头条新闻纷纷报道了蒸汽羽流的消散以及冰块上开始出现明显的融化迹象。

[smɔ:lə(r)] ['kæpʃnz] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dainəmait] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Smaller	captions	told	of	the	dynamiting	that	had	begun	and	of	the
较小的	图片说明	讲述	的	这	爆破	那	有	开始	和	的	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə][ænd; ənd] ['fəʊkstən] [bɜ:g] [baɪ]['səʊldʒəz] ['æktɪŋ] [ɒn] ['keɪbld]

destruction	of	the	Yokohama	and	Folkestone	bergs	by	soldiers	acting	on	cabled
破坏	的	这	横滨	和	福克斯通	山脉	经过	士兵	表演	在	有线

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

较小的字幕讲述了炸药爆破的开始，以及士兵们根据电报指示摧毁横滨和福克斯通两座冰山的过程。

[ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [klɪəd] [baɪ][s'ælvəʊz]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ɒn]

The	Straits	of	Gibraltar	were	cleared	by	salvos	fired	from	the	heavy	guns	on
这	海峡	的	直布罗陀	是	已清除	经过	齐射	被解雇	从	这	重的	枪支	在

[ðə; ði] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [plu:mz] [ɒv; əv] [sti:m] .

the	Rock	at	the	three	great	plumes	of	steam	.
这	岩石	在	这	三	伟大的	羽流	的	蒸汽	.

直布罗陀海峡被岩石上的重炮齐射清除，炮火击退了三股巨大的蒸汽柱。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [kən'grætʃu,leit] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] ['spi:di] [ˌnʌlɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] [tu:; tə][ɪts]

The	world	congratulated	itself	on	the	speedy	nullification	of	the	menace	to	its
这	世界	恭喜	本身	在	这	迅速	无效化	的	这	威胁	到	它是

[ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənts] .

democratic	governments	.
民主	政府	.

世界各国都为迅速消除对民主政府的威胁而感到欣慰。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	did	not	neglect	,	however	,
它	做过	不是	忽视	,	然而	,

然而，它并没有忽视.....

[tu:; tə] [rʌʃ] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [trentʃ] ['mɔ:rtərz] [ænd; ənd][hænd] [bɒmz] [tu:; tə][ɪts]

to	rush	detachments	of	men	with	trench	mortars	and	hand	bombs	to	its
到	匆忙	分遣队	的	男人	和	沟	迫击炮	和	手	炸弹	到	它是

['rezərˌvwɑ:rz] ,

reservoirs	,
水库	,

派遣携带迫击炮和手榴弹的部队快速前往水库，

[prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l][kəʊld] [bɒmz] [ɒn][ðeə(r)][fɜ:st] [ə'pɪərəns] .

prepared	to	destroy	any	possible	cold	bombs	on	their	first	appearance	.
准备	到	破坏	任何	可能的	寒冷的	炸弹	在	他们的	第一的	外貌	.

做好在冷弹出现时立即将其摧毁的准备。

[ðə; ði][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] ['fɔːsɪz] , [tuː] , [meɪd] [ðəmˈselvz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)][pn][ɪts][nekst]

The **aviation** **forces** **,** **too** **,** **made** **themselves** **ready** **to** **fight** **the** **black** **flyer** **on** **its** **next**

这 航空 力量 , 也 , 制成 他们自己 准备好 到 斗争 这 黑色的 传单 在 它是 下一个

[əˈpɪərəns] ,

appearance **,**

外貌 ,

空军部队也严阵以待，准备迎战下次出现的黑衣飞行员。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['paɪlət] .

despite **the** **mysterious** **means** **by** **which** **it** **had** **killed** **the** **American** **pilot** **.**

尽管 这 神秘 方法 经过 哪个 它 有 被杀 这 美国人 飞行员 .

尽管它杀死美国飞行员的方式十分神秘。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [wiːk] , [wen] , [wɪˈðɪn] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv]

This **state** **of** **affairs** **lasted** **for** **possibly** **a** **week** **,** **when** **,** **within** **three** **hours** **of**

这 状态 的 事务 持续 为了 可能 一个 星期 , 什么时候 , 之内 三 小时 的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each **other** **,**

每个 其他 ,

这种情况可能持续了一周，期间，在相隔不到三个小时的时间里，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [faʊnd] [tuː] [əˈkeɪznz] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ekstrəz] .

the **papers** **found** **two** **occasions** **to** **issue** **extras** **.**

这 文件 成立 二 场合 到 问题 额外 .

报纸找到了两次发行增刊的机会。

[ðə; ði][fɜːst]['ekstrə] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [deθ] [baɪ] [hɑːt] ['feɪljə(r)][ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] ['hɔːkɪnz] ,

The **first** **extra** **announced** **the** **death** **by** **heart** **failure** **of** **Professor** **Hawkins** **,**

这 第一的 额外的 宣布 这 死亡 经过 心 失败 的 教授 霍金斯 ,

第一个临时演员宣布霍金斯教授因心脏衰竭去世。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] ,

who **had** **been** **found** **by** **his** **daughter** **,** **dead** **in** **his** **laboratory** **,**

WHO 有 到过 成立 经过 他的 女儿 , 死的 在 他的 实验室 ,

他的女儿在他的实验室里发现了他的尸体。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] [æn'tiːk] ['sɪlvə(r)] ['breɪslət] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði]

holding **in** **his** **hands** **an** **antique** **silver** **bracelet** **he** **had** **just** **opened** **at** **the**

保持 在 他的 双手 一个 古董 银 手镯 他 有 只是 打开 在 这

[klɑːsp] .

clasp **.**

搭扣 .

他手里拿着一条古董银手链，刚刚打开了搭扣。

[ðə; ði] ['sekənd] , [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

The **second** **,** **three** **hours** **later** **,**

这 第二 , 三 小时 之后 ,

第二个，三个小时后，

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][aɪs] [keɪk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][saɪz]['iːv(ə)n]

announced **the** **formation** **of** **an** **ice** **cake** **in** **the** **Narrows** **which** **grew** **in** **size** **even**

宣布 这 形成 的 一个 冰 蛋糕 在 这 狭窄处 哪个 生长 在 尺寸 甚至

[mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn] ,

more **rapidly** **than** **the** **original** **one** **,**

更多的 快速 比 这 原来的 一 ,

宣布在海峡中形成了一个冰块，其体积增长速度甚至比最初的冰块还要快。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [stiːm] [pluːm] [wɪtʃ] [geɪv] ['tedi] - [æn; ən]

and	was	entirely	unattended	by	the	steam	plume	which	gave	Teddy	Gerrod	an
和	曾是	完全	无人看管	经过	这	蒸汽	羽	哪个	给予	泰迪	-	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fɜːst] .

opportunity	to	destroy	the	first	.
机会	到	破坏	这	第一的	.

蒸汽柱完全无人理会，这给了泰迪·杰罗德摧毁第一架飞机的机会。

[wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['nærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ]

Within	three	hours	the	Narrows	were	closed	,	and	the	ice	floe	was	creeping
之内	三	小时	这	狭窄处	是	关闭	,	和	这	冰	浮冰	曾是	爬行

[ʌp] [tə'wɔːd] [njuː] [jɔːk] .

up	toward	New	York	.
向上	朝向	新的	约克	.

三个小时内，海峡就被封闭了，浮冰开始向纽约方向移动。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['nɔːfək] ['hɑːbə(r)][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd]

In	rapid	succession	came	the	news	that	Norfolk	harbor	was	frozen	over	and
在	迅速的	演替	来了	这	消息	那	诺福克	港口	曾是	冷冻	超过	和

['hæmptən] [rəʊdz] [kləʊzd] ,

Hampton	Roads	closed	,
汉普顿	道路	关闭	,

紧接着传来诺福克港结冰和汉普顿锚地关闭的消息，

[ðæt] ['tʃɑːlstən] [wɒz; wəz] [blɒkt] , [ðen] ['dʒæksənvɪl] .

that	Charleston	was	blocked	,	then	Jacksonville	.
那	查尔斯顿	曾是	已屏蔽	,	然后	杰克逊维尔	.

查尔斯顿被封锁了，然后是杰克逊维尔。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'leɪd] ['keɪb(ə)lgræm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs]

The	next	morning	delayed	cablegrams	declared	that	the	Panama	Canal	was	a	mass
这	下一个	早晨	延迟	电报	声明	那	这	巴拿马	运河	曾是	一个	大量的

[ɒv; əv][aɪs] ,

of	ice	,
的	冰	,

第二天早上，迟来的电报宣布巴拿马运河已被冰层完全覆盖。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	almost	simultaneously	the	Straits	of	Gibraltar	were	again	admitted	to
和	几乎	同时地	这	海峡	的	直布罗陀	是	再次	承认	到

[biː; bi] ['fɜːmli] [lɒkt] .

be	firmly	locked	.
是	牢牢	已锁定	.

几乎与此同时，直布罗陀海峡再次被确认为牢牢封锁。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['tedi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['kʌmfətɪŋli] [ɒn] ['ɛvəlɪnz] ['ʃəʊldə(r)] .

Teddy	put	his	hand	comfortingly	on	Evelyn's	shoulder	.
泰迪	放	他的	手	令人欣慰的是	在	伊芙琳的	肩膀	.

泰迪安慰地把手放在伊芙琳的肩膀上。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ['iːvlɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] ,

"	There	isn't	anything	I	can	say	,	Evelyn	,	"	he	said	awkwardly	,
"	那里	不是	任何事物	我	能	说	,	伊芙琳	,	"	他	说	尴尬地	,

“我没什么好说的，伊芙琳，”他尴尬地说。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪf] [id] [biːn] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
" except that I couldn't have loved him more if he'd been my own father ,
" 除了 那 我 不能 有 喜爱 他 更多的 如果 他会 到过 我的 自己的 父亲 ,

“只不过，即便他是我亲生父亲，我也不会更爱他了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] ['terəbli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][gəʊ][laɪk] [ðɪs] .
and it hurts me terribly to have him go like this .
和 它 疼痛 我 可怕 到 有 他 去 喜欢 这 .

他就这样走了，我心如刀绞。

" ['iːvlɪn] [lʊkt] [ʌp] .
" Evelyn looked up .
" 伊芙琳 看起来 向上 .

伊芙琳抬起头。

" ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] ,
" Teddy , " she said bravely , trying to hold back her sobs ,
" 泰迪 , " 她 说 勇敢地 , 尝试 到 抓住 后退 她 啜泣 ,

“泰迪，”她勇敢地说，努力抑制住抽泣声。

" [aɪv] [biːn] ['fɪrɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" I've been fearing this for a long time ,
" 我已经 到过 害怕 这 为了 一个 长的 时间 ,

“我很久以来一直担心这件事。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] - . "
but — I can't believe it wasn't caused by that fearful Varrhus . "
但 — 我 不能 相信 它 不是 导致 经过 那 可怕 - . "

但是——我无法相信这不是那个可怕的瓦尔鲁斯造成的。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [wɜːk] ['veri] [hɑːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['prɒbləm] , " [əd'mɪtɪd] ['tedi] .
" The professor did work very hard over that problem , " admitted Teddy .
" 这 教授 做过 工作 非常 难的 超过 那 问题 , " 承认 泰迪 .

“教授确实在这个问题上下了很大功夫，”泰迪承认道。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][dɪd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][feɪl] .
" I don't mean that the work he did caused his heart to fail .
" 我 不 意思是 那 这 工作 他 做过 导致 他的 心 到 失败 .

“我的意思并不是说他所做的工作导致了他的心脏衰竭。”

[aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] - [kɪld] ['fɑːðə(r)] .
I mean I think Varrhus killed father .
我 意思是 我 思考 - 被杀 父亲 .

我的意思是，我认为瓦鲁斯杀死了父亲。

" ['evəlɪnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['tedi] - .
" Evelyn's eyes were dark and troubled as she looked at Teddy Gerrod .
" 伊芙琳的 眼睛 是 黑暗的 和 麻烦 作为 她 看起来 在 泰迪 - .

“伊芙琳看着泰迪·杰罗德时，眼神阴沉而忧虑。”

" [bʌt; bət] , ['iːvlɪn] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" But , Evelyn , why do you think such a thing ?
" 但 , 伊芙琳 , 为什么 做 你 思考 这样的 一个 事物 ?

“但是，伊芙琳，你为什么会这么想呢？”

[juː; jʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wiːk] .
You knew his heart was weak .
你 知道 他的 心 曾是 虚弱的 .

你知道他心脏不好。

" [tɪəz] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] ['evəlɪnz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [ðem; ðəm] [bæk] [dɪ'tɜːmɪndli] .
" Tears came again into Evelyn's eyes , but she forced them back determinedly .
" 眼泪 来了 再次 进入 伊芙琳的 眼睛 , 但 她 强制 他们 后退 坚定地 .

“伊芙琳的眼眶再次湿润了，但她坚定地强忍住了泪水。”

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — [ˌɪn'saɪd] ?

"	Will	you	go	upstairs	and	look	at	his	fingers	—	inside	?
"	将要	你	去	楼上	和	看	在	他的	手指	—	里面	?

“你愿意上楼看看他的手指——看看里面吗？”

[ai][wɒz; wəz] — ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] — [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

I	was	—	crossing	his	hands	—	on	his	breast	.
我	曾是	—	过境	他的	双手	—	在	他的	胸部	.

我当时——双手交叉——在他的胸膛上。

[pliːz] [lʊk] .

Please	look	.
请	看	.

请看。

" ['tedi] [went] ['səʊbəli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [leɪ] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][bed]

"	Teddy	went	soberly	up	the	stairs	to	where	the	professor	lay	quietly	on	the	bed
"	泰迪	去	清醒地	向上	这	楼梯	到	在哪里	这	教授	躺	悄悄	在	这	床

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

he	was	occupying	for	the	last	time	.
他	曾是	占领	为了	这	最后的	时间	.

泰迪神情肃穆地走上楼梯，来到教授静静躺着的那张床上，这是教授最后一次躺在那里了。

['tedi] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

Teddy	turned	back	the	sheet	that	covered	the	figure	and	looked	at	the	gentle
泰迪	转向	后退	这	床单	那	涵盖	这	数字	和	看起来	在	这	温和的

[əʊld] [feɪs] .

old	face	.
老的	脸	.

泰迪掀开盖在人身上的床单，看着那张慈祥的老脸。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

A	lump	came	in	his	throat	,	and	he	hastily	turned	his	eyes	away	.
一个	块	来了	在	他的	喉	,	和	他	草草	转向	他的	眼睛	离开	.

他喉咙哽咽，连忙别过脸去。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [θɪn] [hændz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

He	lifted	the	sheet	until	the	professor's	thin	hands	came	into	view	.
他	抬起	这	床单	直到	这	教授们	薄的	双手	来了	进入	看法	.

他掀开床单，直到露出教授纤细的手。

[hiː; hi] [lʊkt] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [ðen] ['lɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

He	looked	,	at	the	fingers	,	then	lifted	one	of	the	white	hands	and	examined
他	看起来	,	在	这	手指	,	然后	抬起	一	的	这	白色的	双手	和	检查

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

the	inside	.
这	里面	.

他看了看手指，然后拿起一只白皙的手，仔细查看了里面的情况。

[smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [bɜːnz] [dɪs'fɪgəd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tɪps] .

Small	but	deep	burns	disfigured	the	finger	tips	.
小的	但	深的	烧伤	毁容	这	手指	尖端	.

指尖被小而深的烧伤毁容。

[wen] ['tedi] [went] [daʊn] - [steəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][set] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

When	Teddy	went	down	-	stairs	his	face	was	white	and	set	,	and	a	great
什么时候	泰迪	去	向下	-	楼梯	他的	脸	曾是	白色的	和	放	,	和	一个	伟大的

['æŋgə(r)] [bɜːnd] [ɪn][hɪm] .

anger	burned	in	him	.
愤怒	烧伤	在	他	.

泰迪下楼时，脸色苍白僵硬，心中燃起熊熊怒火。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['iːvlɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	You	are	right	,	Evelyn	,	"	he	said	grimly	.
"	你	是	正确的	,	伊芙琳	,	"	他	说	阴沉地	.

“你说得对，伊芙琳，”他冷冷地说。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['breɪslət] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ? "

"	Where	is	the	bracelet	he	was	holding	when	he	was	found	?	"
"	在哪里	是	这	手镯	他	曾是	保持	什么时候	他	曾是	成立	?	"

“他被发现时手里拿着的手镯在哪里？”

" [ɒn] [ðə; ði] ['æsɪd] ['teɪb(ə)l] .

"	On	the	acids	table	.
"	在	这	酸	桌子	.

“在酸表中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] — [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] .

He	was	lying	beside	it	when	—	when	I	saw	him	.
他	曾是	说谎	旁	它	什么时候	—	什么时候	我	锯	他	.

我看到他的时候，他正躺在旁边。

" ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [griːf] - ['strɪkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

"	Evelyn	was	grief	-	stricken	,	but	she	forced	herself	to	be	calm	.
"	伊芙琳	曾是	悲伤	-	受打击的	,	但	她	强制	她自己	到	是	冷静的	.

“伊芙琳悲痛欲绝，但她强迫自己保持冷静。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	Do	you	think	you	know	what	happened	?	"
"	做	你	思考	你	知道	什么	发生	?	"

你觉得你知道发生了什么事吗?

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

“我不知道。

" ['tedi] [went] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)] ['breɪslət] ['laɪɪŋ]

"	Teddy	went	quietly	into	the	laboratory	and	found	the	massive	silver	bracelet	lying
"	泰迪	去	悄悄	进入	这	实验室	和	成立	这	大量的	银	手镯	说谎

[weə(r)] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [sed] .

where	Evelyn	had	said	.
在哪里	伊芙琳	有	说	.

泰迪静静地走进实验室，发现那条巨大的银手镯就放在伊芙琳所说的位置上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	looked	at	it	carefully	before	he	touched	it	,
他	看起来	在	它	小心	前	他	感动	它	,

他仔细观察了一番才敢碰它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] [tɒŋz] .

and	when	he	lifted	it	it	was	in	a	pair	of	wooden	tongs	.
和	什么时候	他	抬起	它	它	曾是	在	一个	一对	的	木制的	钳	.

他把它拿起来时，发现是用一把木钳夹着的。

" [ðæt] ['θɜːməʊ] - ['kʌp(ə)l] , ['iːvlɪn] , [pliːz] .

"	That	thermo	-	couple	,	Evelyn	,	please	.
"	那	热	-	夫妻	,	伊芙琳	,	请	.

“伊芙琳，请把那个热电偶拿过来。”

[ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði] [smɔːl] ['dʒenəreɪtə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

And	start	the	small	generator	,	won't	you	?
和	开始	这	小的	发电机	,	惯于	你	?

启动小型发电机好吗?

" [ðə; ði] [tuː] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['breɪslət] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd]
" The two worked on the bracelet for half an hour , then stopped and stared
" 这 二 工作 在 这 手镯 为了 一半 一个 小时 , 然后 停止 和 凝视
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,

两人一起制作手镯半个小时后，停下来互相凝视着。

[ðeə(r)] [sə'spiʃən] [kən'fɜːmd] .
their suspicions confirmed .
他们的 怀疑 确认的 .

他们的怀疑得到了证实。

" - , " [sed] ['tedi] ['sləʊli] .
" Varrhus , " said Teddy slowly .
" - , " 说 泰迪 缓慢地 .

“瓦尔胡斯，”泰迪缓缓说道。

" - [kɔːzd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
" Varrhus caused your father's death .
" - 导致 你的 父亲的 死亡 .

“瓦鲁斯害死了你的父亲。”

[ðɪs] [ɜːθ] [hæz; həz] ['gɒtn] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] . "
This earth has gotten too small for both Varrhus and me to live on . "
这 地球 有 获得 也 小的 为了 两个都 - 和 我 到 居住 在 . "

这片土地对我和瓦鲁斯来说已经太小了，无法继续生存下去了。

" [hiː; hi] [njuː] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [rek] [hɪz; ɪz][plænz] , " ['iːvlɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [vɔɪs] ,
" He knew father could wreck his plans , " Evelyn said in a hard voice ,
" 他 知道 父亲 可以 破坏 他的 计划 , " 伊芙琳 说 在 一个 难的 嗓音 ,

“他知道父亲可能会破坏他的计划，”伊芙琳语气生硬地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
" and he wished to rule the world .
" 和 他 希望 到 规则 这 世界 .

他想统治世界。

[səʊ][hiː; hi] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
So he killed my father .
所以 他 被杀 我的 父亲 .

所以他杀了我父亲。

" ['tɛdiz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] .
" Teddy's lips were compressed .
" 泰迪熊 嘴唇 是 压缩 .

泰迪的嘴唇紧抿着。

" [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , " [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] - !
" Before God , " he burst out , " before God , I'm going to kill Varrhus !
" 前 上帝 , " 他 爆裂 出去 , " 前 上帝 , 我是 去 到 杀 - !

“我向上帝发誓，”他大声说道，“我向上帝发誓，我要杀死瓦鲁斯！”

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][wɒz; wəz]
" The bell rang , and in a moment the commandant of the forts was
" 这 钟 响铃 , 和 在 一个 片刻 这 指挥官 的 这 堡垒 曾是
['ʌʃə] [ɪn] .
ushered in .
引导 在 .

“钟声响起，片刻之后，要塞指挥官被迎了进来。”

" ['mɪstə(r)] . - , [mɪs] ['hɔ:kɪnz] , " [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	Mr	.	Gerrod	,	Miss	Hawkins	,	"	he	nodded	to	them	,	and	then	said	:
"	先生	.	-	,	错过	霍金斯	,	"	他	点头	到	他们	,	和	然后	说	:

“杰罗德先生，霍金斯小姐，”他朝他们点了点头，然后说道：

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [prə'fesə(r)] ['hɔ:kɪnz] [ɪz] [ded] .

"	They	tell	me	Professor	Hawkins	is	dead	.
"	他们	告诉	我	教授	霍金斯	是	死的	.

他们告诉我霍金斯教授去世了。

[ðə; ði] ['nærəʊz] [ɑ:(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

The	Narrows	are	frozen	over	again	.
这	狭窄处	是	冷冻	超过	再次	.

海峡再次被冰雪覆盖。

['hæmptən] [rəʊdz] [ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .

Hampton	Roads	is	frozen	over	.
汉普顿	道路	是	冷冻	超过	.

汉普顿路地区已冰封。

['tʃɑ:lstən] [ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] .

Charleston	is	frozen	over	.
查尔斯顿	是	冷冻	超过	.

查尔斯顿冰封了。

[ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] !

The	Panama	Canal	is	frozen	over	!
这	巴拿马	运河	是	冷冻	超过	!

巴拿马运河结冰了！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sti:m] [plu:m] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] .

There's	no	steam	plume	to	blow	up	.
有	不	蒸汽	羽	到	吹	向上	.

没有蒸汽柱可以爆炸。

['wɒʃɪŋtən] [ɪz] ['wʌrid] .

Washington	is	worried	.
华盛顿	是	担心	.

华盛顿感到担忧。

['ðer] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

They're	calling	me	to	clear	out	the	channel	.
它们是	呼叫	我	到	清除	出去	这	渠道	.

他们打电话给我，让我清理频道。

[ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] .

The	navy	department	is	going	crazy	.
这	海军	部门	是	去	疯狂的	.

海军部都疯了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] [aɪ'd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

If	it	were	a	case	of	fighting	men	I'd	know	something	,
如果	它	是	一个	案件	的	斗争	男人	ID	知道	某物	,

如果是人与人之间的战斗，我就会知道一些情况了。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [faɪt] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	I	can't	fight	a	chemical	combination	.
但	我	不能	斗争	一个	化学	组合	.

但我无法对抗化学物质的组合。

[wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [sɪns] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪz] [ded] ?

What's	to	be	done	,	since	the	professor	is	dead	?
是什么	到	是	完毕	,	自从	这	教授	是	死的	?

教授去世了，那该怎么办?

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
Who **on** **earth** **can** **fill** **his** **place** **?**
WHO 在 地球 能 充满 他的 地方 ?

谁能取代他的位置?

" [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" **He** **looked** **from** **one** **to** **the** **other** **,**
" 他 看起来 从 一 到 这 其他 ,

他看了看他们俩，

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [streɪn] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] .
already **beginning** **to** **show** **the** **strain** **under** **which** **he** **was** **laboring** **.**
已经 开始 到 展示 这 拉紧 在下面 哪个 他 曾是 劳动 .

他已经开始显露出长期劳作带来的疲惫。

" [prə'fesə(r)] ['hɔːkɪnz] , " [sed] ['tedi] ['kwaɪətli] , " [wɒz; wəz] ['məːdə] [baɪ] - [sʌm; səm] [fɔː(r)]
" **Professor** **Hawkins** **,** **"** **said** **Teddy** **quietly** **,** **"** **was** **murdered** **by** **Varrhus** **some** **four**
" 教授 霍金斯 , " 说 泰迪 悄悄 , " 曾是 被谋杀 经过 - 一些 四
['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
hours **ago** **.** **"**
小时 前 . "

“霍金斯教授，”泰迪平静地说，“大约四个小时前被瓦尔鲁斯谋杀了。”

" ['məːdə] !
" **Murdered** **!**
" 被谋杀 !

被谋杀了!

- [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ! "
Varrhus **has** **been** **here** **!** **"**
- 有 到过 这里 ! "

瓦尔鲁斯来过这里!

" [nəʊ] , - [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm] .
" **No** **,** **Varrhus** **has** **not** **been** **here** **,** **but** **we** **may** **be** **able** **to** **trace** **him** **.**
" 不 , - 有 不是 到过 这里 , 但 我们 可能 是 有能力的 到 痕迹 他 .

“不，瓦尔鲁斯没有来过这里，但我们或许能找到他的踪迹。”

[aɪl] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] .
I'll **get** **the** **police** **.**
患病的 得到 这 警察 .

我去报警。

[ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪs] [fləʊ] .
Then **we'll** **talk** **about** **ice** **floes** **.**
然后 出色地 讲话 关于 冰 浮冰 .

接下来我们来谈谈浮冰。

[wiː; wi] [nəʊ] - - ['meθəd] [naʊ] .
We **know** **Varrhus** **'** **method** **now** **.**
我们 知道 - - 方法 现在 .

我们现在知道了瓦鲁斯的作案手法。

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪm] . "
We'll **soon** **be** **able** **to** **anticipate** **him** **.** **"**
出色地 很快 是 有能力的 到 预料 他 . "

我们很快就能预料到他的到来。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , " [ðə; ði] ['kɒməndænt] [snæpt] ['æŋgrəli] , " [hi:l] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
" But in the meantime , " the commandant snapped angrily , " he'll play the devil
" 但 在 这 与此同时 , " 这 指挥官 啪啪 愤怒地 , " 地狱 玩 这 魔鬼
[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "
with the world . "
和 这 世界 . "

“但与此同时，”指挥官愤怒地厉声说道，“他会为所欲为，祸害全世界。”

" [wi:l; wil] [pleɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:t] , " [sed] ['tedi] ['i:vnli] .
" We'll play the devil with him when he is caught , " said Teddy evenly .
" 出色地 玩 这 魔鬼 和 他 什么时候 他 是 捕捉 , " 说 泰迪 均匀地 .

“等他被抓住了，我们就好好‘招待’他，”泰迪平静地说。

" [aɪv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] - [get] [ə'weɪ] .
" I've no intention of letting Varrhus get away .
" 我已经 不 意图 的 出租 - 得到 离开 .

“我绝不会放走瓦鲁斯。”

[dʒʌst] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [weɪ] .
Just now there's a possibility of catching him in the ordinary way .
只是 现在 有 一个 可能性 的 捕捉 他 在 这 普通的 方式 .

现在或许还有用常规方法抓住他的可能。

[hi:; hi] [meɪld] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [æn; ən] [æn'ti:k] ['breɪslət] .
He mailed a present to the professor , an antique bracelet .
他 邮寄 一个 展示 到 这 教授 , 一个 古董 手镯 .

他给教授寄了一份礼物，一条古董手镯。

['eɪnʃənt] ['dʒu:əlri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['hɒbi] .
Ancient jewelry was the professor's hobby .
古老的 珠宝 曾是 这 教授们 爱好 .

教授的爱好是研究古代珠宝。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd] [daɪd] .
He examined the bracelet and died .
他 检查 这 手镯 和 死亡 .

他查看了手镯后便去世了。

" [aɪ] [hɜ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['restləsli] .
" I heard he was dead , " said the commandant restlessly .
" 我 听到 他 曾是 死的 , " 说 这 指挥官 躁动不安 .

“我听说他死了，”指挥官焦躁不安地说。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] [hɑ:t] ['feɪljə(r)] . "
" The paper said heart failure . "
" 这 纸 说 心 失败 . "

“报告上说是心力衰竭。”

" [səʊ][dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" So did the doctor .
" 所以 做过 这 医生 .

医生也是这么认为的。

" ['tedi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" Teddy took down the receiver of the telephone .
" 泰迪 采取 向下 这 接收者 的 这 电话 .

泰迪拿起电话听筒。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [pə'li:s] [ɪ'mɜ:dʒənsi] , [pli:z] .
" Give me police emergency , please .
" 给 我 警察 紧急情况 , 请 .

请拨打报警电话。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ə'gen] .

"	In	a	few	moments	he	hung	up	again	.
"	在	一个	很少	时刻	他	悬挂	向上	再次	.

过了一会儿，他又挂断了电话。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	statement	that	Professor	Hawkins	had	been	murdered	and	that	there	was
这	陈述	那	教授	霍金斯	有	到过	被谋杀	和	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

a	chance	of	catching	Varrhus	was	all	he	needed	to	say	.
一个	机会	的	捕捉	-	曾是	全部	他	需要	到	说	.

他只需要说霍金斯教授被谋杀了，并且有机会抓住瓦鲁斯就足够了。

['hɑːdli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪn]

Hardly	five	minutes	had	passed	before	the	commissioner	of	police	himself	was	in
几乎	五	分钟	有	通过了	前	这	专员	的	警察	他自己	曾是	在

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kiːnɪst] [men] .

the	room	with	two	of	his	keenest	men	.
这	房间	和	二	的	他的	最热衷	男人	.

不到五分钟，警务处处长就亲自带着他最得力的两名手下进了房间。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['tedi] .

"	You'll	have	to	explain	what	happened	,	"	he	said	at	once	to	Teddy	.
"	你会	有	到	解释	什么	发生	,	"	他	说	在	一次	到	泰迪	.

“你得解释一下发生了什么事，”他立刻对泰迪说。

" [wen] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [deθ] [keɪm] [aɪ] [fəun] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

"	When	news	of	the	professor's	death	came	I	phoned	at	once	to	the	doctor
"	什么时候	消息	的	这	教授们	死亡	来了	我	电话	在	一次	到	这	医生

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [faʊl] [pleɪ] .

mentioned	in	the	paper	and	asked	if	there	were	any	possibility	of	foul	play	.
提及	在	这	纸	和	问	如果	那里	是	任何	可能性	的	犯规	玩	.

“当教授去世的消息传来时，我立即打电话给报纸上提到的那位医生，询问是否有谋杀的可能。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ'd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] .

To	tell	the	truth	,	I'd	been	rather	afraid	something	like	this	might	happen	.
到	告诉	这	真相	,	ID	到过	相当	害怕的	某物	喜欢	这	可能	发生	.

说实话，我一直很担心会发生这样的事情。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" - [ɪ'lektrəkjuːtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [baɪ] [æn; ən] [æn'tiːk] ['breɪslət] .

"	Varrhus	electrocuted	the	professor	by	an	antique	bracelet	.
"	-	触电	这	教授	经过	一个	古董	手镯	.

瓦鲁斯用一条古董手镯电死了教授。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] .

"	He	handed	over	the	ornament	.
"	他	递交	超过	这	装饰品	.

他把饰品递了过去。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒəli] .

The	commissioner	examined	it	gingerly	.
这	专员	检查	它	小心翼翼地	.

专员小心翼翼地检查了一遍。

" ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] . "

"	Nothing	funny	about	this	except	the	workmanship	.	"
"	没有什么	有趣的	关于	这	除了	这	做工	.	"

“除了做工之外，这事儿没什么好笑的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , " [sed] ['tedi] .
" And the surface , " said Teddy .
" 和 这 表面 , " 说 泰迪 .

“还有表面，”泰迪说。

[hɪz; ɪz][set][kɑːm][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [hɪm'self] .
His set calm was surprising himself .
他的 放 冷静的 曾是 奇怪 他自己 .

他表现出的平静令他自己都感到惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['lækəd] .
" It looks as if it had been lacquered .
" 它 看起来 作为 如果 它 有 到过 漆面 .

“看起来像是上过漆。”

[ðæts] - - ['siːkrət] . "
That's Varrhus ' secret . "
那就是 - - 秘密 . "

那是瓦尔鲁斯的秘密。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['bætri] ?
A powerful battery ?
一个 强大的 电池 ?

一块大容量电池?

" ['tedi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .
" Teddy turned to the materials with which he and Evelyn had been working .
" 泰迪 转向 到 这 材料 和 哪个 他 和 伊芙琳 有 到过 在职的 .

泰迪翻看了他和伊芙琳一直在使用的材料。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[hɪrz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] ['meʒəz] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][kɔɪl] .
Here's an instrument that measures the resistance of a given coil .
这里是 一个 乐器 那 措施 这 反抗 的 一个 给定 线圈 .

这是一个测量给定线圈电阻的仪器。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ləʊ] ['temprətʃər]
This is one of the professor's evaporation machines for producing low temperatures
这 是 一 的 这 教授们 蒸发 机器 为了 生产 低的 温度
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

这是教授用来快速产生低温的蒸发机之一。

[hiː; hi] [ɪ'væpəreɪts] ['iːθə(r)][ɪn] [ðɪs] [ʃiːθ] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðɪs] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n]
He evaporates ether in this sheath that surrounds this oven and objects in the oven
他 蒸发 醚 在 这 鞘 那 周围环境 这 烤箱 和 对象 在 这 烤箱
[ɑː(r); ə(r)] [kuːld] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .
are cooled far below freezing point .
是 冷却 远的 以下 冷冻 观点 .

他在围绕这个烤箱的鞘层中蒸发乙醚，烤箱内的物体被冷却到远低于冰点的温度。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kɔɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] .

Look	at	this	coil	of	silver	wire	.
看	在	这	线圈	的	银	金属丝	.

请看这圈银线。

[wiː; wi] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] [ruːm] ['temprətʃə(r)] .

We	measure	the	resistance	at	room	temperature	.
我们	措施	这	反抗	在	房间	温度	.

我们在室温下测量电阻。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] .

One	hundred	and	twenty	ohms	.
一	百	和	二十	欧姆	.

一百二十欧姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] ['waɪə(r)] .

It	is	very	fine	wire	.
它	是	非常	美好的	金属丝	.

这是非常细的金属丝。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd][set][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['gəʊɪŋ] — — " [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

We	put	it	in	the	cooling	oven	and	set	the	engines	going	—	—	"	For	some
我们	放	它	在	这	冷却	烤箱	和	放	这	发动机	去	—	—	"	为了	一些

['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [pʌmp] [θʌmp] [ænd; ənd] ['rætld] .

minutes	there	was	silence	while	the	small	electric	pump	thumped	and	rattled	.
分钟	那里	曾是	沉默	尽管	这	小的	电的	泵	猛击	和	摇晃	.

我们把它放进冷却烤箱里，然后启动了发动机——”几分钟内一片寂静，只有小型电动泵砰砰作响、嘎嘎作响。

" [naʊ] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪl] [aʊt] .

"	Now	we'll	take	the	coil	out	.
"	现在	出色地	拿	这	线圈	出去	.

现在我们要把线圈取出来。

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [sez] [twelv] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

The	thermometer	inside	the	oven	says	twelve	below	zero	.
这	温度计	里面	这	烤箱	说道	十二	以下	零	.

烤箱内的温度计显示零下十二度。

" ['tedi] ['hændld] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] [wɪð] [θɪk] [glʌvz] .

"	Teddy	handled	the	small	coil	of	silver	wire	with	thick	gloves	.
"	泰迪	处理	这	小的	线圈	的	银	金属丝	和	厚的	手套	.

泰迪戴着厚手套，小心翼翼地摆弄着那小卷银线。

" [wiːl; wil] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ə'gen] .

"	We'll	measure	the	resistance	again	.
"	出色地	措施	这	反抗	再次	.

我们将再次测量电阻。

[ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əʊmz; ˌəʊ eɪtʃ em 'es] [rɪ'zɪstəns] , [ə'prɒksɪmətli] .

Fourteen	and	a	half	ohms	resistance	,	approximately	.
十四	和	一个	一半	欧姆	反抗	,	大约	.

电阻约为十四又二分之一欧姆。

[ləʊ] ['temprətʃər] [dɪ'kriːs] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌkɒndʌk'tɪvəti] [ɒv; əv]['met(ə)lz] .

Low	temperatures	decrease	resistance	and	increase	the	conductivity	of	metals	.
低的	温度	减少	反抗	和	增加	这	导电性	的	金属	.

低温会降低金属的电阻，提高其导电性。

[juː; jʊ] [siː] ? "

You	see	?	"
你	看	?	"

你看？ ”

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] — — "
" Yes , but why — — "
" 是的 , 但 为什么 — — "

“是的，但是为什么——”

" [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['breɪslət] [ɪz] [naɪn] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
" The inside of that bracelet is nine hundred degrees below zero .
" 这 里面 的 那 手镯 是 九 百 学位 以下 零 .

“那只手镯内部温度是零下九百度。”

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['kəʊtɪd] [wɪð] - - ['lækə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
The whole thing is coated with Varrhus ' lacquer , which , in this case ,
这 所有的 事物 是 涂层 和 - - 漆 , 哪个 , 在 这 案件 ,

整个物件都涂上了瓦尔鲁斯漆，在这种情况下，

['reidieit] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredəbli] [kəʊld] [wɪ'ðɪn] .
radiates all the heat from the inside out , leaving it incredibly cold within .
辐射 全部 这 热 从 这 里面 出去 , 离开 它 难以置信 寒冷的 之内 .

它会将内部的热量全部散发出去，导致内部非常寒冷。

[ðæt] [kəʊld] [meɪks] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kən'dʌkt] [ɪˌlek'trɪsəti] ['betə(r)] . "
That cold makes the silver conduct electricity better . "
那 寒冷的 制作 这 银 执行 电 更好的 . "

低温能使银的导电性更好。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ['færənhaɪt] ['sɪlvə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['meʒərəbl]
" At eight hundred degrees below zero Fahrenheit silver has no measurable
" 在 八 百 学位 以下 零 华氏度 银 有 不 可测量的
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .
resistance to the passage of an electric current .
反抗 到 这 通道 的 一个 电的 当前的 .

“在零下八百度的温度下，银对电流的通过没有可测量的阻力。”

[naʊ] [wɒtʃ] .
Now watch .
现在 手表 .

现在观看。

" ['tedi] [leɪd][ðə; ði] ['breɪslət] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [wuːnd] [wɪð] ['meni] [tɜːnz] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ]
" Teddy laid the bracelet on top of a frame wound with many turns of glistening
" 泰迪 铺设 这 手镯 在 顶部 的 一个 框架 伤口 和 许多 转弯 的 闪闪发光
['kɒpə(r)] ['waɪə(r)] .
copper wire .
铜 金属丝 .

泰迪将手镯放在一个缠绕着许多圈闪亮铜丝的框架上。

[hiː; hi] [θruː] [ɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,
He threw on a switch ,
他 扔 在 一个 转变 ,

他打开了一个开关，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒenəreɪtə(r)][æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ]
and a small generator at one side of the laboratory began to run with a
和 一个 小的 发电机 在 一 边 的 这 实验室 开始 到 跑步 和 一个
['hʌmɪŋ] [pɜː(r)] .
humming purr .
哼唱 呼噜声 .

实验室一侧的小型发电机开始发出嗡嗡的低吟声运转起来。

" ['edi] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] [hwɜːrl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['breɪslət] .

"	Eddy	currents	are	whirling	all	around	that	bracelet	.
"	涡流	电流	是	旋转	全部	大约	那	手镯	.

“手镯周围到处都是涡流。”

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['endləs] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [ðæt] [kləʊzd] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

A	strong	current	is	running	in	an	endless	circle	in	that	closed	circuit	of	silver	,
一个	强的	当前的	是	跑步	在	一个	无尽的	圆圈	在	那	关闭	电路	的	银	,

那条闭合的银回路中，一股强大的电流在永无止境的循环中流动。

[naɪn] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

nine	hundred	degrees	below	zero	.
九	百	学位	以下	零	.

零下九百度。

['sɪlvə(r)][æt; ət] [ðæt] ['temprətʃə(r)] ['ɒfəz] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] .

Silver	at	that	temperature	offers	no	resistance	to	an	electric	current	.
银	在	那	温度	优惠	不	反抗	到	一个	电的	当前的	.

银在这种温度下对电流没有阻力。

[kləʊzd] ['sɜːkɪts] [hæv; həv] [biːn] [left] [æt; ət] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Closed	circuits	have	been	left	at	that	degree	of	cold	for	over	four	hours	,
关闭	电路	有	到过	左边	在	那	程度	的	寒冷的	为了	超过	四	小时	,

闭路电路在这种低温下已经放置了四个多小时。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fləʊɪŋ] [raʊnd]

and	at	the	end	of	that	time	the	electric	current	was	still	flowing	round
和	在	这	结尾	的	那	时间	这	电的	当前的	曾是	仍然	流动	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	round	like	a	squirrel	in	a	cage	.
和	圆形的	喜欢	一个	松鼠	在	一个	笼	.

到最后，电流仍然像笼中松鼠一样不停地循环流动。

" ['tedi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['breɪslət] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] [tɒŋz] .

"	Teddy	picked	up	the	bracelet	with	a	pair	of	wooden	tongs	.
"	泰迪	挑选	向上	这	手镯	和	一个	一对	的	木制的	钳	.

泰迪用一把木钳夹起了手镯。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [peə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .

He	took	a	second	pair	in	his	other	hand	.
他	采取	一个	第二	一对	在	他的	其他	手	.

他另一只手里又拿了一对。

['rʌbə(r)] ['hænd(ə)lz] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ðə; ði] [tɒŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hænd(ə)lz] .

Rubber	handles	insulated	the	tongs	from	their	handles	.
橡皮	把手	绝缘的	这	钳	从	他们的	把手	.

橡胶手柄使钳子与手柄之间实现了绝缘。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['fləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['breɪslət] .

"	There's	a	current	flowing	around	the	inside	of	this	bracelet	.
"	有	一个	当前的	流动	大约	这	里面	的	这	手镯	.

“这只手镯内部有电流在流动。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['fləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [meɪl] .

There	was	one	flowing	around	it	when	the	professor	received	it	in	the	mail	.
那里	曾是	一	流动	大约	它	什么时候	这	教授	已收到	它	在	这	邮件	.

教授收到邮件时，邮件周围正飘着一股暖流。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] , [sə'spekt, 'sʌspekt] ['nʌθɪŋ] .

He	opened	it	with	his	bare	hands	,	suspecting	nothing	.
他	打开	它	和	他的	裸	双手	,	怀疑	没有什么	.

他赤手空拳地打开了它，丝毫没有怀疑。

[ai]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiːz] ['ɪnsjuleɪtɪd] [tɒŋz] .
I open it with these insulated tongs .
我 打开 它 和 这些 绝缘的 钳 .

我用这种绝缘钳子打开它。

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [tɒŋz] .
" He jerked on the two tongs .
" 他 猛地一抖 在 这 二 钳 .

他猛地拉动了两个钳子。

[ðə; ði] ['breɪslət] ['pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ,
The bracelet parted at the catch , and a dazzling ,
这 手镯 分手了 在 这 抓住 , 和 一个 耀眼的 ,

手镯在扣环处分开，露出一颗耀眼的宝石。

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['krækl] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .
blinding flash of light appeared with a sharp crackle at the parting .
失明 闪光 的 光 出现 和 一个 锋利的 裂纹 在 这 离别 .

分界处伴随着一声清脆的爆裂声，一道耀眼的闪光出现。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [dʒʌmp][ðə; ði][gæp] .
" I made the current jump the gap .
" 我 制成 这 当前的 跳 这 差距 .

“我跨越了当前的鸿沟。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] .
The professor took it through his body and it killed him .
这 教授 采取 它 通过 他的 身体 和 它 被杀 他 .

教授被毒物击中后身亡。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "
Are you satisfied ? "
是 你 使满意 ? "

您满意吗?

" [gɒd] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ə'gɑːst] .
" God ! " said the commissioner of police , aghast .
" 上帝 ! " 说 这 专员 的 警察 , 惊愕 .

“天哪！”警察局长惊恐地说道。

" [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['ræpə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]
" The box and wrapper , " said one of the men who had come with the
" 这 盒子 和 包装纸 , " 说 一 的 这 男人 WHO 有 来 和 这
[kə'mɪʃənə(r)] .
commissioner .
专员 .

“盒子和包装纸，”陪同专员前来的其中一人说道。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['ræpə(r)] [ðə; ði] ['breɪslət] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wiːl; wil][get]
" Let us have the box and wrapper the bracelet came in and we'll get
" 让 我们 有 这 盒子 和 包装纸 这 手镯 来了 在 和 出色地 得到
[ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
the man that mailed it .
这 男人 那 邮寄 它 .

“请把手镯的盒子和包装纸给我们，我们会找到寄件人。”

[bʌt; bət][wiːl; wil]['hænd(ə)l][hɪm] [wɪð] [tɒŋz] , [tuː] , [wen] [wiː; wi][kləʊz][ɪn][ɒn][hɪm] .

But	**we'll**	**handle**	**him**	**with**	**tongs**	**,**	**too**	**,**	**when**	**we**	**close**	**in**	**on**	**him**	**.**
但	出色地	处理	他	和	钳	,	也	,	什么时候	我们	关闭	在	在	他	.

但当我们逼近他时，我们也会用钳子来对付他。

" [ðeɪ] [tʊk] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [left] .

"	**They**	**took**	**what**	**they**	**wanted**	**and**	**left**	**.**
"	他们	采取	什么	他们	通缉	和	左边	.

他们拿走了想要的东西就离开了。

['tedi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

Teddy	**turned**	**to**	**the**	**commandant**	**.**
泰迪	转向	到	这	指挥官	.

泰迪转向指挥官。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] [bɜːg] .

"	**Now**	**,**	**sir**	**,**	**we'll**	**see**	**what**	**can**	**be**	**done**	**about**	**the**	**new**	**berg**	**.**
"	现在	,	先生	,	出色地	看	什么	能	是	完毕	关于	这	新的	伯格	.

“先生，现在我们来看看如何处置这座新冰山。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pluːm] [ɒv; əv] [stiːm] .

You	**say**	**there's**	**no**	**plume**	**of**	**steam**	**.**
你	说	有	不	羽	的	蒸汽	.

你说没有蒸汽喷出。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [flaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ? "

Have	**you**	**had**	**an**	**aëroplane**	**fly**	**above**	**it**	**to**	**make**	**sure**	**?**	**"**
有	你	有	一个	飞机	飞	多于	它	到	制作	当然	?	"

你有没有派飞机飞过去确认一下?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði]['paɪlət] [sez] [ðə; ði] [həʊl] [aɪs] [keɪk] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɪst] ,

The	**pilot**	**says**	**the**	**whole**	**ice**	**cake**	**is**	**covered**	**with**	**mist**	**,**
这	飞行员	说道	这	所有的	冰	蛋糕	是	涵盖	和	薄雾	,

飞行员说整个冰蛋糕都被雾气笼罩着。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [pluːm] .

except	**for**	**a**	**round**	**spot**	**in**	**the**	**middle**	**,**	**but**	**there's**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**steam**	**plume**	**.**
除了	为了	一个	圆形的	点	在	这	中间	,	但	有	不	符号	的	一个	蒸汽	羽	.

除了中间有一个圆形斑点外，没有其他蒸汽喷发的迹象。

" ['tedi] [nˈɒdɪd] [æt; ət] ['iːvlɪn] .

"	**Teddy**	**nodded**	**at**	**Evelyn**	**.**
"	泰迪	点头	在	伊芙琳	.

泰迪向伊芙琳点了点头。

" [nəʊ] [həʊlz] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [bɒm] .

"	**No**	**holes**	**in**	**this**	**cold**	**bomb**	**.**
"	不	孔	在	这	寒冷的	炸弹	.

“这颗冷弹没有破洞。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] ? "

I	**wonder**	**what**	**happens**	**to**	**all**	**the**	**heat**	**that**	**comes**	**in**	**?**	**"**
我	想知道	什么	发生	到	全部	这	热	那	来	在	?	"

我想知道所有进入系统的热量都到哪里去了?

" ['fɑːðə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

"	Father	mentioned	that	he	expected	something	of	the	sort	,
"	父亲	提及	那	他	预期的	某物	的	这	种类	,

父亲提到他预料到会发生类似的事情，

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	didn't	say	what	he	thought	could	be	done	about	it	.	"
但	没有	说	什么	他	想法	可以	是	完毕	关于	它	.	"

但他没有说他认为对此可以采取什么措施。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['tedi] [rɪ'flektɪvli] .

"	The	same	as	we	did	with	the	other	,	I	suppose	,	"	said	Teddy	reflectively	.
"	这	相同的	作为	我们	做过	和	这	其他	,	我	认为	,	"	说	泰迪	反思地	.

“我想，跟我们对待另一个人一样吧。”泰迪若有所思地说。

" ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][blɑːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒm] [ænd; ənd] [ðen] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Only	this	time	we'll	have	to	blast	down	to	the	bomb	and	then	break	it
"	仅有的	这	时间	出色地	有	到	爆炸	向下	到	这	炸弹	和	然后	休息	它

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

“只不过这一次，我们必须炸到炸弹附近，然后把它拆解掉。”

" [aɪl] [set] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪf] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] [bɒm] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	I'll	set	men	to	work	if	you'll	find	the	bomb	,	"	said	the	commandant	.
"	患病的	放	男人	到	工作	如果	你会	寻找	这	炸弹	,	"	说	这	指挥官	.

“如果你能找到炸弹，我就派人去干活，”指挥官说。

" ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['tedi] [ri'mɑːk] ,

"	Almost	any	one	could	find	it	,	"	Teddy	remarked	,
"	几乎	任何	一	可以	寻找	它	,	"	泰迪	评论	,

“几乎任何人都能找到它，”泰迪说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][kwɪə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wen] [juː; jʊ][get][nɪə(r)][ðə; ði]

"	but	there	are	going	to	be	some	queer	difficulties	when	you	get	near	the
"	但	那里	是	去	到	是	一些	酷儿	困难	什么时候	你	得到	靠近	这

[kəʊld] [bɒm] .

cold	bomb	.
寒冷的	炸弹	.

但是，当你靠近冷弹时，会遇到一些奇怪的困难。

[ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən][ʌp] .

If	you'll	allow	me	,	I'd	like	to	be	at	hand	when	it	is	broken	up	.
如果	你会	允许	我	,	ID	喜欢	到	是	在	手	什么时候	它	是	破碎的	向上	.

如果可以的话，我希望在它被拆解的时候在场。

[ai] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ðeə(r)] .

I	may	really	be	of	use	there	.
我	可能	真的	是	的	使用	那里	.

我或许真的能帮上忙。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [niːd] .

"	He	began	to	pick	out	instruments	he	thought	he	might	need	.
"	他	开始	到	挑选	出去	仪器	他	想法	他	可能	需要	.

他开始挑选他认为自己可能需要的乐器。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['sɪlvəd] ['gləʊbz] [wɪð] [smɔːl] [neks]

Among	other	things	he	took	what	seemed	to	be	two	silvered	globes	with	small	necks
之中	其他	事物	他	采取	什么	似乎	到	是	二	银色	地球仪	和	小的	脖子

.

:
.

他还拿走了一些物品，其中包括两个看起来像是银色的、颈部较短的球体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːi] [bʌlbz] .

They	were	Dewey	bulbs	.
他们	是	杜威	灯泡	.

它们是杜威球茎。

['sevrəl] [ləʊ] - ['temprətʃə(r)] [θə'mɔmitəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːməʊkʌp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

Several	low	-	temperature	thermometers	and	a	thermocouple	connected	with	a
一些	低的	-	温度	温度计	和	一个	热电偶	连接	和	一个

['delɪkət] [ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

delicate	galvanometer	completed	his	preparations	.
精美的	电流计	完全的	他的	准备工作	.

几个低温温度计和一个连接着精密电流计的热电偶完成了他的准备工作。

[ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [wʊd] [teɪk]

The	two	men	left	the	house	and	started	for	the	launch	that	would	take
这	二	男人	左边	这	房子	和	开始	为了	这	发射	那	会	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrts] .

them	to	the	forts	.
他们	到	这	堡垒	.

两人离开房子，前往将带他们前往堡垒的渡船。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['tedi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [krɪsp] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪvz] [hiː; hi][kʊd; kəd]

On	the	way	Teddy	was	asking	crisp	questions	about	the	explosives	he	could
在	这	方式	泰迪	曾是	问	脆	问题	关于	这	爆炸物	他	可以

[hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

have	placed	at	his	disposal	,
有	放置	在	他的	处理	,

途中，泰迪尖锐地询问了他可能掌握的炸药信息。

[kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn] ['dʒæksənvɪl] .

quite	ignorant	of	what	was	happening	at	that	moment	in	Jacksonville	.
相当	无知	的	什么	曾是	发生	在	那	片刻	在	杰克逊维尔	.

当时他对杰克逊维尔发生的事情一无所知。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][aɪs][frɒm; frəm][wʌn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

The	river	there	was	a	mass	of	ice	from	one	shore	to	the	other	.
这	河	那里	曾是	一个	大量的	的	冰	从	一	支撑	到	这	其他	.

那里的河面从一岸到另一岸都被厚厚的冰层覆盖着。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdi] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɒmpi] [ʃɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] ['sɒlɪdli] .

All	the	little	reedy	islands	and	the	swampy	shores	were	frozen	solidly	.
全部	这	小的	芦苇	岛屿	和	这	沼泽地	海岸	是	冷冻	稳固地	.

所有长满芦苇的小岛和沼泽海岸都完全冻住了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['slendə(r)][pɑːm] [triːz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm]['aɪsi] [ʃɔːz] ,

To	see	the	slender	palm	trees	rising	from	icy	shores	,
到	看	这	苗条	棕榈	树木	上升	从	冰冷的	海岸	,

看到纤细的棕榈树从冰冷的海岸拔地而起，

[ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [mɪst] - [friː] [aɪs] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

their	reflections	visible	on	the	narrow	strip	of	mist	-	free	ice	that	ran	along	the
他们的	反思	可见的	在	这	狭窄的	条	的	薄雾	-	自由的	冰	那	跑	沿着	这

[ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nɒməli] .

shores	of	the	river	was	an	anomaly	.
海岸	的	这	河	曾是	一个	异常	.

在沿着河岸延伸的狭窄无雾冰带上可以看到它们的倒影，这是一种反常现象。

[tuː; tə] [siː] [fɜː(r)] - [klæd] ['tʊərɪsts] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['fəʊliɪdʒ] [tuː; tə] [step] ['dʒɪndʒəli] [aʊt]

To	see	fur	-	clad	tourists	stepping	out	of	the	tropical	foliage	to	step	gingerly	out
到	看	毛皮	-	覆膜	游客	步进	出去	的	这	热带	叶子	到	步	小心翼翼地	出去

[ɒn][ðə; ði][aɪs] " [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðeid] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] " [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [streɪndʒ] .

on	the	ice	"	just	to	say	they'd	done	it	"	was	even	more	strange	.
在	这	冰	"	只是	到	说	他们会	完毕	它	"	曾是	甚至	更多的	奇怪的	.

看到身穿皮草的游客从热带植物丛中走出来，小心翼翼地踏上冰面，“只是为了体验一下”，这感觉更加奇怪。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

At	the	moment	,	however	,
在	这	片刻	,	然而	,

然而，目前

['ɪntrəst] ['sentəd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd]

interest	centered	on	a	little	group	of	soldiers	out	in	the	central	clearing	in	the	cloud
兴趣	居中	在	一个	小的	团体	的	士兵	出去	在	这	中央	清理	在	这	云

[ɒv; əv] [mɪst] .

of	mist	.
的	薄雾	.

大家的注意力都集中在薄雾笼罩的中央空地上的一小群士兵身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌndld] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd][sweið, swɔð][ɪn] ['nʌmbələs] ['gɑːmənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt]

They	were	bundled	in	furs	and	swathed	in	numberless	garments	until	they	looked
他们	是	捆绑式	在	毛皮	和	裹挟着	在	无数	服装	直到	他们	看起来

[laɪk] [fæt] ['peŋgwinz] [ɔː(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɑːktɪk] ['ænɪmlz] .

like	fat	penguins	or	some	strange	arctic	animals	.
喜欢	胖的	企鹅	或者	一些	奇怪的	北极	动物	.

他们裹在皮毛里，身上套着无数件衣服，看起来像肥胖的企鹅或某种奇怪的北极动物。

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

A	major	of	engineers	was	waving	them	to	the	right	and	left	,
一个	主要的	的	工程师	曾是	挥手	他们	到	这	正确的	和	左边	,

一位工程兵少校正向左右挥手示意他们。

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] ['iːkwəl] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

forward	and	back	until	they	stood	at	equal	distance	around	the	clearing	.
向前	和	后退	直到	他们	站立	在	平等的	距离	大约	这	清理	.

来回走动，直到他们站在空地周围等距的位置。

[iːtʃ] [mæn] [muːvd] ['bækwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [rəʊz] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] [riːtʃt]

Each	man	moved	backward	until	the	mist	that	rose	gradually	from	the	ice	reached
每个	男人	已搬	落后	直到	这	薄雾	那	玫瑰	逐步地	从	这	冰	达到

[hɪz; ɪz] [weɪst] .

his	waist	.
他的	腰部	.

每个人都向后退去，直到从冰面上缓缓升起的雾气到达他们的腰部。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd]

Then	,	at	a	whistle	signal	from	the	major	,	they	began	to	move	forward
然后	,	在	一个	哨	信号	从	这	主要的	,	他们	开始	到	移动	向前

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] .

toward	a	common	center	.
朝向	一个	常见的	中心	.

然后，随着指挥官的哨声，他们开始向共同的中心点前进。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [bɒm] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndə'niːθ]

The	major	had	reasoned	that	the	cold	bomb	must	be	precisely	underneath
这	主要的	有	有理智的	那	这	寒冷的	炸弹	必须	是	恰恰	下

[ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

the	exact	center	of	the	clearing	,
这	精确的	中心	的	这	清理	,

少校推断，冷兵器必定位于空地正下方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['sentə(r)] .

and	this	was	a	rough	-	and	-	ready	means	of	finding	that	center	.
和	这	曾是	一个	粗糙的	-	和	-	准备好	方法	的	寻找	那	中心	.

这是一种寻找中心点的粗略方法。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	advanced	toward	each	other	,
他们	先进的	朝向	每个	其他	,

他们彼此靠近，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [gruː] [mɔː(r)]

and	as	they	went	nearer	the	center	of	the	clearing	the	cold	grew	more
和	作为	他们	去	更近	这	中心	的	这	清理	这	寒冷的	生长	更多的

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

随着他们越来越靠近林间空地的中心，寒冷也越来越强烈。

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [aɪs] ['krɪstlz] ['glitə] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ]

Infinitesimal	ice	crystals	glittered	in	little	clouds	where	the	moisture	of	their	breath
无穷小	冰	晶体	闪闪发光	在	小的	云	在哪里	这	水分	的	他们的	气息

[frəʊz] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [kəʊld] .

froze	instantly	in	the	terrific	cold	.
冻住了	即刻	在	这	了不起	寒冷的	.

在极寒的环境下，他们呼吸中的水汽瞬间冻结，形成了闪闪发光的小冰晶云。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

At	a	second	whistle	from	the	major	they	halted	.
在	一个	第二	哨	从	这	主要的	他们	停止	.

少校第二次吹哨后，他们停了下来。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['feəli] ['iːv(ə)n]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'krɒs] .

They	formed	a	fairly	even	circle	about	forty	yards	across	.
他们	形成	一个	相当	甚至	圆圈	关于	四十	码	穿过	.

它们围成一个直径约四十码的相当均匀的圆圈。

[iːtʃ] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stæmp] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] [ɪn]

Each	man	began	to	stamp	and	fling	his	arms	about	to	keep	from	freezing	in
每个	男人	开始	到	邮票	和	一扔	他的	武器	关于	到	保持	从	冷冻	在

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['frɪdʒɪd] ['ætməsfɪə(r)] .

that	more	than	frigid	atmosphere	.
那	更多的	比	寒冷	气氛	.

在如此寒冷的空气中，每个人都开始跺脚、挥舞手臂，以免被冻僵。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ðæt] [kəʊld] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['hɑːdi] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ,

No	man	could	have	stood	that	cold	,	no	matter	how	hardy	he	might	be	,
不	男人	可以	有	站立	那	寒冷的	,	不	事情	如何	耐寒的	他	可能	是	,

即使是再强壮的人，也无法承受那样的严寒。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] .

for	more	than	a	very	few	moments	.
为了	更多的	比	一个	非常	很少	时刻	.

不止短短几分钟。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [trɔt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [iːtʃ] [mæn] [stʊd] .

The	major	trotted	around	the	circle	,	marking	the	place	where	each	man	stood	.
这	主要的	小跑	大约	这	圆圈	,	标记	这	地方	在哪里	每个	男人	站立	.

少校绕着圆圈小跑了一圈，在每个士兵站立的地方做了标记。

[fɔː(r)] [smɔːl] [sledʒ] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

Four	small	sledge	loads	of	explosives	stood	out	in	the	clearing	.
四	小的	雪橇	负载	的	爆炸物	站立	出去	在	这	清理	.

空地上显眼地摆放着四小车装满炸药的木橇。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][blɑ:st] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kəʊld] [bɒm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	major	intended	to	blast	down	toward	the	cold	bomb	with	them	.
这	主要的	故意的	到	爆炸	向下	朝向	这	寒冷的	炸弹	和	他们	.

少校打算和他们一起冲向那颗冷弹。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][mæn] ,

The	major	was	marking	the	position	of	the	last	man	,
这	主要的	曾是	标记	这	位置	的	这	最后的	男人	,

少校正在标记最后一名士兵的位置。

[kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:k(ə)l]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəʊld] [bɒm] [mʌst; məst][laɪ] ,

completing	his	circle	under	which	the	cold	bomb	must	lie	,
完成	他的	圆圈	在下面	哪个	这	寒冷的	炸弹	必须	说谎	,

他完成了一个圆圈，冷弹必须放置在这个圆圈之下。

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['tremə(r)][wɒz; wəz] [felt] [baɪ] ['evri] [mæn] [ðeə(r)] .

when	a	peculiar	tremor	was	felt	by	every	man	there	.
什么时候	一个	奇特	震颤	曾是	毛毡	经过	每一个	男人	那里	.

当时，在场的每个人都感觉到了一种奇特的震动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪˌvɜ:bə'reɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]

It	was	not	like	the	shiver	of	an	earthquake	or	the	reverberation	of	an
它	曾是	不是	喜欢	这	颤抖	的	一个	地震	或者	这	混响	的	一个

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

它不像地震的震动，也不像爆炸的回响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ʃrɪl] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]

It	was	an	infinitely	shrill	vibration	that	a	moment	later	was	followed	by
它	曾是	一个	无限地	尖锐	振动	那	一个	片刻	之后	曾是	随后	经过

[ə; eɪ] [kri:k] [saʊnd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] .

a	creaking	sound	that	seemed	to	come	from	the	center	of	the	ice	cake	.
一个	嘎吱作响	声音	那	似乎	到	来	从	这	中心	的	这	冰	蛋糕	.

那是一种极其刺耳的震动，片刻之后，传来一阵嘎吱声，似乎是从冰蛋糕的中心发出的。

[ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [stɒpt] [ðeə(r)] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn]

The	men	on	the	ice	stopped	their	stamping	and	swinging	of	arms	to	listen	in
这	男人	在	这	冰	停止	他们的	冲压	和	摇摆	的	武器	到	听	在

[ɪn'stɪŋktɪv] [ˌæprɪ'henʃn] .

instinctive	apprehension	.
本能	忧虑	.

冰上的男人们停止了跺脚和挥舞手臂的动作，本能地紧张地侧耳倾听。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	center	of	the	circle	around	which	they	stood	seemed	to	rise	in	the	air	.
这	中心	的	这	圆圈	大约	哪个	他们	站立	似乎	到	上升	在	这	空气	.

他们所站立的圆圈中心似乎在空中升起。

[ðə; ði][aɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wɒz; wəz] ['ʃivə] ['ɪntu:]['taɪni]['frægmənts] .

The	ice	on	which	they	stood	was	shivered	into	tiny	fragments	.
这	冰	在	哪个	他们	站立	曾是	瑟瑟发抖	进入	微小的	片段	.

他们脚下的冰面已经冻成了细小的碎片。

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [rɔ:(r)] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

A	colossal	and	implacable	roar	filled	the	air	,
一个	庞大	和	冷酷无情	吼	已填	这	空气	,

一声震耳欲聋、不容置疑的咆哮响彻云霄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜːθli] [tɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veɪpəraɪzd] ['met(ə)l]

and	a	great	sheet	of	flame	of	the	unearthly	tint	of	a	vaporized	metal
和	一个	伟大的	床单	的	火焰	的	这	超凡脱俗的	着色	的	一个	汽化	金属

[rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] .

rose	to	the	heavens	.
玫瑰	到	这	天	.

一道巨大的火焰，呈现出金属汽化后不似人间的诡异色调，直冲云霄。

[ðə; ði][sweið, swɔð][ænd; ənd] ['bʌndld] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] .

The	swathed	and	bundled	soldiers	were	annihilated	by	the	blast	.
这	裹挟着	和	捆绑式	士兵	是	彻底消灭	经过	这	爆炸	.

裹得严严实实的士兵们被爆炸炸死了。

[ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] [geip] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk] .

A	great	hole	five	hundred	feet	across	gaped	in	the	center	of	the	ice	cake	.
一个	伟大的	洞	五	百	脚	穿过	张开的	在	这	中心	的	这	冰	蛋糕	.

冰块中央出现了一个直径五百英尺的大洞。

['dʒæksənvɪl] [ʃʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,

Jacksonville	shook	from	the	concussion	,
杰克逊维尔	摇晃	从	这	脑震荡	,

杰克逊维尔因脑震荡而震荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [stɔːz] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋz] ['splintə] ['ɪntuː]

and	the	plate	-	glass	windows	of	its	stores	and	office	buildings	splintered	into
和	这	盘子	-	玻璃	视窗	的	它是	商店	和	办公室	建筑物	破碎的	进入

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['taɪni]['bɪts] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)ld] [ɔːl] [ɪts] [striːts] [wɪð] [ʃɑːp] - [edʒd] ,

a	myriad	tiny	bits	that	sprinkled	all	its	streets	with	sharp	-	edged	,
一个	无数	微小的	比特	那	撒上	全部	它是	街道	和	锋利的	-	边缘	,

商店和办公楼的玻璃窗碎裂成无数细小的碎片，锋利的碎片散落在街道各处。

['dʒægɪd] ['piːsɪz] .

jagged	pieces	.
锯齿状	件	.

碎片状物。

['tedi] - ,

Teddy	Gerrod	,
泰迪	-	,

泰迪·杰罗德

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

all	unconscious	of	the	fate	of	those	who	had	attempted	to	meddle	with	the
全部	无意识	的	这	命运	的	那些	WHO	有	尝试过	到	插手	和	这

['dʒæksənvɪl] [aɪs] [keɪk] ,

Jacksonville	ice	cake	,
杰克逊维尔	冰	蛋糕	,

所有人都没有意识到那些试图干预杰克逊维尔冰糕的人将会面临怎样的命运。

[went] [ɒn] [aʊt] [tuː; tə][beə(r)][ænd; ənd][blɑːst]['əʊpən][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] [ðæt] [blɒkt] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)]

went	on	out	to	bare	and	blast	open	the	cold	bomb	that	blocked	New	York	harbor
去	在	出去	到	裸	和	爆炸	打开	这	寒冷的	炸弹	那	已屏蔽	新的	约克	港口

.

:

.

然后继续前进，揭开并炸开堵塞纽约港的冷兵器。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['tedi] - ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] .

Teddy	**Gerrod**	**straightened**	**up**	**and**	**beat**	**his**	**hands**	**together**	**.**
泰迪	-	拉直	向上	和	打	他的	双手	一起	.

泰迪·杰罗德直起身子，双手捶打起来。

" ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [bɪ'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	**Forty**	**-**	**seven**	**below**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**soldier**	**behind**	**him**	**.**
"	四十	-	七	以下	,	"	他	说	到	这	士兵	在后面	他	.

“零下四十七度，”他对身后的士兵说。

" [pʊt] [ə; eɪ]['mɑːkə(r)][hɪə(r)] .

"	**Put**	**a**	**marker**	**here**	**.**
"	放	一个	标记	这里	.

在这里做个标记。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	**He**	**moved**	**off**	**to**	**the**	**right**	**.**
"	他	已搬	离开	到	这	正确的	.

他向右边移动了。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][flægz] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [riːtʃt] [ðæt] [dɪ'griː] .

Already	**a**	**dozen**	**little**	**flags**	**showed**	**where**	**the**	**temperature**	**reached**	**that**	**degree**	**.**
已经	一个	打	小的	旗帜	显示	在哪里	这	温度	达到	那	程度	.

已经有十几个小旗子标示着温度达到该度数的地方。

['tedi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrmd] [æn; ən][ˌaɪsəʊ'θɜːməl][laɪn] — [ə; eɪ][laɪn]

Teddy	**was**	**drawing**	**what**	**he**	**would**	**have**	**termed**	**an**	**isothermal**	**line**	**—**	**a**	**line**
泰迪	曾是	绘画	什么	他	会	有	称为	一个	等温	线	—	一个	线

[weə(r)] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

where	**the**	**temperature**	**was**	**the**	**same**	**.**
在哪里	这	温度	曾是	这	相同的	.

泰迪画的是他所谓的等温线——一条温度相同的线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][aɪs]

He	**was**	**making**	**a**	**circle**	**about**	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**	**open**	**clearing**	**on**	**the**	**ice**
他	曾是	制作	一个	圆圈	关于	一个	大的	部分	的	这	打开	清理	在	这	冰

[fləʊ] .

floe	**.**
浮冰	.

他绕着浮冰上大片空地画圈。

['ʌðə(r)] [flægz] [led] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] , ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,

Other	**flags**	**led**	**back**	**into**	**the**	**mist**	**,**	**marking**	**a**	**path**	**,**
其他	旗帜	引领	后退	进入	这	薄雾	,	标记	一个	小路	,

其他旗帜指向迷雾深处，标示着一条小路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fɜː(r)] - [klæd]['səʊldʒəz] [ə'raɪvd]

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**a**	**party**	**of**	**four**	**or**	**five**	**fur**	**-**	**clad**	**soldiers**	**arrived**
和	从	时间	到	时间	一个	派对	的	四	或者	五	毛皮	-	覆膜	士兵	到达的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ,

from	**the**	**fort**	**,**
从	这	堡	,

不时会有四五个身穿皮毛的士兵从堡垒里过来，

['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [sledʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

dragging	**a**	**loaded**	**sledge**	**behind**	**them**	**.**
拖拽	一个	已加载	雪橇	在后面	他们	.

他们身后拖着一辆装满货物的雪橇。

[ðeɪ] ['emptid] [ðə; ði] [ləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sled] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst]

They	emptied	the	load	from	the	sled	,	turned	,	and	vanished	into	the	mist
他们	清空	这	加载	从	这	雪橇	,	转向	,	和	消失了	进入	这	薄雾

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们卸下雪橇上的货物，转身，再次消失在雾中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ɒv; əv] [drɪlz] , [ɪk'sploʊsɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒt] [trentʃ] ['mɔːrtərz] [hæd; həd]

A	small	pile	of	drills	,	explosives	,	and	two	of	the	squat	trench	mortars	had
一个	小的	桩	的	演习	,	爆炸物	,	和	二	的	这	蹲	沟	迫击炮	有

[ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] .

already	been	made	.
已经	到过	制成	.

一小堆钻头、炸药和两门矮型战壕迫击炮已经制作完成。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [red] [flægz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] ,

When	the	circle	of	little	red	flags	had	been	completed	,
什么时候	这	圆圈	的	小的	红色的	旗帜	有	到过	完全的	,

当一圈小红旗完成后，

[tuː] ['sɪgnəl] - [kɔː(r)] [men] [set] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

two	signal	-	corps	men	set	up	their	instruments	and	accurately	located	the	center	.
二	信号	-	兵团	男人	放	向上	他们的	仪器	和	准确	位于	这	中心	.

两名信号兵架设好仪器，准确地定位了中心点。

[də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðæt] [spɒt] , [ɪf] ['tɛdiz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [ðə; ði] [njuː] [kəʊld] [bɒm]

Directly	under	that	spot	,	if	Teddy's	reasoning	was	correct	,	the	new	cold	bomb
直接地	在下面	那	点	, 如果		泰迪熊	推理	曾是	正确的	,	这	新的	寒冷的	炸弹

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

was	resting	.
曾是	休息	.

如果泰迪的推断正确，那么新的冷弹就安放在那个位置的正下方。

[ðə; ði] [sledʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] [ə'raɪvd] [ə'gen] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [trentʃ] ['kætəpʌlt] [fɔː(r); fə(r)]

The	sledge	from	the	fort	arrived	again	,	bearing	a	curious	trench	catapult	for
这	雪橇	从	这	堡	到达的	再次	,	轴承	一个	好奇的	沟	弹射	为了

[flɪŋ] [bɒmz] .

flinging	bombs	.
投掷	炸弹	.

堡垒里的雪橇再次运到了，上面装着一个奇特的投石机，用来投掷炸弹。

[fɔː(r)] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'rəul] , ['ʌndə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] -

Four	long	strips	of	black	cloth	were	unrolled	,	under	direction	of	the	signal	-
四	长的	条状物	的	黑色的	布	是	展开	,	在下面	方向	的	这	信号	-

[kɔː(r)] [men] ,

corps	men	,
兵团	男人	,

在信号兵的指挥下，四条长长的黑布被展开。

['pɔɪntɪŋ] ['ækjərətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .

pointing	accurately	to	the	center	of	the	circle	.
指向	准确	到	这	中心	的	这	圆圈	.

准确地指向圆心。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðæn; ðən] ['θɜːti] [jɑːrdz]

No	one	had	been	able	to	approach	nearer	,	thus	far	,	than	thirty	yards
不	一	有	到过	有能力的	到	方法	更近	,	因此	远的	,	比	三十	码

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

from	the	center	.
从	这	中心	.

到目前为止，还没有人能够靠近到距离中心30码以内的地方。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ['tɛdiz] ['θɜːməʊkʌp(ə)l] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

At	that	distance	Teddy's	thermocouple	indicated	a	temperature	of	more	than
在	那	距离	泰迪熊	热电偶	表明的	一个	温度	的	更多的	比

['sev(ə)nti] - [tuː] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

seventy	-	two	degrees	below	zero	,
七十	-	二	学位	以下	零	,

在那个距离，泰迪的热电偶显示温度低于零下72度。

[ænd; ənd] [fleʃ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] ['frɒstbɪtn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] .

and	flesh	exposed	to	the	air	was	frostbitten	on	the	instant	.
和	肉	裸露	到	这	空气	曾是	冻伤	在	这	立即的	.

暴露在空气中的血肉瞬间就被冻伤了。

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [maɪt] [biː; bi] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][kəʊld] [bɒm] [kʊd; kəd]

What	the	temperature	of	the	air	might	be	directly	above	the	cold	bomb	could
什么	这	温度	的	这	空气	可能	是	直接地	多于	这	寒冷的	炸弹	可以

['əʊnli][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] .

only	be	conjectured	.
仅有的	是	推测	.

冷弹正上方空气的温度究竟是多少，只能靠推测。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [men] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːt] , [ðə; ðɪ] [best] [grə'neɪd] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] ,

One	of	the	infantry	men	from	the	fort	,	the	best	grenade	man	in	the	garrison	,
一	的	这	步兵	男人	从	这	堡	,	这	最好的	手榴弹	男人	在	这	驻军	,

堡垒里的一名步兵，也是驻军中最好的手榴弹手，

[naʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪlz] [grə'neɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['tɑːgɪt] [wɪð]

now	picked	up	a	Mills	grenade	,	and	after	carefully	picking	out	the	target	with
现在	挑选	向上	一个	米尔斯	手榴弹	,	和	后	小心	挑选	出去	这	目标	和

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

他捡起一枚米尔斯手榴弹，然后用眼睛仔细地瞄准目标后，

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [strɪps] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] , [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['mɪsaɪl] .

aided	by	the	strips	of	black	cloth	,	flung	the	small	missile	.
协助	经过	这	条状物	的	黑色的	布	,	扔	这	小的	导弹	.

借助黑色布条，投掷出了这枚小型导弹。

[ə; eɪ] [həʊl] [pə'hæps] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'krɒs] [wɒz; wəz] ['blɑːstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

A	hole	perhaps	four	feet	deep	and	twice	as	much	across	was	blasted	in	the
一个	洞	也许	四	脚	深的	和	两次	作为	很多	穿过	曾是	炸毁	在	这

['brɪt(ə)l] [aɪs] .

brittle	ice	.
脆	冰	.

在脆弱的冰层上炸出了一个大约四英尺深、两英尺宽的洞。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [grə'neɪd] ['fɒləʊd] .

A	second	,	third	,	and	fourth	grenade	followed	.
一个	第二	,	第三	,	和	第四	手榴弹	随后	.

随后又投掷了第二枚、第三枚和第四枚手榴弹。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [hæd; həd] [biːn]

At	the	end	of	that	time	the	size	and	depth	of	the	hole	had	been
在	这	结尾	的	那	时间	这	尺寸	和	深度	的	这	洞	有	到过

['dʌbld] .

doubled	.
双倍	.

到那时，洞的尺寸和深度都增加了一倍。

[ðə; ði] [trentʃ] ['kætəpʌlt] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] .
The trench catapult was set up .
这 沟 弹射 曾是 放 向上 .

战壕投石机已架设完毕。

[hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [grə'neɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bʌndld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naʊ] [mʌtʃ]
Half a dozen grenades were bundled together and flung into the now much
一半 一个 打 手榴弹 是 捆绑式 一起 和 扔 进入 这 现在 很多
[ɪn'lɑ:dʒd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .
enlarged opening in the surface of the ice .
放大 开幕 在 这 表面 的 这 冰 .

六枚手榴弹被捆在一起，扔进了冰面上已经扩大了很多的开口里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
There was no explosion .
那里 曾是 不 爆炸 .

没有发生爆炸。

[wʌn] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [breɪst] [wʌn'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ,
One automatically braced oneself for the report ,
一 自动地 支撑 自己 为了 这 报告 ,

人们不由自主地做好了迎接这份报告的准备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ðæt] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [keɪm]
and the utter silence that succeeded the disappearance of the grenades came
和 这 说出 沉默 那 成功了 这 消失 的 这 手榴弹 来了
[æz; əz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [ʃɒk] .
as a peculiar shock .
作为 一个 奇特 震惊 .

手榴弹消失后，随之而来的是一片死寂，这令人感到莫名的震惊。

" [tu:] [kəʊld] , " [ri'mɑ:k] ['tedi] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
" Too cold , " remarked Teddy to the young lieutenant in charge .
" 也 寒冷的 , " 评论 泰迪 到 这 年轻的 中尉 在 收费 .

“太冷了，”泰迪对负责的年轻中尉说道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [n'ɒdɪd] ['stɪfli] .
The lieutenant nodded stiffly .
这 中尉 点头 僵硬地 .

中尉僵硬地点了点头。

" [wi:l; wil] [traɪ] [ə'gen] .
" We'll try again .
" 出色地 尝试 再次 .

我们会再试一次。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [bætʃ] [ɒv; əv] [grə'neɪdz] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət]
" A second batch of grenades was flung into the hole , and the same quiet
" 一个 第二 批 的 手榴弹 曾是 扔 进入 这 洞 , 和 这 相同的 安静的
[rɪ'zʌltɪd] .
resulted .
结果 .

“第二批手榴弹被扔进了洞里，结果依然一片寂静。”

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] — — " ['tedi] [bɪ'gɪn] .
" I would suggest — — " Teddy begin .
" 我 会 建议 — — " 泰迪 开始 .

“我建议——”泰迪开口道。

" [wi:l; wil] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [trentʃ] - ['mɔ:tə(r)] [bɒm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] .
" We'll fire a trench - mortar bomb , " said the young lieutenant .
" 出色地 火 一个 沟 - 砂浆 炸弹 , " 说 这 年轻的 中尉 .

“我们将发射一枚迫击炮弹，”年轻的中尉说道。

[ðə; ði] ['hevi] [wɪŋd] [prə'dʒektaɪl] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

The	heavy	winged	projectile	flew	up	into	the	air	,
这	重的	有翅膀的	弹丸	飞翔	向上	进入	这	空气	,

那枚沉重的带翼弹丸飞向空中，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] ['skweəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	then	descended	squarely	into	the	opening	in	the	ice	.
和	然后	下降	完全	进入	这	开幕	在	这	冰	.

然后径直跳进了冰面上的开口处。

[ðəʊz] ['stændɪŋ] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ,

Those	standing	fifty	yards	away	could	hear	the	crash	as	it	struck	,
那些	常设	五十	码	离开	可以	听到	这	碰撞	作为	它	击	,

站在五十码外的人都能听到撞击声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l] ['splɪntərɪŋ] .

and	then	a	sound	as	of	musical	splintering	.
和	然后	一个	声音	作为	的	音乐	分裂	.

然后传来一声类似乐器断裂的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [swɔ:(r)] .

The	young	lieutenant	swore	.
这	年轻的	中尉	发誓	.

年轻的中尉咒骂道。

" [ðə; ði]['fju:zɪz][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] .

"	The	fuses	are	no	good	.
"	这	保险丝	是	不	好的	.

“保险丝坏了。”

[traɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] . "

Try	once	more	.	"
尝试	一次	更多的	.	"

再试一次。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ] [ɒf] , " [sed] ['tedi] ['maɪldli] .

"	You	can	shoot	all	day	and	they	won't	go	off	,	"	said	Teddy	mildly	.
"	你	能	射击	全部	天	和	他们	惯于	去	离开	,	"	说	泰迪	轻微地	.

“你就算开一整天的枪，它们也不会响，”泰迪淡淡地说。

" [ɪts] [tu:] [kəʊld] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	It's	too	cold	down	there	.
"	它是	也	寒冷的	向下	那里	.

下面太冷了。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	The	officer	said	nothing	,
"	这	官	说	没有什么	,

警官什么也没说。

[bʌt; bət] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɔ:tə(r)] [bɒm] [wɪð] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt]

but	supervised	the	firing	of	a	second	mortar	bomb	with	precisely	the	same	result
但	受监督	这	射击	的	一个	第二	砂浆	炸弹	和	恰恰	这	相同的	结果

.

:

.

但他监督发射了第二枚迫击炮弹，结果却完全一样。

[hi:; hi] [swɔ:(r)] [ə'gen] .

He	swore	again	.
他	发誓	再次	.

他又骂了一句。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [æz; əz][kəʊld][æz; əz]['lɪkwɪd][eə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] ['tedi] .

"	It's	probably	quite	as	cold	as	liquid	air	down	there	,	"	said	Teddy	.
"	它是	大概	相当	作为	寒冷的	作为	液体	空气	向下	那里	,	"	说	泰迪	.

“下面可能跟液态空气一样冷，”泰迪说。

" [ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['likwifai] [eə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	In	fact	,	there's	quite	possibly	a	pool	of	liquified	air	at	the	bottom	of	the
"	在	事实	,	有	相当	可能	一个	水池	的	液化	空气	在	这	底部	的	这

[həʊl] .

hole	.
洞	.

“事实上，洞底很可能有一滩液化空气。”

[jɔː(r); jə(r)] [bɒmz] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [eə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['frəʊz(ə)n][səʊ] ['splɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [straɪk] [ðæt]

Your	bombs	fall	into	that	air	and	are	frozen	so	solidly	before	they	strike	that
你的	炸弹	落下	进入	那	空气	和	是	冷冻	所以	稳固地	前	他们	罢工	那

[ðə; ði]['met(ə)l] [gets] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [fɔːls] [tuː; tə]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

the	metal	gets	brittle	and	simply	falls	to	powder	from	the	shock	.
这	金属	获得	脆	和	简单地	瀑布	到	粉末	从	这	震惊	.

你的炸弹落入空中，在撞击地面之前被冻结得非常牢固，以至于金属变得脆弱，在冲击下直接化为粉末。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [weɪ] .

You	can't	do	anything	going	on	this	way	.
你	不能	做	任何事物	去	在	这	方式	.

这样下去你什么都做不了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tedi] ['sʌmwɒt] ['sʌlkɪli] .

"	The	young	lieutenant	hesitated	,	then	turned	to	Teddy	somewhat	sulkily	.
"	这	年轻的	中尉	犹豫了一下	,	然后	转向	到	泰迪	有些	闷闷不乐	.

年轻的中尉犹豫了一下，然后有些闷闷不乐地转向泰迪。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðen] ? "

"	What	do	you	suggest	,	then	?	"
"	什么	做	你	建议	,	然后	?	"

那么，你有什么建议呢?

" [wɪd] ['betə(r)] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [fɜːst] .

"	We'd	better	enlarge	the	hole	first	.
"	我们会	更好的	放大	这	洞	第一的	.

我们最好先把洞扩大一些。

[blɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kævəti] ,

Blast	down	the	walls	of	the	present	cavity	,
爆炸	向下	这	墙壁	的	这	展示	空腔	,

炸毁现有空腔的壁面，

[ðen] [juːz] [ræpt] ['daɪnəmaɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kreɪtə(r)] .

then	use	wrapped	dynamite	until	we	have	a	shallow	crater	.
然后	使用	包装	炸药	直到	我们	有	一个	浅的	火山口	.

然后使用包裹好的炸药，直到形成一个浅坑。

[ðen] [wiːl; wil] [pleɪs] ['aʊə(r)] [ɪk'sploʊsɪvz] [baɪ] [lɒŋ] [pəulz] ,

Then	we'll	place	our	explosives	by	long	poles	,
然后	出色地	地方	我们的	爆炸物	经过	长的	杆子	,

然后我们会把炸药放置在长杆旁边。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːm] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ['waɪərz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hiːtɪŋ]

keeping	them	warm	by	running	resistance	wires	around	them	and	heating
保持	他们	温暖的	经过	跑步	反抗	电线	大约	他们	和	加热

[ðem; ðəm] [ɪ'lektrɪkli] .

them	electrically	.
他们	电气	.

通过在它们周围缠绕电阻丝并进行电加热来保持它们的温度。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [kənˈsɪdəd] [ænd; ənd] [əˈgriːd] .

"	The	young	lieutenant	considered	and	agreed	.
"	这	年轻的	中尉	经过考虑的	和	同意	.

这位年轻的中尉考虑了一下，同意了。

['tedi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːtɪd] [bɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Teddy	went	back	to	the	fort	to	arrange	for	the	heated	bombs	and	the
泰迪	去	后退	到	这	堡	到	安排	为了	这	加热	炸弹	和	这

[lɒŋ] [pəulz] .

long	poles	.
长的	杆子	.

泰迪回到堡垒去安排加热炸弹和长杆。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɔːsərˌlaɪk] [dɪˈpreʃn] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ['klɪərɪŋ] .

When	he	returned	there	was	only	a	saucerlike	depression	in	the	ice	clearing	.
什么时候	他	返回	那里	曾是	仅有的	一个	碟状	沮丧	在	这	冰	清理	.

当他返回时，冰面上只剩下一个碟状的凹陷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [əˈkrɒs] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [diːp] .

It	was	quite	fifty	yards	across	,	but	no	more	than	twenty	deep	.
它	曾是	相当	五十	码	穿过	,	但	不	更多的	比	二十	深的	.

它宽约五十码，但深不超过二十码。

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][aɪs][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ['glɪsnɪŋ] ['lɪkwɪdli] .

Standing	near	the	edge	,	one	could	see	the	ice	near	the	bottom	glistening	liquidly	.
常设	靠近	这	边缘	,	一	可以	看	这	冰	靠近	这	底部	闪闪发光	液态	.

站在边缘，可以看到底部附近的冰闪着液态的光泽。

[eə(r)] , ['likwifai] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

Air	,	liquified	by	the	intense	cold	at	the	bottom	of	the	crater	,
空气	,	液化	经过	这	激烈的	寒冷的	在	这	底部	的	这	火山口	,

空气在火山口底部极度寒冷的环境下液化，

[wet] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [ðeə(r)] .

wet	the	surface	of	the	ice	there	.
湿的	这	表面	的	这	冰	那里	.

将那里的冰面弄湿。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

"	And	that	means	the	temperature	down	there	is	three	hundred	and	twenty	-	five
"	和	那	方法	这	温度	向下	那里	是	三	百	和	二十	-	五

[dɪˈgriːz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪˈləʊ] ['zɪərəʊ] ['færənhaɪt] ,

degrees	or	more	below	zero	Fahrenheit	,
学位	或者	更多的	以下	零	华氏度	,

“这意味着那里的温度在零下325华氏度或更低。”

" [ɪkˈspleɪnd] ['tedi] ['kæʒuəli] .

"	explained	Teddy	casually	.
"	解释	泰迪	随意地	.

“泰迪漫不经心地解释道。”

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi][juːz]['aʊə(r)] ['hiːtɪd] [ɪkˈsploʊsɪvz] .

"	Here's	where	we	use	our	heated	explosives	.
"	这里是	在哪里	我们	使用	我们的	加热	爆炸物	.

“这里我们要用到加热的炸药。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜːkt] ['bɪzɪli] .

"	For	an	hour	the	party	worked	busily	.
"	为了	一个	小时	这	派对	工作	忙碌地	.

“他们忙碌地工作了一个小时。”

['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] [brɔːt] [aʊt] [ɒn] [sledʒ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪvz]

Storage	**batteries**	**brought**	**out**	**on**	**sledges**	**furnished**	**the**	**current**	**that**	**kept**	**the**	**explosives**
贮存	电池	带来	出去	在	雪橇	提供	这	当前的	那	保留	这	爆炸物

[frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'nɜːt] [θruː] [kəʊld] .

from	**becoming**	**inert**	**through**	**cold**	**.**
从	成为	惰性	通过	寒冷的	.

用雪橇运来的蓄电池提供了电流，防止炸药因寒冷而失去活性。

[tʃɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [gruː] ['stedəli]

Charge	**after**	**charge**	**was**	**fired**	**,**	**and**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**crater**	**grew**	**steadily**
收费	后	收费	曾是	被解雇	,	和	这	底部	的	这	火山口	生长	稳步

[diːpə(r)] .

deeper	**.**
更深	.

一枚枚炸弹被发射出去，弹坑底部不断加深。

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['likwifai] [eə(r)] [kə'lektɪd] .

At	**the**	**lowest**	**point**	**a**	**little**	**puddle**	**of**	**liquified**	**air**	**collected**	**.**
在	这	最低	观点	一个	小的	水坑	的	液化	空气	集	.

在最低点聚集了一小滩液化空气。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] [naʊ] , " [sed] ['tedi] ['θɔːtfəli] .

"	**We**	**must**	**be**	**pretty**	**nearly**	**at**	**the**	**cold**	**bomb**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**thoughtfully**	**.**
"	我们	必须	是	漂亮的	几乎	在	这	寒冷的	炸弹	现在	,	"	说	泰迪	深思熟虑	.

“我们现在应该离冷弹很近了，”泰迪若有所思地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)
第3/5页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kreɪtə(r)] ,

"	There's	a	mass	of	liquid	air	at	the	bottom	of	our	crater	,
"	有	一个	大量的	的	液体	空气	在	这	底部	的	我们的	火山口	,

“我们火山口底部有大量的液态空气，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [sə'lɪdɪfaɪd] [eə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌd(ə)l] .

and	something	tells	me	there's	solidified	air	at	the	bottom	of	that	puddle	.
和	某物	讲述	我	有	凝固	空气	在	这	底部	的	那	水坑	.

我总觉得水坑底部有凝固的空气。

[ðæt] [miːnz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] - [ɒd] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

That	means	seven	hundred	-	odd	degrees	below	zero	.
那	方法	七	百	-	奇怪的	学位	以下	零	.

这意味着零下七百多度。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['gɑːmənts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

"	He	was	clad	in	the	warmest	garments	that	could	be	found	,
"	他	曾是	覆膜	在	这	最温暖	服装	那	可以	是	成立	,

他穿着能找到的最暖和的衣服，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɔːmli]

and	every	one	of	the	others	working	in	the	clearing	was	quite	as	warmly
和	每一个	一	的	这	其他的	在职的	在	这	清理	曾是	相当	作为	热情地

[kləʊðd] ,

clothed	,
穿着衣服	,

其他在林间空地干活的人也都穿得同样暖和。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

but	the	cold	was	intense	.
但	这	寒冷的	曾是	激烈的	.

但是天气非常寒冷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [paɪl] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [kʌd] [ɒv; əv]

One	of	the	soldiers	by	the	small	pile	of	explosives	was	chewing	a	cud	of
一	的	这	士兵	经过	这	小的	桩	的	爆炸物	曾是	咀嚼	一个	盘根错节	的

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

一小堆炸药旁边，一名士兵正在嚼烟草。

[hiː; hi][spæt] .

He	spat	.
他	争吵	.

他啐了一口。

[ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['lɪkwɪd] [frəʊz] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][ænd; ənd] [baʊnst] ['merəli] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] .

The	brownish	liquid	froze	in	mid	-	air	and	bounced	merrily	away	across	the	ice	.
这	棕褐色	液体	冻住了	在	中	-	空气	和	弹跳	兴高采烈地	离开	穿过	这	冰	.

棕色的液体在半空中冻结，然后欢快地弹跳着飞过冰面。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

The	soldier	looked	at	it	with	his	mouth	open	,	then	shut	it	quickly	.
这	士兵	看起来	在	它	和	他的	嘴	打开	,	然后	关闭	它	迅速地	.

士兵张着嘴看了看，然后迅速闭上了嘴。

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv][aɪs][hæd; həd] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

A	thin	film	of	ice	had	formed	from	the	moisture	on	his	teeth	.
一个	薄的	电影	的	冰	有	形成	从	这	水分	在	他的	牙齿	.

他牙齿上的水分凝结了一层薄冰。

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [snəʊ]

The	breast	of	every	member	of	the	party	was	covered	with	sparkling	snow
这	胸部	的	每一个	成员	的	这	派对	曾是	涵盖	和	闪闪发光	雪

['krɪstlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒiːld] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ] .

crystals	from	the	congealed	moisture	of	their	breath	.
晶体	从	这	凝固	水分	的	他们的	气息	.

队伍中每个人的胸前都覆盖着一层闪闪发光的雪晶，那是他们呼吸中凝结的水汽凝结而成的。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['aʊə(r)] [stʌf] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] , "

"	I	begin	to	doubt	if	we	can	keep	our	stuff	from	freezing	much	deeper	,	"
"	我	开始	到	怀疑	如果	我们	能	保持	我们的	东西	从	冷冻	很多	更深	,	"

['tedi] [kˈɒmɛntɪd] .

Teddy	commented	.
泰迪	评论	.

“我开始怀疑我们能否阻止东西被冻得更厉害，”泰迪评论道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][juːz]['aʊə(r)] ['duːi]

"	We	want	to	go	down	as	deep	as	we	can	before	we	use	our	Dewey
"	我们	想	到	去	向下	作为	深的	作为	我们	能	前	我们	使用	我们的	杜威

[bʌlbz] , [ðəʊ] .

bulbs	,	though	.
灯泡	,	尽管	.

“不过，在使用杜威灯泡之前，我们想尽可能地深入地下。”

[aɪv] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I've	only	two	of	them	.
我已经	仅有的	二	的	他们	.

我只有两个。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] ['bʌsl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] .

"	The	young	lieutenant	bustled	away	,	and	presently	returned	.
"	这	年轻的	中尉	熙熙攘攘	离开	,	和	目前	返回	.

年轻的中尉匆匆离开，过了一会儿又回来了。

" [ðə; ði] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [bɒm] [woʊnt][gəʊ] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] [ə'griːvɪdlɪ] .

"	The	men	say	that	the	last	bomb	won't	go	off	,	"	he	said	aggrievedly	.
"	这	男人	说	那	这	最后的	炸弹	惯于	去	离开	,	"	他	说	愤愤不平地	.

“那些人说最后一枚炸弹不会爆炸，”他愤愤不平地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hiːtɪŋ] [plæn] ['dʌznt] [wɜːk] . "

"	Your	heating	plan	doesn't	work	.	"
"	你的	加热	计划	不	工作	.	"

“你们的供暖方案行不通。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn'defɪnətli] , " [sed] ['tedi] ['maɪldli] .

"	I	didn't	expect	it	to	work	indefinitely	,	"	said	Teddy	mildly	.
"	我	没有	预计	它	到	工作	无限期	,	"	说	泰迪	轻微地	.

“我并不指望它能一直有效，”泰迪淡淡地说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ðæt] ['lɪkwɪd][eə(r)][ænd; ənd] [ʃuːt] ['aʊə(r)] [tuː] ['duːi] ['gləʊbz] [bɪ'fɔː(r)]

"	We	want	to	clear	out	that	liquid	air	and	shoot	our	two	Dewey	globes	before
"	我们	想	到	清除	出去	那	液体	空气	和	射击	我们的	二	杜威	地球仪	前

[ɪts] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .

it's	had	time	to	reform	.
它是	有	时间	到	改革	.

“我们想清除掉那团液态空气，并在它重新形成之前射杀我们的两个杜威球体。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

Will	you	please	have	a	charge	made	ready	to	be	fired	just	above	the	surface
将要	你	请	有	一个	收费	制成	准备好	到	是	被解雇	只是	多于	这	表面

[ɒv; əv] [ðæt] ['pʌd(ə)l] ?

of	that	puddle	?
的	那	水坑	?

请准备一些炸药，以便在水坑上方发射。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

That	should	clear	it	away	.
那	应该	清除	它	离开	.

这样应该就能清除干净了。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [wiːl; wil] [drɒp] ['aʊə(r)] [tuː] [tiː] . [en] . [tiː] . ['tʃɑːd͡ʒɪz]

Immediately	after	that	charge	has	gone	off	we'll	drop	our	two	T	.	N	.	T	.	charges
立即地	后	那	收费	有	已消失	离开	出色地	降低	我们的	二	T	.	N	.	T	.	收费

[ɪn][ðə; ði] ['duːi] [bʌlbz] .

in	the	Dewey	bulbs	.
在	这	杜威	灯泡	.

爆炸发生后，我们将立即把两个 TNT 炸药放入杜威灯泡中。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] .

They	ought	to	show	us	the	cold	bomb	.
他们	应该	到	展示	我们	这	寒冷的	炸弹	.

他们应该给我们看看冷弹。

" [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	dynamite	charge	was	suspended	about	a	foot	above	the	surface	of	the
"	这	炸药	收费	曾是	暂停	关于	一个	脚	多于	这	表面	的	这

['wɔːtəri] , ['bʌblɪŋ] [puːl] .

watery	,	bubbling	pool	.
水状的	,	冒泡	水池	.

“炸药装药悬挂在距离冒着气泡的水池水面约一英尺的地方。

[eə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [puːl] , [eə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][træns'pærənt]['lɪkwɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] .

Air	was	in	that	pool	,	air	turned	to	transparent	liquid	by	the	intense	cold	.
空气	曾是	在	那	水池	,	空气	转向	到	透明的	液体	经过	这	激烈的	寒冷的	.

水池里原本是空气，由于极度寒冷，空气变成了透明的液体。

[æt; ət] - 325° ['færənhaɪt] [eə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] .

At	-	325°	Fahrenheit	air	becomes	a	liquid	.
在	-	325°	华氏度	空气	变成	一个	液体	.

在零下325华氏度时，空气会变成液体。

[hɪə(r)] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

Here	,	exposed	to	the	sunlight	and	the	blue	sky	,
这里	,	裸露	到	这	阳光	和	这	蓝色的	天空	,

在这里，沐浴着阳光和蓝天，

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['likwifai] [gæs][hæd; həd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]

a	pool	of	liquified	gas	had	collected	from	the	incredible	cold	of	the	cold
一个	水池	的	液化	气体	有	集	从	这	极好的	寒冷的	的	这	寒冷的

[bɒm] [bɪ'ləʊ] .

bomb	below	.
炸弹	以下	.

下方冷弹产生的极寒空气中聚集了一层液化气体。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔː(r)] .

The	charge	of	explosive	burst	with	a	shattering	roar	.
这	收费	的	爆炸物	爆裂	和	一个	破碎	吼	.

炸药发出震耳欲聋的巨响，炸药爆炸了。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['duːi] [bʌlbz] [fɪld]

The	echoes	of	the	explosion	had	not	died	away	when	the	two	Dewey	bulbs	filled
这	回声	的	这	爆炸	有	不是	死亡	离开	什么时候	这	二	杜威	灯泡	已填

[wɪð] [tiː] . [en] . [tiː] . [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [b'eəd] [aɪs]['kævəti] .

with	T	.	N	.	T	.	fell	into	the	bared	ice	cavity	.
和	T	.	N	.	T	.	跌倒	进入	这	裸露	冰	空腔	.

爆炸的回声还没有消散，两个装满 TNT 的杜威灯泡就掉进了裸露的冰洞里。

[ə; eɪ] ['duːi] [bʌlb] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪks]['vækjuːm] ['bɔtlz] [pleɪst] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

A	Dewey	bulb	is	a	combination	of	six	vacuum	bottles	placed	one	outside	the	other
一个	杜威	电灯泡	是	一个	组合	的	六	真空	瓶子	放置	一	外部	这	其他

.

:

.

杜威灯泡是由六个真空瓶一个接一个地嵌套在一起组成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['gæsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] ,

They	are	used	for	the	keeping	of	liquid	gases	at	a	low	temperature	,
他们	是	用过的	为了	这	保持	的	液体	气体	在	一个	低的	温度	,

它们用于将液态气体保持在低温状态。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒntents] [frɒm; frəm][ɪk'stɪəriə(r)]

but	are	obviously	just	as	effective	in	protecting	their	contents	from	exterior
但	是	明显地	只是	作为	有效的	在	保护	他们的	内容	从	外部的

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

但它们显然也能有效地保护其内容物免受外界寒冷的影响。

[ðeɪ] [fel] [sʌm; səm] [faɪv] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [rəʊld] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .

They	fell	some	five	yards	apart	and	rolled	,	then	were	still	.
他们	跌倒	一些	五	码	除	和	滚动	,	然后	是	仍然	.

它们相距约五码倒下，翻滚了几圈，然后就静止不动了。

[ðeə(r)]['fjuːzɪz] ['spʌtəd] .

Their	fuses	sputtered	.
他们的	保险丝	溅射	.

他们的保险丝断断续续地响了起来。

[ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

They	went	off	together	.
他们	去	离开	一起	.

他们一起离开了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [aɪs][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ,

A	huge	mass	of	shattered	ice	was	thrown	aside	,	and	a	dark	,
一个	巨大的	大量的	的	破碎	冰	曾是	抛掷	旁边	,	和	一个	黑暗的	,

一大块碎冰被抛到一边，一片黑暗，

['glɒbjələ(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .

globular	mass	was	exposed	to	view	.
球形	大量的	曾是	裸露	到	看法	.

球状肿块暴露出来供人观察。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][eə(r)]

Almost	as	soon	as	it	was	exposed	to	the	air	a	crust	of	frozen	air
几乎	作为	很快	作为	它	曾是	裸露	到	这	空气	一个	地壳	的	冷冻	空气

['kəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

coated	it	,
涂层	它	,

它几乎刚一接触空气，表面就结了一层冰壳。

[ænd; ənd] ['likwifai] [eə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [ɪts] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [saɪdz] .

and	liquified	air	began	to	trickle	down	its	misshapen	sides	.
和	液化	空气	开始	到	涓涓细流	向下	它是	畸形	侧面	.

液化的空气开始沿着它不规则的侧面缓缓流下。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] ,

There	could	be	no	doubt	but	that	it	was	the	cold	bomb	,
那里	可以	是	不	怀疑	但	那	它	曾是	这	寒冷的	炸弹	,

毫无疑问，那就是冷弹。

[ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒi:niəs][tu:; tə] [meɪk] [hɪm]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

invented	by	an	insane	genius	to	make	him	master	of	the	world	.
发明	经过	一个	疯狂的	天才	到	制作	他	掌握	的	这	世界	.

由一位疯狂的天才发明，目的是让他成为世界的主宰。

[ðəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

Those	about	the	rim	of	the	crater	looked	at	it	and	turned	away	.
那些	关于	这	轮缘	的	这	火山口	看起来	在	它	和	转向	离开	.

火山口边缘的人们看了一眼，然后转过身去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][blɑ:st] ['fɜ:nɪs] [sɪəz] [ˌʌnprə'tektɪd] [fleʃ] ['i:v(ə)n][jɑ:rdz]

Just	as	the	intense	heat	of	a	blast	furnace	sears	unprotected	flesh	even	yards
只是	作为	这	激烈的	热	的	一个	爆炸	炉	西尔斯	未受保护	肉	甚至	码

[frɒm; frəm][ɪts] [fleɪm] ,

from	its	flame	,
从	它是	火焰	,

就像高炉的高温即使在距离火焰几码远的地方也能灼伤没有防护的血肉一样，

[səʊ][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [wɪð] [ɪts]

so	the	incredible	cold	of	the	dark	object	pinched	and	wrung	with	its
所以	这	极好的	寒冷的	的	这	黑暗的	目的	捏	和	拧干	和	它是

['fri:zɪŋ] [reɪz] .

freezing	rays	.
冷冻	射线	.

于是，那黑暗物体散发出的刺骨寒冷，用它冰冷的射线挤压、拧紧着我们。

[nɒt] [wʌn][mæn] [hu:] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] [bʌt; bət] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] ['frɒstbaɪt]

Not	one	man	who	looked	upon	the	cold	bomb	but	suffered	from	a	deep	frostbite
不是	一	男人	WHO	看起来	之上	这	寒冷的	炸弹	但	遭受	从	一个	深的	冻疮

.

:

.

没有一个人看到这颗冰冷的炸弹后没有遭受严重的冻伤。

" [wi:; wi] [kænt] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [θɪŋ] , " [sed] ['tedi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	We	can't	approach	that	thing	,	"	said	Teddy	,	with	his	hand	over	his	eyes	.
"	我们	不能	方法	那	事物	,	"	说	泰迪	,	和	他的	手	超过	他的	眼睛	.

“我们不能靠近那个东西，”泰迪说着，用手捂住了眼睛。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] , [ɔ:(r)]['su:nə(r)] , [traɪ][tu:; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] ['θɜ:maɪt] .

"	I'd	just	as	soon	,	or	sooner	,	try	to	tinker	with	burning	thermite	.
"	ID	只是	作为	很快	,	或者	很快	,	尝试	到	修补匠	和	燃烧	铝热剂	.

“我宁愿，甚至更早，去摆弄燃烧的铝热剂。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [ʃu:t] ['ɑ:mə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [ʃelz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

We'll	have	to	shoot	armor	-	piercing	shells	at	it	.
出色地	有	到	射击	盔甲	-	冲孔	贝壳	在	它	.

我们得用穿甲弹轰它。

[ðel] [fri:z] [wen] [ðeɪ] [get] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪmpækt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kræk] [ðə; ði] [θɪŋ] .

They'll	freeze	when	they	get	near	it	,	but	the	impact	ought	to	crack	the	thing	.
他们会	冻结	什么时候	他们	得到	靠近	它	,	但	这	影响	应该	到	裂缝	这	事物	.

它们靠近时会僵住不动，但冲击力应该能把那东西震裂。

" [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] - [klæd]['səʊldʒəz][tuː; tə] [muːv] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,

"	He	motioned	to	the	fur	-	clad	soldiers	to	move	back	from	the	crater	,
"	他	示意	到	这	毛皮	-	覆膜	士兵	到	移动	后退	从	这	火山口	,

他示意身穿皮毛的士兵们从弹坑边撤退。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [went] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə]

and	after	a	hasty	consultation	with	the	lieutenant	went	off	toward	the	fort	to
和	后	一个	仓促	咨询	和	这	中尉	去	离开	朝向	这	堡	到

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] - ['kælɪbə(r)] [fiːld] [gʌn] .

ask	for	a	small	-	caliber	field	gun	.
问	为了	一个	小的	-	口径	场地	枪	.

与中尉匆匆商议后，他便前往堡垒，请求提供一门小口径野战炮。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['restləsli] .

The	lieutenant	paced	back	and	forth	restlessly	.
这	中尉	踱步	后退	和	前进	躁动不安	.

中尉焦躁地来回踱步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] .

He	was	an	ambitious	young	man	.
他	曾是	一个	雄心勃勃	年轻的	男人	.

他是个很有抱负的年轻人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [səˈvɪliən] [laɪk] ['tedi] .

He	did	not	relish	taking	orders	from	a	civilian	like	Teddy	.
他	做过	不是	尽情享用	采取	订单	从	一个	平民	喜欢	泰迪	.

他并不喜欢听从像泰迪这样的平民的命令。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .

His	eye	fell	on	the	heap	of	equipment	that	had	been	brought	out	from	the	fort	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	堆	的	设备	那	有	到过	带来	出去	从	这	堡	.

他的目光落在了从堡垒里搬出来的那堆装备上。

[tuː] [trentʃ] ['mɔːrtərz] , [ə; eɪ] [trentʃ] ['kætəpʌlt] ,

Two	trench	mortars	,	a	trench	catapult	,
二	沟	迫击炮	,	一个	沟	弹射	,

两门战壕迫击炮，一架战壕投石机，

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] - [fleɪm] [ˌæpəˈreɪtəs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪnˈvenʃnz] [ðæt] [hæd; həd][fɑː(r)] [ˌaʊtˈdʌn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['dʒɜːmən] - !

a	liquid	-	flame	apparatus	—	one	of	the	American	inventions	that	had	far	outdone	the	original	German	flamenwerfers	!
一个	液体	-	火焰	设备	—	一	的	这	美国人	发明	那	有	远的	胜过	这	原来的	德语	-	!

液态火焰装置——这是美国的一项发明，远远超越了最初的德国火焰喷射器！

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kəʊld] [bɒm] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪkwɪd] [fleɪm] .

There	had	been	some	thought	of	trying	to	reach	a	point	just	above	the	cold	bomb	and	melting	the	ice	down	to	it	with	liquid	flame	.
那里	有	到过	一些	想法	的	尝试	到	抵达	一个	观点	只是	多于	这	寒冷的	炸弹	和	融化	这	冰	向下	到	它	和	液体	火焰	.

曾有人考虑过到达冷弹上方一点的位置，用液态火焰将冰融化到冷弹上方。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ɪm'præktɪkəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪkwɪd] - ['faɪə(r)] [ˌæpə'reɪtəs]

That	had	been	quickly	proven	impracticable	,	but	the	liquid	-	fire	apparatus
那	有	到过	迅速地	已证实	不切实际	,	但	这	液体	-	火	设备

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [sent] [bæk] .

had	not	been	sent	back	.
有	不是	到过	发送	后退	.

事实证明这样做不切实际，但液体灭火装置并没有被送回去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [wɒz; wəz][nɒt]['stjuːpɪd] .

The	young	lieutenant	was	not	stupid	.
这	年轻的	中尉	曾是	不是	愚蠢的	.

这位年轻的中尉并不愚蠢。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

On	the	contrary	,	he	was	a	singularly	intelligent	man	.
在	这	相反	,	他	曾是	一个	单独地	聪明的	男人	.

相反，他是一位才智超群的人。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [fleɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [juːst] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

In	a	flash	he	saw	how	the	liquid	flame	could	have	been	used	much	more
在	一个	闪光	他	锯	如何	这	液体	火焰	可以	有	到过	用过的	很多	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] ['tɛdiz] [rɪ'zɪstəns] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

efficiently	than	Teddy's	resistance	coils	about	his	explosive	charges	.
高效	比	泰迪熊	反抗	线圈	关于	他的	爆炸物	收费	.

他瞬间意识到，液态火焰的使用效率要比泰迪在炸药周围设置的电阻线圈高得多。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['sɪmpli] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['tedi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] , ['aɪðə(r)] .

The	idea	simply	had	not	occurred	to	Teddy	,	or	the	young	lieutenant	,	either	.
这	主意	简单地	有	不是	发生	到	泰迪	,	或者	这	年轻的	中尉	,	任何一个	.

泰迪和那位年轻的中尉都从未想到过这个主意。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɔːl] ['iːgənəs] .

Now	,	however	,	he	became	all	eagerness	.
现在	,	然而	,	他	成为	全部	渴望	.

但现在，他却变得异常热情。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] ['djʊərɪŋ] ['tɛdiz] ['æbsəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

If	he	succeeded	in	breaking	up	the	cold	bomb	during	Teddy's	absence	it	would	be
如果	他	成功了	在	打破	向上	这	寒冷的	炸弹	期间	泰迪熊	缺席	它	会	是

[ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .

a	feather	in	his	cap	.
一个	羽毛	在	他的	帽	.

如果他能在泰迪不在的时候成功拆除那颗冷炸弹，那将是他的一项殊荣。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

If	,	in	addition	,
如果	,	在	添加	,

此外，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [bɒmz] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] ['tɛdiz]

he	pointed	out	a	method	of	dealing	with	the	cold	bombs	superior	to	Teddy's
他	尖	出去	一个	方法	的	处理	和	这	寒冷的	炸弹	优越的	到	泰迪熊

['plɒdɪŋ] ['sɪstəm] ,

plodding	system	,
缓慢地	系统	,

他指出了一种比泰迪缓慢的方法更能有效应对冷弹的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [miːn] [hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

it	would	certainly	mean	his	promotion	and	a	very	desirable	reputation	for
它	会	当然	意思是	他的	晋升	和	一个	非常	理想	名声	为了

[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

himself	in	his	profession	.
他自己	在	他的	职业	.

这无疑意味着他将获得晋升，并在专业领域赢得非常可观的声誉。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ['brɪskli] .

He	gave	his	orders	briskly	.
他	给予	他的	订单	轻快地	.

他干脆利落地下达了命令。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] - [fleɪm] [tæŋk][wɒz; wəz][set] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spreɪ] [aʊt] [ɪts] [striːm] [ɒv; əv]

The	liquid	-	flame	tank	was	set	up	,	and	began	to	spray	out	its	stream	of
这	液体	-	火焰	坦克	曾是	放	向上	,	和	开始	到	喷	出去	它是	溪流	的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

液态火焰罐架设完毕，开始喷射火焰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

The	young	lieutenant	had	it	trained	so	that	it	passed	just	above	the	top	of
这	年轻的	中尉	有	它	受过训练	所以	那	它	通过了	只是	多于	这	顶部	的

[ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [kəʊld] [bɒm] [ænd; ənd] [greɪzd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] .

the	ungainly	cold	bomb	and	grazed	the	upper	edge	.
这	笨拙的	寒冷的	炸弹	和	放牧	这	上	边缘	.

这位年轻的中尉训练了它，使它从笨拙的冷弹顶部上方掠过，擦过其上边缘。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [trentʃ] ['mɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] .

Then	the	two	trench	mortars	were	made	ready	for	firing	.
然后	这	二	沟	迫击炮	是	制成	准备好	为了	射击	.

然后，两门战壕迫击炮做好了发射准备。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [set][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

The	young	lieutenant	set	them	at	their	proper	elevation	himself	.
这	年轻的	中尉	放	他们	在	他们的	恰当的	海拔	他自己	.

这位年轻的中尉亲自将它们调整到合适的高度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	tremendously	excited	.
他	曾是	非常	兴奋的	.

他非常兴奋。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['mɔːrtərz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [mə'tɪkjələs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	pointed	the	two	mortars	with	the	most	meticulous	precision	.
他	尖	这	二	迫击炮	和	这	最多	细致	精确	.

他以极其精准的瞄准点指向了两门迫击炮。

[tuː; tə][eɪm][ðem; ðəm] ['prɒpəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]

To	aim	them	properly	he	had	to	expose	his	face	again	and	again	to
到	目的	他们	适当地	他	有	到	暴露	他的	脸	再次	和	再次	到

[ðə; ði][də'rekt] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] ,

the	direct	rays	from	the	cold	bomb	,
这	直接的	射线	从	这	寒冷的	炸弹	,

为了准确瞄准目标，他不得不一次又一次地将脸暴露在冷弹的直接射线下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] , ['friːzɪŋ] [reɪz] .

but	he	paid	no	attention	to	the	searing	,	freezing	rays	.
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	灼烧	,	冷冻	射线	.

但他对灼热刺骨的阳光毫不在意。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pə'ræbələ] , [ænd; ənd] [fel] ['iːvnli] ,

The	stream	of	liquid	fire	shot	upward	in	a	perfect	parabola	,	and	fell	evenly	,
这	溪流	的	液体	火	射击	向上	在	一个	完美的	抛物线	,	和	跌倒	均匀地	,

液态火焰呈完美的抛物线向上喷射，然后均匀地落下。

[ɪg'zæktli] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] .

exactly	,	where	it	was	aimed	.
确切地	,	在哪里	它	曾是	旨在	.

正好击中目标。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lefˈtenənt] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːtə(r)] [bɒm] [wʊd] [biː; bi]['frəʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens]

The	young	lieutenant	knew	that	a	mortar	bomb	would	be	frozen	by	the	intense
这	年轻的	中尉	知道	那	一个	砂浆	炸弹	会	是	冷冻	经过	这	激烈的

[kəʊld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] [də'rekt] ,

cold	if	it	were	fired	at	the	cold	bomb	direct	,
寒冷的	如果	它	是	被解雇	在	这	寒冷的	炸弹	直接的	,

这位年轻的中尉知道，如果直接向低温炸弹发射迫击炮弹，迫击炮弹会被极寒冻住。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn][gɒt] [ə'raʊnd] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] .

but	his	plan	got	around	that	difficulty	.
但	他的	计划	得到	大约	那	困难	.

但他的计划克服了这个困难。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [bɒm] ,

With	the	liquid	fire	playing	just	above	and	grazing	the	cold	bomb	,
和	这	液体	火	玩耍	只是	多于	和	放牧	这	寒冷的	炸弹	,

液态火焰在冰冷的炸弹上方跳跃，掠过炸弹表面。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːtə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [kəʊld] ['sɜːfɪs] ,

when	the	shell	from	the	mortar	struck	the	incredibly	cold	surface	,
什么时候	这	壳	从	这	砂浆	击	这	难以置信	寒冷的	表面	,

当迫击炮弹击中极其冰冷的地面时，

[bəuθ][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] [wʊd] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn] [fleɪm] .

both	the	shell	and	the	cold	bomb	would	be	bathed	in	flame	.
两个都	这	壳	和	这	寒冷的	炸弹	会	是	洗澡	在	火焰	.

炮弹和冷弹都会被火焰吞噬。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [bɒm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

The	lieutenant	fixed	his	eyes	on	the	cold	bomb	and	gave	the	signal	.
这	中尉	固定的	他的	眼睛	在	这	寒冷的	炸弹	和	给予	这	信号	.

中尉目光紧盯着那枚冰冷的炸弹，发出信号。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [trentʃ] ['mɔːrtərz] ['spaʊtɪd] [fleɪm] .

The	two	small	trench	mortars	spouted	flame	.
这	二	小的	沟	迫击炮	喷涌而出	火焰	.

两门小型战壕迫击炮喷出火焰。

[tuː] [ʌn'geɪnli] [bɒmz] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [fel] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

Two	ungainly	bombs	rose	high	in	the	air	and	fell	hurtling	down	toward	the	strange	,
二	笨拙的	炸弹	玫瑰	高的	在	这	空气	和	跌倒	疾驰	向下	朝向	这	奇怪的	,

两枚笨重的炸弹高高升起，然后急速坠落，朝着那个陌生的地方飞去。

['frɒstɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

frosted	object	at	the	bottom	of	the	crater	.
磨砂	目的	在	这	底部	的	这	火山口	.

火山口底部有一块结霜的物体。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmz] [wʊd] [fɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

One	of	the	bombs	would	fall	a	little	to	the	left	.
一	的	这	炸弹	会	落下	一个	小的	到	这	左边	.

其中一枚炸弹会稍微偏左落下。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['skweəli] [ɒn] [tɒp] !

The	other	—	squarely	on	top	!
这	其他	一	完全	在	顶部	!

另一个——正好在最上面!

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] ['mɔːtə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

The	cracking	explosion	of	the	bomb	from	the	trench	mortar	was	lost	in	the
这	裂纹	爆炸	的	这	炸弹	从	这	沟	砂浆	曾是	丢失的	在	这

['greɪtə(r)][rɔː(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

greater	roar	that	followed	it	.
更大的	吼	那	随后	它	.

战壕迫击炮发射的炸弹的噼啪声被随后更大的轰鸣声淹没了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] [lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Before	the	young	lieutenant	or	any	of	his	men	could	lift	a	finger	they	were
前	这	年轻的	中尉	或者	任何	的	他的	男人	可以	举起	一个	手指	他们	是

[ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['veɪpəraɪzd] ['met(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

enveloped	by	a	colossal	sheet	of	vaporized	metal	that	seemed	to	fill	the	earth	,
被包裹	经过	一个	庞大	床单	的	汽化	金属	那	似乎	到	充满	这	地球	,

年轻的中尉和他的部下还没来得及做出任何反应，就被一层巨大的、仿佛填满整个地球的汽化金属层所包裹。

[ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skaɪ] .

the	air	,	and	all	the	sky	.
这	空气	,	和	全部	这	天空	.

空气，以及整个天空。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [tɪnt] , [ðə; ði] [waɪt] - [hɒt] [fleɪm] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Of	a	weird	and	unearthly	tint	,	the	white	-	hot	flame	leaped	into	the	air	.
的	一个	诡异的	和	超凡脱俗的	着色	,	这	白色的	-	热的	火焰	跳跃	进入	这	空气	.

那团炽热的火焰带着一种诡异而超凡脱俗的色调，跃入空中。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

It	sprang	up	three	thousand	feet	in	hardly	more	than	two	seconds	.
它	弹簧	向上	三	千	脚	在	几乎	更多的	比	二	秒	.

它在短短两秒内就跃升了三千英尺。

[ðə; ði][blɑːst][hæd; həd][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['meni] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv]

The	blast	had	the	velocity	of	many	rifle	balls	,	and	the	withering	heat	of
这	爆炸	有	这	速度	的	许多	步枪	球	,	和	这	枯萎	热	的

['məʊltən]['met(ə)l] .

molten	metal	.
熔融的	金属	.

爆炸产生的速度相当于许多步枪子弹，温度如同熔融金属般灼热。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [swept] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] ['frækʃn]

The	young	lieutenant	and	his	men	were	swept	into	nothingness	in	the	fraction
这	年轻的	中尉	和	他的	男人	是	扫荡	进入	虚无	在	这	分数

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

of	a	second	.
的	一个	第二	.

年轻的中尉和他的部下在瞬间化为乌有。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][blɑːst][aʊt][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːni][ænt]

The	crater	they	had	worked	for	hours	to	blast	out	was	as	a	puny	ant
这	火山口	他们	有	工作	为了	小时	到	爆炸	出去	曾是	作为	一个	弱小	蚂蚁

[həʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][vɑːst]['kæzəm] [ðæt] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [kleɪ] [fɑː(r)]

hole	beside	the	vast	chasm	that	opened	in	the	ice	down	to	the	red	clay	far
洞	旁	这	广阔的	深渊	那	打开	在	这	冰	向下	到	这	红色的	黏土	远的

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊz] .

beneath	the	bed	of	the	Narrows	.
下面	这	床	的	这	狭窄处	.

他们花了几个小时炸出来的火山口，就像一个巨大的裂缝旁边一个不起眼的蚂蚁洞，裂缝穿过冰层，一直延伸到峡谷底部深处的红色粘土层。

[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]

And	New	York	shook	and	trembled	from	the	shock	of	the	terrific	explosion
和	新的	约克	摇晃	和	颤抖	从	这	震惊	的	这	了不起	爆炸

.

:

.

纽约城因这场可怕的爆炸而震动颤抖。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['tedi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði]

Teddy	was	thrown	down	by	the	concussion	,	and	fell	in	a	heap	against	the
泰迪	曾是	抛掷	向下	经过	这	脑震荡	,	和	跌倒	在	一个	堆	反对	这

['kɒməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

泰迪被震倒在地，重重地摔在了指挥官身上。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glɑːs]

He	leaped	to	his	feet	and	rushed	to	the	window	,	from	which	the	glass
他	跳跃	到	他的	脚	和	匆忙	到	这	窗户	,	从	哪个	这	玻璃

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

他猛地站起身，冲到窗边，却发现玻璃已经消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

He	saw	the	remnants	of	the	sheet	of	flame	dying	away	and	saw	that	the
他	锯	这	残余物	的	这	床单	的	火焰	垂死	离开	和	锯	那	这

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .

low	-	lying	cloud	of	mist	had	been	blown	from	the	surface	of	the	ice	.
低的	-	说谎	云	的	薄雾	有	到过	吹	从	这	表面	的	这	冰	.

他看到残存的火焰渐渐消失，看到低矮的雾气从冰面上被吹散。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɒrɪfɪs] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] , [ʃəʊd] [ɪt'self] [weə(r)] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	gaping	orifice	,	five	hundred	feet	across	,	showed	itself	where	Teddy	and	the
一个	张开的	孔	,	五	百	脚	穿过	,	显示	本身	在哪里	泰迪	和	这

[lef'tenənt] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

lieutenant	had	been	working	.
中尉	有	到过	在职的	.

泰迪和中尉工作的地方，露出了一个巨大的洞口，直径达五百英尺。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][nəʊ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Of	the	lieutenant	and	his	men	no	trace	could	be	seen	.
的	这	中尉	和	他的	男人	不	痕迹	可以	是	已见	.

中尉和他的部下都杳无踪迹。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [flægz] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst]

Two	or	three	of	the	little	red	flags	that	had	marked	the	path	through	the	mist
二	或者	三	的	这	小的	红色的	旗帜	那	有	标记	这	小路	通过	这	薄雾

[stɪl] [rɪ'meɪnd] ,

still	remained	,
仍然	剩余	,

迷雾中指引方向的小红旗中，还有两三面依然醒目。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sledʒ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ˌəʊvə'tɜːnd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sledʒ] [ruːt] .

however	,	and	a	small	sledge	was	lying	,	overturned	,	beside	the	sledge	route	.
然而	,	和	一个	小的	雪橇	曾是	说谎	,	翻覆	,	旁	这	雪橇	路线	.

然而，在雪橇道旁，却发现一辆小雪橇翻倒在地。

[fɔː(r)] ['taɪni] [blæk] ['fɪgəz] [leɪ] [ɪn] ['twɪstɪd] ['ætətjʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sledʒ] .

Four	tiny	black	figures	lay	in	twisted	attitudes	beside	the	sledge	.
四	微小的	黑色的	数据	躺	在	扭曲	态度	旁	这	雪橇	.

四个黑色小人影扭曲着躺在雪橇旁边。

[æz; əz] ['tedi] [lʊkt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['fiːbli] .

As	Teddy	looked	one	of	them	began	to	struggle	feebly	.
作为	泰迪	看起来	一	的	他们	开始	到	斗争	虚弱地	.

泰迪看着，其中一个开始无力地挣扎起来。

['tedi] [stɛərd] , ['spiːtʃləs] .

Teddy	stared	,	speechless	.
泰迪	凝视	,	无言	.

泰迪呆呆地望着，说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

For	a	moment	he	was	dazed	by	the	suddenness	and	the	overwhelming
为了	一个	片刻	他	曾是	茫然	经过	这	突然	和	这	压倒

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

nature	of	the	calamity	that	had	befallen	the	young	lieutenant	and	his
自然	的	这	灾害	那	有	发生	这	年轻的	中尉	和	他的

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

一时间，他被这场突如其来的灾难以及降临在这位年轻中尉和他的小队身上的巨大灾难震惊了。

['əʊnli]['æksɪdənt][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] .

Only	accident	had	saved	him	from	a	similar	fate	.
仅有的	事故	有	已保存	他	从	一个	相似的	命运	.

只有一次意外才让他免于同样的命运。

[ðen] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ,

Then	his	professional	instinct	re	-	asserted	itself	,
然后	他的	专业的	本能	关于	-	断言	本身	,

然后，他的职业本能再次占据了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] .

and	he	began	to	piece	together	what	he	knew	of	the	bomb	.
和	他	开始	到	片	一起	什么	他	知道	的	这	炸弹	.

于是他开始拼凑起他所了解的关于炸弹的一切。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

In	a	moment	the	solution	came	to	him	.
在	一个	片刻	这	解决方案	来了	到	他	.

他立刻想到了解决办法。

" - [plænd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .

"	Varrhus	planned	this	,	"	he	said	unsteadily	.
"	-	计划	这	,	"	他	说	不稳定地	.

“这是瓦鲁斯计划的，”他语气不稳地说。

" [hiː; hi] [fɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [kəʊld] [bɒmz] [wɪð] ['sɒlɪd] ['aɪən] .

"	He	filled	up	his	hollow	cold	bombs	with	solid	iron	.
"	他	已填	向上	他的	空洞的	寒冷的	炸弹	和	坚硬的	铁	.

他将空心的冷炸弹装满了实心铁块。

[ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wʊd] [fɜːst] [melt] [ænd; ənd] [ðen] ['veɪpəraɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ʌn'tɪl]

The	heat	that	would	come	in	would	first	melt	and	then	vaporize	the	interior	until
这	热	那	会	来	在	会	第一的	熔化	和	然后	汽化	这	内部的	直到

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɪl] - ['sɒlɪd] [krʌst] [kʊd; kəd] [stænd] .

the	pressure	inside	was	more	than	the	still	-	solid	crust	could	stand	.
这	压力	里面	曾是	更多的	比	这	仍然	-	坚硬的	地壳	可以	站立	.

进入的热量会先融化内部物质，然后将其汽化，直到内部压力超过仍然坚硬的外壳所能承受的范围。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['veɪpəraɪzd] ['aɪən] [wʊd] [bɜːst] [aʊt] .

And	all	that	vaporized	iron	would	burst	out	.
和	全部	那	汽化	铁	会	爆裂	出去	.

所有那些汽化的铁都会喷涌而出。

[wɒt] [ə; eɪ] [fiːnd] [ðæt] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] !

What	a	fiend	that	man	must	be	!
什么	一个	恶魔	那	男人	必须	是	!

那人一定是个恶魔!

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['bæfld] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

"	An	hour	later	,	baffled	and	discouraged	,
"	一个	小时	之后	,	困惑	和	灰心	,

一小时后，他感到困惑和沮丧，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

he	was	sitting	in	the	laboratory	with	his	head	in	his	hands	,
他	曾是	坐着	在	这	实验室	和	他的	头	在	他的	双手	,

他坐在实验室里，双手抱头。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['prɒbləm] .

trying	desperately	to	grapple	with	this	new	problem	.
尝试	绝望地	到	抓钩	和	这	新的	问题	.

竭尽全力地试图解决这个新问题。

[ðə; ði] [njuː] [kəʊld] [bɒmz] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'seil] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]

The	new	cold	bombs	apparently	could	not	be	assailed	without	destruction	of	those
这	新的	寒冷的	炸弹	显然	可以	不是	是	遭受攻击	没有	破坏	的	那些

[huː] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

who	attacked	them	.
WHO	遭到攻击	他们	.

新型冷弹似乎无法在不毁灭攻击者自身的情况下遭到攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌvɔlən'tiəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs]

It	was	impossible	to	imagine	that	volunteers	could	be	found	to	sacrifice
它	曾是	不可能的	到	想象	那	志愿者	可以	是	成立	到	牺牲

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] [njuː] [bɒm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

their	lives	to	destroy	each	new	bomb	as	it	was	placed	.
他们的	生活	到	破坏	每个	新的	炸弹	作为	它	曾是	放置	.

当时根本无法想象会有人愿意牺牲自己的生命去摧毁每一枚新安放的炸弹。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['veɪpə(r)] [wʊd] [dɪ'tɜː(r)] [men]

The	horror	of	being	annihilated	by	a	blast	of	metallic	vapor	would	deter	men
这	恐怖	的	存在	彻底消灭	经过	一个	爆炸	的	金属	汽	会	阻止	男人

[huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['terəb(ə)l] [fɔːm] .

who	would	not	hesitate	to	face	death	in	a	less	terrible	form	.
WHO	会	不是	犹豫	到	脸	死亡	在	一个	较少的	糟糕的	形式	.

被金属蒸汽爆炸瞬间摧毁的恐怖景象，足以吓退那些宁愿以较不可怕的方式面对死亡的人。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['nɪəli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]

And	**Varrhus**	**was**	**evidently**	**able**	**to**	**place**	**them**	**again**	**nearly**	**as**	**fast**	**as**
和	-	曾是	显然	有能力的	到	地方	他们	再次	几乎	作为	快速地	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ʌp] .

they	**were**	**blown**	**up**	**.**
他们	是	吹	向上	.

显然，瓦尔鲁斯能够以几乎与炸毁它们一样快的速度将它们重新安放好。

['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒæksənvɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːlstən] [aɪs] [fləʊ]

Telegrams	**announcing**	**the**	**explosion**	**of**	**the**	**Jacksonville**	**and**	**Charleston**	**ice**	**floes**
电报	宣布	这	爆炸	的	这	杰克逊维尔	和	查尔斯顿	冰	浮冰

[leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['tedi] ,

lay	**before**	**Teddy**	**,**
躺	前	泰迪	,

泰迪面前摆着宣布杰克逊维尔和查尔斯顿浮冰爆炸的电报。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm]['pænəmɑː] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪrə'flɔːriːz] [lɒks]

supplemented	**by**	**a**	**cablegram**	**from**	**Panama**	**saying**	**that**	**the**	**Miraflores**	**Locks**
补充	经过	一个	电报	从	巴拿马	说	那	这	米拉弗洛雷斯	锁

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] [wen] [ðə; ði]['pænəmɑː][kəʊld] [bɒm] [hæd; həd] [bɜːst] .

had	**been**	**destroyed**	**by**	**the**	**blast**	**when**	**the**	**Panama**	**cold**	**bomb**	**had**	**burst**	**.**
有	到过	损毁	经过	这	爆炸	什么时候	这	巴拿马	寒冷的	炸弹	有	爆裂	.

巴拿马发来一份电报，称巴拿马冷弹爆炸时，米拉弗洛雷斯船闸被摧毁。

['tedi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd] [bɒmz]

Teddy	**was**	**nearly**	**certain**	**that**	**the**	**next**	**morning**	**would**	**find**	**the**	**exploded**	**bombs**
泰迪	曾是	几乎	肯定	那	这	下一个	早晨	会	寻找	这	爆炸了	炸弹

[rɪ'pleɪsd] .

replaced	**.**
替换	.

泰迪几乎可以肯定，第二天早上就会发现爆炸的炸弹已经被替换掉了。

- - [blæk] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [æt; ət][æn; ən]

Varrhus	**'**	**black**	**flyer**	**was**	**evidently**	**capable**	**of**	**carrying**	**a**	**great**	**weight**	**at**	**an**
-	-	黑色的	传单	曾是	显然	有能力的	的	携带	一个	伟大的	重量	在	一个

[ɪ'mens] [spiːd] .

immense	**speed**	**.**
巨大	速度	.

瓦尔鲁斯的黑色飞行器显然能够以极快的速度承载巨大的重量。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] ,

It	**also**	**seemed**	**able**	**to**	**reach**	**an**	**almost**	**incredible**	**height**	**,**
它	还	似乎	有能力的	到	抵达	一个	几乎	极好的	高度	,

它似乎还能达到近乎不可思议的高度，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [kəʊld] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] [ɪn]

from	**the**	**fact**	**that**	**the**	**second**	**cold**	**bomb**	**had**	**been**	**dropped**	**in**	**the**	**Narrows**	**in**
从	这	事实	那	这	第二	寒冷的	炸弹	有	到过	掉落	在	这	狭窄处	在

[brɔːd] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['flaɪə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['saɪtɪd] .

broad	**daylight**	**without**	**the**	**flyer**	**having**	**been**	**sighted**	**.**
广阔	日光	没有	这	传单	拥有	到过	目击者	.

从第二枚冷弹是在光天化日之下投掷在海峡，而飞行员却未被发现这一事实来看，情况确实如此。

['iːvlɪn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

Evelyn	**turned**	**from**	**the**	**instruments**	**with**	**which**	**she**	**had**	**been**	**working**	**.**
伊芙琳	转向	从	这	仪器	和	哪个	她	有	到过	在职的	.

伊芙琳转过身，放下她一直在使用的仪器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skreɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lækɜ·laɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

She	had	scraped	off	a	small	bit	of	the	lacquerlike	surface	of	the	silver
她	有	刮擦	离开	一个	小的	少量	的	这	漆状	表面	的	这	银

['breɪslət] ,

bracelet	,
手镯	,

她刮掉了银手镯上一小部分漆面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɒt] ['elɪmənt] [ɔː(r)]

and	had	been	analyzing	it	in	the	hope	of	finding	what	element	or
和	有	到过	分析	它	在	这	希望	的	寻找	什么	元素	或者

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [hiːt] - [ɪn'dʌktɪv] [ɪ'fekt] .

combination	had	been	used	to	produce	the	mystifying	heat	-	inductive	effect	.
组合	有	到过	用过的	到	生产	这	神秘的	热	-	归纳法	影响	.

并对其进行分析，希望能找出产生这种神秘的感应热效应所使用的元素或组合。

" ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Teddy	,	"	she	said	depressedly	,	"	I	can't	find	a	thing	.
"	泰迪	,	"	她	说	沮丧地	,	"	我	不能	寻找	一个	事物	.

“泰迪，”她沮丧地说，“我什么也找不到。”

[ðə; ði] ['lækə(r)] [ɪ'fekt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi]

The	lacquer	effect	seems	to	be	simply	the	appearance	of	some	way	he
这	漆	影响	似乎	到	是	简单地	这	外貌	的	一些	方式	他

[hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['met(ə)l] .

has	treated	the	metal	.
有	治疗	这	金属	.

这种漆面效果似乎只是他对金属进行某种处理后的结果。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [gɪvz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'næləsɪs][æz; əz][ðə; ði] ['faɪlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

The	surface	gives	just	the	same	analysis	as	the	filings	from	the	inside	of
这	表面	给予	只是	这	相同的	分析	作为	这	文件	从	这	里面	的

[ðə; ði]['met(ə)l] .

the	metal	.
这	金属	.

表面分析结果与金属内部的屑屑分析结果完全相同。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][sˈpektrəʊ]['fəʊtəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['sɪlvə(r)] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [liːd] .

I	took	a	spectro	photo	and	it	gives	silver	lines	with	a	trace	of	lead	.
我	采取	一个	光谱	照片	和	它	给予	银	线条	和	一个	痕迹	的	带领	.

我拍了一张光谱照片，照片上显示出带有少量铅的银色线条。

[əˈnæləsɪs][baɪ] ['ɑːsnɪk] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] . "

Analysis	by	arsenic	reduction	gives	the	same	result	.	"
分析	经过	砷	减少	给予	这	相同的	结果	.	"

用砷还原法分析得到的结果相同。

" [pəˈhæps] [ðəʊz] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] - [baɪ][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [bɒks] [ðeɪ]

"	Perhaps	those	detectives	will	be	able	to	trace	Varrhus	by	the	mailing	box	they
"	也许	那些	侦探	将要	是	有能力的	到	痕迹	-	经过	这	邮寄	盒子	他们

[tʊk] ,

took	,
采取	,

“或许那些侦探能通过他们拿走的邮箱追踪到瓦鲁斯。”

" [sed] ['tedi] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [həʊp] .

"	said	Teddy	,	without	much	hope	.
"	说	泰迪	,	没有	很多	希望	.

“泰迪说道，语气中带着一丝希望。”

" [ɪts] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] , [ðəʊ] .
" It's not very likely , though .
" 它是 不是 非常 可能 , 尽管 .

“不过，这种可能性不大。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] !
We've got to think of something !
我们已经 得到 到 思考 的 某物 !

我们得想个办法!

" ['saɪləns] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ə'gen] ,
" Silence fell in the laboratory again ,
" 沉默 跌倒 在 这 实验室 再次 ,

实验室里再次陷入一片寂静。

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] ['iːvlɪn] [hæd; həd] [juːst] [ɪn]
broken only by the faint whistling sound of the flame Evelyn had used in
破碎的 仅有的 经过 这 头晕的 吹口哨 声音 的 这 火焰 伊芙琳 有 用过的 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] .
her analytical work .
她 分析 工作 .

只有伊芙琳在进行分析工作时使用的火焰发出的微弱哨声打破了这片宁静。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [sed] ['tedi] ['grɪmli] , " [ðæt] [wɪv] [biːn] ['treɪlɪŋ] - , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" The trouble is , " said Teddy grimly , " that we've been trailing Varrhus , instead of
" 这 麻烦 是 , " 说 泰迪 阴沉地 , " 那 我们已经 到过 尾随 - , 反而 的
[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪm] .
anticipating him .
预期 他 .

“问题是，”泰迪阴沉地说，“我们一直在跟踪瓦鲁斯，而不是预先阻止他。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — — "
If we could know where he was going to be — — "
如果 我们 可以 知道 在哪里 他 曾是 去 到 是 — — "

如果我们知道他会在哪里——”

" [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , " ['iːvlɪn] [k'ɒmɛntɪd] .
" He'll have to show up sooner or later , " Evelyn commented .
" 地狱 有 到 展示 向上 很快 或者 之后 , " 伊芙琳 评论 .

“他迟早都会出现的，”伊芙琳评论道。

" [wiː; wi] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" We know , for instance ,
" 我们 知道 , 为了 实例 ,

“例如，我们知道，

[ðæt] [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðæt] [bɒm] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [steɪ] ['əʊpən] .
that he'll have to replace that bomb in the Narrows or let the harbor stay open .
那 地狱 有 到 代替 那 炸弹 在 这 狭窄处 或者 让 这 港口 停留 打开 .

他要么得更换海峡里的那枚炸弹，要么就得让港口继续开放。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] [ɪk'spləʊsɪv] [bɒmz] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self]
The use of these new explosive bombs means that he has to expose himself
这 使用 的 这些 新的 爆炸物 炸弹 方法 那 他 有 到 暴露 他自己
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] . "
more than he'd have to with the old ones . "
更多的 比 他会 有 到 和 这 老的 一个 . "

使用这些新型爆炸性炸弹意味着他必须比使用旧式炸弹时更多地暴露自己。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [pə'trəʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] — —
" There ought to be an aërial patrol above the city — —
" 那里 应该 到 是 一个 天线 巡逻 多于 这 城市 — —

“城市上空应该有空中巡逻队——”

" ['tedi] [stʊd] [ʌp] ['slʌgɪʃli] , [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] .
" Teddy stood up sluggishly , discouragement in every line of his figure .
" 泰迪 站立 向上 迟缓地 , 沮丧 在 每一个 线 的 他的 数字 .

泰迪无力地站了起来，他身上的每一条线条都透着沮丧。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tæpt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
A servant tapped on the door of the laboratory .
一个 仆人 轻敲 在 这 门 的 这 实验室 .

一名仆人敲了敲实验室的门。

" [lef'tenənt] ['deɪvɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] , [sɜː(r)] . "
" Lieutenant Davis , of the military flying corps , sir . "
" 中尉 戴维斯 , 的 这 军队 飞行 兵团 , 先生 . "

“长官，我是空军中尉戴维斯。”

" [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] , " [sed] ['tedi] ['lɪstləsli] .
" Show him in , " said Teddy listlessly .
" 展示 他 在 , " 说 泰迪 百无聊赖地 .

“让他进来，”泰迪无精打采地说。

[ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɪn] .
A slim young officer came in .
一个 苗条的 年轻的 官 来了 在 .

一名身材瘦削的年轻警官走了进来。

[hɪz; ɪz] ['frendli] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] .
His friendly , boyish face was full of a whimsical humor .
他的 友好的 , 男孩气 脸 曾是 满的 的 一个 异想天开 幽默 .

他那张友善、稚气未脱的脸上充满了奇思妙想的幽默感。

" [ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [ə,pɒlə'dʒetɪkli] ,
" This is rather an intrusion , I'm afraid , " he said half apologetically ,
" 这 是 相当 一个 入侵 , 我是 害怕的 , " 他 说 一半 带着歉意地 ,

“恐怕这有点打扰到您了，”他半是歉意地说。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
" but I thought you might be able to help me out . "
" 但 我 想法 你 可能 是 有能力的 到 帮助 我 出去 . "

“但我认为你或许能帮帮我。”

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] , " [sed] ['tedi] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊn] .
" I've done nothing so far , " said Teddy in a rather discouraged tone .
" 我已经 完毕 没有什么 所以 远的 , " 说 泰迪 在 一个 相当 灰心 语气 .

“我到现在什么都没做，”泰迪有些沮丧地说。

" [mɪs] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Miss Hawkins and I were just canvassing the situation .
" 错过 霍金斯 和 我 是 只是 拉票 这 情况 .

“我和霍金斯小姐只是在了解情况。”

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ænd; ənd] - , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You're talking about the iceberg and Varrhus , aren't you ? "
你是 说 关于 这 冰山 和 - , 不是 你 ? "

你说的应该是冰山和瓦尔鲁斯吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[nəʊ] [wʌn] [tɔːks] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ['naʊədeɪz] .
No one talks about anything else nowadays .
不 一 会谈 关于 任何事物 别的 如今 .

现在大家都不谈论其他事情了。

[maɪ]['tæksi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn][ðə; ði] [striːts] .

My	taxi	had	a	tough	time	getting	through	the	crowds	on	the	streets	.
我的	出租车	有	一个	艰难的	时间	获得	通过	这	人群	在	这	街道	.

我的出租车在拥挤的人群中艰难穿行。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] [jet] .

They	don't	understand	about	the	explosion	in	the	Narrows	yet	.
他们	不	理解	关于	这	爆炸	在	这	狭窄处	然而	.

他们还不了解海峡大爆炸的经过。

" ['tedi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['iːvlɪn] .

"	Teddy	introduced	him	to	Evelyn	.
"	泰迪	介绍	他	到	伊芙琳	.

“泰迪把他介绍给了伊芙琳。”

" ['pleʒə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['deɪvɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Pleasure	,	I'm	sure	,	"	said	Davis	with	a	smile	.
"	乐趣	,	我是	当然	,	"	说	戴维斯	和	一个	微笑	.

“当然乐意，”戴维斯笑着说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] .

Then	his	face	sobered	.
然后	他的	脸	清醒	.

随后，他的脸色变得严肃起来。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] [hɑːd] [lʌk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [mɪs] ['hɔːkɪnz] .

"	That	was	rotten	hard	luck	about	your	father	,	Miss	Hawkins	.
"	那	曾是	烂	难的	运气	关于	你的	父亲	,	错过	霍金斯	.

“霍金斯小姐，你父亲的遭遇真是太不幸了。”

[aɪm] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,

I'm	not	good	at	making	speeches	,
我是	不是	好的	在	制作	演讲	,

我不擅长演讲。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

but	I	hope	you	realize	that	every	one	is	sympathizing	with	you	and	in	a
但	我	希望	你	意识到	那	每一个	一	是	同情的	和	你	和	在	一个

['meʒə(r)] ['ʃeərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] .

measure	sharing	your	sorrow	.
措施	分享	你的	悲哀	.

但我希望你能明白，每个人都在同情你，并在某种程度上分担你的悲伤。

" ['iːvlɪn] [ʃʊk] [hændz] .

"	Evelyn	shook	hands	.
"	伊芙琳	摇晃	双手	.

伊芙琳握了手。

" [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [griːv] [wen] - [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I	will	allow	myself	to	grieve	when	Varrhus	has	been	disposed	of	,	"	she	said
"	我	将要	允许	我	到	悲伤	什么时候	-	有	到过	处置	的	,	"	她	说

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“等瓦尔鲁斯被除掉之后，我才会允许自己悲伤，”她平静地说。

" [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][deə(r)] [nɒt] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] .

"	Until	then	I	dare	not	let	myself	think	.
"	直到	然后	我	敢	不是	让	我	思考	.

在此之前，我不敢让自己思考。

" ['deɪvɪs] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tedi] .
" Davis released her hand and turned to Teddy .
" 戴维斯 发布 她 手 和 转向 到 泰迪 .

戴维斯松开手，转向泰迪。

" - — [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] , ['eniweɪ] — [kɪld] [maɪ][best] [frend] , ['kɜːtɪs] .
" Varrhus — or the chap in the black flyer , anyway — killed my best friend , Curtiss .
" - — 或者 这 小伙子 在 这 黑色的 传单 , 反正 — 被杀 我的 最好的 朋友 , 柯蒂斯 .

“瓦鲁斯——或者说，那个穿黑色飞行服的家伙——杀死了我最好的朋友柯蒂斯。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːjuːpɔːrt] [ðæt] [ə'tækt] - [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [bluː] [ʌp][ðə; ði]
He was driving the little Nieuport that attacked Varrhus the day you blew up the
他 曾是 驾驶 这 小的 纽波特 那 遭到攻击 - 这 天 你 吹 向上 这
[fɜːst] [bɒm] .
first bomb .
第一的 炸弹 .

就在你引爆第一颗炸弹的那天，他驾驶着那辆攻击瓦尔鲁斯的纽波特小型战车。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['kɜːtɪs] [hæd; həd] [kræʃt] ,
I was the first man to reach the spot where Curtiss had crashed ,
我 曾是 这 第一的 男人 到 抵达 这 点 在哪里 柯蒂斯 有 崩溃了 ,

我是第一个到达柯蒂斯飞机坠毁地点的人。

[ænd; ənd][aɪ][swɔː(r)][aɪ'd][get] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
and I swore I'd get Varrhus for that . "
和 我 发誓 ID 得到 - 为了 那 . "

我发誓一定要把瓦尔鲁斯找来报复。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['tedi] .
" I remember , " said Teddy .
" 我 记住 , " 说 泰迪 .

“我记得，”泰迪说。

" ['frəʊz(ə)n] .
" Frozen .
" 冷冻 .

“冻结。”

" ['deɪvɪs] [nɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] .
" Davis nodded , his face grave .
" 戴维斯 点头 , 他的 脸 严重 .

戴维斯点了点头，脸色凝重。

" [aɪ][hæv; həv] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət][ðə; ði]
" I have what is probably the fastest little machine in the United States , at the
" 我 有 什么 是 大概 这 最快 小的 机器 在 这 团结的 各州 , 在 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

“我在堡垒里有一台可能是全美国速度最快的小型机器。”

[ə; eɪ] [tuː] - ['siːtə] ,
A two - seater ,
一个 二 - 座位 ,

一辆双座车，

[wɪð] [twɪn] ['lɪbəti] [mˈəʊtəz] [ðæt] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz]
with twin Liberty Motors that shoot her up to a hundred and fifty miles
和 双 自由 电机 那 射击 她 向上 到 一个 百 和 五十 英里
[æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
an hour without any trouble at all .
一个 小时 没有 任何 麻烦 在 全部 .

它配备了两台自由发动机，可以轻松将速度提升到每小时一百五十英里。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	can	get	Varrhus	with	it	.
我	思考	我	能	得到	-	和	它	.

我觉得我可以用它得到瓦鲁斯。

[ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] - - ['wepənz] .

I	came	to	you	to	learn	what	you	think	about	Varrhus	'	weapons	.
我	来了	到	你	到	学习	什么	你	思考	关于	-	-	武器	.

我来找你是想了解你对瓦鲁斯武器的看法。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] , [juː; jʊ]

It's	only	the	part	of	wisdom	to	learn	all	you	can	about	your	opponent	,	you
它是	仅有的	这	部分	的	智慧	到	学习	全部	你	能	关于	你的	对手	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

了解对手的一切信息，这是智慧的一部分，你知道吗?

" ['tedi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'presɪŋ] [hɪm] ['veri] ['feivərəbli] .

"	Teddy	found	the	young	man	impressing	him	very	favorably	.
"	泰迪	成立	这	年轻的	男人	令人印象深刻	他	非常	有利	.

“泰迪对这个年轻人印象非常好。”

" [ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [kən'fest] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)]

"	I	haven't	given	the	matter	much	thought	,	"	he	confessed	,	"	but	you	remember
"	我	还没有	给定	这	事情	很多	想法	,	"	他	坦白	,	"	但	你	记住

- - ['tæktɪks] ? "

Varrhus	'	tactics	?	"
-	-	策略	?	"

“我还没怎么考虑过这件事，”他坦白道，“但你还记得瓦鲁斯的战术吗？”

" [hiː; hi] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)] ['pɪdʒɪn] , " [sed] ['deɪvɪs] , " [ænd; ənd] ['kɜːtɪs] [əʊvə'ʃɒt] [hɪm] .

"	He	dropped	like	a	tumbler	pigeon	,	"	said	Davis	,	"	and	Curtiss	overshot	him	.
"	他	掉落	喜欢	一个	不倒翁	鸽子	,	"	说	戴维斯	,	"	和	柯蒂斯	过冲	他	.

“他像翻滚的鸽子一样掉了下去，”戴维斯说，“柯蒂斯打过了他。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] ['kɜːtɪs] .

There	wasn't	a	sign	of	firing	except	from	Curtiss	.
那里	不是	一个	符号	的	射击	除了	从	柯蒂斯	.

除了柯蒂斯之外，没有其他开火的迹象。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

He	simply	overran	the	place	where	Varrhus	had	been	three	or	four	seconds
他	简单地	超出范围	这	地方	在哪里	-	有	到过	三	或者	四	秒

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] .

before	and	then	dropped	.
前	和	然后	掉落	.

他径直跑到了瓦尔鲁斯三四秒前所在的地方，然后倒下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [stɪf] [wen] [ai] [faʊnd] [hɪm] . "

He	was	frozen	stiff	when	I	found	him	.	"
他	曾是	冷冻	僵硬的什么时候		我	成立	他	.	"

我发现他的时候，他已经僵硬得像块石头。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['tedi] ['keəfəli] , " [ðæt] - [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv][sʌm; səm]

"	I	think	,	"	said	Teddy	carefully	,	"	that	Varrhus	had	shot	up	a	jet	of	some
"	我	思考	,	"	说	泰迪	小心	,	"	那	-	有	射击	向上	一个	喷射	的	一些

['likwifai] [gæs] ,

liquified	gas	,
液化	气体	,

“我想，”泰迪谨慎地说，“瓦尔鲁斯喷射出一股液化气体。”

['prɒbəbli] ['haɪdrədʒən] .
probably **hydrogen** **.**
大概 氢 .

可能是氢气。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
It **hung** **suspended** **in** **the** **air** **for** **a** **moment** **,**
它 悬挂 暂停 在 这 空气 为了 一个 片刻 ,

它悬停在空中片刻，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ]['baɪpleɪn][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
and **in** **that** **moment** **the** **biplane** **ran** **into** **it** **.**
和 在 那 片刻 这 双翼飞机 跑 进入 它 .

就在那一刻，双翼飞机撞上了它。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wʊd] [friːz]
A **drop** **of** **liquid** **hydrogen** **placed** **in** **the** **palm** **of** **your** **hand** **would** **freeze**
一个 降低 的 液体 氢 放置 在 这 棕榈 的 你的 手 会 冻结
[jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ['sɒlɪdli] [ʌp] [wel] [pɑːst][ðə; ðɪ] ['elbəʊ] .
your **arm** **solidly** **up** **well** **past** **the** **elbow** **.**
你的 手臂 稳固地 向上出色地 过去的 这 弯头 .

一滴液氢滴在你的手掌上，就能将你的手臂冻结到肘部以下。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
It's **something** **over** **five** **hundred** **degrees** **below** **zero** **.**
它是 某物 超过 五 百 学位 以下 零 .

温度是零下五百度多一点。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ræn]['ɪntuː] [wɒt] [əˈmaunt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Your **friend** **ran** **into** **what** **amounted** **to** **a** **shower** **of** **it** **.**
你的 朋友 跑 进入 什么 金额 到 一个 淋浴 的 它 .

你的朋友遭遇了一场相当于淋浴的泼水。

" ['deɪvɪs] [kən'sɪdəd] :
" **Davis** **considered** **:**
" 戴维斯 经过考虑的 :

戴维斯考虑过：

" ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Cheerful** **thing** **to** **fight** **against** **,** **isn't** **it** **?** **"** **he** **asked** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 快乐 事物 到 斗争 反对 , 不是 它 ? " 他 问 , 和 一个 微笑 .

“对抗这种令人愉悦的事物，不是吗？”他笑着问道。

" ['tæktɪks] , ['mʌsnt] [rʌn] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [blæk] ['flaɪə(r)][ænd; ənd] ['mʌsnt] [rʌn] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Tactics** **,** **mustn't** **run** **above** **the** **black** **flyer** **and** **mustn't** **run** **below** **it** **.**
" 策略 , 不得 跑步 多于 这 黑色的 传单 和 不得 跑步 以下 它 .

“战术上，既不能跑在黑色飞行物上方，也不能跑在它下方。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [daʊn] , [tuː] . "
He **can** **probably** **shoot** **it** **straight** **down** **,** **too** **.** **"**
他 能 大概 射击 它 直的 向下 , 也 . "

他可能也能把球直接射下去。

" [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪdz] , " [sed] ['tedi] .
" **And** **almost** **certainly** **from** **the** **sides** **,** **"** **said** **Teddy** **.**
" 和 几乎 当然 从 这 侧面 , " 说 泰迪 .

“而且几乎可以肯定是从侧面，”泰迪说。

" [ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
" **The** **man** **must** **have** **been** **working** **on** **this** **thing** **for** **years** **,**
" 这 男人 必须 有 到过 在职的 在 这 事物 为了 年 ,

“这个人肯定为此研究了好几年。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:z] [ɪn'seɪn] [id] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
and **even** **if** **he's** **insane** **he'd** **be** **a** **fool** **not** **to** **make** **his** **weapon** **as** **efficient**
和 甚至 如果 他是 疯狂的 他会 是 一个 傻子 不是 到 制作 他的 武器 作为 高效的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

即使他疯了，不让自己的武器尽可能高效也是个傻瓜。

" ['deɪvɪs] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ru:f(ə)l] .
" **Davis** **'** **expression** **became** **rueful** **.**
" 戴维斯 - 表达 成为 懊悔的 .

戴维斯的表情变得懊悔起来。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['dɪstəns] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
" **And** **so** **I'm** **supposed** **to** **keep** **my** **distance** **,** **"** **he** **remarked** **,**
" 和 所以 我是 据称 到 保持 我的 距离 , " 他 评论 ,

“所以我应该保持距离，”他说道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət][hɪm] [waɪl] ['dɑ:nsɪŋ] ['merəli] [ə'raʊnd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
" **and** **take** **pot** **shots** **at** **him** **while** **dancing** **merrily** **around** **in** **mid** **-** **air** **.**
" 和 拿 锅 镜头 在 他 尽管 跳舞 兴高采烈地 大约 在 中 - 空气 .

“一边在空中欢快地跳舞，一边向他开枪。”

[kænt] [wi:; wi][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] [tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Can't **we** **do** **anything** **about** **that** **stuff** **to** **nullify** **it** **?** **"**
不能 我们 做 任何事物 关于 那 东西 到 无效 它 ? "

难道我们就不能采取一些措施来消除这些影响吗?

" [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestid] ['i:vlɪn] .
" **Burn** **it** **,** **"** **suggested** **Evelyn** **.**
" 烧伤 它 , " 建议 伊芙琳 .

“把它烧掉吧，”伊芙琳建议道。

" ['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] [bɜ:nz] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [gæs][æt; ət]['nɔ:m(ə)l] ['temprətʃər]
" **Liquid** **hydrogen** **burns** **just** **as** **readily** **as** **the** **same** **gas** **at** **normal** **temperatures**
" 液体 氢 烧伤 只是 作为 容易 作为 这 相同的 气体 在 普通的 温度
.
:
.

“液态氢在常温下与气态氢一样容易燃烧。”

" [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **The** **three** **of** **them** **were** **silent** **for** **a** **moment** **.**
" 这 三 的 他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

三人沉默了一会儿。

" [wʊd] ['rɑ:kɪts] [set] [ˌaɪ 'ti:][ə'faɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['deɪvɪs] ['prez(ə)ntli] .
" **Would** **rockets** **set** **it** **afire** **?** **"** **asked** **Davis** **presently** **.**
" 会 火箭 放 它 着火 ? " 问 戴维斯 目前 .

“火箭能把它点燃吗？”戴维斯问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɔ:lz] ['ju:tɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [mə'ʃi:n] . "
" **I** **could** **keep** **a** **stream** **of** **fire** **balls** **shooting** **out** **before** **my** **machine** **.** **"**
" 我 可以 保持 一个 溪流 的 火 球 射击 出去 前 我的 机器 . "

“我可以让我的机器持续喷射出一连串的火球。”

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" **They** **ought** **to** **.**
" 他们 应该 到 .

他们应该这样做。

" ['tedi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [grɪps]
" Teddy was losing his discouragement in this new prospect of coming to grips
" 泰迪 曾是 输 他的 沮丧 在 这 新的 前景 的 未来 到 握把
[wɪð] - .
with Varrhus .
和 - .

“泰迪对与瓦尔鲁斯交锋这一新前景感到越来越沮丧。”

" [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [bɜːn] ['redɪli] ? "
" I say , will your machine burn readily ? "
" 我 说 , 将要 你的 机器 烧伤 容易 ? "

“我说，你的机器容易着火吗？”

" ['əʊnli][ðə; ði][gæs][tæŋk] .
" Only the gas tank .
" 仅有的 这 气体 坦克 .

只有油箱。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [st'rʌts] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪəpruːf] .
The wings and struts are fireproof .
这 翅膀 和 支柱 是 防火 .

机翼和支柱是防火的。

[njuː] ['prəʊses] .
New process .
新的 过程 .

新流程。

" ['deɪvɪs] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" Davis stood up suddenly .
" 戴维斯 站立 向上 突然 .

戴维斯突然站了起来。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['bɒðə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [mə'ʃiːn] ?
" Would it bother you to come over and look at my machine ?
" 会 它 打扰 你 到 来 超过 和 看 在 我的 机器 ?

“您过来看看我的机器会不会打扰到您？”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['betə(r)] [ðen] .
We could probably figure out the thing better then .
我们 可以 大概 数字 出去 这 事物 更好的 然后 .

那样的话，我们或许能更好地弄清楚这件事。

" ['tedi] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Teddy rose almost enthusiastically .
" 泰迪 玫瑰 几乎 踊跃 .

泰迪几乎是热情地站了起来。

" [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
" We'll go over now if you say so .
" 出色地 去 超过 现在 如果 你 说 所以 .

“既然你这么说，我们现在就过去。”

" [ðə; ði]['tæksiˌkæb] ['beərɪŋ] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz]

"	The	taxicab	bearing	Teddy	and	the	young	aviator	down	to	the	fort	was
"	这	出租车	轴承	泰迪	和	这	年轻的	飞行员	向下	到	这	堡	曾是

[fɔːst] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['sləʊli] [ə'mɪd][ðə; ði][θrɔːŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [ˌæprɪ'hensɪv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌəʊvəfl'əʊd]

forced	to	travel	slowly	amid	the	throngs	of	apprehensive	people	that	overflowed
强制	到	旅行	缓慢地	之中	这	人群	的	忧虑	人们	那	溢出

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [striːts] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	sidewalks	and	made	the	streets	almost	impassable	.
这	人行道	和	制成	这	街道	几乎	不可逾越	.

“载着泰迪和年轻飞行员前往堡垒的出租车被迫在熙熙攘攘、忧心忡忡的人群中缓慢行驶，人群挤满了人行道，使街道几乎无法通行。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

The	launch	took	them	swiftly	to	the	fort	,
这	发射	采取	他们	迅速地	到	这	堡	,

发射装置迅速将他们送往堡垒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [bɪ'haɪnd]

and	in	a	few	moments	they	had	arrived	at	the	small	aviation	field	behind
和	在	一个	很少	时刻	他们	有	到达的	在	这	小的	航空	场地	在后面

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒn] ['stætn] ['aɪlənd] .

the	fortifications	on	Staten	Island	.
这	防御工事	在	斯塔滕岛	岛	.

片刻之后，他们就到达了斯塔滕岛防御工事后面的小型机场。

['deɪvɪs][led] ['tedi] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [swɪft] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Davis	led	Teddy	directly	to	the	shed	that	contained	the	swift	machine	of	which	he
戴维斯	引领	泰迪	直接地	到	这	棚	那	包含	这	迅速	机器	的	哪个	他

[wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] .

was	so	proud	.
曾是	所以	自豪的	.

戴维斯直接带着泰迪来到存放着他引以为豪的那台快速机器的棚子前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəkrɑːft] ['meɪkərz] [ɑːt] .

It	was	a	splendid	product	of	the	aircraft	maker's	art	.
它	曾是	一个	灿烂	产品	的	这	飞机	制造商的	艺术	.

这是飞机制造工艺的杰出成果。

[twɪn] ['lɪbəti] [m'əʊtəz] [dɪ'veləpt] ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [hɔːs] ['paʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Twin	Liberty	Motors	developed	nearly	eight	hundred	horse	power	between	them	,
双	自由	电机	发达	几乎	八	百	马	力量	之间	他们	,

双Liberty Motors发动机总共产生了近800马力，

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [prə'pelər] ['pʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] .

and	two	great	shining	propellers	pulled	the	machine	through	the	air	with	irresistible	force	.
和	二	伟大的	灼灼	螺旋桨	拉	这	机器	通过	这	空气	和	无法抗拒	力量	.

两个巨大的闪亮螺旋桨以不可阻挡的力量拉着这台机器在空中飞驰。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['deɪvɪs] , [wɪð] [sʌm; səm][ɪn'θjuːziæzəm] , " [ðə; ði][m'əʊtəz] [ɑːrnt] [ɪn][ðə; ði][fjuːsəlɑːdʒ]

"	You	see	,	"	said	Davis	,	with	some	enthusiasm	,	"	the	motors	aren't	in	the	fusilage
"	你	看	,	"	说	戴维斯	,	和	一些	热情	,	"	这	电机	不是	在	这	青贮饲料

,

,

,

“你看，”戴维斯有些兴奋地说，“发动机不在机舱里。”

[səʊ][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [sɪts] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][kæn; kən]['faɪə(r)] ['friːli] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

so	the	gunner	sits	up	here	in	the	bow	and	can	fire	freely	in	any	direction	.
所以	这	炮手	坐着	向上	这里	在	这	弓	和	能	火	自由	在	任何	方向	.

所以炮手坐在船头，可以自由地向任何方向射击。

[ðə; ði][wʌn] - [mæn] [pleɪnz] [wɪð] ['sɪŋkrənaɪzd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['faɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ɑːrnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] .

The	one	-	man	planes	with	synchronized	machine	guns	firing	through	the	propeller	aren't	in	it	with	these	for	real	fighting	.
这	一	-	男人	飞机	和	同步	机器	枪支	射击	通过	这	螺旋桨	不是	在	它	和	这些	为了	真实的	斗争	.

那些单人驾驶、通过螺旋桨同步射击的机枪飞机，无法与这些飞机进行真正的战斗。

['ðer] ['splendɪd] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] — [aɪ] [drəʊv] [wʌn] [ɪn] [frɑːns] — [bʌt; bət][aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

They're	splendid	little	machines	—	I	drove	one	in	France	—	but	I	honestly	believe	this	is	better	than	they	are	.
它们是	灿烂	小的	机器	—	我	驾驶	一	在	法国	—	但	我	诚实地	相信	这	是	更好的	比	他们	是	.

它们是很棒的小机器——我在法国开过一辆——但我真心认为这辆车比它们更好。

[ðɪs] [wʌn] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['redɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌnə(r)] — — "

This	one	responds	to	the	controls	every	bit	as	readily	,	and	with	a	good	gunner	—	—	"
这	一	回应	到	这	控制	每一个	少量	作为	容易	,	和	和	一个	好的	炮手	—	—	"

这门炮操控起来非常灵敏，而且炮手技术也很好——”

" [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [ɪn] [frɑːns] [maɪ'self] , " [sed] ['tedi] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	Machine	gunner	in	France	myself	,	"	said	Teddy	,	touching	his	breast	.
"	机器	炮手	在	法国	我	,	"	说	泰迪	,	接触	他的	胸部	.

“我本人曾在法国当过机枪手，”泰迪一边说着，一边抚摸着自己的胸膛。

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp] [frʌnt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Would	you	take	a	chance	on	letting	me	sit	up	front	to	-	night	?	"
"	会	你	拿	一个	机会	在	出租	我	坐	向上	正面	到	-	夜晚	?	"

“今晚您能冒险让我坐在前排吗？”

" [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪs] .

"	To	-	night	?	"	asked	Davis	.
"	到	-	夜晚	?	"	问	戴维斯	.

“今晚吗？”戴维斯问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] - [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [drɒp] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld] [bɒm] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	believe	Varrhus	will	appear	to	drop	another	cold	bomb	to	-	night	.
"	我	相信	-	将要	出现	到	降低	其他	寒冷的	炸弹	到	-	夜晚	.

“我相信瓦鲁斯今晚会再次抛出重磅炸弹。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [drɒpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hɑːbə(r)][səʊ][ðə; ði][aɪs] [keɪk] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bætri] .

It	will	probably	be	dropped	inside	the	harbor	so	the	ice	cake	will	touch	the	Battery	.
它	将要	大概	是	掉落	里面	这	港口	所以	这	冰	蛋糕	将要	触碰	这	电池	.

它可能会被投放到港口内，这样冰块就会碰到炮台。

[ðæt] [wɪl] [set] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fræntɪk] ,

That	will	set	the	people	frantic	,
那	将要	放	这	人们	疯狂的	,

那会使民众陷入恐慌。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [beg] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːli] [wɪð] - .

and	make	them	beg	the	government	to	enter	into	a	parley	with	Varrhus	.
和	制作	他们	求	这	政府	到	进入	进入	一个	谈判	和	-	.

并让他们恳求政府与瓦鲁斯进行谈判。

[ɪts] [peɪd] [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] [fɑː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	paid	no	official	attention	to	him	so	far	,	you	know	.
它是	有薪酬的	不	官方的	注意力	到	他	所以	远的	,	你	知道	.

你知道，到目前为止，官方还没有对他给予任何关注。

" ['deɪvɪs] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kiːn] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [stɜːn] .

"	Davis	'	expression	became	keen	and	rather	stern	.
"	戴维斯	-	表达	成为	敏锐的	和	相当	船尾	.

戴维斯的表情变得锐利而严肃。

" [wɪv] [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

"	We've	four	hours	before	dark	.
"	我们已经	四	小时	前	黑暗的	.

“距离天黑还有四个小时。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .

We'll	have	to	set	to	work	.
出色地	有	到	放	到	工作	.

我们得开始工作了。

" ['tedi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

"	Teddy	went	over	and	stepped	up	the	ladder	that	leaned	against	the	cockpit	.
"	泰迪	去	超过	和	步	向上	这	梯子	那	倾斜	反对	这	座舱	.

泰迪走过去，爬上了靠在驾驶舱上的梯子。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['gæsəliːn] [sə'plaɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	want	to	see	your	gasoline	supply	,	"	he	remarked	.
"	我	想	到	看	你的	汽油	供应	,	"	他	评论	.

“我想看看你们的汽油储备，”他说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['djuːbiəs] .

In	a	moment	he	came	down	,	looking	a	trifle	dubious	.
在	一个	片刻	他	来了	向下	,	寻找	一个	琐事	可疑	.

过了一会儿，他走了下来，脸上带着一丝疑惑。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] [ə'baʊt] - ['juːzɪŋ] ['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

"	If	I'm	right	about	Varrhus	using	liquid	hydrogen	for	a	weapon	,	and	we
"	如果	我是	正确的	关于	-	使用	液体	氢	为了	一个	武器	,	和	我们

[kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'faɪə(r)] ,

can	set	it	afire	,
能	放	它	着火	,

“如果我猜对了，瓦尔鲁斯确实用液氢制造武器，而且我们可以把它点燃，

[wiːl; wil] [daɪv] [θruː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

we'll	dive	through	half	a	dozen	sheets	of	flame	to	-	night	.
出色地	潜水	通过	一半	一个	打	纸张	的	火焰	到	-	夜晚	.

今晚我们将穿越六层火焰。

['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [gæs] [tæŋk] [frɒm; frəm] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)]

Something	will	have	to	be	done	to	protect	that	gas	tank	from	catching	fire
某物	将要	有	到	是	完毕	到	保护	那	气体	坦克	从	捕捉	火

,

,

,

必须采取措施防止油箱着火。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɑ:bjʊ'retə] , [tu:] . "

and	some	protection	for	the	carburetors	,	too	.	"
和	一些	保护	为了	这	化油器	,	也	.	"

同时，也对化油器进行了一些保护。”

" [wi:l; wil] [fɪks] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] ['deɪvɪs] ['brɪskli] .

"	We'll	fix	that	in	a	hurry	,	"	said	Davis	briskly	.
"	出色地	使固定	那	在	一个	匆忙	,	"	说	戴维斯	轻快地	.

“我们会尽快解决这个问题，”戴维斯干脆利落地说道。

" [əʊ] , ['sɪmpsn] !

"	Oh	,	Simpson	!
"	哦	,	辛普森	!

“哦，辛普森！”

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɛkənɪʃənz] [æt; ət] [wɜ:k] ,

"	In	twenty	minutes	there	were	half	a	dozen	mechanicians	at	work	,
"	在	二十	分钟	那里	是	一半	一个	打	机械师	在	工作	,

“二十分钟之内，就有六名技工开始工作了。”

[ænd; ənd] ['tedi] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Teddy	was	carefully	inspecting	the	machine	gun	at	the	bow	of	the
和	泰迪	曾是	小心	检查	这	机器	枪	在	这	弓	的	这

[fju:səlɑ:dʒ] .

fusilage	.
青贮饲料	.

泰迪正在仔细检查炮塔前部的机枪。

['tedi] ['telifəund] [bæk] [tu:; tə] ['i:vlɪn] [wɒt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wʊd] [ə'kɜ:(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

Teddy	telephoned	back	to	Evelyn	what	he	anticipated	would	occur	that	night	and
泰迪	电话	后退	到	伊芙琳	什么	他	预期	会	发生	那	夜晚	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

his	own	share	in	it	.
他的	自己的	分享	在	它	.

泰迪打电话告诉伊芙琳，他预料当晚会发生什么事，以及他自己会在其中扮演什么角色。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][rɪsk][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , " [bʌt; bət][ai] [ges] [wi:l; wil] [kʌm]

"	Of	course	there's	some	risk	in	it	,	"	he	finished	,	"	but	I	guess	we'll	come
"	的	课程	有	一些	风险	在	它	,	"	他	完成的	,	"	但	我	猜测	出色地	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

“当然，这其中存在一些风险，”他总结道，“但我想我们最终会成功。”

" ['ɛvəlɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['tedi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	Evelyn's	voice	was	more	anxious	than	Teddy	had	expected	.
"	伊芙琳的	嗓音	曾是	更多的	焦虑的	比	泰迪	有	预期的	.

“伊芙琳的声音比泰迪预想的要焦虑得多。”

" [du:; də][bi:; bi]['keəf(ə)l] , ['tedi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [təʊn] .

"	Do	be	careful	,	Teddy	,	"	she	said	in	a	worried	tone	.
"	做	是	小心	,	泰迪	,	"	她	说	在	一个	担心	语气	.

“泰迪，你一定要小心。”她担忧地说。

" [pli:z] [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

"	Please	be	very	careful	.
"	请	是	非常	小心	.

请务必小心。

- [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['fiːndɪʃ] ['wepənz] .
Varrhus has so many fiendish weapons .
- 有 所以 许多 邪恶的 武器 .

瓦鲁斯拥有许多邪恶的武器。

[aɪm] ['terəbli] [ə'freɪd] .
I'm terribly afraid .
我是 可怕 害怕的 .

我非常害怕。

" ['tɛdiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][grɪm] .
" Teddy's voice was grim .
" 泰迪熊 嗓音 曾是 严峻 .

泰迪的声音很阴沉。

" [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [wiː; wi]
" With the kind assistance of the German government , " he remarked , " we
" 和 这 种类 协助 的 这 德语 政府 , " 他 评论 , " 我们
[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['fiːndɪʃ] [ɪn'venʃnz] ,
have a few fiendish inventions ,
有 一个 很少 邪恶的 发明 ,

“在德国政府的慷慨帮助下，”他说道，“我们有一些非常精妙的发明。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪm]['juːzɪŋ] [ɪk'splәʊsɪv] ['bʊlɪt] ['әʊnli][tuː; tә] - [naɪt] .
I'm using explosive bullets only to - night .
我是 使用 爆炸物 子弹 仅有的 到 - 夜晚 .

今晚我只用爆炸子弹。

- [ɪz] ['autlɔː] .
Varrhus is outlawed .
- 是 被禁止的 .

瓦尔鲁斯已被取缔。

" ['iːvlɪn] [spәʊk] ['ɔːlmәʊst] ['feɪntli] .
" Evelyn spoke almost faintly .
" 伊芙琳 辐 几乎 淡淡的 .

伊芙琳的声音几乎微弱无力。

" [bʌt; bət] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [pliːz] , ['tedi] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
" But take good care of yourself , please , Teddy , " she urged .
" 但 拿 好的 关心 的 你自己 , 请 , 泰迪 , " 她 敦促 .

“但是，泰迪，请你好好照顾自己，”她叮嘱道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ðæt] - [gɒt] [ə'weɪ] [ðɪs] [wʌns][ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" It were better that Varrhus got away this once than that you should be
" 它 是 更好的 那 - 得到 离开 这 一次 比 那 你 应该 是
[kɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
killed for nothing .
被杀 为了 没有什么 .

“瓦鲁斯这次逃脱总比你白白送命要好。”

" ['tedi] [smaɪld] .
" Teddy smiled .
" 泰迪 微笑 .

泰迪笑了。

" [aɪv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] , ['iːvlɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt]
" I've no intention of being killed , Evelyn , but I have some intention that
" 我已经 不 意图 的 存在 被杀 , 伊芙琳 , 但 我 有 一些 意图 那
- [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Varrhus shall be .
- 将 是 .

“伊芙琳，我无意被杀，但我希望瓦尔鲁斯死。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['waɪə(r)] .
" There was a curious sound from the other end of the wire .
" 那里 曾是 一个 好奇的 声音 从 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“电线的另一端传来一阵奇怪的声音。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " ['ɛvəlɪnz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .
" But — but — — " Evelyn's voice died away .
" 但 — 但 — — " 伊芙琳的 嗓音 死亡 离开 .

“可是——可是——”伊芙琳的声音渐渐消失了。

" [aɪm] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [preŋ] , ['tedi] .
" I'm — I'm going to be praying , Teddy .
" 我是 — 我是 去 到 是 祈祷 , 泰迪 .

“我——我要去祈祷了，泰迪。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ðɪ][lɑːst][wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] .
" The last was very faint .
" 这 最后的 曾是 非常 头晕的 .

最后的声音非常微弱。

['tedi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
Teddy turned from the instrument and went out to where the aëroplane
泰迪 转向 从 这 乐器 和 去 出去 到 在哪里 这 飞机
[hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃed] .
had been rolled from its shed .
有 到过 滚动 从 它是 棚 .

泰迪转身离开仪器，走到飞机从机库里推出来的地方。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
The sun was sinking and dusk was falling .
这 太阳 曾是 下沉 和 黄昏 曾是 坠落 .

太阳西沉，暮色降临。

[taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .
Time passed and darkness settled down upon the earth .
时间 通过了 和 黑暗 定居 向下 之上 这 地球 .

时光流逝，黑暗笼罩了大地。

[stɑːz] ['twiŋkl] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
Stars twinkled into being .
星星 闪烁 进入 存在 .

繁星闪烁，仿佛凭空出现。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːtʃlaɪt] [pəʊkt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .
A long searchlight poked a tentative finger of light into the sky .
一个 长的 探照灯 戳 一个 暂定的 手指 的 光 进入 这 天空 .

一束长长的探照灯试探性地将一道光束射入天空。

" [wɪd] ['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] , " [sed]['deɪvɪs] ['θɔːtfəli] .
" We'd better be going , " said Davis thoughtfully .
" 我们会 更好的 是 去 , " 说 戴维斯 深思熟虑 .

“我们最好走了，”戴维斯若有所思地说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəz] .
" We want to be well up before he appears .
" 我们 想 到 是 出色地向上 前 他 出现 .

“我们希望在他出现之前做好准备。”

" ['tedi] ['klæmbə] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][streps] [ðæt] [wʊd] [həʊld][hɪm][ɪn] [pleɪs] .
" Teddy clambered up to his seat and adjusted the straps that would hold him in place .
" 泰迪 攀爬 向上 到 他的 座位 和 调整 这 肩带 那 会 抓住 他 在 地方 .

泰迪爬上座位，调整好安全带，把自己固定住。

[hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'sivər] [sɪ'kjʊəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
He pulled down the helmet and fitted the telephone receivers securely over his ears .
他 拉 向下 这 头盔 和 适配 这 电话 接收器 安全地 超过 他的 耳朵 .

他拉下头盔，把电话听筒牢牢地戴在耳朵上。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['deɪvɪs] , [fɔː(r)] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
A telephone was necessary for communication with Davis , four feet behind him ,
一个 电话 曾是 必要的 为了 沟通 和 戴维斯 , 四 脚 在后面 他 ,

要和身后四英尺的戴维斯联系，必须使用电话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .
because of the tremendous roar of the engines .
因为 的 这 巨大的 吼 的 这 发动机 .

因为引擎发出巨大的轰鸣声。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [bʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,
He took the machine - gun butt and found the trigger ,
他 采取 这 机器 - 枪 屁股 和 成立 这 扳机 ,

他拿起机枪枪托，找到了扳机。

[ðen] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ][belt][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
then made sure the first of a belt of cartridges was in place .
然后 制成 当然 这 第一的 的 一个 腰带 的 墨盒 曾是 在 地方 .

然后确认第一串弹药筒已就位。

[hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][twɜːl][ðə; ði] [prə'pelər] .
He settled back in his seat as the mechanics began to twirl the propellers .
他 定居 后退 在 他的 座位 作为 这 机械学 开始 到 捻 这 螺旋桨 .

当机械师开始转动螺旋桨时，他靠回了座位上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] ,
He was going out to fight the black flyer ,
他 曾是 去 出去 到 斗争 这 黑色的 传单 ,

他要出去和那个黑衣飞行员战斗。

[bʌt; bət][məʊst] [ɪn'kɒŋgruəsli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - [æt; ət][ɔːl] .
but most incongruously he was not thinking of Varrhus at all .
但 最多 不协调地 他 曾是 不是 思维 的 - 在 全部 .

但最不合情理的是，他根本没想起瓦尔鲁斯。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [wɪð] [streɪndʒ] [ɪn'tensəti] [ə'pɒn] ['iːvlɪn] .

His	thoughts	dwelt	with	strange	intensity	upon	Evelyn	.
他的	想法	居住	和	奇怪的	强度	之上	伊芙琳	.

他的思绪异常强烈地停留在伊芙琳身上。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[njuː] [jɔːk] [leɪ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

New	York	lay	below	them	.
新的	约克	躺	以下	他们	.

纽约就在他们脚下。

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

The	long	,
这	长的	,

漫长的

[streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

straight	lines	of	lights	shining	up	through	the	semidarkness	of	the
直的	线条	的	灯	灼灼	向上	通过	这	半黑暗	的	这

['muːnlɪt] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft]

moonlit	night	made	a	strange	appearance	to	the	two	in	the	swift
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	制成	一个	奇怪的	外貌	到	这	二	在	这	迅速

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

在月光朦胧的夜色中，一道道笔直的灯光向上照射，给驾驶着高速汽车的两人带来了一种奇特的景象。

['deɪvɪs] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [sʌm; səm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Davis	had	mounted	to	a	great	height	,	some	ten	thousand	feet	,
戴维斯	有	安装	到	一个	伟大的	高度	,	一些	十	千	脚	,

戴维斯攀登到了很高的高度，大约一万英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] ['aʊtlaɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

and	the	pin	points	of	light	outlined	more	than	a	dozen	cities	and	towns	.
和	这	别针	积分	的	光	概述	更多的	比	一个	打	城市	和	城镇	.

这些点点光勾勒出了十几个城镇的轮廓。

[ðə; ði] ['hʌdsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['sɪlvəri] ['rɪbən] ['fləʊɪŋ] [daʊn] ['plæsɪdli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] -

The	Hudson	was	a	faintly	silvery	ribbon	flowing	down	placidly	from	a	far	-
这	哈德逊	曾是	一个	淡淡的	银色	丝带	流动	向下	平静地	从	一个	远的	-

['dɪstənt] [sɔːs] .

distant	source	.
遥远	来源	.

哈德逊河宛如一条泛着淡淡银光的丝带，从遥远的源头平静地流淌而下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ɪts] ['lev(ə)l] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] ,

Because	of	the	ice	cake	in	the	Narrows	its	level	had	risen	two	or	three	feet	,
因为	的	这	冰	蛋糕	在	这	狭窄处	它是	等级	有	升起	二	或者	三	脚	,

由于海峡中积聚了冰块，水位上升了两三英尺。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['smuːðli] ['əʊvə(r)] [ðæt] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l] , ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	now	it	flowed	smoothly	over	that	great	obstacle	,	melting	and	carrying	it
但	现在	它	流动	顺利	超过	那	伟大的	障碍	,	融化	和	携带	它

[ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .

away	toward	the	sea	.
离开	朝向	这	海	.

但现在它却顺利地流过了那巨大的障碍物，将其融化并带向大海。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] [rɔ:d] [ə'raʊnd] [ɪn][hju:dʒ] ['sɜ:klz] , ['si:mɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st]

The	fighting	plane	roared	around	in	huge	circles	,	seeming	strangely	alone	in	the	vast
这	斗争	飞机	咆哮	大约	在	巨大的	界	,	似乎	奇怪的	独自的	在	这	广阔的

[ɪk'spæns] [ɒv; əv][eə(r)] .

expanse	of	air	.
广阔	的	空气	.

战斗机在广袤的天空中轰鸣着盘旋，显得格外孤单。

[wʌn] ['sɜ:tʃlaɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [mu:vd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] .

One	searchlight	from	below	moved	restlessly	about	the	sky	.
一	探照灯	从	以下	已搬	躁动不安	关于	这	天空	.

下方一束探照灯不安地在空中移动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜ:d] .

A	second	joined	it	,	then	a	third	.
一个	第二	加入	它	,	然后	一个	第三	.

第二个人加入了进来，然后是第三个。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ,

One	by	one	a	dozen	or	more	of	long	,
一	经过	一	一个	打	或者	更多的	的	长的	,

一个接一个，十几个或更多长长的，

['pens(ə)l] - [laɪk] [bi:mz] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [mu:vd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn]

pencil	-	like	beams	of	light	shot	up	into	the	sky	and	moved	here	and	there	in
铅笔	-	喜欢	光束	的	光	射击	向上	进入	这	天空	和	已搬	这里	和	那里	在

['si:mɪŋ] [kən'fju:ʒn] ,

seeming	confusion	,
似乎	困惑	,

笔状光束射向天空，似乎杂乱无章地四处移动。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['keəfəli] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [plæn] .

but	actually	according	to	a	carefully	prearranged	plan	.
但	实际上	根据	到	一个	小心	预先安排	计划	.

但实际上是按照精心预先安排的计划进行的。

[ə; eɪ] ['hʊdɪd] [red] [laɪt] [ʃəʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['baɪpleɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['tedi] [ænd; ənd]['deɪvɪs][wɜ:(r); wə(r)]

A	hooded	red	light	showed	below	the	biplane	in	which	Teddy	and	Davis	were
一个	连帽的	红色的	光	显示	以下	这	双翼飞机	在	哪个	泰迪	和	戴维斯	是

[ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] .

awaiting	some	sign	of	the	black	flyer	.
等待中	一些	符号	的	这	黑色的	传单	.

泰迪和戴维斯在双翼飞机下等待着黑衣飞行员的踪迹，一盏红色的灯罩照亮了飞机下方。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə'gri:d] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [bi:mz] [flæʃt] [ə'pɒn]

That	had	been	agreed	upon	,	and	none	of	the	searchlight	beams	flashed	upon
那	有	到过	同意	之上	,	和	没有任何	的	这	探照灯	光束	闪光灯	之上

[ðə; ði] ['sɜ:klɪŋ] [mə'ʃi:n] .

the	circling	machine	.
这	盘旋	机器	.

这一点已经达成一致，探照灯的光束没有照射到盘旋的机器上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['deɪvɪs] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ,

From	time	to	time	Davis	shut	off	the	motors	,
从	时间	到	时间	戴维斯	关闭	离开	这	电机	,

戴维斯时不时会关掉发动机，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði][ɪə(r)][flæps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmits] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['iːgəli]

and	the	two	of	them	lifted	the	ear	flaps	of	their	helmets	to	listen	eagerly
和	这	二	的	他们	抬起	这	耳朵	襟翼	的	他们的	头盔	到	听	急切地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['herəld] - - [ə'prəʊtʃ] .

for	the	musical	humming	that	would	herald	Varrhus	'	approach	.
为了	这	音乐	哼唱	那	会	先驱	-	-	方法	.

于是两人掀开头盔的耳罩，急切地倾听着预示着瓦尔鲁斯到来的嗡嗡声。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

Far	to	the	east	they	could	see	where	the	faintly	luminous	waters	of	the	ocean
远的	到	这	东方	他们	可以	看	在哪里	这	淡淡的	发光的	水	的	这	海洋

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːkə] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

came	up	to	and	stopped	at	the	darker	masses	of	the	land	.
来了	向上	到	和	停止	在	这	较暗	群众	的	这	土地	.

在遥远的东方，他们可以看到海洋微微发光的海水与较暗的陆地交汇，最终停止流动。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

The	harbor	below	them	glittered	in	the	moonlight	.
这	港口	以下	他们	闪闪发光	在	这	月光	.

月光下，下方的港口波光粼粼。

[ðə; ði]['əʊnli][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːbə(r)][krɑːft] [ðæt]

The	only	peculiarity	in	the	scene	was	the	absence	of	the	little	harbor	craft	that
这	仅有的	特点	在	这	场景	曾是	这	缺席	的	这	小的	港口	工艺	那

[plaɪ] [ə'baʊt] ['bɪzɪli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['erəndz] .

ply	about	busily	by	day	and	night	upon	their	multifarious	errands	.
胶合板	关于	忙碌地	经过	天	和	夜晚	之上	他们的	五花八门	跑腿	.

眼前景象唯一不同寻常的是，那些日夜穿梭于港口、忙碌地执行各种任务的小船不见了踪影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɪ'kjʊəli] [dɒkt] .

They	were	all	securely	docked	.
他们	是	全部	安全地	停靠	.

它们都安全停靠在码头。

[ðə; ði] [wɔːvz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	wharves	,	too	,	were	dark	and	silent	.
这	码头	,	也	,	是	黑暗的	和	沉默的	.

码头上也一片漆黑寂静。

[ɔːl][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

All	the	maritime	industry	of	New	York	was	at	a	standstill	.
全部	这	海上	行业	的	新的	约克	曾是	在	一个	停顿	.

纽约的整个海运业都陷入了停滞。

[ə; eɪ] [waɪd] ['spaɪrəl][tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

A	wide	spiral	to	twelve	thousand	feet	.
一个	宽的	螺旋	到	十二	千	脚	.

宽阔的螺旋形结构，延伸至一万两千英尺。

[ðə; ði] [mˈəʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [fiːt] [glaɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men]

The	motors	were	hushed	during	a	two	-	thousand	-	feet	glide	,	while	the	two	men
这	电机	是	静静地	期间	一个	二	-	千	-	脚	滑行	,	尽管	这	二	男人

[ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

in	the	machine	listened	intently	.
在	这	机器	听着	专注地	.

在两千英尺的滑翔过程中，发动机悄无声息，机上的两人全神贯注地倾听着。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɪ'piːtɪd] .

For	two	hours	this	maneuver	had	been	repeated	and	re	-	repeated	.
为了	二	小时	这	演习	有	到过	重复	和	关于	-	重复	.

两个小时里，这种操作被反复重复。

[nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [gai] ['waɪərz][ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] [st'rʌts]

No	sound	save	the	rush	of	the	wind	through	the	guy	wires	and	past	the	struts
不	声音	节省	这	匆忙	的	这	风	通过	这	盖伊	电线	和	过去的	这	支柱

[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['tʃɪli] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] .

had	broken	the	chilly	stillness	of	the	heights	.
有	破碎的	这	寒冷	寂静	的	这	高度	.

除了风吹过拉索和支柱的呼啸声，高空的寒冷寂静中没有一丝声音。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] .

The	sky	was	a	blue	dome	of	a	myriad	winking	lights	.
这	天空	曾是	一个	蓝色的	穹顶	的	一个	无数	眨眼	灯	.

天空宛如一个蓝色的穹顶，上面闪烁着无数盏盏灯光。

[ə; eɪ] [peɪl] ['sɪlvə(r)] [muːn] [ʃɒn] [daʊn] .

A	pale	silver	moon	shone	down	.
一个	苍白	银	月亮	闪耀	向下	.

一轮苍白的银月高悬天际。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'əʊtəz] [siːst] [tuː; tə][rɔː(r)] .

The	nose	of	the	machine	pointed	down	and	the	motors	ceased	to	roar	.
这	鼻子	的	这	机器	尖	向下	和	这	电机	停止	到	吼	.

机器的机头向下倾斜，马达的轰鸣声也停止了。

['feɪntli] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'baʊt]

Faintly	but	unmistakably	above	the	whistling	and	rushing	of	the	wind	about
淡淡的	但	毫无疑问	多于	这	吹口哨	和	匆忙	的	这	风	关于

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

the	surfaces	of	the	biplane	a	deep	,
这	表面	的	这	双翼飞机	一个	深的	,

在双翼飞机机翼周围呼啸而过的风声之上，隐约但清晰地传来一阵深沉的.....

['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

musical	humming	could	be	heard	.
音乐	哼唱	可以	是	听到	.

可以听到悦耳的哼唱声。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [bɜːst] ['ɪntuː] [laɪf] [ə'gen] .

Abruptly	the	motors	burst	into	life	again	.
突然	这	电机	爆裂	进入	生活	再次	.

突然，马达再次轰鸣起来。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːsts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['beləʊ] [aʊt] [ðeə(r)][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['θʌndə(r)] .

The	exhausts	began	to	bellow	out	their	reassuring	thunder	.
这	排气管	开始	到	下面	出去	他们的	令人安心	雷	.

排气管开始发出令人安心的隆隆声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ə'gen] , ['sɜːklɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

The	machine	began	to	climb	again	,	circling	to	every	point	of	the	compass	,
这	机器	开始	到	爬	再次	,	盘旋	到	每一个	观点	的	这	罗盘	,

机器再次开始爬升，绕着罗盘的每个方向盘旋。

[waɪl] ['tedi] [ænd; ənd]['deɪvɪs] [skænd] [ðə; ði][skaɪ] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)]

while	Teddy	and	Davis	scanned	the	sky	keenly	for	a	sign	of	the	black	flyer
尽管	泰迪	和	戴维斯	扫描	这	天空	敏锐地	为了	一个	符号	的	这	黑色的	传单

[wɪð] [ɪts]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['menəs] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

with	its	cargo	of	menace	to	New	York	.
和	它是	货物	的	威胁	到	新的	约克	.

泰迪和戴维斯则密切关注着天空，寻找那架载着对纽约构成威胁的黑色飞行器的踪迹。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .

"	I'm	going	to	fifteen	thousand	.
"	我是	去	到	十五	千	.

“我要去一万五千。”

" ['deɪvɪs] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [wɪð] [mə'tælɪk] ['klɪənəs] [ɪn] ['tɛdiz] [ɪə(r)] .

"	Davis	'	voice	sounded	with	metallic	clearness	in	Teddy's	ear	.
"	戴维斯	-	嗓音	听起来	和	金属	清晰度	在	泰迪熊	耳朵	.

“戴维斯的声音在泰迪耳中听起来清晰而富有金属质感。”

[ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['helmits] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['pɜ:fɪktli] .

The	telephones	between	the	two	helmets	were	working	perfectly	.
这	电话	之间	这	二	头盔	是	在职的	完美	.

两个头盔之间的电话通讯一切正常。

" [ðæt] [wɒz; wəz] - , [ɔ:l] [raɪt] ? " [sed] ['tedi] ['kwaɪətli] .

"	That	was	Varrhus	,	all	right	?	"	said	Teddy	quietly	.
"	那	曾是	-	,	全部	正确的	?	"	说	泰迪	悄悄	.

“那是瓦尔鲁斯，对吧？”泰迪轻声说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'ni:θ] ?

"	Did	you	signal	to	the	people	beneath	?
"	做过	你	信号	到	这	人们	下面	?

你向下面的人发出信号了吗?

" ['deɪvɪs] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

"	Davis	pushed	a	button	,
"	戴维斯	推动	一个	按钮	,

戴维斯按下一个按钮，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] [gləu] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

and	a	green	light	glowed	beside	the	red	one	in	the	hood	below	the	machine	.
和	一个	绿色的	光	发光	旁	这	红色的	一	在	这	兜帽	以下	这	机器	.

机器下方引擎盖上的红色指示灯旁边，亮起了一盏绿灯。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəl] [baɪ] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] .

In	a	moment	the	receipt	of	this	signal	by	those	below	was	evidenced	.
在	一个	片刻	这	收据	的	这	信号	经过	那些	以下	曾是	有证据	.

片刻之后，下方的人便收到了这个信号。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [tɑ:sk] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['vɪgə(r)] ,

The	searchlights	took	up	their	task	with	renewed	vigor	,
这	探照灯	采取	向上	他们的	任务	和	更新	活力	,

探照灯重新焕发活力，继续执行任务。

['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ['fræntɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

searching	the	sky	frantically	for	a	sign	of	the	black	flying	machine	.
搜索	这	天空	疯狂地	为了	一个	符号	的	这	黑色的	飞行	机器	.

他疯狂地在天空中搜寻黑色飞行器的踪迹。

[ðə; ði] [hʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

The	hood	below	the	biplane	allowed	the	signal	to	be	seen	by	those	on	the	ground
这	兜帽	以下	这	双翼飞机	允许	这	信号	到	是	已见	经过	那些	在	这	地面

,

,

,

双翼飞机下方的遮光罩可以让地面上的人员看到信号。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

but	made	the	light	invisible	to	any	one	in	the	air	.
但	制成	这	光	无形的	到	任何	一	在	这	空气	.

但却使空中的任何人都看不见这种光。

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] [swʌŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜ˞klz] , ['tedi] [ænd; ənd] ['deɪvɪs] [wɪð] ['evri] [nɜːv] [tɔːt] [ænd; ənd]

The	biplane	swung	in	wide	circles	,	Teddy	and	Davis	with	every	nerve	taut	and
这	双翼飞机	摇摆	在	宽的	界	,	泰迪	和	戴维斯	和	每一个	神经	紧绷	和

['evri] [sens] [ə'lɜːt] ,

every	sense	alert	,
每一个	感觉	警报	,

双翼飞机大幅度地旋转着，泰迪和戴维斯全身紧绷，五官高度警觉。

[ə'fleɪm] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [saɪt] [ðeə(r)] ['kwɒri] .

aflame	with	eagerness	to	sight	their	quarry	.
燃烧	和	渴望	到	视线	他们的	采石场	.

它们渴望见到猎物，心中燃起了熊熊怒火。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊtlaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [biːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

They	saw	it	,	outlined	for	an	instant	by	the	white	beam	of	one	of	the
他们	锯	它	,	概述	为了	一个	立即的	经过	这	白色的	光束	的	一	的	这

['sɜːklɪŋ] [laɪts] .

circling	lights	.
盘旋	灯	.

他们看到了，在其中一盏旋转灯光的白色光束的瞬间勾勒出了它的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

It	was	dropping	like	a	stone	from	the	clouds	.
它	曾是	下降	喜欢	一个	石头	从	这	云	.

它像石头一样从云端坠落。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [reɪz] ['glisən] [frɒm; frəm] ['pɒlɪʃt] [blæk] [saɪdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd]

The	searchlight	rays	glistened	from	polished	black	sides	and	were	reflected
这	探照灯	射线	闪闪发光	从	抛光	黑色的	侧面	和	是	反映

[frɒm; frəm] ['ʃɪmərɪŋ] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

from	shimmering	propeller	blades	above	it	.
从	闪闪发光	螺旋桨	刀片	多于	它	.

探照灯的光束从光滑的黑色船体侧面闪耀而出，并反射到上方闪闪发光的螺旋桨叶片上。

" ['helɪkɒptə(r)] , " [sed] ['deɪvɪs] ['krɪspli] .

"	Helicopter	,	"	said	Davis	crisply	.
"	直升机	,	"	说	戴维斯	清脆地	.

“直升机，”戴维斯干脆利落地说道。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

"	The	black	flyer	was	a	thousand	feet	below	them	and	still	falling	.
"	这	黑色的	传单	曾是	一个	千	脚	以下	他们	和	仍然	坠落	.

“那黑色的飞行物在他们下方一千英尺处，还在下坠。”

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [dip] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪl]

The	nose	of	the	biplane	dipped	sharply	and	it	dived	straight	for	the	still
这	鼻子	的	这	双翼飞机	浸入	尖锐地	和	它	潜水	直的	为了	这	仍然

['fɔːlɪŋ] [mə'ʃiːn] .

falling	machine	.
坠落	机器	.

双翼飞机的机头猛地向下俯冲，径直朝着仍在下落的飞机俯冲而去。

['tedi] [grɪpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .

Teddy	gripped	the	machine	gun	and	sighted	along	the	barrel	.
泰迪	紧握	这	机器	枪	和	目击者	沿着	这	桶	.

泰迪握紧机枪，沿着枪管瞄准。

[daʊn] , [daʊn] , [ðə; ði]['baɪpleɪn] [dɑːtɪd] ,
Down , down , the biplane darted ,
向下 , 向下 , 这 双翼飞机 飞镖 ,

双翼飞机俯冲而下，俯冲而下。

[ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [eɪt] ['hʌndrəd] [hɔːs] ['paʊə(r)] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ɪts][fɔːl] .
all the power of its eight hundred horse power aiding in the speed of its fall .
全部 这 力量 的 它是 八 百 马 力量 协助 在 这 速度 的 它是 落下 .

它八百匹马力的全部力量都加速了它的坠落。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] [mə'ʃiːn] [tʃekt] [ɪn][ɪts][drɒp][ænd; ənd] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
The glistening black machine checked in its drop and hung motionless in mid - air .
这 闪闪发光 黑色的 机器 已检查 在 它是 降低 和 悬挂 静止不动 在 中 - 空气 .

那台闪着黑光的机器停止了下落，一动不动地悬在半空中。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
The pilot was evidently unconscious of the machine swooping down upon him .
这 飞行员 曾是 显然 无意识 的 这 机器 俯冲 向下 之上 他 .

飞行员显然没有意识到飞机正朝他俯冲下来。

[faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] , [sɪks] ['hʌndrəd] — — ['tedi] ['pʊld] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd]
Five hundred feet down , six hundred — — Teddy pulled hard on the trigger , and
五 百 脚 向下 , 六 百 — — 泰迪 拉 难的 在 这 扳机 , 和
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [spɜːt] ['faɪə(r)] .
his machine gun spurted fire .
他的 机器 枪 喷涌而出 火 .

五百英尺，六百英尺——泰迪猛地扣动扳机，他的机枪扫射起来。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] [prə'dʒektɪl] [sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [blæk] [ʃeɪp] .
A stream of explosive projectiles sped toward the menacing black shape .
一个 溪流 的 爆炸物 抛射物 加速 朝向 这 威胁 黑色的 形状 .

一连串爆炸性弹丸高速射向那个令人胆寒的黑色身影。

['tedi] [sɔː] [ðem; ðəm] [straɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
Teddy saw them strike the shining sides of the machine and explode with little
泰迪 锯 他们 罢工 这 灼灼 侧面 的 这 机器 和 爆炸 和 小的
[bəːsts] [ɒv; əv] [fleɪm] .
bursts of flame .
爆发 的 火焰 .

泰迪看到它们撞击到机器闪亮的侧面，然后爆裂开来，迸发出点点火焰。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['flaɪə(r)] .
The biplane was rushing with incredible speed toward the other flyer .
这 双翼飞机 曾是 匆忙 和 极好的 速度 朝向 这 其他 传单 .

那架双翼飞机以惊人的速度向另一架飞机疾驰而去。

['tedi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [həʊz] ,
Teddy played his machine gun upon it as he might have played a hose ,
泰迪 玩 他的 机器 枪 之上 它 作为 他 可能 有 玩 一个 软管 ,

泰迪用机枪扫射它，就像扫射水管一样。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .
and apparently with as little effect .
和 显然 和 作为 小的 影响 .

而且似乎收效甚微。

[ðə; ði]['taɪni] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [strʌk] [ænd; ənd] [flæʃt] ['fjuːtaɪli] .
The tiny explosive shells struck and flashed futilely .
这 微小的 爆炸物 贝壳 击 和 闪光灯 徒劳地 .

那些小型爆炸弹徒劳地撞击并闪光。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hɑ:md] .

The	black	flyer	seemed	to	be	unharmed	.
这	黑色的	传单	似乎	到	是	毫发无损	.

那名黑人飞行员似乎毫发无损。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [ə'gen] [ə'brʌptli] .

After	a	second's	hesitation	,	it	dropped	again	abruptly	.
后	一个	秒	犹豫	,	它	掉落	再次	突然	.

短暂的犹豫之后，它又突然下降了。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [ʃɒt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

The	biplane	shot	toward	the	spot	the	other	machine	had	occupied	.
这	双翼飞机	射击	朝向	这	点	这	其他	机器	有	占领	.

双翼飞机朝着另一架飞机所在的位置疾驰而去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tu:] [ʃɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɔ:(r)] [swɜ:v] , ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə]

The	distance	was	too	short	to	turn	or	swerve	,	quickly	as	it	responded	to
这	距离	曾是	也	短的	到	转动	或者	急转弯	,	迅速地	作为	它	回应	到

[ðə; ði][kən'trəʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

距离太短，来不及转弯或急转弯，它对操控装置的反应非常迅速。

" [fleəz] , " [gɑ:spt] ['deɪvɪs] ,

"	Flares	,	"	gasped	Davis	,
"	信号弹	,	"	倒吸一口气	戴维斯	,

“闪光弹，”戴维斯喘着气说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [spəʊk] ['tedi] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [set] [ðem; ðəm]

but	before	he	spoke	Teddy	was	pressing	the	small	button	that	would	set	them
但	前	他	辐	泰迪	曾是	紧迫	这	小的	按钮	那	会	放	他们

[ɒf] .

off	.
离开	.

但还没等他开口，泰迪就按下了那个会引爆它们的小按钮。

[ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['taɪni] [laɪts] [ʃɒt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['baɪpleɪn] ,

A	burst	of	tiny	lights	shot	out	before	the	biplane	,
一个	爆裂	的	微小的	灯	射击	出去	前	这	双翼飞机	,

双翼飞机前方突然射出一串细小的灯光，

['meni] - ['kʌləd] [bɔ:lz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['drɪvn] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tju:b] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fju:səlɑ:dʒ] .

many	-	colored	balls	of	fire	driven	forward	from	a	tube	below	the	fusilage	.
许多	-	有色	球	的	火	驱动	向前	从	一个	管子	以下	这	青贮饲料	.

五彩缤纷的火球从机舱下方的管子中向前喷射而出。

[ðeɪ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,

They	illuminated	the	air	for	a	short	distance	,
他们	照明	这	空气	为了	一个	短的	距离	,

它们照亮了短距离的空中，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] .

entering	the	space	from	which	the	black	flyer	had	just	dropped	.
进入	这	空间	从	哪个	这	黑色的	传单	有	只是	掉落	.

进入黑色飞行器刚刚落下的空间。

['tedi] [ænd; ənd]['deɪvɪs] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] [ɔ:(r)] [fɒg]

Teddy	and	Davis	saw	a	small	cloud	of	what	seemed	to	be	mist	or	fog
泰迪	和	戴维斯	锯	一个	小的	云	的	什么	似乎	到	是	薄雾	或者	多雾路段

['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

hanging	in	the	air	.
绞刑	在	这	空气	.

泰迪和戴维斯看到空中似乎悬浮着一小团雾气。

[ðə; ði]['taɪni]['faɪə(r)] [bɔ:lz] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['baɪpleɪn]

The	tiny	fire	balls	darted	into	it	the	fraction	of	a	second	before	the	biplane
这	微小的	火	球	飞镖	进入	它	这	分数	的	一个	第二	前	这	双翼飞机

[ɪt'self] [hæd; həd][tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] .

itself	had	to	traverse	the	same	space	.
本身	有	到	横穿	这	相同的	空间	.

在双翼飞机本身必须穿越同一空间的前一瞬间，微小的火球飞入了其中。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [strʌk] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] [ˌaɪ 'ti:] [fleəd] [ʌp] .

As	the	first	of	the	lights	struck	the	fringe	of	the	whitish	cloud	it	flared	up	.
作为	这	第一的	的	这	灯	击	这	边缘	的	这	白色	云	它	喇叭口	向上	.

当第一束光照射到白色云层的边缘时，它瞬间燃起了火焰。

[ðə; ði]['faɪə(r)][bɔ:l][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['drɒplət] [ɒv; əv] ['likwifai] [gæs][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:] ['fleɪmɪŋ] .

The	fire	ball	had	touched	a	droplet	of	liquified	gas	and	set	it	flaming	.
这	火	球	有	感动	一个	液滴	的	液化	气体	和	放	它	炽盛	.

火球触碰到一滴液化气体，并将其点燃。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] , ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

It	burned	fiercely	and	with	incredible	rapidity	,	setting	fire	to	the	remainder
它	烧伤	激烈地	和	和	极好的	快速	,	环境	火	到	这	余

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .

of	the	cloud	.
的	这	云	.

它燃烧得异常猛烈迅速，引燃了云层的其他部分。

['tedi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɒt] ['mædli] [θru:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [gləʊb] [ɒv; əv]

Teddy	ducked	his	head	as	the	aëroplane	shot	madly	through	a	huge	globe	of
泰迪	躲闪	他的	头	作为	这	飞机	射击	疯狂地	通过	一个	巨大的	地球	的

['bleɪzɪŋ] [gæs][ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

blazing	gas	in	mid	-	air	.
炽烈	气体	在	中	-	空气	.

飞机疯狂地穿过空中一个巨大的燃烧气体球，泰迪低下了头。

" [greɪt] [gɒd] ! " [gɑ:spt] ['deɪvɪs] .

"	Great	God	!	"	gasped	Davis	.
"	伟大的	上帝	!	"	倒吸一口气	戴维斯	.

“我的天哪！”戴维斯惊呼道。

" [naʊ] [wɛrz] - ?

"	Now	where's	Varrhus	?
"	现在	在哪里?	-	?

“瓦尔鲁斯现在在哪儿？”

" [ðə; ði] ['hevi] [mɑ:sks][ðə; ði] [tu:] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd] [wɔ:n] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

"	The	heavy	masks	the	two	aviators	had	worn	had	protected	them	from
"	这	重的	面具	这	二	飞行员	有	磨损	有	受保护	他们	从

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['haɪdrədʒən] ,

the	flaming	hydrogen	,
这	炽盛	氢	,

“两名飞行员佩戴的厚重面罩保护他们免受燃烧的氢气伤害。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɒg(ə)lz] [hæd; həd] [seɪvd] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	their	goggles	had	saved	their	eyes	.
和	他们的	风镜	有	已保存	他们的	眼睛	.

他们的护目镜保护了他们的眼睛。

[naʊ] ['deɪvɪs][wɒz; wəz]['əʊnli]['i:gə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [mə'ʃi:n] .

Now	Davis	was	only	eager	to	make	a	second	attempt	upon	the	black	machine	.
现在	戴维斯	曾是	仅有的	渴望的	到	制作	一个	第二	试图	之上	这	黑色的	机器	.

现在戴维斯只想再次尝试攻克这台黑色机器。

[hiː; hi] [swəːv] [ænd; ənd] ['sɜːkld] .

He	swerved	and	circled	.
他	急转弯	和	圈起来	.

他猛地转向，绕了个圈。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

The	searchlights	below	were	waving	frantically	through	the	air	.
这	探照灯	以下	是	挥手	疯狂地	通过	这	空气	.

下方的探照灯在空中疯狂地挥舞着。

[ðə; ði][fleə(r)] [ə'lɒft] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spɒt] .

The	flare	aloft	had	been	seen	,	and	they	concentrated	upon	the	space	below	the	spot	.
这	耀斑	高空	有	到过	已见	,	和	他们	集中	之上	这	空间	以下	这	点	.

他们看到了高空中的闪光，并将注意力集中在闪光点下方的空间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['aʊtlaɪnd] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [biːmz] .

In	a	second	the	black	flyer	was	once	more	outlined	by	half	a	dozen	beams	.
在	一个	第二	这	黑色的	传单	曾是	一次	更多的	概述	经过	一半	一个	打	光束	.

一瞬间，那架黑色飞行器再次被六道光束勾勒出来。

['deɪvɪs] [bæŋkt] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Davis	banked	sharply	and	darted	toward	it	again	.
戴维斯	银行	尖锐地	和	飞镖	朝向	它	再次	.

戴维斯猛地转向，再次朝它冲去。

[ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

The	pilot	of	the	strange	machine	seemed	to	be	quite	confident	that	he	had	disposed	of	his	antagonist	,
这	飞行员	的	这	奇怪的	机器	似乎	到	是	相当	自信的	那	他	有	处置	的	他的	反派	,

驾驶这架奇特机器的飞行员似乎相当自信，他已经除掉了对手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['bɪzi] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	was	apparently	busy	with	something	inside	the	cabin	.
和	曾是	显然	忙碌的	和	某物	里面	这	舱	.

他当时显然正在小屋里忙着什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][kəʊld] [bɒm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

He	was	probably	preparing	to	release	his	cold	bomb	,	but	was	again	interrupted	.
他	曾是	大概	准备	到	发布	他的	寒冷的	炸弹	,	但	曾是	再次	中断	.

他可能正准备释放他的冷冻炸弹，但再次被打断了。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

The	biplane	approached	.
这	双翼飞机	接近	.

双翼飞机接近了。

['tedi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [straɪk] [ænd; ənd] [flæʃ] .

Teddy	saw	his	explosive	bullets	strike	and	flash	.
泰迪	锯	他的	爆炸物	子弹	罢工	和	闪光	.

泰迪看到他发射的爆炸子弹击中目标并发出闪光。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [strʌk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːm] .

He	knew	they	struck	,	but	they	seemed	incapable	of	doing	harm	.
他	知道	他们	击	,	但	他们	似乎	无法	的	正在做	伤害	.

他知道他们会发动攻击，但他们似乎无法造成伤害。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , [ænd; ənd] ['tedi] [kʊd; kəd] [siː]

The	black	flyer	was	clearly	defined	by	the	searchlights	,	and	Teddy	could	see
这	黑色的	传单	曾是	清楚地	定义	经过	这	探照灯	,	和	泰迪	可以	看

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

it	distinctly	.
它	明显地	.

探照灯清晰地照亮了那架黑色飞行器，泰迪看得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['niːdllaik] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] - [ɪn'kləʊzd] ['kæbɪn][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .

It	was	a	long	,	needlelike	body	with	a	glass	-	inclosed	cabin	near	the	center	.
它	曾是	一个	长的	,	针状	身体	和	一个	玻璃	-	封闭	舱	靠近	这	中心	.

它细长如针，中间附近有一个玻璃封闭的舱室。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [hwəː] [dɪsks] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [hjuːdʒ][saɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Above	it	four	whirring	disks	of	comparatively	huge	size	showed	the	position	of
多于	它	四	嗡嗡声	磁盘	的	比较	巨大的	尺寸	显示	这	位置	的

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [prə'pelər] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [hæŋ]

the	vertical	propellers	that	enabled	it	to	rise	and	fall	and	to	hang
这	垂直的	螺旋桨	那	已启用	它	到	上升	和	落下	和	到	悬挂

[sə'spendɪd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

suspended	motionless	in	the	air	.
暂停	静止不动	在	这	空气	.

在它上方，四个相对巨大的旋转圆盘显示了垂直螺旋桨的位置，这些螺旋桨使它能够上升、下降，并静止地悬浮在空中。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [prə'pelə(r)] [spʌn] ['sləʊli] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

A	fifth	propeller	spun	slowly	at	the	bow	.
一个	第五	螺旋桨	旋转	缓慢地	在	这	弓	.

船首第五个螺旋桨缓缓旋转。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

That	was	evidently	not	running	at	full	speed	.
那	曾是	显然	不是	跑步	在	满的	速度	.

显然，那辆车并没有全速行驶。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['niːdllaik] ['bɒdi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [gləʊb] , [laɪk] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ˌəʊvɪ'pɒzɪtə(r)][ɒv; əv]

Below	the	needlelike	body	hung	a	misshapen	globe	,	like	the	bulging	ovipositor	of
以下	这	针状	身体	悬挂	一个	畸形	地球	,	喜欢	这	凸起	产卵器	的

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ɪnsekt] .

some	strange	insect	.
一些	奇怪的	昆虫	.

在针状身体下方悬挂着一个畸形的球体，就像某种奇怪昆虫凸起的产卵器。

[flæʃ] !

Flash	!
闪光	!

闪光!

[flæʃ] !

Flash	!
闪光	!

闪光!

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ]['spaɪtf(ə)l] [kræks] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːst]

The	impact	of	the	explosive	bullets	was	marked	by	spiteful	cracks	as	they	burst
这	影响	的	这	爆炸物	子弹	曾是	标记	经过	恶毒的	裂缝	作为	他们	爆裂

.

:
.

爆炸子弹的冲击力伴随着刺耳的爆裂声。

['tedi] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Teddy	**was**	**aiming**	**for**	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**machine**	**.**
泰迪	曾是	瞄准	为了	这	舱	的	这	机器	.

泰迪的目标是机器的驾驶室。

" [gɒt] [hɪm] !

"	**Got**	**him**	**!**
"	得到	他	!

抓到他了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['splintə] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

The	**glass**	**of**	**the**	**cabin**	**windows**	**had**	**splintered**	**into**	**fragments**	**.**
这	玻璃	的	这	舱	视窗	有	破碎的	进入	片段	.

小屋窗户的玻璃已经碎成了碎片。

[ðə; ði] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [blæk] ['flaɪə(r)] .

The	**aëroplane**	**shot**	**toward**	**the**	**motionless**	**black**	**flyer**	**.**
这	飞机	射击	朝向	这	静止不动	黑色的	传单	.

飞机朝着静止不动的黑色飞行器疾驰而去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ræm] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪs][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] ['iːv(ə)n] [vɔɪs] .

"	**Shall**	**I**	**ram**	**?**	**"**	**asked**	**Davis**	**in**	**a**	**perfectly**	**even**	**voice**	**.**
"	将	我	内存	?	"	问	戴维斯	在	一个	完美	甚至	嗓音	.

“我该冲撞吗？”戴维斯用极其平静的语气问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['tɛdiz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk]

He	**was**	**quite**	**prepared**	**to**	**sacrifice**	**both**	**his**	**and**	**Teddy's**	**lives**	**to**	**make**
他	曾是	相当	准备	到	牺牲	两个都	他的	和	泰迪熊	生活	到	制作

['æbsəluːtlɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['helɪkɒptə(r)] [wɪð] [ɪts][mɔː(r)]

absolutely	**certain**	**of**	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**menacing**	**helicopter**	**with**	**its**	**more**
绝对地	肯定	的	这	破坏	的	这	威胁	直升机	和	它是	更多的

[ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] ['ɒkjəpənt] .

than	**dangerous**	**occupant**	**.**
比	危险的	居住者	.

他完全做好了牺牲自己和泰迪的生命，以确保彻底摧毁那架危险的直升机及其极其危险的乘员的准备。

['tedi] , [wɪð] [lɪps] [kəm'prest] , [n'ɒdɪd] .

Teddy	**,**	**with**	**lips**	**compressed**	**,**	**nodded**	**.**
泰迪	,	和	嘴唇	压缩	,	点头	.

泰迪抿着嘴唇，点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['deɪvɪs][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] .

He	**had**	**forgotten**	**that**	**in**	**the**	**darkness**	**Davis**	**could**	**not**	**see**	**his**	**movement**	**.**
他	有	被遗忘的	那	在	这	黑暗	戴维斯	可以	不是	看	他的	移动	.

他忘记了在黑暗中戴维斯看不到他的动作。

[æz; əz][ðə; ði]['baɪpleɪn] [sped] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] [drɒpt] [ə'gen] .

As	**the**	**biplane**	**sped**	**forward**	**the**	**black**	**machine**	**dropped**	**again**	**.**
作为	这	双翼飞机	加速	向前	这	黑色的	机器	掉落	再次	.

随着双翼飞机加速向前，黑色机器再次坠落下来。

[ə'gen] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['klɪəlɪ] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [reɪz] .

Again	**the**	**whitish**	**cloud**	**was**	**left**	**behind**	**it**	**,**	**clearly**	**defined**	**in**	**the**	**searchlight**	**rays**	**.**
再次	这	白色	云	曾是	左边	在后面	它	,	清楚地	定义	在	这	探照灯	射线	.

后面再次留下了一团白色的云，在探照灯的光束中清晰可见。

['tedi] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tu:; tə] [pres] [ðə; ðɪ] [fleə(r)] ['bʌt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [klaʊd] .

Teddy	**had**	**barely**	**time**	**to**	**press**	**the**	**flare**	**button**	**before**	**they**	**reached**	**the**	**cloud**	**.**
泰迪	有	仅仅	时间	到	按	这	耀斑	按钮	前	他们	达到	这	云	.

泰迪还没来得及按下信号弹按钮，他们就已经到达了云层。

[ðə; ðɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['ætəmaɪzd] ['lɪkwɪd] ['haɪdrədʒən] [si:md] [tu:; tə] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	**mist**	**of**	**atomized**	**liquid**	**hydrogen**	**seemed**	**to**	**burst**	**into**	**flame**	**all**	**about**	**them**	**.**
这	薄雾	的	雾化	液体	氢	似乎	到	爆裂	进入	火焰	全部	关于	他们	.

他们周围的雾化液氢仿佛瞬间燃起了火焰。

[ðə; ðɪ] [rɔ:d] [θru:] [hel] - ['faɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	**aëroplane**	**roared**	**through**	**hell**	**-**	**fire**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	飞机	咆哮	通过	地狱	-	火	为了	一个	片刻	.

飞机咆哮着冲进了炼狱般的烈焰之中。

[fleɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɛdiz] ['eɪvi,eɪtərz] ['gɒg(ə)lz] .

Flame	**was**	**before**	**Teddy's**	**aviator's**	**goggles**	**.**
火焰	曾是	前	泰迪熊	飞行员的	风镜	.

火焰出现的时间比泰迪的飞行员护目镜还要早。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [ɪn'fɜ:nəʊ] .

He	**was**	**in**	**a**	**veritable**	**inferno**	**.**
他	曾是	在	一个	真正的	地狱	.

他当时身处炼狱之中。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ʃɒt] [fri:] [ə'gen] .

Then	**the**	**aëroplane**	**shot**	**free**	**again**	**.**
然后	这	飞机	射击	自由的	再次	.

然后飞机再次脱离控制。

" [ræm] [hɪm] !

"	**Ram**	**him**	**!**
"	内存	他	!

撞他!

" [pænt] ['tedi] .

"	**panted**	**Teddy**	**.**
"	喘息	泰迪	.

“泰迪喘着气说。”

" [smæʃ] [hɪm] !

"	**Smash**	**him**	**!**
"	粉碎	他	!

砸碎他!

[du:; də] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [get] [hɪm] !

Do	**anything**	**,**	**only**	**we've**	**got**	**to**	**get**	**him**	**!**
做	任何事物	,	仅有的	我们已经	得到	到	得到	他	!

不惜一切代价，我们一定要抓住他!

" [ðeɪ] ['sɜ:kld] ['swɪftli] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [blæk] ['flaɪə(r)] .

"	**They**	**circled**	**swiftly**	**,**	**searching**	**for**	**the**	**black**	**flyer**	**.**
"	他们	圈起来	迅速地	,	搜索	为了	这	黑色的	传单	.

“他们迅速盘旋，搜寻那黑色的飞行物。”

[ðə; ðɪ] ['sɜ:tʃlaɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ]

The	**searchlights**	**were**	**following**	**him**	**now**	**,**	**and**	**they**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**rising**
这	探照灯	是	下列的	他	现在	,	和	他们	锯	那	他	曾是	上升

[streɪt] [ʌp] .

straight	**up**	**.**
直的	向上	.

探照灯正跟着他，他们看到他正笔直地升空。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [bɒm] .

He	had	not	yet	dropped	his	cold	bomb	.
他	有	不是	然而	掉落	他的	寒冷的	炸弹	.

他还没抛出他的冷酷炸弹。

['deɪvɪs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'sent] [æt; ət] [æz; əz] [stiːp] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [deəd] .

Davis	put	his	machine	at	the	ascent	at	as	steep	an	angle	as	he	dared	.
戴维斯	放	他的	机器	在	这	上升	在	作为	陡	一个	角度	作为	他	敢于	.

戴维斯将他的机器以他敢尝试的最大角度推向山顶。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] .

They	climbed	almost	as	rapidly	as	the	helicopter	.
他们	攀登	几乎	作为	快速	作为	这	直升机	.

它们的爬升速度几乎和直升机一样快。

[ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ɪts] [fɜːst] [ə'gresɪv] [muːv] [naʊ] .

The	black	machine	made	its	first	aggressive	move	now	.
这	黑色的	机器	制成	它是第一的		挑衅的	移动	现在	.

黑色机器现在发动了第一次猛攻。

['deɪvɪs] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːki] ['spaɪrəl] , ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

Davis	was	climbing	in	a	jerky	spiral	,	rising	at	an	amazing	speed	.
戴维斯	曾是	攀登	在	一个	肉干	螺旋	,	上升	在	一个	惊人的	速度	.

戴维斯以惊人的速度螺旋式上升，上升轨迹十分陡峭。

['tedi] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [belt] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

Teddy	was	busily	fitting	a	new	belt	of	cartridges	into	his	machine	gun	.
泰迪	曾是	忙碌地	配件	一个	新的	腰带	的	墨盒	进入	他的	机器	枪	.

泰迪正忙着给他的机枪装上一条新的弹链。

[ðə; ði] ['paɪlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [klaʊd] [ɒv; əv]

The	pilot	of	the	other	machine	darted	to	one	side	and	a	huge	cloud	of
这	飞行员	的	这	其他	机器	飞镖	到	一	边	和	一个	巨大的	云	的

[mɪst] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

mist	sprang	into	being	just	below	him	,
薄雾	弹簧	进入	存在	只是	以下	他	,

另一台机器的驾驶员猛地向一侧闪去，他脚下瞬间涌现出一大团雾气。

[dɑːtɪŋ] ['daʊnwəd] [laɪk] [sʌm; səm] [peɪl] - [greɪ] [sneɪk] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

darting	downward	like	some	pale	-	gray	snake	,	unfolding	itself	in	the	sky	.
飞镖	向下	喜欢	一些	苍白	-	灰色的	蛇	,	展开	本身	在	这	天空	.

像一条浅灰色的蛇一样向下疾驰，在天空中舒展开来。

['deɪvɪs] [zuːmd] ['ʃɑːpli] .

Davis	zoomed	sharply	.
戴维斯	放大	尖锐地	.

戴维斯迅速拉近了距离。

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] .

Another	second	and	he	would	have	run	into	the	whitish	cloud	.
其他	第二	和	他	会	有	跑步	进入	这	白色	云	.

再过一秒钟，他就会撞进那团白雾里了。

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [swəːv] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

The	biplane	recovered	and	swerved	to	one	side	.
这	双翼飞机	恢复	和	急转弯	到	一	边	.

双翼飞机恢复了姿态，并向一侧急转弯。

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Twelve	thousand	feet	.
十二	千	脚	.

一万两千英尺。

[ˌθɜːˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Thirteen thousand feet .
十三 千 脚 .

一万三千英尺。

[ˌfɔːˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Fourteen thousand feet .
十四 千 脚 .

一万四千英尺。

[θriː] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
Three miles in the air !
三 英里 在 这 空气 !

三英里高空!

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp] .
Then the black flyer began to drop .
然后 这 黑色的 传单 开始 到 降低 .

然后，那黑色的飞行物开始下降。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [daɪvd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['tɛdiz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv]
The biplane dived after him , Teddy's machine - gun spitting fire and explosive
这 双翼飞机 潜水 后 他 , 泰迪熊 机器 - 枪 吐痰 火 和 爆炸物
['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] , [wel] - [daɪ'rɛktɪd][blɑːst] .
bullets in a furious , well - directed blast .
子弹 在 一个 狂怒 , 出色地 - 指导 爆炸 .

双翼飞机俯冲追赶他，泰迪的机枪喷射出火焰和爆炸子弹，发出猛烈而精准的爆炸声。

[wʌns] , [twaɪs] , [bəːsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flæʃɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ]
Once , twice , bursts of the little flashes that showed his bullets were striking
一次 , 两次 , 爆发 的 这 小的 闪光灯 那 显示 他的 子弹 是 引人注目
[sɜːvd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] ['tedi] ,
served to reassure Teddy ,
服务 到 保证 泰迪 ,

一两次子弹击中目标时闪过的微弱火光，让泰迪安心了不少。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪpleɪn][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['helɪkɒptə(r)] .
but the biplane could not gain on the falling helicopter .
但 这 双翼飞机 可以 不是 获得 在 这 坠落 直升机 .

但是这架双翼飞机无法追上正在坠落的直升机。

[daʊn] , [daʊn] — — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwɪk] [bəːsts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Down , down — — There were half a dozen quick bursts of flame in the air .
向下 , 向下 — — 那里 是 一半 一个 打 快的 爆发 的 火焰 在 这 空气 .

向下，向下——空中闪过六道急促的火焰。

['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] .
Anti - aircraft guns were firing .
反对 - 飞机 枪支 是 射击 .

高射炮正在开火。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [drɒpt] [ʌn'hɑːmd] .
The black flyer dropped unharmed .
这 黑色的 传单 掉落 毫发无损 .

黑色的飞行器毫发无损地掉了下来。

['beəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Barely a thousand feet above the waters of the bay ,
仅仅 一个 千 脚 多于 这 水 的 这 湾 ,

距离海湾水面仅有不到一千英尺，

[ðə; ði] [prə'pelə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] ['məʊʃn] ,

the	propeller	at	the	bow	seemed	to	be	put	into	motion	,
这	螺旋桨	在	这	弓	似乎	到	是	放	进入	运动	,

船首的螺旋桨似乎开始转动了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪt] [dɪ'sent] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜ:v] .

for	the	straight	descent	changed	into	a	graceful	curve	.
为了	这	直的	下降	已更改	进入	一个	优美	曲线	.

原本笔直的下坡路变成了优美的曲线。

[ðə; ði] [kɜ:v] ['flætnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [mə'ʃi:n] [si:st] [tu:; tə] [fɔ:l] .

The	curve	flattened	out	,	and	the	black	machine	ceased	to	fall	.
这	曲线	扁平的	出去	,	和	这	黑色的	机器	停止	到	落下	.

曲线趋于平缓，黑色机器停止了坠落。

[ˌaɪ 'ti:] [sped] ['mædli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊz] ,

It	sped	madly	for	the	Narrows	,
它	加速	疯狂地	为了	这	狭窄处	,

它疯狂地向海峡方向疾驰而去。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [ʃelz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] ,

with	a	bedlam	of	bursting	shells	all	about	it	and	the	vengeful	,
和	一个	疯人院	的	爆发	贝壳	全部	关于	它	和	这	复仇的	,

周围炮弹爆炸声此起彼伏，一片混乱，复仇的怒火也随之而来。

['spɪtɪŋ] [tu:] - ['si:tə] [dɑ:tɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['neməsɪs] .

spitting	two	-	seater	darting	after	it	like	an	avenging	Nemesis	.
吐痰	二	-	座位	飞镖	后	它	喜欢	一个	复仇	复仇女神	.

一辆双座跑车像复仇的复仇女神一样紧追不舍。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [spɜ:t] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['helɪkɒptə(r)]

Again	and	again	spurts	of	flame	against	the	body	of	the	glistening	helicopter
再次	和	再次	喷涌	的	火焰	反对	这	身体	的	这	闪闪发光	直升机

[ʃəʊd] [ðæt] ['tɛdiz] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [daɪ'rɛktɪd] ,

showed	that	Teddy's	fire	was	well	directed	,
显示	那	泰迪熊	火	曾是	出色地	指导	,

一波又一波的火焰喷射在闪闪发光的直升机机身上，表明泰迪的火力控制得非常精准。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɒt] ['ɒnwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

but	the	machine	shot	onward	in	a	furious	rush	for	the	Narrows	.
但	这	机器	射击	向前	在	一个	狂怒	匆忙	为了	这	狭窄处	.

但机器却以迅雷不及掩耳之势冲向了海峡。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] ,

Above	the	Narrows	,	without	pausing	,
多于	这	狭窄处	,	没有	暂停	,

在海峡上方，不停歇，

[ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [tɜ:nd] [tu:; tə] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [reɪz] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

a	black	object	that	turned	to	white	in	the	searchlight	rays	fell	from	the
一个	黑色的	目的	那	转向	到	白色的	在	这	探照灯	射线	跌倒	从	这

[ˌmɪs'ʃeɪpən] [gləʊb] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪərz] ['bɒdi] .

misshapen	globe	below	the	center	of	the	black	flyer's	body	.
畸形	地球	以下	这	中心	的	这	黑色的	传单的	身体	.

一个黑色物体在探照灯的照射下变成了白色，它从黑色飞行器身体中心下方的畸形球体中掉落下来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [fel] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [fɒg] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [drɒpt]

The	thing	that	fell	seemed	to	leave	a	mist	of	fog	behind	it	as	it	dropped
这	事物	那	跌倒	似乎	到	离开	一个	薄雾	的	多雾路段	在后面	它	作为	它	掉落

.

:

.

坠落的物体似乎在落地时留下了一层薄雾。

[ðen] , [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] [dɑːk] [mə'ʃiːn] [fled] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

Then	,	its	mission	accomplished	,	the	dark	machine	fled	toward	the	west	.
然后	,	它是	使命	完成	,	这	黑暗的	机器	逃亡	朝向	这	西方	.

然后，任务完成，这台黑色机器向西逃窜。

['tedi] [ænd; ənd]['deɪvɪs] , [ɪn][ðə; ði]['baɪpleɪn] ,

Teddy	and	Davis	,	in	the	biplane	,
泰迪	和	戴维斯	,	在	这	双翼飞机	,

泰迪和戴维斯，乘坐双翼飞机

[sped] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst] [spiːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

sped	after	it	at	the	topmost	speed	of	which	their	aëroplane	was	capable	.
加速	后	它	在	这	最顶层	速度	的	哪个	他们的	飞机	曾是	有能力的	.

他们驾驶飞机以所能达到的最高速度追赶它。

['tedi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪn'seɪn] [wɪð] ['bæfld] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Teddy	was	nearly	insane	with	baffled	rage	and	disappointment	.
泰迪	曾是	几乎	疯狂的	和	困惑	愤怒	和	失望	.

泰迪几乎被困惑、愤怒和失望冲昏了头脑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	knew	that	he	had	failed	.
他	知道	那	他	有	失败的	.

他知道自己失败了。

[ə'nʌðə(r)] [kəʊld] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] ,

Another	cold	bomb	had	been	dropped	in	the	Narrows	,
其他	寒冷的	炸弹	有	到过	掉落	在	这	狭窄处	,

又一枚冷弹落在了海峡里。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	any	attempt	to	destroy	it	would	only	result	in	the	death	of	those	who	made	the	attempt	.
和	任何	试图	到	破坏	它	会	仅有的	结果	在	这	死亡	的	那些	WHO	制成	这	试图	.

任何试图摧毁它的举动只会导致试图摧毁它的人丧命。

" [fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] !

"	Faster	,	faster	!
"	快点	,	快点	!

“更快，更快！”

" [hiː; hi] ['pliːdɪd] [tuː; tə]['deɪvɪs] .

"	he	pleaded	to	Davis	.
"	他	恳求	到	戴维斯	.

他恳求戴维斯。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][wiːl; wil] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	If	it	gets	far	ahead	of	us	we'll	lose	it	in	the	darkness	.
"	如果	它	获得	远的	前方	的	我们	出色地	失去	它	在	这	黑暗	.

“如果它远远领先于我们，我们会在黑暗中失去它。”

" ['deɪvɪs] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['ɑːtɪfɪs] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

"	Davis	pressed	his	lips	together	and	used	every	artifice	he	knew	of	to	increase	the	speed	of	his	machine	,
"	戴维斯	按下	他的	嘴唇	一起	和	用过的	每一个	技巧	他	知道	的	到	增加	这	速度	的	他的	机器	,

戴维斯抿紧嘴唇，使出浑身解数来提高机器的速度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [blæk] ['bɒdi] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [druː] ['stedəli] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

but	the	glistening	black	body	ahead	of	them	drew	steadily	farther	away	.
但	这	闪闪发光	黑色的	身体	前方	的	他们	画	稳步	更远	离开	.

但他们前方那闪着黑光的身影却渐渐远去。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['beəli] [biː; bi] [siːn] .

At	last	it	could	barely	be	seen	.
在	最后的	它	可以	仅仅	是	已见	.

最后几乎看不见了。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] .

Then	,	as	if	in	derision	,	a	light	appeared	in	the	cabin	of	the	black	flyer	.
然后	,	作为	如果	在	嘲笑	,	一个	光	出现	在	这	舱	的	这	黑色的	传单	.

然后，仿佛是在嘲讽，黑色飞行器的机舱里出现了一束光。

[ˌaɪ 'tiː] [wiŋk] ['ɒdli] .

It	winked	oddly	.
它	眨眼	奇怪	.

它奇怪地眨了眨眼。

[dɒt] - [dæʃ] , [dɒt] - [dæʃ] — —

Dot	-	dash	,	dot	-	dash	—	—
点	-	短跑	,	点	-	短跑	—	—

点划，点划——

" [hiːz] ['sɪgnəlɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪs] .

"	He's	signaling	,	"	said	Davis	.
"	他是	信号传导	,	"	说	戴维斯	.

“他是在发出信号，”戴维斯说。

[dɒt] - [dæʃ] , [dɒt] - [dæʃ] — —

Dot	-	dash	,	dot	-	dash	—	—
点	-	短跑	,	点	-	短跑	—	—

点划，点划——

" ['dʌbljuː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [siː] - [eɪtʃ] , " [speld] ['deɪvɪs] , " [tiː] - [eɪtʃ] - [iː][em] - [aɪ] - [es] - [es] - [aɪ] - [es] - [es] - [aɪ]

"	W	-	a	-	t	-	c	-	h	,	"	spelled	Davis	,	"	t	-	h	-	e	M	-	i	-	s	-	s	-	i	-	s	-	s	-	i
"	W	-	一个	-	t	-	c	-	h	,	"	拼写	戴维斯	,	"	t	-	h	-	e	M	-	我	-	s	-	s	-	我	-	s	-	s	-	我

- [piː] - [piː] - [aɪ] . — [viː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [eɪtʃ] - [juː] - [es] . "

-	p	-	p	-	i	.	—	V	-	a	-	r	-	r	-	h	-	u	-	s	.	"
-	p	-	p	-	我	.	—	V	-	一个	-	r	-	r	-	h	-	你	-	s	.	"

“看着，”戴维斯拼写道，“密西西比河。——瓦鲁斯。”

" [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , - , " [rɪ'piːtɪd] ['tedi] .

"	Watch	the	Mississippi	,	Varrhus	,	"	repeated	Teddy	.
"	手表	这	密西西比州	,	-	,	"	重复	泰迪	.

“注意密西西比河，瓦鲁斯，”泰迪重复道。

" [hiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

"	He's	getting	away	!
"	他是	获得	离开	!

他要逃跑了！

[hiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

He's	getting	away	!
他是	获得	离开	!

他要逃走了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)
第4/5页

" [ðə; ði] [lait] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wiŋk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" The light ahead of them winked and disappeared .
" 这 光 前方 的 他们 眨眼 和 消失 .

“他们前方的灯光闪烁了一下，消失了。”

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['rɔ:rɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['vænɪʃd] ['enəmi] .
The sky was empty except for the biplane roaring after a vanished enemy .
这 天空 曾是 空的 除了 为了 这 双翼飞机 咆哮 后 一个 消失了 敌人 .

天空空无一人，只有一架双翼飞机在追赶消失的敌人时发出轰鸣声。

" [hi:z] ['gɒtn] [ə'weɪ] , " [hɑ:f] [sɔb] ['deɪvɪs] .
" He's gotten away , " half sobbed Davis .
" 他是 获得 离开 , " 一半 啜泣 戴维斯 .

“他逃走了，”戴维斯哽咽着说。

" [dæm] [hɪm] !
" Damn him !
" 该死 他 !

“该死的！”

[hi:; hi] [kɪld] ['kɜ:tɪs] , [ænd; ənd] [hi:z] ['gɒtn] [ə'weɪ] !
He killed Curtiss , and he's gotten away !
他 被杀 柯蒂斯 , 和 他是 获得 离开 !

他杀了柯蒂斯，而且他逃脱了！

" ['tedi] [stɛərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [naɪt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['deɪvɪs] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
" Teddy stared into the empty night with something of Davis ' disappointment and
" 泰迪 凝视 进入 这 空的 夜晚 和 某物 的 戴维斯 - 失望 和
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

“泰迪凝视着空旷的夜空，眼中流露出戴维斯那样的失望和绝望。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ri:d] [æt; ət][ɪts] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][hæd; həd]
Next morning the world read at its breakfast table that the Mississippi River had
下一个 早晨 这 世界 读 在 它是 早餐 桌子 那 这 密西西比州 河 有
['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,
frozen over just below St . Louis ,
冷冻 超过 只是 以下 英石 . 路易斯 ,

第二天早上，全世界的人们在餐桌上读到，密西西比河在圣路易斯下游河段已经结冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] .
and that the water was rising rapidly .
和 那 这 水 曾是 上升 快速 .

水位正在迅速上涨。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['frəʊz(ə)n] ['sɒlɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
The river had frozen solidly up to the surface .
这 河 有 冷冻 稳固地 向上 到 这 表面 .

河面完全结冰了。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [rəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [keɪk]

The	level	rose	,	and	the	water	started	to	flow	over	the	top	of	the	ice	cake
这	等级	玫瑰	,	和	这	水	开始	到	流动	超过	这	顶部	的	这	冰	蛋糕

,

,

,

水位上升，水开始漫过冰糕顶部。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][aɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] .

only	to	be	turned	into	ice	as	it	did	so	.
仅有的	到	是	转向	进入	冰	作为	它	做过	所以	.

结果却在过程中变成了冰。

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l][rəʊz] ,

Hour	by	hour	the	level	rose	,
小时	经过	小时	这	等级	玫瑰	,

水位逐小时上升，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][ðə; ði]['splɪd][aɪs]['bæriə(r)][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l] .

and	hour	by	hour	the	solid	ice	barrier	rose	with	the	water	level	.
和	小时	经过	小时	这	坚硬的	冰	障碍	玫瑰	和	这	水	等级	.

随着水位一小时一小时地上升，坚实的冰层也随之抬升。

[men][hæd; həd][traɪd] [tuː; tə][blɑːst][ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtəz] , [bʌt; bət]

Men	had	tried	to	blast	a	way	through	for	the	rushing	waters	,	but
男人	有	尝试	到	爆炸	一个	方式	通过	为了	这	匆忙	水	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

without	effect	.
没有	影响	.

人们曾试图炸开一条通道让湍急的河水通过，但没有成功。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

As	fast	as	the	water	tried	to	flow	through	the	opening	made	by	a	charge
作为	快速地	作为	这	水	尝试	到	流动	通过	这	开幕	制成	经过	一个	收费

[ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

of	dynamite	it	froze	again	and	plugged	the	hole	through	which	it	was
的	炸药	它	冻住了	再次	和	已插电	这	洞	通过	哪个	它	曾是

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

attempting	to	escape	.
尝试	到	逃脱	.

水流试图冲过炸药炸开的洞口，但很快就再次冻结，堵住了它试图流出的洞口。

['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [l'ɛviːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['efəts]

Hastily	improvised	levees	were	thrown	up	,	but	the	water	outstripped	the	efforts
草草	即兴发挥	堤坝	是	抛掷	向上	,	但	这	水	超越	这	努力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] .

of	the	builders	.
的	这	建筑商	.

人们匆忙筑起了临时堤坝，但洪水的速度超过了建造者的努力。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	lower	part	of	St	.	Louis	was	flooded	,	and	a	great	part	of	the
这	降低	部分	的	英石	.	路易斯	曾是	被淹	,	和	一个	伟大的	部分	的	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] ['həʊmləs] .

population	made	homeless	.
人口	制成	无家可归者	.

圣路易斯市南部地区被洪水淹没，很大一部分居民无家可归。

[ðen] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [lændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [səb'mɜːdʒd] .

Then	low	-	lying	lands	beside	the	river	were	gradually	submerged	.
然后	低的	-	说谎	土地	旁	这	河	是	逐步地	湮	.

随后，河边的低洼地带逐渐被淹没。

[ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

In	twenty	-	four	hours	there	were	calls	for	help	all	along	the	upper	part	of
在	二十	-	四	小时	那里	是	呼叫	为了	帮助	全部	沿着	这	上	部分	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

the	Mississippi	Valley	.
这	密西西比州	谷	.

二十四小时内，密西西比河上游流域到处都是求救电话。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ɪ'mens] ['eəriəz] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

The	rising	water	had	flooded	immense	areas	of	cultivated	land	,	and	even
这	上升	水	有	被淹	巨大	区域	的	栽培	土地	,	和	甚至

['lɑːdʒə(r)] ['eəriəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] .

larger	areas	were	threatened	.
更大的	区域	是	威胁	.

上涨的洪水淹没了大片耕地，甚至更大面积的土地也面临威胁。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

In	another	day	a	thousand	square	miles	of	crops	were	under	water	,
在	其他	天	一个	千	正方形	英里	的	农作物	是	在下面	水	,

又过了一天，一千平方英里的农作物被淹没。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [lɪv; laɪv] [stɒk] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [fə'mɪdəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

and	the	loss	in	live	stock	was	assuming	formidable	proportions	.
和	这	损失	在	居住	库存	曾是	假设	强大	比例	.

牲畜损失规模十分巨大。

[ðə; ði] [njuː] [kəʊld] [bɒm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætri] ,

The	new	cold	bomb	in	New	York	harbor	had	crept	up	to	the	Battery	,
这	新的	寒冷的	炸弹	在	新的	约克	港口	有	悄悄地爬	向上	到	这	电池	,

纽约港的新型冷弹已经悄然逼近炮台公园。

[æz; əz] ['tedi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] .

as	Teddy	had	foreseen	.
作为	泰迪	有	预见	.

正如泰迪预料的那样。

[ðə; ði] ['nɔːfək] [kəʊld] [bɒm] [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] , ['fɔːtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] .

The	Norfolk	cold	bomb	had	exploded	,	fortunately	without	loss	of	life	.
这	诺福克	寒冷的	炸弹	有	爆炸了	,	幸运的是	没有	损失	的	生活	.

诺福克的冷炸弹爆炸了，所幸没有造成人员伤亡。

[dʒɪ'brɔːltə(r)] [hæd; həd] ['witnis] [θriː] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [blɑːsts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [friː] [ɒv; əv] [aɪs] ,

Gibraltar	had	witnessed	three	almost	simultaneous	blasts	,	and	was	again	free	of	ice	,
直布罗陀	有	目击者	三	几乎	同时	爆炸	,	和	曾是	再次	自由的	的	冰	,

直布罗陀经历了三次几乎同时发生的爆炸，再次摆脱了冰层的覆盖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] - .

but	the	whole	world	knew	that	it	was	at	the	mercy	of	Varrhus	.
但	这	所有的	世界	知道	那	它	曾是	在	这	怜悯	的	-	.

但全世界都知道，他们受制于瓦尔鲁斯。

['deɪvɪs] , ['iːvlɪn] , [ænd; ənd] ['tedi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['dəʊlfəli] .

Davis	,	Evelyn	,	and	Teddy	were	discussing	the	matter	dolefully	.
戴维斯	,	伊芙琳	,	和	泰迪	是	讨论	这	事情	悲伤地	.

戴维斯、伊芙琳和泰迪正在忧郁地讨论这件事。

['deɪvɪs][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæt]

Davis	had	been	coming	to	the	laboratory	daily	in	the	hopes	of	hearing	that
戴维斯	有	到过	未来	到	这	实验室	日常的	在	这	希望	的	听力	那

['tedi] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - [æm'bɪʃəs]

Teddy	had	devised	some	plan	for	the	frustration	of	Varrhus	'	ambitious
泰迪	有	设计	一些	计划	为了	这	挫折	的	-	-	雄心勃勃

[skiːm] .

schemes	.
方案	.

戴维斯每天都来实验室，希望听到泰迪想出了一个挫败瓦尔鲁斯雄心勃勃的计划的办法。

['tedi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] ['deɪvɪs] [ɪ'mensli] ,

Teddy	found	himself	liking	Davis	immensely	,
泰迪	成立	他自己	喜欢	戴维斯	非常	,

泰迪发现自己非常喜欢戴维斯。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ə'nɔɪəns] [ðæt] ['iːvlɪn] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] [kwaɪt] [æz; əz]

but	with	a	peculiarly	illogical	annoyance	that	Evelyn	seemed	to	like	him	quite	as
但	和	一个	奇特地	不合逻辑	烦恼	那	伊芙琳	似乎	到	喜欢	他	相当	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

但令他感到莫名其妙的恼火的是，伊芙琳似乎也很喜欢他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fəun] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] - [hiː; hi]

When	he	had	phoned	her	of	his	safety	after	the	fight	with	Varrhus	he
什么时候	他	有	电话	她	的	他的	安全	后	这	斗争	和	-	他

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

could	hear	a	flood	of	thankfulness	in	her	voice	,
可以	听到	一个	洪水	的	感恩	在	她	嗓音	,

在与瓦尔鲁斯战斗结束后，他打电话告诉她自己平安无事，从她的声音中听出了满满的感激之情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['dɪstənt] .

but	when	he	saw	her	the	next	day	she	was	almost	distant	.
但	什么时候	他	锯	她	这	下一个	天	她	曾是	几乎	遥远	.

但第二天他见到她时，她却显得很冷淡。

[hiː; hi] [sɔː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

He	saw	traces	of	real	anxiety	on	her	face	,
他	锯	痕迹	的	真实的	焦虑	在	她	脸	,

他从她脸上看到了真实的焦虑痕迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['riːəli] ['nætʃ(ə)rəl][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [ɒn]

but	she	had	not	been	really	natural	until	they	had	worked	nearly	all	day	on
但	她	有	不是	到过	真的	自然的	直到	他们	有	工作	几乎	全部	天	在

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['breɪslət] ,

the	silver	bracelet	,
这	银	手镯	,

但直到他们几乎花了一整天时间制作银手镯后，她才真正放松下来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]

trying	to	find	what	had	been	done	to	the	surface	to	give	it	its	peculiar
尝试	到	寻找	什么	有	到过	完毕	到	这	表面	到	给	它	它是	奇特

['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hiːt] [tuː; tə][pɑːs][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

property	of	allowing	heat	to	pass	in	one	direction	,
财产	的	允许	热	到	经过	在	一	方向	,

试图找出是什么处理过表面，使其具有这种允许热量单向传递的特殊性质。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	not	in	the	other	.
但	不是	在	这	其他	.

但在另一个地方则不然。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

They	were	as	far	as	ever	from	the	solution	.
他们	是	作为	远的	作为	曾经	从	这	解决方案	.

他们离解决方案仍然遥遥无期。

['deɪvɪs][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['æbstrækt] ['kemɪstri] [ɔː(r)] ['fɪzɪks] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn]

Davis	was	quite	ignorant	of	abstract	chemistry	or	physics	and	could	not	join
戴维斯	曾是	相当	无知	的	抽象的	化学	或者	物理	和	可以	不是	加入

[ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] ,

in	their	discussions	,
在	他们的	讨论	,

戴维斯对抽象化学和物理一窍不通，无法参与他们的讨论。

[bʌt; bət] ['tedi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['iːvlɪn] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]

but	Teddy	fancied	that	he	was	much	more	interested	in	Evelyn	than	was
但	泰迪	幻想	那	他	曾是	很多	更多的	感兴趣的	在	伊芙琳	比	曾是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

但泰迪却觉得自己对伊芙琳的兴趣远超必要程度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	annoyed	to	find	that	he	resented	it	.
他	曾是	恼怒	到	寻找	那	他	怨恨	它	.

他懊恼地发现自己竟然对此感到不满。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɒn] ['iːvlɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ,

He	had	always	looked	on	Evelyn	as	a	comrade	,
他	有	总是	看起来	在	伊芙琳	作为	一个	同志	,

他一直把伊芙琳视为同志。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

and	he	could	not	understand	this	feeling	that	took	possession	of	him	.
和	他	可以	不是	理解	这	感觉	那	采取	拥有	的	他	.

他无法理解这种占据他内心的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ'diəz] ['kʌmɪŋ]

It	did	not	occur	to	him	to	speculate	upon	the	fact	that	he	found	ideas	coming
它	做过	不是	发生	到	他	到	推测	之上	这	事实	那	他	成立	想法	未来

[tuː; tə][hɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redɪli] [wen] ['wɜːkɪŋ] [baɪ] ['ɛvəlɪnz] [saɪd] ,

to	him	much	more	readily	when	working	by	Evelyn's	side	,
到	他	很多	更多的	容易	什么时候	在职的	经过	伊芙琳的	边	,

他丝毫没有想到，为什么和伊芙琳一起工作时，他更容易迸发出灵感。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['reəli] [ə'temptɪd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .

or	that	he	rarely	attempted	anything	without	asking	her	opinion	.
或者	那	他	很少	尝试过	任何事物	没有	问	她	观点	.

或者说，他很少在不征求她意见的情况下尝试做任何事。

['tedi] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][rə'mæns] ,

Teddy	had	never	thought	much	of	romance	,
泰迪	有	绝不	想法	很多	的	浪漫	,

泰迪从来没认真想过爱情这回事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɛvəlɪnz] [kəm'pænjənʃɪp] [ment] [tuː; tə][hɪm] .

and	he	did	not	suspect	how	much	Evelyn's	companionship	meant	to	him	.
和	他	做过	不是	怀疑	如何	很多	伊芙琳的	友谊	意思是	到	他	.

他丝毫没有意识到伊芙琳的陪伴对他有多么重要。

['deɪvɪs][wɒz; wəz] [riː'itəreit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtiəθ] [taɪm][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] - -

Davis	**was**	**reiterating**	**for**	**the**	**fortieth**	**time**	**his**	**disappointment**	**at**	**Varrhus**	**'**
戴维斯	曾是	重申	为了	这	第四十	时间	他的	失望	在	-	-

['getɪŋ] [ə'weɪ] .

getting	**away**	**.**
获得	离开	.

戴维斯第四十次重申了他对瓦鲁斯逃脱的失望之情。

" [wiː; wi]['ɔːlməʊst][hæd; həd][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**We**	**almost**	**had**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**disgustedly**	**.**
"	我们	几乎	有	他	,	"	他	说	厌恶地	.

“我们差点就抓到他了，”他厌恶地说。

" ['aʊə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	**Our**	**explosive**	**bullets**	**were**	**playing**	**all**	**over**	**his**	**infernal**	**flying**	**machine**	**.**
"	我们的	爆炸物	子弹	是	玩耍	全部	超过	他的	地狱	飞行	机器	.

“我们的爆炸子弹在他那该死的飞行器上四处乱飞。”

[wɪd] [hæv; həv]['lændɪd] [wʌn][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['kæbɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm] ['naɪsli] [ɪn]

We'd	**have**	**landed**	**one**	**in**	**that**	**little**	**glass**	**cabin**	**of**	**his**	**and**	**smashed**	**him**	**nicely**	**in**
我们会	有	登陆	一	在	那	小的	玻璃	舱	的	他的	和	粉碎	他	很好	在

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ,

another	**minute**	**,**
其他	分钟	,

我们再过一分钟就能把一枚炮弹射进他那小小的玻璃舱里，把他打得粉碎。

[wen] [hiː; hi] [skɪpt] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .

when	**he**	**skipped**	**off**	**like**	**that**	**.**
什么时候	他	跳过	离开	喜欢	那	.

他就这样蹦蹦跳跳地走了。

[ænd; ənd] [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [maɪlz]

And	**I'll**	**swear**	**to**	**it**	**we**	**were**	**doing**	**a**	**hundred**	**and**	**eighty**	**miles**
和	患病的	发誓	到	它	我们	是	正在做	一个	百	和	八十	英里

[æn; ən]['aʊə(r)] . "

an	**hour**	**.**	**"**
一个	小时	.	"

我可以发誓，我们当时的时速是180英里。

" [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ['prɪti] ['iːzəli] , " [sed] ['tedi] ['dɪzməli] .

"	**He**	**ran**	**away**	**from**	**us**	**pretty**	**easily**	**,**	**"**	**said**	**Teddy**	**dismally**	**.**
"	他	跑	离开	从	我们	漂亮的	容易地	,	"	说	泰迪	令人沮丧地	.

“他很轻易就从我们身边逃走了，”泰迪沮丧地说。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən] [jɔːz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv] ? "

"	**Isn't**	**there**	**a**	**faster**	**machine**	**than**	**yours**	**we**	**could**	**get**	**hold**	**of**	**?**	**"**
"	不是	那里	一个	快点	机器	比	你的	我们	可以	得到	抓住	的	?	"

难道就没有比你这台更快的机器我们可以弄到手吗?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['deɪvɪs]

"	**Nothing**	**but**	**a**	**single**	**-**	**seater**	**,**	**and**	**not**	**so**	**much**	**faster**	**at**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Davis**
"	没有什么	但	一个	单身的	-	座位	,	和	不是	所以	很多	快点	在	那	,	"	说	戴维斯

.

.
.

“只不过是一辆单座赛车，而且速度也没快多少，”戴维斯说。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [ɪz][ðə; ði] [best] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] ['kɒmbæt]
" A hundred and ninety - five is the best even the latest single - seater combat
" 一个 百 和 九十 - 五 是 这 最好的 甚至 这 最新的 单身的 - 座位 战斗
[pleɪnz] [wɪl] [duː; də][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] . "
planes will do at a low altitude . "
飞机 将要 做 在 一个 低的 高度 . "

“即使是最新的单座战斗机，在低空飞行时也只能达到195英尺/秒的最好成绩。”

" ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] .
" Even for a short burst of speed ? " asked Evelyn .
" 甚至 为了 一个 短的 爆裂 的 速度 ? " 问 伊芙琳 .

“即使是短暂的加速呢？”伊芙琳问道。

" ['daɪvɪŋ] , [jʊl] [rʌn] [ʌp][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['deɪvɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" Diving , you'll run up faster than that , " Davis explained .
" 潜水 , 你会 跑步 向上 快点 比 那 , " 戴维斯 解释 .

“跳水的话，你跑上去的速度会比这快，”戴维斯解释说。

" [wen] [wiː; wi] [went] [streɪt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] - , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː]
" When we went straight down after Varrhus , we must have gone over two
" 什么时候 我们 去 直的 向下 后 - , 我们 必须 有 已消失 超过 二
['hʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

“当我们紧随瓦尔鲁斯之后向下行进时，我们肯定下降了超过两百英尺。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˌstreɪtə'weɪ] [wɜːk] [wɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kætʃ] - . "
but for straightaway work we've nothing that will catch Varrhus . "
但 为了 马上 工作 我们已经 没有什么 那 将要 抓住 - . "

但就目前而言，我们没有什么办法能抓住瓦鲁斯。”

" [wʌts] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [spiːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] , [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [test] [tjuːb] .
" What's the official speed record ? " asked Evelyn , toying with a test tube .
" 是什么 这 官方的 速度 记录 ? " 问 伊芙琳 , 玩具 和 一个 测试 管子 .

“官方速度纪录是多少？”伊芙琳一边摆弄着试管一边问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɪŋgjələli] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['eɪprən][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
She looked singularly pretty in the long white apron she wore in the laboratory .
她 看起来 单独地 漂亮的 在 这 长的 白色的 围裙 她 穿着 在 这 实验室 .

她在实验室里穿着长长的白色围裙，看起来格外漂亮。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['deɪvɪs] .
" Two hundred and fifteen , I think , " said Davis .
" 二 百 和 十五 , 我 思考 , " 说 戴维斯 .

“我想是215个，”戴维斯说。

" [sʌm; səm] ['spæniʃ] ['eɪvieɪtə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Some Spanish aviator made it .
" 一些 西班牙语 飞行员 制成 它 .

“某个西班牙飞行员成功了。”

[id] [dəʊpt] [hɪz; ɪz][gæs] [wɪð] ['pɪkrɪk]['æsɪd] , [ðəʊ] . "
He'd doped his gas with picric acid , though . "
他会 掺杂 他的 气体 和 苦味 酸 , 尽管 . "

不过，他在煤气里掺了苦味酸。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['tedi] ['kwɪkli] .
" What does that do ? " asked Teddy quickly .
" 什么 做 那 做 ? " 问 泰迪 迅速地 .

“那是什么？”泰迪急忙问道。

" [ɪts] [ɪkˈspləʊsɪv] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈdʌblz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪkˈsploʊʒənz] .

"	It's	explosive	,	and	about	doubles	the	force	of	your	explosions	.
"	它是	爆炸物	,	和	关于	双打	这	力量	的	你的	爆炸	.

“它威力巨大，爆炸威力大约是普通爆炸的两倍。”

[ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [jɔː(r); jə(r)] [ˈendʒɪnz] [raɪt] [ʌp] , [ðəʊ] .

It	eats	your	engines	right	up	,	though	.
它	吃	你的	发动机	正确的	向上	,	尽管	.

不过，它会严重损坏你的引擎。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] [ˈreɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ruːl] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	used	to	use	it	in	motor	-	boat	races	until	a	rule	was	made	against	it	.
他们	用过的	到	使用	它	在	发动机	-	船	种族	直到	一个	规则	曾是	制成	反对	它	.

他们过去常在摩托艇比赛中使用它，直到后来出台了禁止这种做法的规则。

[juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ɪz] [ˈruːɪnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,

You	see	,	an	engine	is	ruined	after	twenty	minutes	or	so	,
你	看	,	一个	引擎	是	毁坏	后	二十	分钟	或者	所以	,

你看，发动机大概二十分钟后就报废了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [ˌʌnˈfeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkʊd(ə)nt] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈendʒɪn]

and	it	made	the	racing	unfair	for	people	who	couldn't	buy	a	new	engine
和	它	制成	这	赛车	不公平	为了	人们	WHO	不能	买	一个	新的	引擎

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [reɪs] .

for	every	race	.
为了	每一个	种族	.

这使得那些无法为每场比赛都购买新引擎的人的比赛变得不公平。

" [ˈtɛdiz] [feɪs] [gruː] [ˈθɔːtf(ə)l] .

"	Teddy's	face	grew	thoughtful	.
"	泰迪熊	脸	生长	周到	.

泰迪的脸上浮现出若有所思的表情。

" [ˈpɪkrɪk][ˈæsɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmedəˌtetɪvli] .

"	Picric	acid	,	"	he	said	meditatively	.
"	苦味	酸	,	"	他	说	冥想地	.

“苦味酸，”他沉思着说道。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][gæs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] .

"	Suppose	we	used	it	in	the	gas	of	your	plane	.
"	认为	我们	用过的	它	在	这	气体	的	你的	飞机	.

“假设我们把它用在你们飞机的燃料里。”

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] - ? "

Would	we	have	a	chance	of	catching	Varrhus	?	"
会	我们	有	一个	机会	的	捕捉	-	?	"

我们有机会抓住瓦尔鲁斯吗?

" [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] , " [ˈdeɪvɪs] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

"	I	don't	know	,	"	Davis	said	thoughtfully	.
"	我	不	知道	,	"	戴维斯	说	深思熟虑	.

“我不知道，”戴维斯若有所思地说。

" [aiˈ] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	hardly	think	so	.
"	我	几乎	思考	所以	.

我不太这么认为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [spiːd] [ˈbetə(r)] ,

It	would	make	our	speed	better	,
它	会	制作	我们的	速度	更好的	,

这将提高我们的速度。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['aʊə(r)] [m'əʊtəz] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [bɪ'fɔː(r)]

but	if	it	were	anything	of	a	chase	our	motors	would	be	ruined	before
但	如果	它	是	任何事物	的	一个	追赶	我们的	电机	会	是	毁坏	前

[wɪd] [gɒn] [fɑː(r)] . "

we'd	gone	far	.	"
我们会	已消失	远的	.	"

但如果真要追逐的话，我们的引擎还没开多远就会报废。

" [ðə; ði]['æsɪd] [ə'tæks] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][bɔː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ?

"	The	acid	attacks	the	steel	of	the	cylinders	and	makes	the	bore	too	large	?
"	这	酸	攻击	这	钢	的	这	气缸	和	制作	这	钻孔	也	大的	?

“酸会腐蚀气缸的钢材，导致缸径过大吗？”

" ['tedi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

"	Teddy	seemed	to	be	thinking	rapidly	.
"	泰迪	似乎	到	是	思维	快速	.

泰迪似乎在快速思考。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [luːz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kəm'preʃ(ə)n] .

You	lose	all	your	compression	.
你	失去	全部	你的	压缩	.

你失去了所有的压缩力。

" ['tedi] [lʊkt] [æt; ət] ['iːvlɪn] .

"	Teddy	looked	at	Evelyn	.
"	泰迪	看起来	在	伊芙琳	.

泰迪看着伊芙琳。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pɪstənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪtɪd] [wɪð]

"	Suppose	the	pistons	and	the	interiors	of	your	cylinders	were	plated	with
"	认为	这	活塞	和	这	室内	的	你的	气缸	是	镀	和

['plætɪnəm] ?

platinum	?
铂	?

“假设活塞和气缸内壁都镀有铂金呢？”

['plætɪnəm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['met(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Platinum	is	one	of	the	hardest	metals	,	and	should	stand	up	under	a	great	deal
铂	是	一	的	这	最难	金属	,	和	应该	站立	向上	在下面	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv][weə(r)] . "

of	wear	.	"
的	穿	.	"

铂金是硬度最高的金属之一，能够经受住大量的磨损。

" [wʊd] ['plætɪnəm] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] ?

"	Would	platinum	resist	the	attack	of	the	acid	?
"	会	铂	抵抗	这	攻击	的	这	酸	?

铂金能抵抗酸的侵蚀吗?

" ['deɪvɪs] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Davis	grew	excited	.
"	戴维斯	生长	兴奋的	.

戴维斯兴奋起来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	Surely	.
"	一定	.

“一定。

" ['deɪvɪs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Davis jumped to his feet .
" 戴维斯 跳了起来 到 他的 脚 .

戴维斯跳了起来。

" [ðen] [wɪv] [gɒt] [hɪm] !
" Then we've got him !
" 然后 我们已经 得到 他 !

“那我们抓到他了！”

[njuː] ['pɪstən] [rɪŋz] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [pleɪt] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɪ'ðaʊt] ['rɪbərɪŋ] [ðem; ðəm] [ən'les] [jʊr; jər]
New piston rings will let you plate the cylinders without reboring them unless you're
新的 活塞 戒指 将要 让 你 盘子 这 气缸 没有 重新钻孔 他们 除非 你是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪt] [ðem; ðəm] ['hevɪli] .
going to plate them heavily .
去 到 盘子 他们 重度 .

除非你要对气缸进行厚镀层处理，否则使用新的活塞环无需镗缸即可对气缸进行镀层处理。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] ? "
Can you do the plating ? "
能 你 做 这 电镀 ? "

你能做电镀吗?

" [traɪ] , " [sed] ['tedi] .
" Try , " said Teddy .
" 尝试 , " 说 泰迪 .

“试试看，”泰迪说。

" [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [wɪð] [streɪt] ['gæsəliːn] , " [sed] ['deɪvɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .
" We make a hundred and eighty with straight gasoline , " said Davis excitedly .
" 我们 制作 一个 百 和 八十 和 直的 汽油 , " 说 戴维斯 兴奋地 .

“我们用纯汽油就能生产一百八十辆汽车，”戴维斯兴奋地说。

" [wɪð] [dəʊpt] [gæs] — — [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [m'əʊtəz] ? "
" With doped gas — — How long will it take to fix my motors ? "
" 和 掺杂 气体 — — 如何 长的 将要 它 拿 到 使固定 我的 电机 ? "

“汽油掺假——我的发动机需要多久才能修好？”

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['aʊəz] .
" Four or five hours .
" 四 或者 五 小时 .

四五个小时。

[wiːl; wil] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['æsɪd][væts][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪ'lektrəʊ] - ['pleɪtɪŋ] [kən'sɜːn] .
We'll borrow the acid vats of some electro - plating concern .
出色地 借 这 酸 大桶 的 一些 电 - 电镀 忧虑 .

我们将借用某电镀企业的酸槽。

['iːvlɪn] [wɪl] [mɪks][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['plætɪnəm][sɔːlts; sɒlts] .
Evelyn will mix the solution of platinum salts .
伊芙琳 将要 混合 这 解决方案 的 铂 盐 .

伊芙琳将配制铂盐溶液。

[aɪl] [gəʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði][væts] [waɪl] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [m'əʊtəz] [ˌdɪsə'sembld]
I'll go arrange to borrow the vats while you get your motors disassembled
患病的 去 安排 到 借 这 大桶 尽管 你 得到 你的 电机 拆卸
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [trʌk] .
and brought here on a motor truck .
和 带来 这里 在 一个 发动机 卡车 .

我去安排借用大桶，你则把发动机拆卸下来，用卡车运过来。

" ['tedi] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" Teddy hastily began to put on his coat .
" 泰迪 草草 开始 到 放 在 他的 外套 .

泰迪匆忙地开始穿外套。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] - [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] ['æŋkʃəsli] .
" You're going to try to fight Varrhus again ? " asked Evelyn anxiously .
" 你是 去 到 尝试 到 斗争 - 再次 ? " 问 伊芙琳 焦虑地 .

“你又要和瓦尔鲁斯战斗了吗？”伊芙琳焦急地问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪs] ['tʃɪəfəli] .
" Are we ? " asked Davis cheerfully .
" 是 我们 ? " 问 戴维斯 愉快地 .

“是吗？”戴维斯兴高采烈地问道。

" [dʒʌst] [ɑːsk] [ˌem 'iː] !
" Just ask me !
" 只是 问 我 !

“问我就行了！”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "
We are . "
我们 是 . "

我们是。

" [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪt] , " [sed] ['iːvlɪn] ['feɪntli] ,
" You hit him several times in the last fight , " said Evelyn faintly ,
" 你 打 他 一些 时代 在 这 最后的 斗争 , " 说 伊芙琳 淡淡的 ,

“上次打架的时候你打了他好几次，”伊芙琳虚弱地说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [gʊd] . "
" and it didn't do any good . "
" 和 它 没有 做 任何 好的 . "

“结果一点用都没有。”

" [wiːl; wil] [juːz] ['ɑːmə(r)] - ['pɪəsɪŋ] ['bʊlɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['deɪvɪs] [ɪg'zjuːbərəntli] .
" We'll use armor - piercing bullets this time , " said Davis exuberantly .
" 出色地 使用 盔甲 - 冲孔 子弹 这 时间 , " 说 戴维斯 兴高采烈地 .

“这次我们要用穿甲弹，”戴维斯兴奋地说。

" [ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [wʌn] - ['paʊndə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" Or we may be able to mount a one - pounder automatic .
" 或者 我们 可能 是 有能力的 到 山 一个 一 - 重锤 自动的 .

“或者我们或许可以安装一个一磅重的自动装置。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I think the plane will stand it .
我 思考 这 飞机 将要 站立 它 .

我觉得飞机应该能承受得住。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [ræm] [hɪm] .
And at worst we can ram him .
和 在 最差 我们 能 内存 他 .

最坏的情况，我们可以撞他。

" ['iːvlɪn] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [peɪl] .
" Evelyn turned a trifle pale .
" 伊芙琳 转向 一个 琐事 苍白 .

伊芙琳脸色微微发白。

" [ðæt] [miːnz] [jʊl] [bəuθ] [biː; bi] [kɪld] .
" That means you'll both be killed .
" 那 方法 你会 两个都 是 被杀 .

“那意味着你们两个都会被杀。”

" ['deɪvɪs] [smaɪld] .
" **Davis** **smiled** **.**
" 戴维斯 微笑 .

戴维斯笑了。

" ['meɪbi] [nɒt] .
" **Maybe** **not** **.**
" 或许 不是 .

也许不是。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['eniweɪ] , [woʊnt][wiː; wi] , - ?
We'll **take** **a** **chance** **anyway** **,** **won't** **we** **,** **Gerrod** **?**
出色地 拿 一个 机会 反正 , 惯于 我们 , - ?

无论如何，我们都要冒险一试，对吧，杰罗德?

" ['tedi] [nˈɒdɪd] ['ʃɔːtli] .
" **Teddy** **nodded** **shortly** **.**
" 泰迪 点头 不久 .

泰迪简短地点了点头。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] - [ɔː(r)] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [sək'sɪŋktli] .
" **I'm** **going** **to** **get** **Varrhus** **or** **he's** **going** **to** **get** **me** **,** " **he** **said** **succinctly** **.**
" 我是 去 到 得到 - 或者 他是 去 到 得到 我 , " 他 说 简洁地 .

“要么我干掉瓦尔鲁斯，要么他干掉我，”他简洁地说道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
They **started** **for** **the** **front** **door** **.**
他们 开始 为了 这 正面 门 .

他们朝前门走去。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
The **commissioner** **of** **police** **was** **just** **getting** **out** **of** **his** **car** **.**
这 专员 的 警察 曾是 只是 获得 出去 的 他的 车 .

警务处长正要下车。

" [njuːz] , [məʊst] ['laɪkli] , " [sed] ['tedi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" **News** **,** **most** **likely** **,** " **said** **Teddy** **,** **and** **they** **waited** **.**
" 消息 , 最多 可能 , " 说 泰迪 , 和 他们 等待 .

“很可能是消息，”泰迪说，然后他们就等着。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] [lʊkt] ['wʌrid] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['tedi] .
The **commissioner** **of** **police** **looked** **worried** **when** **he** **shook** **hands** **with** **Teddy** **.**
这 专员 的 警察 看起来 担心 什么时候 他 摇晃 双手 和 泰迪 .

警务处长与泰迪握手时，神情显得很担忧。

" [maɪ] [men] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['breɪslət] , "
" **My** **men** **have** **been** **trying** **to** **trace** **that** **package** **that** **contained** **the** **bracelet** **,** "
" 我的 男人 有 到过 尝试 到 痕迹 那 包裹 那 包含 这 手镯 , "
[hiː; hi][təʊld][hɪm] ,
he **told** **him** **,**
他 讲述 他 ,

“我的手下一直在追踪装有手镯的那个包裹，”他告诉他。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rʊərəl] - [dɪ'lɪvəri] [meɪl] [bɒks]
" **and** **have** **found** **that** **it** **was** **put** **in** **a** **country** **rural** **-** **delivery** **mail** **box**
" 和 有 成立 那 它 曾是 放 在 一个 国家 乡村的 - 送货 邮件 盒子
['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
after **dark** **.**
后 黑暗的 .

“并且发现它是在天黑后被投递到乡村邮筒里的。”

[ðə; ði] [meɪl] ['kæriə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ruːt] .

The	mail	carrier	took	it	when	he	made	his	morning	route	.
这	邮件	载体	采取	它	什么时候	他	制成	他的	早晨	路线	.

邮递员早上送信的时候顺便拿走了。

[ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] [pv; əv] ['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

There's	absolutely	no	way	of	tracing	it	any	farther	.
有	绝对地	不	方式	的	追踪	它	任何	更远	.

完全没有办法进一步追踪了。

['eni] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Any	one	might	have	passed	by	in	an	automobile	and	have	put	it	in	.
任何	一	可能	有	通过了	经过	在	一个	汽车	和	有	放	它	在	.

任何人都有可能开车路过并把它放进去。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪn] [huːz] [bɒks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	farmer	in	whose	box	it	was	is	above	suspicion	.
这	农民	在	谁	盒子	它	曾是	是	多于	怀疑	.

箱子的主人是位清白的农民，这一点毋庸置疑。

[nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [set] [pv; əv] ['lɛtəz] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['rʊərəl] -

Now	another	set	of	letters	has	been	sent	in	the	same	way	from	another	rural	-
现在	其他	放	的	信件	有	到过	发送	在	这	相同的	方式	从	其他	乡村的	-

[dɪ'lɪvəri] [bɒks][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .

delivery	box	a	hundred	miles	from	the	first	.
送货	盒子	一个	百	英里	从	这	第一的	.

现在，另一批信件以同样的方式从距离第一个信箱一百英里的另一个乡村邮筒寄出。

[wʌn] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['hɔːkɪnz] .

One	is	addressed	to	Miss	Hawkins	.
一	是	已解决	到	错过	霍金斯	.

其中一封是写给霍金斯小姐的。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I	have	it	here	.
我	有	它	这里	.

我这里有。

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['envələʊp] .

The	postal	authorities	called	me	in	when	they	saw	the	envelope	.
这	邮政	当局	称为	我	在	什么时候	他们	锯	这	信封	.

邮政部门看到信封后就打电话通知我了。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ə'drest] [tuː; tə] ['iːvlɪn] .

"	He	showed	a	huge	yellow	envelope	addressed	to	Evelyn	.
"	他	显示	一个	巨大的	黄色的	信封	已解决	到	伊芙琳	.

他拿出一个巨大的黄色信封，上面写着伊芙琳的名字。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'tɜːn] [kɑːd] .

In	one	corner	was	a	large	return	card	.
在	一	角落	曾是	一个	大的	返回	卡片	.

角落里放着一张很大的退货卡。

" [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['rezɪdəns] . "

"	The	Dictatorial	Residence	.	"
"	这	独裁的	住宅	.	"

“独裁者的住所。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['ɔːləʊst] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪs] .

"	It	might	be	almost	anything	,	"	said	Davis	.
"	它	可能	是	几乎	任何事物	,	"	说	戴维斯	.

“几乎任何东西都有可能，”戴维斯说。

" ['betə(r)] [nɒt] [let] [mɪs] ['hɔːkɪnz] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" **Better not let Miss Hawkins open it .**
" 更好的 不是 让 错过 霍金斯 打开 它 .

“最好别让霍金斯小姐打开它。”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - .
I'll do it , Gerrod .
患病的 做 它 , - .

我来做，杰罗德。

" ['tedi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Teddy shook his head .**
" 泰迪 摇晃 他的 头 .

泰迪摇了摇头。

" [wiːl; wil] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
" **We'll tell her about it , and I'll open it in the laboratory .**
" 出色地 告诉 她 关于 它 , 和 患病的 打开 它 在 这 实验室 .

“我们会告诉她这件事，然后我会在实验室里打开它。”

" ['iːvlɪn] [ænd; ənd]['deɪvɪs] ['weɪtɪd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ʌn'tɪl] ['tedi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] .
" **Evelyn and Davis waited apprehensively until Teddy emerged from that room .**
" 伊芙琳 和 戴维斯 等待 忧心忡忡地 直到 泰迪 出现 从 那 房间 .

“伊芙琳和戴维斯忐忑不安地等待着泰迪从房间里出来。”

" [nəʊ][kəʊld] [bɒmz] , [nəʊ] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒks] , [ænd; ənd][nəʊ]['pɔɪz(ə)n][gæs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **No cold bombs , no electric shocks , and no poison gas , " he said , smiling .**
" 不 寒冷的 炸弹 , 不 电的 冲击 , 和 不 毒 气体 , " 他 说 , 微笑 .

“没有冷弹，没有电击，也没有毒气，”他笑着说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [duː] [tuː; tə] ['iːvlɪn] .
" **Just a billet doux to Evelyn .**
" 只是 一个 坯料 doux 到 伊芙琳 .

“给伊芙琳的一封情书。”

[ˌaɪ 'tiː][fɪts] [ɪn] ['bjuːtɪfli] [wɪð] ['aʊə(r)][plænz] , ['deɪvɪs] .
It fits in beautifully with our plans , Davis .
它 适合 在 非常漂亮 和 我们的 计划 , 戴维斯 .

戴维斯，这和我们的计划非常契合。

" ['iːvlɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] :
" **Evelyn took the sheet he extended to her , and read :**
" 伊芙琳 采取 这 床单 他 扩展 到 她 , 和 读 :

伊芙琳接过他递给她的床单，读道：

[ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['rezɪdəns] , ['ɔːgəst] 29th .
The Dictatorial Residence , August 29th .
这 独裁的 住宅 , 八月 29th .

独裁官邸，8月29日。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ˌvlɑːdɪ'slɔːv] - , [dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
His Excellency Wladislaw Varrhus , dictator of the earth ,
他的 阁下 弗拉迪斯拉夫 - , 独裁者 的 这 地球 ,

地球独裁者，弗拉迪斯拉夫·瓦尔胡斯阁下

[hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][wʌn] ['θɪədɔ] - [tuː; tə] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz]
has been much annoyed by the efforts of one Theodore Gerrod to obstruct his
有 到过 很多 恼怒 经过 这 努力 的 一 西奥多 - 到 阻碍 他的
[plænz][ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
plans and desires .
计划 和 欲望 .

西奥多·杰罗德百般阻挠他的计划和愿望，这让他非常恼火。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈiːvlɪn] [ˈhɔːkɪnz]

He	has	been	informed	through	the	press	of	the	fact	that	Miss	Evelyn	Hawkins
他	有	到过	知情的	通过	这	按	的	这	事实	那	错过	伊芙琳	霍金斯

[hæz; həz] [kəˈlæbəreɪtɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ˈθɪədɔ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ræʃ] [əˈtempts] .

has	collaborated	with	and	encouraged	Theodore	Gerrod	in	his	rash	attempts	.
有	合作	和	和	鼓励	西奥多	-	在	他的	皮疹	尝试	.

他从媒体得知，伊芙琳·霍金斯小姐与西奥多·杰罗德合作，并鼓励他进行鲁莽的尝试。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði][dɪkˈteɪtə(r)][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] [ðæt] [mɪs] [ˈiːvlɪn] [ˈhɔːkɪnz] [rɪˈpeə(r)]

His	excellency	the	dictator	is	pleased	to	require	that	Miss	Evelyn	Hawkins	repair
他的	阁下	这	独裁者	是	高兴	到	要求	那	错过	伊芙琳	霍金斯	维修

[tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [djuː] [iːst] [frɒm; frəm] [ˈnɔːrmənz] [riːf] ,

to	a	spot	some	five	miles	due	east	from	Norman's	Reef	,
到	一个	点	一些	五	英里	到期的	东方	从	诺曼的	礁	,

独裁者阁下很高兴地要求伊芙琳·霍金斯小姐前往诺曼礁正东约五英里处的一个地方。

[ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [meɪn] .

off	the	coast	of	Maine	.
离开	这	海岸	的	缅因州	.

缅因州沿海。

[mɪs] [ˈhɔːkɪnz] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈbægɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ]

Miss	Hawkins	may	bring	with	her	a	maid	and	such	baggage	as	she	may
错过	霍金斯	可能	带来	和	她	一个	女佣	和	这样的	行李	作为	她	可能

[rɪˈkwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

霍金斯小姐可以带上一名女仆和她需要的行李。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz][sɪˈkjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ˈθɪədɔ] - [ˈefəts]

She	is	to	be	held	as	security	for	the	cessation	of	Theodore	Gerrod's	efforts
她	是	到	是	握住	作为	安全	为了	这	停止	的	西奥多	-	努力

[tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði][sɪˈkjʊə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] .

to	impede	the	secure	establishment	of	the	dictatorship	.
到	阻碍	这	安全的	建立	的	这	专政	.

她将被扣押，作为西奥多·杰罗德阻止独裁政权稳固建立的担保。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvə(r)][hæz; həz] [biːn] [kləʊzd] [tuː; tə] [ˈtræfɪk] ,

The	Mississippi	River	has	been	closed	to	traffic	,
这	密西西比州	河	有	到过	关闭	到	交通	,

密西西比河已禁止船只通行。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [kləʊzd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [əuˈbei] [baɪ] [mɪs] [ˈhɔːkɪnz] .

and	will	remain	closed	until	this	order	has	been	obeyed	by	Miss	Hawkins	.
和	将要	保持	关闭	直到	这	命令	有	到过	服从	经过	错过	霍金斯	.

在霍金斯小姐遵守该命令之前，本店将一直关闭。

[ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈhɔːkɪnz] - [əˈpɪərəns] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] [ɪz] [ˈdeɪbreɪk] [ɒv; əv] [ˈtjuːzdeɪ]

The	time	set	for	Miss	Hawkins	'	appearance	at	that	spot	is	daybreak	of	Tuesday
这	时间	放	为了	错过	霍金斯	-	外貌	在	那	点	是	拂晓	的	周二

, [sepˈtembə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .

,	September	the	third	.
,	九月	这	第三	.

霍金斯小姐将于9月3日星期二黎明时分出现在该地点。

[ˈgɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ˈrezɪdəns] .

Given	at	the	dictatorial	residence	.
鉴于	在	这	独裁的	住宅	.

在独裁者的住所举行。

[ˌvlɑːdɪˈslɔːv] - .
Wladislaw Varrhus .
弗拉迪斯拉夫 - .

弗拉迪斯拉夫·瓦尔胡斯。

['iːvlɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
Evelyn looked at the three men with a white face .
伊芙琳 看起来 在 这 三 男人 和 一个 白色的 脸 .

伊芙琳脸色苍白地看着这三个男人。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [lʊkt] [greɪv] .
The commissioner of police looked grave .
这 专员 的 警察 看起来 严重 .

警务处长神情严肃。

['deɪvɪs][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['tedi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]
Davis was smiling , and Teddy was smiling , too , but with a blaze of
戴维斯 曾是 微笑 , 和 泰迪 曾是 微笑 , 也 , 但 和 一个 火焰 的
['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
anger in his eyes .
愤怒 在 他的 眼睛 .

戴维斯面带微笑，泰迪也面带微笑，但他的眼中却燃烧着怒火。

" - , " [sed] ['deɪvɪs] ['wɪmzɪk(ə)li] ,
" Gerrod , " said Davis whimsically ,
" - , " 说 戴维斯 异想天开地 ,

“杰罗德，”戴维斯异想天开地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪˈprest] [ðæt] - ['dɪd(ə)nt] [ɪnˈkluːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['efəts]
" I am much depressed that Varrhus didn't include me with you as making efforts
" 我 是 很多 郁闷 那 - 没有 包括 我 和 你 作为 制作 努力
[tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] . "
to obstruct his plans and desires . "
到 阻碍 他的 计划 和 欲望 . "

“我非常沮丧，瓦鲁斯没有把我跟你们一起列入阻挠他计划和欲望的行列。”

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['nəutifaid] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [pəˈliːs]
" The government will have to be notified , " said the commissioner of police
" 这 政府 将要 有 到 是 已通知 , " 说 这 专员 的 警察
['sɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“必须通知政府，”警务处处长严肃地说。

" [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Do — do you think I had better go ? " asked Evelyn hesitatingly .
" 做 — 做 你 思考 我 有 更好的 去 ? " 问 伊芙琳 犹豫地 .

“我……我最好去吗？”伊芙琳犹豫地问道。

" [nəʊ] ! " [ɪkˈspləʊdɪd] ['tedi] [ænd; ənd]['deɪvɪs] [təˈgeðə(r)] .
" No ! " exploded Teddy and Davis together .
" 不 ! " 爆炸了 泰迪 和 戴维斯 一起 .

“不！”泰迪和戴维斯异口同声地喊道。

['tedi] [went] [ɒn] : " [waɪ] , ['iːvlɪn] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪnˈseɪn] !
Teddy went on : " Why , Evelyn , the man is insane !
泰迪 去 在 : " 为什么 , 伊芙琳 , 这 男人 是 疯狂的 !

泰迪接着说：“哎呀，伊芙琳，这个人疯了！”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [hɪm] .
And besides we've just thought of something that's sure to get him .
和 除了 我们已经 只是 想法 的 某物 那就是 当然 到 得到 他 .

而且我们刚刚想到一个肯定能让他吃瘪的办法。

[wiːl; wil] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [wɔːk] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)] ['naɪsli] .

We'll	lay	in	wait	for	him	,	and	then	he'll	walk	into	our	parlor	nicely	.
出色地	躺	在	等待	为了	他	,	和	然后	地狱	走	进入	我们的	客厅	很好	.

我们会埋伏着等他，然后他就会乖乖地走进我们的客厅。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] — — — "

When	he	does	—	—	—	"
什么时候	他	做	—	—	—	"

当他这样做的时候——"

" ['faɪnɪs] , " [sed] ['deɪvɪs] ['tʃɪəfəli] , " [ɪf] [ai] [meɪ] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] . "

"	Finis	,	"	said	Davis	cheerfully	,	"	if	I	may	borrow	a	phrase	from	the	French	.	"
"	结束	,	"	说	戴维斯	愉快地	,	"	如果	我	可能	借	一个	短语	从	这	法语	.	"

"Finis，"戴维斯兴高采烈地说，"如果我能借用一句法国谚语的话。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] , " [sed] ['tedi] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ,

"	And	if	it's	a	long	chase	,	"	said	Teddy	even	more	cheerfully	,
"	和	如果	它是	一个	长的	追赶	,	"	说	泰迪	甚至	更多的	愉快地	,

"如果是一场漫长的追逐，"泰迪更加兴高采烈地说，

" [ðə; ði][dɪə(r)]['pɜːs(ə)n][set][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [lait] [tuː; tə] [faɪt]

"	the	dear	person	set	the	time	for	dawn	,	and	we'll	have	light	to	fight
"	这	亲爱的	人	放	这	时间	为了	黎明	,	和	出色地	有	光	到	斗争

[baɪ] .

by	.
经过	.

"那位好心人定下了黎明的时间，我们将有光亮可以战斗。"

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] [pleɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Let's	go	and	set	to	work	on	that	plane	of	yours	.
我们来吧	去	和	放	到	工作	在	那	飞机	的	你的	.

咱们开始修你的那架飞机吧。

" [ðeɪ] [left] [tə'geðə(r)] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

"	They	left	together	in	high	spirits	.
"	他们	左边	一起	在	高的	烈酒	.

他们兴高采烈地一起离开了。

['iːvlɪn] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , ['æbsəntli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]

Evelyn	stood	quite	still	after	they	had	gone	,	absently	crushing	the	letter	from
伊芙琳	站立	相当	仍然	后	他们	有	已消失	,	心不在焉地	压碎	这	信	从

- [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Varrhus	in	her	hand	.
-	在	她	手	.

他们走后，伊芙琳呆立在那里，心不在焉地揉搓着手中瓦尔鲁斯的来信。

['prez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə]

Presently	,	with	a	sob	,	she	went	to	her	room	and	allowed	herself	to
目前	,	和	一个	哭泣	,	她	去	到	她	房间	和	允许	她自己	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

她抽泣着回到房间，放声大哭。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət] ['tedi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ,

They	would	not	let	her	face	danger	,	but	Teddy	was	going	out	to	fight	,
他们	会	不是	让	她	脸	危险	,	但	泰迪	曾是	去	出去	到	斗争	,

他们不让她身处险境，但泰迪却要出去战斗。

[pə'hæps] [tuː; tə][daɪ] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

perhaps	to	die	—	and	for	her	.
也许	到	死	—	和	为了	她	.

或许会死——为了她。

['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [mə'kænɪks] [swɔ:m] [ə'pɒn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] , [dɪs'maʊntɪŋ] [ðə; ði]

Over	at	the	hangar	,	mechanics	swarmed	upon	the	fighting	plane	,	dismounting	the
超过	在	这	机库	,	机械学	蜂拥而至	之上	这	斗争	飞机	,	下车	这

[m'əʊtəz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'semblɪŋ] [ðem; ðəm] .

motors	and	disassembling	them	.
电机	和	拆卸	他们	.

在机库那边，机械师们蜂拥而至，围着战斗机拆卸发动机并将其拆解。

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['pɪstənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['keəfəli] [pækt] .

The	cylinders	and	pistons	were	being	carefully	packed	.
这	气缸	和	活塞	是	存在	小心	包装	.

气缸和活塞正在被小心翼翼地装好。

[ə; eɪ][bɪg]['məʊtə(r)] [trʌk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bækt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][waɪd][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

A	big	motor	truck	had	already	backed	up	at	the	wide	door	of	the	aëroplane
一个	大的	发动机	卡车	有	已经	支持的	向上	在	这	宽的	门	的	这	飞机

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

一辆大型卡车已经倒车停在了飞机库宽大的大门前。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] [pɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	as	fast	as	the	parts	were	packed	they	were	loaded	on	it	.
和	作为	快速地	作为	这	部分	是	包装	他们	是	已加载	在	它	.

零件包装好后，就迅速装上了车。

['deɪvɪs][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

Davis	was	here	,	there	,	and	everywhere	.
戴维斯	曾是	这里	,	那里	,	和	到处	.

戴维斯无处不在。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]

He	had	asked	permission	for	the	experiment	,	and	it	has	been
他	有	问	允许	为了	这	实验	,	和	它	有	到过

['grɑ:ntɪd] .

granted	.
的确	.

他已申请进行这项实验，并且已经获得批准。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪsk]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ə'laʊ] -

The	government	was	prepared	to	risk	almost	anything	rather	than	allow	Varrhus
这	政府	曾是	准备	到	风险	几乎	任何事物	相当	比	允许	-

[tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['blækmeil] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hju:mən] [reɪs] .

to	succeed	in	his	huge	blackmailing	of	the	entire	human	race	.
到	成功	在	他的	巨大的	勒索	的	这	全部的	人类	种族	.

政府宁愿冒任何风险，也不愿让瓦尔鲁斯成功地对全人类进行大规模勒索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑ:ns]

There	was	no	hesitation	in	allowing	anything	that	might	afford	a	fighting	chance
那里	曾是	不	犹豫	在	允许	任何事物	那	可能	买得起	一个	斗争	机会

[ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] .

of	downing	the	black	flyer	.
的	击倒	这	黑色的	传单	.

毫不犹豫地允许任何可能带来击落黑飞机的机会。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [flʌdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] .

The	Mississippi	floods	were	growing	in	size	and	destructiveness	.
这	密西西比州	洪水	是	生长	在	尺寸	和	破坏性	.

密西西比河洪水的规模和破坏力都在不断增加。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [kəʊld] [bɒm] ,

The	New	York	cold	bomb	,
这	新的	约克	寒冷的	炸弹	,

纽约冷弹，

[drɒpt] [ðə; ði] [naɪt] ['tedi] [ænd; ənd]['deɪvɪs][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

dropped	the	night	Teddy	and	Davis	had	fought	the	black	machine	over	the
掉落	这	夜晚	泰迪	和	戴维斯	有	战斗	这	黑色的	机器	超过	这

['hɑːbə(r)] ,

harbor	,
港口	,

泰迪和戴维斯与黑帮在港口展开激战的那晚，他被击落了。

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

was	expected	to	explode	at	any	moment	.
曾是	预期的	到	爆炸	在	任何	片刻	.

随时都有可能爆炸。

['evri] ['wɪndəʊ] [stɪl] [ɪn'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ['peɪstɪd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə]

Every	window	still	intact	in	the	city	had	been	pasted	with	strips	of	paper	to
每一个	窗户	仍然	完好无损的	在	这	城市	有	到过	粘贴	和	条状物	的	纸	到

[kiːp] [ðə; ði] ['frægmənts] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [wen] [ðə; ði]

keep	the	fragments	from	becoming	a	menace	to	those	on	the	streets	when	the
保持	这	片段	从	成为	一个	威胁	到	那些	在	这	街道	什么时候	这

[bɒm] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [ðem; ðəm] .

bomb	should	burst	them	.
炸弹	应该	爆裂	他们	.

城里所有完好的窗户都贴上了纸条，以防止炸弹爆炸时碎片伤及街上的行人。

['deɪvɪs][hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] ,

Davis	had	conferred	with	the	commandant	of	the	forts	,
戴维斯	有	授予	和	这	指挥官	的	这	堡垒	,

戴维斯曾与要塞指挥官商议过，

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

and	volunteers	had	been	asked	for	among	the	garrison	.
和	志愿者	有	到过	问	为了	之中	这	驻军	.

驻军中已征集志愿者。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['hevɪli] [ɑːmd] [wɪð] [kən'siːld] [gʌnz] .

A	boat	was	being	heavily	armed	with	concealed	guns	.
一个	船	曾是	存在	重度	武装	和	暗	枪支	.

一艘船上布满了隐蔽的枪支，武装力度很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] - [wʊd] [ɪk'spekt] ['iːvlɪn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

It	would	go	to	the	point	where	Varrhus	would	expect	Evelyn	to	be	taken	.
它	会	去	到	这	观点	在哪里	-	会	预计	伊芙琳	到	是	已采取	.

事情会发展到瓦尔鲁斯认为伊芙琳会被带走的地步。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] , [drɒp] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] ['iːvlɪn] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][krɑːft] ,

He	would	see	the	small	boat	,	drop	down	to	take	Evelyn	on	board	his	evil	craft	,
他	会	看	这	小的	船	,	降低	向下	到	拿	伊芙琳	在	木板	他的	邪恶的	工艺	,

他会看到那艘小船，然后俯冲下去，把伊芙琳带上他那邪恶的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːskt] ['bætəris] [ɒv; əv]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [wʊd] ['əʊpən][ɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][blɑːst]

and	the	masked	batteries	of	anti	-	aircraft	guns	would	open	on	him	in	a	blast
和	这	戴面具	电池	的	反对	-	飞机	枪支	会	打开	在	他	在	一个	爆炸

[ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	fire	.
的	火	.

而那些隐蔽的高射炮阵地将向他倾泻而下，火光冲天。

['tɛdiz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [fleəz] ['faɪəd]['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['likwifai] [gæs] [wʊd] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

Teddy's	discovery	that	flares	fired	into	the	cloud	of	liquified	gas	would	cause	it	to
泰迪熊	发现	那	信号弹	被解雇	进入	这	云	的	液化	气体	会	原因	它	到

[bɜ:n] ['hɑ:mləsli] [ɪn][mɪd] - [eə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kru:] .

burn	harmlessly	in	mid	-	air	had	been	adapted	to	protect	the	crew	.
烧伤	无害地	在	中	-	空气	有	到过	改编	到	保护	这	全体人员	.

泰迪发现，向液化气体云中发射照明弹可以使气体在空中无害燃烧，这一发现被应用到保护船员的工作中。

[æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [blæk] ['flaɪə(r)][ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [bɔ:lz] [wʊd]

As	the	guns	opened	on	the	hovering	black	flyer	a	stream	of	fire	balls	would
作为	这	枪支	打开	在	这	悬停	黑色的	传单	一个	溪流	的	火	球	会

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fləʊt] [ˌəʊvə'hed] [tu:; tə] [set] ['fleɪmɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['haɪdrədʒən] -

be	made	to	float	overhead	to	set	flaming	the	stream	of	liquid	hydrogen	Varrhus
是	制成	到	漂浮	开销	到	放	炽盛	这	溪流	的	液体	氢	-

[mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] ['daʊnwəd] .

might	be	expected	to	shoot	downward	.
可能	是	预期的	到	射击	向下	.

当炮火向悬停的黑色飞行器开火时，一连串火球会飘到空中，点燃瓦鲁斯向下喷射的液氢流。

[æt; ət] [ðæt] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [kru:] [wɒz; wəz] ['hæzədəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m]

At	that	,	though	,	the	mission	of	the	boat	crew	was	hazardous	in	the	extreme
在	那	,	尽管	,	这	使命	的	这	船	全体人员	曾是	危险	在	这	极端

.

:

.

然而，当时船员们的任务极其危险。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

The	telephone	rang	in	the	hangar	.
这	电话	响铃	在	这	机库	.

机库里的电话响了。

['tedi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

Teddy	was	on	the	wire	.
泰迪	曾是	在	这	金属丝	.

泰迪当时正在监听。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌkɔmən'diə] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] ['æsɪd][væts][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - ['pleɪtɪŋ] [plɑ:nt] ,

He	had	commandeered	the	big	wooden	acid	vats	of	an	electro	-	plating	plant	,
他	有	征用	这	大的	木制的	酸	大桶	的	一个	电	-	电镀	植物	,

他征用了电镀厂的大型木制酸槽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plætɪnəm] - ['pleɪtɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] ['i:v(ə)n] [ðen] .

and	the	platinum	-	plating	solution	was	being	mixed	even	then	.
和	这	铂	-	电镀	解决方案	曾是	存在	混合	甚至	然后	.

当时铂电镀液就已经在配制了。

[ɪf] ['deɪvɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['əʊvə(r)][ɪn] [pɑ:ts] , [ðə; ði] ['pleɪtɪŋ] [mait] [bɪ'gɪn] [ɪ'mi:diətli] .

If	Davis	brought	the	motors	over	in	parts	,	the	plating	might	begin	immediately	.
如果	戴维斯	带来	这	电机	超过	在	部分	,	这	电镀	可能	开始	立即地	.

如果戴维斯将电机分部件运过来，电镀工作可能立即开始。

[ðə; ði][bɪg] [trʌk] ['rʌmbl] [ɒf] , ['deɪvɪs] ['smaɪlɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

The	big	truck	rumbled	off	,	Davis	smiling	confidently	on	the	seat	beside	the	chauffeur	.
这	大的	卡车	隆隆声	离开	,	戴维斯	微笑	自信地	在	这	座位	旁	这	司机	.

大卡车隆隆驶离，戴维斯自信地笑着坐在司机旁边的座位上。

[hɑ:f] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mə'kænɪks] [pɜ:tʃt] [ɒn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊd] .

Half	a	dozen	mechanics	perched	on	various	parts	of	the	load	.
一半	一个	打	机械学	栖息	在	各种各样的	部分	的	这	加载	.

六名技工分别坐在货物的各个部位。

[wen] [ðə; ði] [trʌk] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈlektrəʊ] - [ˈpleɪtɪŋ] [plɑːnt] [ðeɪ] [liːpt] [ɒf] [ænd; ənd] [rʌʃt]

When	the	truck	stopped	before	the	electro	-	plating	plant	they	leaped	off	and	rushed
什么时候	这	卡车	停止	前	这	电	-	电镀	植物	他们	跳跃	离开	和	匆忙

[ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ˈsɪlɪndəz] [ˌɪnˈsaɪd] .

the	glistening	cylinders	inside	.
这	闪闪发光	气缸	里面	.

卡车停在电镀厂前，他们跳下车，冲进闪闪发光的圆柱体里。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪtɪŋ] [səˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnfɪnətli]

In	twenty	minutes	they	were	in	the	plating	solution	and	an	almost	infinitely
在	二十	分钟	他们	是	在	这	电镀	解决方案	和	一个	几乎	无限地

[θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv] [ˈplætɪnəm] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈfɔːmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .

thin	film	of	platinum	was	slowly	forming	within	them	.
薄的	电影	的	铂	曾是	缓慢地	成型	之内	他们	.

二十分钟后，它们就浸入了电镀液中，一层几乎无限薄的铂金膜在它们体内缓慢形成。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektrəʊ] - [ˈpleɪtɪŋ] [plɑːnt] [ˈleɪbəd] [fɑː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [tɑːsk] .

The	workmen	of	the	electro	-	plating	plant	labored	far	into	the	night	on	their	task	.
这	工人	的	这	电	-	电镀	植物	辛勤劳作	远的	进入	这	夜晚	在	他们的	任务	.

电镀厂的工人们一直工作到深夜。

[ˈtedi] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [ˈplætɪnəm] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Teddy	had	insisted	that	a	film	of	platinum	ten	times	the	thickness	of	the
泰迪	有	坚持	那	一个	电影	的	铂	十	时代	这	厚度	的	这

[ˈjuːʒuəl] [ˈpreʃəs] - [ˈmet(ə)l] [ˈpleɪtɪŋ] [biː; bi] [juːst] ,

usual	precious	-	metal	plating	be	used	,
通常	宝贵的	-	金属	电镀	是	用过的	,

泰迪坚持要使用厚度是普通贵金属镀层十倍的铂金薄膜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

and	the	process	was	slow	.
和	这	过程	曾是	慢的	.

而且这个过程很缓慢。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] , [ðə; ði] [ˈpɪstənz] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst]

When	the	cylinders	had	been	prepared	,	the	pistons	remained	,	and	the	exhaust
什么时候	这	气缸	有	到过	准备	,	这	活塞	剩余	,	和	这	排气

[pɔːts] [ænd; ənd] [vælvz] .

ports	and	valves	.
端口	和	阀门	.

气缸准备就绪后，活塞、排气口和阀门也都安装完毕。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] , [ˈæsɪd] - [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈmet(ə)l] ,

These	,	too	,	were	coated	with	the	hard	,	acid	-	resisting	metal	,
这些	,	也	,	是	涂层	和	这	难的	,	酸	-	抵抗	金属	,

这些部件也都涂有坚硬耐酸的金属层。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪs] - [məˈkænɪks] [bɪˈgæn] [ðeə(r)] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpɪstən] [rɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːltəd]

and	Davis	'	mechanics	began	their	task	of	fitting	piston	rings	to	the	altered
和	戴维斯	-	机械学	开始	他们的	任务	的	配件	活塞	戒指	到	这	已修改

[ˈməʊtə(r)] [pɑːts] .

motor	parts	.
发动机	部分	.

于是戴维斯的机械师们开始将活塞环安装到改装后的发动机部件上。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪtɪŋ] [ˈbɜːnɪʃt]

The	rings	themselves	had	then	to	be	plated	,	and	all	the	plating	burnished
这	戒指	他们自己	有	然后	到	是	镀	,	和	全部	这	电镀	抛光

[ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃt] .

and	polished	.
和	抛光	.

然后，戒指本身需要镀层，所有镀层都需要打磨抛光。

['tedi] [ænd; ənd]['deɪvɪs] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] [waɪl] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn][ɪts] [ˌdɪsə'sembld]

Teddy	and	Davis	snatched	a	few	hours	'	sleep	while	the	motor	in	its	disassembled
泰迪	和	戴维斯	抢夺	一个	很少	小时	-	睡觉	尽管	这	发动机	在	它是	拆卸

[steɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]

state	was	being	carried	back	to	the	hangar	and	re	-	installed	in	the
状态	曾是	存在	携带	后退	到	这	机库	和	关于	-	已安装	在	这

.

aëroplane	.
飞机	.

在拆卸后的发动机被运回机库并重新安装到飞机上时，泰迪和戴维斯抓紧时间睡了几个小时。

[ðeɪ] [wəʊk] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['deɪvɪs][sæt][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] ,

They	woke	,	and	during	all	the	following	day	Davis	sat	in	the	pilot's	seat	,
他们	觉醒	,	和	期间	全部	这	下列的	天	戴维斯	卫星	在	这	飞行员的	座位	,

他们醒了过来，接下来的一整天，戴维斯都坐在驾驶座上。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [ɪə(r)][ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]

listening	with	a	practiced	ear	and	aiding	in	the	final	tuning	up	of	the	changed
聆听	和	一个	练习	耳朵	和	协助	在	这	最终的	调谐	向上	的	这	已更改

[mˈəʊtəz] ,

motors	,
电机	,

凭借娴熟的听力聆听并协助完成更换后电机的最终调校，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['fjuːəl] .

adjusting	the	carburetors	to	their	new	fuel	.
调整	这	化油器	到	他们的	新的	燃料	.

调整化油器以适应新的燃油。

['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv]['pɪkrɪk]['æsɪd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] , [haɪɪst] [greɪd] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz]

Thirty	per	cent	of	picric	acid	added	to	the	finest	,	highest	grade	gasoline	was
三十	每	中心	的	苦味	酸	额外	到	这	最好的	,	最高	年级	汽油	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

to	be	used	.
到	是	用过的	.

将30%的苦味酸添加到最上等、最高等级的汽油中。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [deəd] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ,

No	one	had	dared	use	such	a	percentage	before	,
不	一	有	敢于	使用	这样的	一个	百分比	前	,

以前没有人敢使用这样的百分比。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mˈəʊtəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] .

even	for	motors	that	were	expected	to	be	ruined	.
甚至	为了	电机	那	是	预期的	到	是	毁坏	.

即使是那些预计会损坏的电机。

['tedi] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Teddy	,	in	the	meantime	,
泰迪	,	在	这	与此同时	,

与此同时，泰迪

[wɒz; wəz] [fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] - ['paʊndə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] — ['sɪmələ(r)][tuː; tə]

was	familiarizing	himself	with	the	small	one	-	pounder	automatic	gun	—	similar	to
曾是	熟悉	他自己	和	这	小的	一	-	重锤	自动的	枪	—	相似的	到

[ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌæntɪ'tæŋk] ['wepənz] — [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]

the	German	antitank	weapons	—	that	was	to	be	installed	in	the	bow	of
这	德语	反坦克炮	武器	—	那	曾是	到	是	已安装	在	这	弓	的

[ðə; ði] .

the	aëroplane	.
这	飞机	.

他正在熟悉一种小型一磅自动炮——类似于德国的反坦克武器——这种炮将安装在飞机的机头。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
By nightfall all was finished .
经过 黄昏 全部 曾是 完成的 .

夜幕降临时，一切都结束了。

['tedi] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [sɔː] ['iːvlɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ]
Teddy ran over to New York and saw Evelyn for the last time before making
泰迪 跑 超过 到 新的 约克 和 锯 伊芙琳 为了 这 最后的 时间 前 制作
[hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,
his attempt ,
他的 试图 ,

泰迪跑到纽约，在尝试自杀前最后一次见了伊芙琳。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd]['deɪvɪs] [fluː] [tuː; tə] [riːf] ,
and the next morning he and Davis flew to Noman's Reef ,
和 这 下一个 早晨 他 和 戴维斯 飞翔 到 无人之境 礁 ,

第二天早上，他和戴维斯飞往诺曼礁。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] ['hæŋə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒn]['teligrɑːf, -græf] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]
where a camouflaged hangar had been erected on telegraphed instructions from
在哪里 一个 伪装 机库 有 到过 竖立 在 电报 指示 从
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

根据纽约方面发来的电报指示，在那里搭建了一个伪装机库。

['tjuːzdeɪ] [dɔːn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn]
Tuesday dawn found them alert and anxiously scanning the sky for a sign
周二 黎明 成立 他们 警报 和 焦虑地 扫描 这 天空 为了 一个 符号
[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] .
of the black flyer .
的 这 黑色的 传单 .

星期二黎明时分，他们警觉起来，焦急地扫视着天空，寻找黑色飞行物的踪迹。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [stɑːz] [wiŋk] ['peɪlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪɪŋ] [skaɪ] .
The stars winked palely from the graying sky .
这 明星 眨眼 苍白 从 这 灰白 天空 .

繁星在渐灰的天空中黯淡地闪烁着。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ]['pælɪd] ['waɪtnəs] [ʃəʊd] [wɪtʃ] ['sləʊli] ['jeləʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə]
In the east a pallid whiteness showed which slowly yellowed and then turned to
在 这 东方 一个 苍白 白人 显示 哪个 缓慢地 泛黄 和 然后 转向 到
[pɪŋk] .
pink .
粉色的 .

东部地区呈现出苍白的白色，然后慢慢变黄，最后变成粉红色。

[ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
The dawn was breaking .
这 黎明 曾是 打破 .

黎明破晓了。

[ɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [riːf] [men] [wɒtʃt] ['kiːnli] .
On the little reef men watched keenly .
在 这 小的 礁 男人 观看 敏锐地 .

在小礁石上，男人们凝视着。

[fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['fʌn(ə)l] [tɪpt] [wɪð] [red] [peɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] ['sʌnlaɪt]

Far	out	at	sea	,	its	single	funnel	tipped	with	red	paint	from	the	crimson	sunlight
远的	出去	在	海	,	它是	单身的	漏斗	倾斜	和	红色的	画	从	这	赤红	阳光

,

,

,

远在茫茫大海之上，它唯一的烟囱在绯红的阳光下被染成了红色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tɒst] [ænd; ənd] [rəʊld] .

a	little	boat	tossed	and	rolled	.
一个	小的	船	抛掷	和	滚动	.

一艘小船在海浪中翻滚颠簸。

[ðæt] [bəʊt] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

That	boat	contained	the	men	who	had	offered	their	lives	for	a	chance	to
那	船	包含	这	男人	WHO	有	提供	他们的	生活	为了	一个	机会	到

[kɪl] [ðɪs] - ,

kill	this	Varrhus	,
杀	这	-	,

那艘船上载着那些为了有机会杀死瓦鲁斯而甘愿献出生命的人。

[huː] ['θret(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

who	threatened	the	liberty	of	the	world	.
WHO	威胁	这	自由	的	这	世界	.

他们威胁了世界的自由。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kæməflɑːʒd] ['hæŋə(r)] [tuː] [greɪt] [hɔːnz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd]

Beside	the	camouflaged	hangar	two	great	horns	,	seeming	to	be	enlarged
旁	这	伪装	机库	二	伟大的	角	,	似乎	到	是	放大

['megəfəʊnz] , ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

megaphones	,	pointed	toward	the	sky	.
扩音器	,	尖	朝向	这	天空	.

在伪装的机库旁边，两个巨大的喇叭状物体，看起来像是放大的扩音器，指向天空。

['lɪt(ə)l] ['waɪərz][ræn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [rɪ'sivər] [stræpt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv]

Little	wires	ran	from	their	points	to	telephone	receivers	strapped	on	the	ears	of
小的	电线	跑	从	他们的	积分	到	电话	接收器	绑带	在	这	耳朵	的

[ɪn'tentli] ['lɪsənɪŋ] [men] .

intently	listening	men	.
专注地	聆听	男人	.

从它们的连接点延伸出细小的电线，连接到绑在全神贯注聆听的人耳朵上的电话听筒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪkrəfəʊnz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ]

They	were	microphones	to	detect	the	first	sound	of	the	musical	humming
他们	是	麦克风	到	探测	这	第一的	声音	的	这	音乐	哼唱

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['flaɪə(r)] .

of	the	black	flyer	.
的	这	黑色的	传单	.

它们是麦克风，用来探测黑色飞行器发出的第一声音乐般的嗡嗡声。

['tedi] [ænd; ənd]['deɪvɪs][wɜː(r); wə(r)] [biˈfɜː] [ænd; ənd] ['gɒgəld] ,

Teddy	and	Davis	were	befurred	and	goggled	,
泰迪	和	戴维斯	是	毛茸茸的	和	戴护目镜	,

泰迪和戴维斯都戴着护目镜，毛发浓密。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [ðeə(r)] ['gɒg(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] ['paʊəf(ə)l] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][skæn][ðə; ðɪ][skaɪ]

but	had	pushed	up	their	goggles	to	take	powerful	glasses	and	scan	the	sky
但	有	推动	向上	他们的	风镜	到	拿	强大的	眼镜	和	扫描	这	天空

['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] .

eagerly	for	a	sight	of	their	enemy	.
急切地	为了	一个	视线	的	他们的	敌人	.

但他们推了推护目镜，戴上高倍眼镜，急切地扫视天空，寻找敌人的踪迹。

[mə'kænɪks] [stʊd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [prə'pelər] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] ,

Mechanics	**stood**	**ready**	**at**	**the**	**propellers**	**of**	**the**	**hidden**	**fighting**	**plane**	**,**
机械学	站立	准备好	在	这	螺旋桨	的	这	隐	斗争	飞机	,

机械师们严阵以待，准备启动那架隐蔽战斗机的螺旋桨。

[prɪ'peəd] [tuː; tə][spɪn][ðə; ði][m'əʊtəz]['ɪntuː] ['rɔːrɪŋ] [laɪf][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd]

prepared	**to**	**spin**	**the**	**motors**	**into**	**roaring**	**life**	**the**	**instant**	**the**	**two**	**aviators**	**had**
准备	到	旋转	这	电机	进入	咆哮	生活	这	立即的	这	二	飞行员	有

['set(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [siːts] .

settled	**in**	**their**	**seats**	**.**
定居	在	他们的	座位	.

两名飞行员刚坐稳，引擎就准备轰鸣启动。

[frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][waɪd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːld] ['hæŋə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns][ɒv; əv]

From	**before**	**the**	**wide**	**doors**	**of**	**the**	**concealed**	**hangar**	**a**	**broad**	**expanse**	**of**
从	前	这	宽的	门	的	这	暗	机库	一个	广阔	广阔	的

[biːtʃ] [ræn] ['smuːðli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

beach	**ran**	**smoothly**	**down**	**to**	**the**	**ocean**	**.**
海滩	跑	顺利	向下	到	这	海洋	.

从隐蔽机库宽阔的大门前，可以看到一片广阔的沙滩平缓地延伸到大海。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tɒst] [ænd; ənd] [rəʊld] .

The	**little**	**boat**	**tossed**	**and**	**rolled**	**.**
这	小的	船	抛掷	和	滚动	.

小船颠簸摇晃。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

The	**men**	**at**	**the**	**microphones**	**listened**	**intently**	**.**
这	男人	在	这	麦克风	听着	专注地	.

麦克风前的人们全神贯注地听着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

The	**others**	**searched**	**the**	**sky**	**.**
这	其他的	搜索	这	天空	.

其他人则抬头望向天空。

[streɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv]['gəʊldən] [klaʊd] [ə; eɪ][slɪm] [blæk] [spek] [fel] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Straight	**down**	**from**	**a**	**wisp**	**of**	**golden**	**cloud**	**a**	**slim**	**black**	**speck**	**fell**	**toward**	**the**
直的	向下	从	一个	烟雾	的	金的	云	一个	苗条的	黑色的	斑点	跌倒	朝向	这

[ɜːθ] .

earth	**.**
地球	.

一缕金云直落，一道细长的黑点飘向大地。

[æt; ət][fɜːst] , [səʊ] [haɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

At	**first**	**,**	**so**	**high**	**was**	**it**	**,**
在	第一的	,	所以	高的	曾是	它	,

起初，它非常高，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪð] [fiːld] ['glɑːsɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['əʊnli][ðə; ði] [θɪn] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]

even	**those**	**with**	**field**	**glasses**	**could**	**make**	**out**	**only**	**the**	**thin**	**shape**	**of**	**the**	**glistening**
甚至	那些	和	场地	眼镜	可以	制作	出去	仅有的	这	薄的	形状	的	这	闪闪发光

[blæk] ['bɒdi] .

black	**body**	**.**
黑色的	身体	.

即使使用望远镜的人也只能辨认出闪闪发光的黑色物体的细长轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] — — [ðə; ði] [hwəː] [dɪsks] [ə'bʌv] [ðə; ði]['slendə(r)]

It	fell	a	thousand	,	two	thousand	feet	—	—	The	whirring	disks	above	the	slender
它	跌倒	一个	千	,	二	千	脚	—	—	这	嗡嗡声	磁盘	多于	这	苗条

['bɒdi] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

body	became	visible	,
身体	成为	可见的	,

它从一千英尺、两千英尺的高空坠落——细长身躯上方的旋转圆盘变得清晰可见。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['kæbɪn][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .

then	the	inclosed	cabin	near	the	center	.
然后	这	封闭	舱	靠近	这	中心	.

然后是靠近中心的封闭式小屋。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['hʌmɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

The	musical	humming	filled	the	air	.
这	音乐	哼唱	已填	这	空气	.

空气中弥漫着悦耳的哼唱声。

['ləʊə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [drɒpt] .

Lower	and	lower	the	strange	machine	dropped	.
降低	和	降低	这	奇怪的	机器	掉落	.

那台奇怪的机器越落越低。

['deɪvɪs][ænd; ənd] ['tedi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [siːts] .

Davis	and	Teddy	were	in	their	seats	.
戴维斯	和	泰迪	是	在	他们的	座位	.

戴维斯和泰迪都坐在座位上。

" [naʊ] ! " [sed] ['deɪvɪs] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [wɜːl] .

"	Now	!	"	said	Davis	sharply	,	and	the	propellers	whirled	.
"	现在	!	"	说	戴维斯	尖锐地	,	和	这	螺旋桨	旋转	.

“就是现在！”戴维斯厉声说道，螺旋桨猛地旋转起来。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [kɔːt] , ['spʌtəd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] , ['drəʊnɪŋ] [rɔː(r)] .

The	motors	caught	,	sputtered	,	and	began	to	run	with	a	steady	,	droning	roar	.
这	电机	捕捉	,	溅射	,	和	开始	到	跑步	和	一个	稳定的	,	无人机	吼	.

马达启动了，发出断断续续的声音，然后开始发出持续的、嗡嗡的轰鸣声。

['deɪvɪs] [wɒtʃt] ['kiːnli] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [sləu] [ɪn][ɪts] [fɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Davis	watched	keenly	as	the	black	shape	slowed	in	its	fall	and	came	to	a
戴维斯	观看	敏锐地	作为	这	黑色的	形状	减速	在	它是	落下	和	来了	到	一个

['stændstɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

standstill	above	the	little	,
停顿	多于	这	小的	,

戴维斯目不转睛地看着那个黑色身影下落的速度减慢，最终停在了小山丘上方。

['tɒsɪŋ] [bəʊt] .

tossing	boat	.
抛掷	船	.

抛掷小船。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

Half	a	dozen	men	were	holding	the	aëroplane	back	,
一半	一个	打	男人	是	保持	这	飞机	后退	,

六个人拦住了飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ʃed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]

and	the	small	shed	was	full	of	clouds	of	choking	dust	and	still	more
和	这	小的	棚	曾是	满的	的	云	的	窒息	灰尘	和	仍然	更多的

['tʃəʊkɪŋ] [fjuːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

choking	fumes	from	the	motor	.
窒息	烟雾	从	这	发动机	.

小棚子里弥漫着令人窒息的灰尘，发动机还冒出更多令人窒息的废气。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] , ['beəli] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔ:l] [bəʊt] .

The	black	flyer	hung	motionless	,	barely	three	hundred	yards	above	the	small	boat	.
这	黑色的	传单	悬挂	静止不动	,	仅仅	三	百	码	多于	这	小的	船	.

黑色飞行器静止不动地悬停在距离小船不到三百码的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

There	was	a	long	moment	of	waiting	.
那里	曾是	一个	长的	片刻	的	等待	.

等待的时间很长。

[ðen] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] .

Then	the	decks	of	the	boat	seemed	to	fall	in	.
然后	这	甲板	的	这	船	似乎	到	落下	在	.

然后，船的甲板似乎塌陷了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θretnɪŋ] ['mʌzl] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] .

A	dozen	threatening	muzzles	were	exposed	.
一个	打	威胁	口套	是	裸露	.

十几只凶猛的枪口暴露了出来。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['ves(ə)l] .

A	dozen	flashes	of	flame	shot	up	from	the	tiny	vessel	.
一个	打	闪光灯	的	火焰	射击	向上	从	这	微小的	血管	.

十几道火焰从那艘小船上喷射而出。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['deɪvɪs] [kraɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [men] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɑ:tɪd]

Simultaneously	Davis	cried	out	,	the	men	released	his	machine	,	and	it	darted
同时地	戴维斯	哭	出去	,	这	男人	发布	他的	机器	,	和	它	飞镖

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

与此同时，戴维斯大叫一声，人们松开了他的机器，机器向前疾驰而去。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [skɪmd] [ðə; ði] [weɪvz] ,

He	took	off	from	the	beach	skimmed	the	waves	,
他	采取	离开	从	这	海滩	脱脂	这	波浪	,

他从沙滩上起飞，掠过海浪，

[ænd; ənd] [ʃɒt] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɒmbæt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

and	shot	out	toward	the	strange	combat	that	was	taking	place	.
和	射击	出去	朝向	这	奇怪的	战斗	那	曾是	采取	地方	.

然后朝着正在发生的奇怪战斗方向疾驰而去。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [hɪt] .

The	black	flyer	had	been	hit	.
这	黑色的	传单	有	到过	打	.

那架黑色的飞行器被击中了。

[ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] .

That	much	was	certain	.
那	很多	曾是	肯定	.

这一点是肯定的。

[ˌaɪ 'ti:] [lə:tʃ] [ænd; ənd] ['stægəd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['lu:zɪŋ] ['æltɪtju:d] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

It	lurched	and	staggered	in	the	air	,	losing	altitude	all	the	while	.
它	踉跄了一下	和	交错	在	这	空气	,	输	高度	全部	这	尽管	.

它在空中摇摇晃晃，不断下降高度。

[ðen] [ðə; ði]['paɪlət] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] .

Then	the	pilot	seemed	to	regain	control	.
然后	这	飞行员	似乎	到	恢复	控制	.

随后飞行员似乎重新控制了飞机。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['swɪftli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

He	swung	swiftly	to	one	side	and	began	to	rise	.
他	摇摆	迅速地	到	一	边	和	开始	到	上升	.

他迅速侧身，开始起身。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] ['vɪʃəsli] .

All	the	time	the	anti	-	aircraft	guns	were	firing	viciously	.
全部	这	时间	这	反对	-	飞机	枪支	是	射击	恶毒地	.

高射炮一直猛烈开火。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [bəʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]

The	tossing	boat	made	a	poor	platform	for	the	gunners	,	however	,	and
这	抛掷	船	制成	一个	贫穷的	平台	为了	这	炮手	,	然而	,	和

[ðeə(r)] [eɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] .

their	aim	was	inevitably	poor	.
他们的	目的	曾是	不可避免地	贫穷的	.

然而，摇晃的船只并不适合炮手进行射击，因此他们的射击精度必然很差。

[ðə; ði] [gʌnz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['rɔːrɪŋ] .

The	guns	kept	up	a	ceaseless	roaring	.
这	枪支	保留	向上	一个	不停歇	咆哮	.

枪炮持续发出不间断的轰鸣声。

[pʌf] ['ɑːftə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃelz] [bɜːst] [nɪə(r)] - .

Puff	after	puff	of	white	smoke	showed	where	their	shells	burst	near	Varrhus	.
噗	后	噗	的	白色的	抽烟	显示	在哪里	他们的	贝壳	爆裂	靠近	-	.

一团团白烟显示，它们的炮弹在瓦尔鲁斯附近爆炸了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɜːv] , [tuː; tə] ['zɪgzæg] , ['juːzɪŋ] ['tæktɪks] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [flai] .

He	began	to	swerve	,	to	zigzag	,	using	tactics	strangely	like	those	of	a	dragon	fly	.
他	开始	到	急转弯	,	到	之字形	,	使用	策略	奇怪的	喜欢	那些	的	一个	龙	飞	.

他开始左右摇摆，忽左忽右地移动，使用的战术奇怪地像蜻蜓一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] ,

Suddenly	he	darted	to	a	point	exactly	above	the	small	boat	,
突然	他	飞镖	到	一个	观点	确切地	多于	这	小的	船	,

他突然飞快地移动到小船正上方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sməʊki] [klaʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

and	a	smoky	cloud	began	to	dart	down	from	below	his	machine	.
和	一个	烟	云	开始	到	镖	向下	从	以下	他的	机器	.

一团烟雾开始从他的机器下方迅速飘落下来。

- [pɑːst] [ɒn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊd] [fel] ['swɪftli] ,

Varrhus	passed	on	,	but	the	cloud	fell	swiftly	,
-	通过了	在	,	但	这	云	跌倒	迅速地	,

瓦尔鲁斯走了，但云层迅速落下。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['likwifai] [gæs] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɔː] [daʊn] [ɒn] ['tedi] [ænd; ənd] ['deɪvɪs] [ə'bʌv] [ŋjuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .

precisely	like	the	cloud	of	liquified	gas	he	had	poured	down	on	Teddy	and	Davis	above	New	York	harbor	.
恰恰	喜欢	这	云	的	液化	气体	他	有	倾倒	向下	在	泰迪	和	戴维斯	多于	新的	约克	港口	.

就像他倾泻在纽约港口上空泰迪和戴维斯身上的那团液化气体一样。

" [fleəz] ! " [kraɪd] ['deɪvɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

"	Flares	!	"	cried	Davis	in	an	agony	of	apprehension	,
"	信号弹	!	"	哭	戴维斯	在	一个	痛苦	的	忧虑	,

“闪光！”戴维斯惊恐地喊道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['tedi] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn]

though	his	voice	was	only	audible	to	Teddy	by	means	of	the	telephone
尽管	他的	嗓音	曾是	仅有的	可听见的	到	泰迪	经过	方法	的	这	电话

[kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['helmɪts] .

connection	between	the	two	helmets	.
联系	之间	这	二	头盔	.

虽然只有泰迪才能通过两个头盔之间的电话连接听到他的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [bɔːlz] [ðæt] [hæd; həd]

As	he	spoke	the	men	on	the	boat	shot	up	the	little	fire	balls	that	had
作为	他	辐	这	男人	在	这	船	射击	向上	这	小的	火	球	那	有

[prə'tektɪd] [ðə; ði] [ɪn][ɪts]['fɔːmə(r)] [faɪt] .

protected	the	aëroplane	in	its	former	fight	.
受保护	这	飞机	在	它是	以前的	斗争	.

在他说话的时候，船上的人们发射了那些曾在之前的战斗中保护过飞机的小型火球。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔːlz] [ɒv; əv] [laɪt] [sped] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['likwifai] [gæs] .

A	dozen	balls	of	light	sped	up	to	meet	the	menacing	cloud	of	liquified	gas	.
一个	打	球	的	光	加速	向上	到	见面	这	威胁	云	的	液化	气体	.

十几团光球加速迎向那团危险的液化气体云。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [sped] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['gləʊɪŋ] ['fiːbli] !

They	reached	it	,	sped	into	it	,	glowing	feebly	!
他们	达到	它	,	加速	进入	它	,	发光	虚弱地	!

他们到达那里，冲了进去，微弱地发光!

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [dɪd] [nɒt] [ɪg'naɪt] , [bʌt; bət] [fel] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

The	white	cloud	did	not	ignite	,	but	fell	on	toward	the	boat	.
这	白色的	云	做过	不是	点燃	,	但	跌倒	在	朝向	这	船	.

白云没有燃烧，而是飘向了船只。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .

It	reached	and	enveloped	the	little	vessel	,	and	suddenly	the	guns	were	still	.
它	达到	和	被包裹	这	小的	血管	,	和	突然	这	枪支	是	仍然	.

它逼近并包围了这艘小船，突然间，炮声停止了。

" [dæm] [hɪm] ! " [sed] ['tedi] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð] [reɪdʒ] .

"	Damn	him	!	"	said	Teddy	in	a	voice	that	shook	with	rage	.
"	该死	他	!	"	说	泰迪	在	一个	嗓音	那	摇晃	和	愤怒	.

“该死的！”泰迪愤怒地颤抖着声音说道。

" [hiːz] [nɒt] ['juːzɪŋ] ['haɪdrədʒən] .

"	He's	not	using	hydrogen	.
"	他是	不是	使用	氢	.

他没有使用氢气。

[wiː; wi] [kænt] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [hɪm] [naʊ] .

We	can't	close	in	on	him	now	.
我们	不能	关闭	在	在	他	现在	.

我们现在还不能靠近他。

['aʊə(r)] [fleəz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] .

Our	flares	are	no	good	.
我们的	信号弹	是	不	好的	.

我们的信号弹不好用。

" ['deɪvɪs] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ['tedi] [stɛərd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" Davis tilted the nose of his machine upward , and Teddy stared down his
" 戴维斯 斜 这 鼻子 的 他的 机器 向上 , 和 泰迪 凝视 向下 他的
[saɪts] .
sights .
景点 .

戴维斯将机器的机头向上抬起，泰迪则低头盯着它。

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
He pulled the trigger .
他 拉 这 扳机 .

他扣动了扳机。

[ðə; ði] [gʌn] [kɪkt] ['bækwəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ['sɪlɪndəz] [dɪd] [ðeə(r)] [wɜ:k] .
The gun kicked backward , but the recoil cylinders did their work .
这 枪 踢 落后 , 但 这 畏缩 气缸 做过 他们的 工作 .

枪向后猛冲，但后坐力筒发挥了作用。

[ðə; ði] ['treɪsə(r)] [ʃel] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .
The tracer shell left a little line of smoke behind it .
这 示踪剂 壳 左边 一个 小的 线 的 抽烟 在后面 它 .

曳光弹身后留下了一小道烟雾。

[ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [blæk] ['bɒdi] .
It passed below the black body .
它 通过了 以下 这 黑色的 身体 .

它从黑色物体下方经过。

" [tu:] [ləʊ] , " [sed] ['tedi] ['grɪmli] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə'gen] .
" Too low , " said Teddy grimly , and fired again .
" 也 低的 , " 说 泰迪 阴沉地 , 和 被解雇 再次 .

“太低了，”泰迪冷冷地说，然后又开了一枪。

- [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] .
Varrhus began to climb .
- 开始 到 爬 .

瓦尔鲁斯开始攀爬。

[streɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [went] ,
Straight up his machine went ,
直的 向上 他的 机器 去 ,

他的机器径直飞了出去，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkrɪk] ['æsɪd] ['gɪvɪŋ] ['ædɪd] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz]
but with the picric acid giving added impetus to the explosions in the cylinders
但 和 这 苦味 酸 给予 额外 动力 到 这 爆炸 在 这 气缸
[ðə; ði] [tu:] - ['si:tə] [klaɪmd] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] .
the two - seater climbed as rapidly .
这 二 - 座位 攀登 作为 快速 .

但是，由于苦味酸为气缸内的爆炸提供了额外的动力，这辆双座车爬升得也很快。

- - [ə'sent] [swə:v] .
Varrhus ' ascent swerved .
- - 上升 急转弯 .

瓦尔鲁斯的上升路线发生了偏移。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [də'rektlɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] .
He was directly over the aëroplane .
他 曾是 直接地 超过 这 飞机 .

他当时就在飞机正上方。

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [klaʊd] [ə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

A	whitish	cloud	appeared	below	his	machine	and	blotted	it	out	for	an
一个	白色	云	出现	以下	他的	机器	和	印迹	它	出去	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他的机器下方出现了一团白色的云雾，瞬间遮蔽了机器。

" [wi:; wi] [zu:m] , " [sed] ['deɪvɪs]['ɔ:lməʊst] ['geɪlɪ] ,

"	We	zoom	,	"	said	Davis	almost	gayly	,
"	我们	飞涨	,	"	说	戴维斯	几乎	同性恋地	,

“我们开个视频会议，”戴维斯几乎带着一种兴奋的语气说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pleɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɑ:nsɪŋ] [ɒn] [ɪts] [teɪl] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	the	fighting	plane	seemed	to	be	dancing	on	its	tail	for	an	instant	.
和	这	斗争	飞机	似乎	到	是	跳舞	在	它是	尾巴	为了	一个	立即的	.

那架战斗机仿佛在尾巴上跳了一小会儿舞。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][gæs] [ʌn'foʊldɪd] [ɪt'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

The	cloud	of	gas	unfolded	itself	down	to	the	surface	of	the	water	,
这	云	的	气体	展开	本身	向下	到	这	表面	的	这	水	,

气体云缓缓扩散到水面。

['beəli] ['twenti] [jɑ:rdz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪs][hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] .

barely	twenty	yards	before	the	space	in	which	Davis	had	checked	his	course	.
仅仅	二十	码	前	这	空间	在	哪个	戴维斯	有	已检查	他的	课程	.

距离戴维斯改变路线的位置还不到二十码。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hju:dʒ]['sɜ:k(ə)l] .

Around	and	around	a	huge	circle	.
大约	和	大约	一个	巨大的	圆圈	.

绕着一个巨大的圆圈转来转去。

[ðə; ði]['baɪpleɪn][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] ,

The	biplane	had	caught	up	with	the	black	flyer	,
这	双翼飞机	有	捕捉	向上	和	这	黑色的	传单	,

那架双翼飞机追上了那名黑人飞行员。

[ænd; ənd]['deɪvɪs] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [gɪv] ['tedi] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['faɪə(r)] .

and	Davis	turned	toward	it	for	an	instant	to	give	Teddy	an	opportunity	to	fire	.
和	戴维斯	转向	朝向	它	为了	一个	立即的	到	给	泰迪	一个	机会	到	火	.

戴维斯转身看向它，给了泰迪开枪的机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] [blæk] ['bɒdi] ,

There	was	a	flash	at	the	stern	of	the	slender	black	body	,
那里	曾是	一个	闪光	在	这	船尾	的	这	苗条	黑色的	身体	,

那艘修长黑色船体的船尾闪过一道光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fɔ:m] [wɒz; wəz] ['mɑ:d] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [edʒ] [weə(r)] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [ɒf] .

and	the	symmetry	of	the	glistening	form	was	marred	by	a	ragged	edge	where	the	tip	of	the	tail	had	been	blown	off	.
和	这	对称	的	这	闪闪发光	形式	曾是	受损	经过	一个	破烂不堪	边缘	在哪里	这	提示	的	这	尾巴	有	到过	吹	离开	.

闪闪发光的外形对称，但尾巴尖被吹掉的地方却留下了参差不齐的边缘。

" ['ɔ:ləʊst] , " [sed] ['tedi] ['grɪmli] .

"	Almost	,	"	said	Teddy	grimly	.
"	几乎	,	"	说	泰迪	阴沉地	.

“差不多了，”泰迪神情严肃地说。

" [hiːl] [daɪv] [naʊ] .
" He'll dive now .
" 地狱 潜水 现在 .

他现在要跳水了。

" ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] ,
" Davis was prepared for the maneuver ,
" 戴维斯 曾是 准备 为了 这 演习 ,

戴维斯对这一行动早有准备。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði]['baɪpleɪn] [dɑːtɪd]
and almost as soon as the helicopter began to drop the biplane darted
和 几乎 作为 很快 作为 这 直升机 开始 到 降低 这 双翼飞机 飞镖
[daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
down after it ,
向下 后 它 ,

直升机刚开始投掷炸弹，双翼飞机就紧随其后俯冲而下。

['tedi] ['faɪərɪŋ] ['vɪʃəsli] .
Teddy firing viciously .
泰迪 射击 恶毒地 .

泰迪凶狠地开枪。

[ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃelz] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [mɪst]
The streaks of smoke that his shells left behind them told him where he missed
这 连胜 的 抽烟 那 他的 贝壳 左边 在后面 他们 讲述 他 在哪里 他 错过
.
:
.

炮弹留下的缕缕青烟告诉他，他错过了哪里。

- ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
Varrhus shifted the course of his fall ,
- 转移 这 课程 的 他的 落下 ,

瓦尔鲁斯改变了他堕落的轨迹，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [pleɪn] .
and again a cloud drifted in the air just before the pursuing plane .
和 再次 一个 云 漂移 在 这 空气 只是 前 这 追求 飞机 .

就在追击的飞机前方，又有一团云飘浮在空中。

['deɪvɪs] [flʌŋ] [ðə; ði] " [dʒɔɪ] - [stɪk] " ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtə(r)] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['æbsəluːtli]
Davis flung the " joy - stick " forward , and the fighter fell into an absolutely
戴维斯 扔 这 " 喜悦 - 戳 " 向前 , 和 这 战斗机 跌倒 进入 一个 绝对地
['vɜːtɪk(ə)l] [daɪv] .
vertical dive .
垂直的 潜水 .

戴维斯将"操纵杆"向前甩去，拳击手随即垂直俯冲下去。

[ə; eɪ] ['sekənd] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd]
A second more and it had turned upon its back and was flying upside
一个 第二 更多的 和 它 有 转向 之上 它是 后退 和 曾是 飞行 上行
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

又过了一秒钟，它就翻了个身，倒挂着飞了起来。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [mɪst] .
away from the threatening mist .
离开 从 这 威胁 薄雾 .

远离那令人不安的迷雾。

['deɪvɪs] ['twɪstɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][ænd; ənd] ['raɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .

Davis	**twisted**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**and**	**righted**	**his**	**machine**	**.**
戴维斯	扭曲	在	中	-	空气	和	右	他的	机器	.

戴维斯在空中扭转身体，稳住了飞机。

- [wɒz; wəz] [dɑ:tɪŋ] [ə'weɪ] , ['beəli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Varrhus	**was**	**darting**	**away**	**,**	**barely**	**two**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**
-	曾是	飞镖	离开	,	仅仅	二	百	脚	多于	这	表面	的	这

['wɔ:tə(r)] .

water	**.**
水	.

瓦尔鲁斯飞速逃离，离水面只有不到两百英尺。

[ə'gen] [ðə; ði] [tu:] - ['si:tə] [daɪvd] [ə'pɒn] [hɪm] .

Again	**the**	**two**	**-**	**seater**	**dived**	**upon**	**him**	**.**
再次	这	二	-	座位	潜水	之上	他	.

那辆双座车再次向他俯冲下来。

['tɛdiz] [ʃelz] [wɜ:(r); wə(r)] ['zɪpɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [blæk] [mə'ʃi:n] .

Teddy's	**shells**	**were**	**zipping**	**dangerously**	**near**	**the**	**black**	**machine**	**.**
泰迪熊	贝壳	是	拉链	危险地	靠近	这	黑色的	机器	.

泰迪的炮弹危险地飞速掠过那台黑色机器。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['zɪgzæg] , [tu:; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

It	**began**	**to**	**zigzag**	**,**	**to**	**twist**	**and**	**turn**	**like**	**a**	**snake**	**.**
它	开始	到	之字形	,	到	捻	和	转动	喜欢	一个	蛇	.

它开始蜿蜒曲折，像蛇一样扭动盘旋。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌbld] [bæk] [ænd; ənd] [ʃɒt] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['baɪpleɪn] ,

It	**doubled**	**back**	**and**	**shot**	**directly**	**under**	**the**	**biplane**	**,**
它	双倍	后退	和	射击	直接地	在下面	这	双翼飞机	,

它折返回来，直接从双翼飞机下方掠过。

[bʌt; bət] [tu:] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedli] [mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] .

but	**too**	**far**	**below**	**for**	**the**	**deadly**	**mist**	**to**	**be**	**used**	**.**
但	也	远的	以下	为了	这	致命	薄雾	到	是	用过的	.

但距离地面太低，致命的迷雾无法使用。

['deɪvɪs] [bæŋkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Davis	**banked**	**at**	**a**	**suicidal**	**angle**	**and**	**went**	**after**	**it**	**again**	**.**
戴维斯	银行	在	一个	有自杀倾向	角度	和	去	后	它	再次	.

戴维斯以一个极其危险的角度倾斜车身，再次向球发起冲刺。

[ðeɪ] [pɑ:st] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['saɪlənt] [smɔ:l] [bəʊt] , ['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

They	**passed**	**directly**	**above**	**the**	**silent**	**small**	**boat**	**,**	**drifting**	**aimlessly**	**on**	**the**	**waves**	**.**
他们	通过了	直接地	多于	这	沉默的	小的	船	,	漂流	漫无目的地	在	这	波浪	.

他们直接从那艘在波浪上漫无目的地漂流的寂静小船上方经过。

['lɪt(ə)l] ['aɪsɪklz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,

Little	**icicles**	**were**	**forming**	**on**	**the**	**bulwarks**	**,**
小的	冰柱	是	成型	在	这	堡垒	,

舷墙上开始形成小冰柱。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['likwifai] [gæs][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tens] .

showing	**that**	**the**	**cold**	**of**	**the**	**liquified**	**gas**	**was**	**still**	**intense**	**.**
显示	那	这	寒冷的	的	这	液化	气体	曾是	仍然	激烈的	.

这表明液化气体的低温仍然非常强烈。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] ['tedi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [saɪt] ,

For	**one**	**instant**	**Teddy**	**had**	**a**	**perfect**	**sight**	**,**
为了	一	立即的	泰迪	有	一个	完美的	视线	,

那一瞬间，泰迪的视力变得非常清晰。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ksmən] [hu:] [nəʊz]

and	pulled	the	trigger	with	the	peculiar	confidence	of	a	marksman	who	knows
和	拉	这	扳机	和	这	奇特	信心	的	一个	神射手	WHO	知道

[hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ʃɒt] .

he	is	making	a	perfect	shot	.
他	是	制作	一个	完美的	射击	.

他扣动扳机时，带着神枪手特有的自信，仿佛知道自己正要打出一记完美的射击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hʌl] .

There	was	a	flash	upon	the	upper	portion	of	the	black	hull	.
那里	曾是	一个	闪光	之上	这	上	部分	的	这	黑色的	船体	.

黑色船体上部闪过一道光。

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hwə:] [dɪsks] .

A	dark	object	shot	off	at	a	tangent	from	one	of	the	whirring	disks	.
一个	黑暗的	目的	射击	离开	在	一个	切线	从	一	的	这	嗡嗡声	磁盘	.

一个黑色物体从其中一个旋转的圆盘上沿切线方向射出。

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][sæŋk] ['ræpɪdli] .

The	helicopter	sank	rapidly	.
这	直升机	沉没	快速	.

直升机迅速下沉。

['tedi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Teddy	gave	a	shout	.
泰迪	给予	一个	喊	.

泰迪大喊了一声。

" ['lændɪd] !

"	Landed	!
"	登陆	!

“登陆!

" [ðə; ði] [blæk] [mə'ʃi:n] [rɪ'kʌvəd] [ə'gen] .

"	The	black	machine	recovered	again	.
"	这	黑色的	机器	恢复	再次	.

“黑色机器再次恢复了运转。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsks] [wɒz; wəz] ['bædli] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [nəʊ] [sləu] [ænd; ənd] [stɒpt] ,

One	of	the	disks	was	badly	injured	and	now	slowed	and	stopped	,
一	的	这	磁盘	曾是	糟糕	受伤	和	现在	减速	和	停止	,

其中一台硬盘严重受损，现在已经减速并停止运转。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [sə'steɪnɪŋ] [prə'pelər] [hæd; həd] [bi:n]

showing	that	the	blade	of	one	of	the	four	sustaining	propellers	had	been
显示	那	这	刀刃	的	一	的	这	四	维持	螺旋桨	有	到过

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

显示四个支撑螺旋桨中的一个桨叶已经断裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] [spi:d] .

but	the	remaining	three	increased	their	speed	.
但	这	其余的	三	增加	他们的	速度	.

但剩下的三人加快了速度。

- [si:md] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Varrhus	seemed	to	abandon	the	idea	of	fighting	.
-	似乎	到	放弃	这	主意	的	斗争	.

瓦尔鲁斯似乎放弃了战斗的想法。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

He	began	to	shoot	away	toward	the	northeast	.
他	开始	到	射击	离开	朝向	这	东北	.

他开始向东北方向射击。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] .

He	was	more	than	a	mile	away	,	and	Teddy	had	stopped	firing	.
他	曾是	更多的	比	一个	英里	离开	,	和	泰迪	有	停止	射击	.

他当时距离目标超过一英里，而且泰迪已经停止射击了。

- [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['dɪstənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

Varrhus	had	had	no	difficulty	in	distancing	the	same	machine	a	week	before	,
-	有	有	不	困难	在	保持社交距离	这	相同的	机器	一个	星期	前	,

一周前，瓦尔鲁斯驾驶同一台机器进行远距离行驶毫无困难。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['flaɪə(r)] ['pɑːʃəli] ['krɪp(ə)ld] .

and	anticipated	no	trouble	in	losing	it	,	even	with	his	own	flyer	partially	crippled	.
和	预期	不	麻烦	在	输	它	,	甚至	和	他的	自己的	传单	部分	残疾的	.

:

即使他自己的飞行器部分损坏，他也预料到丢失它不会有任何问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['rekən] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪkrɪk] ['kɒmpaʊnd] [naʊ] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .

He	had	not	reckoned	on	the	picric	compound	now	being	used	for	fuel	.
他	有	不是	估计	在	这	苦味	化合物	现在	存在	用过的	为了	燃料	.

他没想到苦味化合物现在竟然被用作燃料。

[ðə; ði] ['baɪpleɪn] [sped] ['mædli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [blæk] ['eəkrɑːft] .

The	biplane	sped	madly	after	the	fleeing	black	aircraft	.
这	双翼飞机	加速	疯狂地	后	这	逃离	黑色的	飞机	.

那架双翼飞机疯狂地追赶着逃离的黑色飞机。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [rɔːd] ['hjuːdʒli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [mæs] ,

The	motors	roared	hugely	,	and	the	wind	was	like	a	solid	mass	,
这	电机	咆哮	非常	,	和	这	风	曾是	喜欢	一个	坚硬的	大量的	,

马达发出震耳欲聋的轰鸣声，风像一团固体。

['pʊʃɪŋ] ['fɪəsli] [ə'genst] ['tɛdiz] [ɪk'spəʊzd] [hed] .

pushing	fiercely	against	Teddy's	exposed	head	.
推动	激烈地	反对	泰迪熊	裸露	头	.

猛烈地推搡着泰迪裸露的头部。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːf] - [muːn] [ɒv; əv] [glɑːs] [prə'tektɪd] ['deɪvɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

A	small	half	-	moon	of	glass	protected	Davis	from	the	wind	,
一个	小的	一半	-	月亮	的	玻璃	受保护	戴维斯	从	这	风	,

一小块半月形的玻璃挡住了戴维斯的风。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] .

but	for	the	gunner	no	such	protection	was	practicable	.
但	为了	这	炮手	不	这样的	保护	曾是	切实可行的	.

但对于炮手来说，这种保护是不切实际的。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['waɪərz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	rushing	of	the	wind	through	the	wires	and	along	the	sides	of	the
这	匆忙	的	这	风	通过	这	电线	和	沿着	这	侧面	的	这

[striːm] - [laɪn] ['bɒdi] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃriːk] .

stream	-	line	body	amounted	to	a	shriek	.
溪流	-	线	身体	金额	到	一个	尖叫	.

风呼啸着穿过电线，沿着流线型车身的侧面吹拂，发出刺耳的尖叫声。

['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [spiːd] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

Never	had	such	speed	been	known	before	.
绝不	有	这样的	速度	到过	已知	前	.

此前从未出现过如此惊人的速度。

['deɪvɪs] - [vɔɪs] [keɪm] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['tedi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] , ['mjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hevi] , ['pædɪd] ['helmɪt] .

Davis	'	voice	came	quietly	to	Teddy	above	the	sounds	outside	,	muted	by	the	heavy	,	padded	helmet	.
戴维斯	-	嗓音	来了	悄悄	到	泰迪	多于	这	声音	外部	,	静音	经过	这	重的	,	带衬垫	头盔	.

戴维斯的声音透过厚重的头盔，在外面嘈杂的声音中轻轻地传到了泰迪耳中。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪ'sɪvər] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'genst] ['tɛdiz] [ɪəz] .

The	telephone	receivers	were	fast	against	Teddy's	ears	.
这	电话	接收器	是	快速地	反对	泰迪熊	耳朵	.

电话听筒迅速贴在泰迪的耳朵上。

" [wɪr] ['meɪkɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] . "

"	We're	making	two	hundred	and	twenty	-	six	.	"
"	是	制作	二	百	和	二十	-	六	.	"

“我们正在生产226个。”

" [wɪr] [nɒt] ['geɪnɪŋ] , " [sed] ['tedi] ['grɪmli] .

"	We're	not	gaining	,	"	said	Teddy	grimly	.
"	是	不是	获得	,	"	说	泰迪	阴沉地	.

“我们没有取得任何进展，”泰迪神情严肃地说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][raɪzɪz] .

"	Wait	until	he	rises	.
"	等待	直到	他	上升	.

“等他起来。”

[ðə; ði]['moʊtərz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

The	motor's	adjusted	to	be	most	efficient	at	about	seven	thousand	feet	.
这	电机的	调整	到	是	最多	高效的	在	关于	七	千	脚	.

电机经过调整，在大约七千英尺的高度效率最高。

" [ðə; ði] [blæk] [spek] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nəʊ]['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	The	black	speck	ahead	of	them	was	drawing	no	nearer	,	it	is	true	,
"	这	黑色的	斑点	前方	的	他们	曾是	绘画	不	更近	,	它	是	真的	,

“他们前方的黑点确实没有靠近，这是真的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dwɪndlɪŋ] .

but	it	was	not	dwindling	.
但	它	曾是	不是	逐渐减少	.

但它并没有减少。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪpleɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [fɪəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	silvery	wings	of	the	biplane	cut	through	the	air	with	fierce	impatience	.
这	银色	翅膀	的	这	双翼飞机	切	通过	这	空气	和	凶猛的	不耐烦	.

双翼飞机的银色机翼带着强烈的急切感划破空气。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɪn][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːft] .

It	flew	in	the	straightest	of	straight	lines	after	the	other	craft	.
它	飞翔	在	这	最直	的	直的	线条	后	这	其他	工艺	.

它沿着笔直的航线紧随另一架飞行器飞行。

[dɑːk] - ['braʊnɪʃ] [sməʊk] [bluː] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ɪg'zɔːsts] ,

Dark	-	brownish	smoke	blew	backward	from	the	bellowing	exhausts	,
黑暗的	-	棕褐色	抽烟	吹	落后	从	这	咆哮	排气管	,

深褐色的烟雾从轰鸣的排气管中向后喷涌而出。

[tɪndʒd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['sæfrən] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['æsɪd] .

tinged	almost	to	saffron	by	the	presence	of	the	explosive	acid	.
带点色调	几乎	到	藏红花	经过	这	在场	的	这	爆炸物	酸	.

由于爆炸性酸的存在，颜色几乎染成了藏红花色。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kɪst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [pleɪn] .

The	sunlight	kissed	the	upper	surfaces	of	the	wings	of	the	pursuing	plane	.
这	阳光	亲吻	这	上	表面	的	这	翅膀	的	这	追求	飞机	.

阳光亲吻着追击飞机的机翼上表面。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rəʊld] [ænd; ənd] [tɒst] .

Below	them	the	ocean	rolled	and	tossed	.
以下	他们	这	海洋	滚动	和	抛掷	.

在他们脚下，大海波涛汹涌。

['wɪslɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['endʒɪnz] .

Whistling	wind	and	roaring	engines	.
吹口哨	风	和	咆哮	发动机	.

呼啸的风声和轰鸣的引擎声。

[spiːd] , [spiːd] , [spiːd] !

Speed	,	speed	,	speed	!
速度	,	速度	,	速度	!

速度！速度！速度！

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [rʌʃt] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

The	biplane	rushed	with	incredible	swiftness	through	the	air	.
这	双翼飞机	匆忙	和	极好的	速度	通过	这	空气	.

这架双翼飞机以惊人的速度掠过天空。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [skɪmd] ['laɪtli] [ɒn] , ['beəli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ɪts] [waɪt] - [wɪŋd] ['enəmi] .

The	black	flyer	skimmed	lightly	on	,	barely	in	advance	of	its	white	-	winged	enemy	.
这	黑色的	传单	脱脂	轻轻	在	,	仅仅	在	进步	的	它是	白色的	-	有翅膀的	敌人	.

黑色的飞行物轻盈地掠过，几乎没领先于它的白翅敌人。

[twaɪs] ['tedi] ['esei, e'sei][ə; eɪ] [ʃɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪpleɪn] ['trembld] [səʊ] [ðæt] ['ækjərəsi] [wɒz; wəz]

Twice	Teddy	essayed	a	shot	,	but	the	biplane	trembled	so	that	accuracy	was
两次	泰迪	尝试	一个	射击	,	但	这	双翼飞机	颤抖	所以	那	准确性	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

泰迪两次尝试射击，但双翼飞机剧烈颤抖，无法保证射击精度。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['treɪsə(r)] [ʃel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn]

and	he	could	see	by	the	smoke	of	his	tracer	shell	that	he	had	gone
和	他	可以	看	经过	这	抽烟	的	他的	示踪剂	壳	那	他	有	已消失

[fɑː(r)] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [mə'ʃiːn] .

far	wide	of	the	black	machine	.
远的	宽的	的	这	黑色的	机器	.

从曳光弹的烟雾中，他可以看出自己已经远远偏离了那台黑色机器。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blæk] [spek] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]

The	space	between	the	black	speck	and	the	waves	below	it	seemed	to	increase
这	空间	之间	这	黑色的	斑点	和	这	波浪	以下	它	似乎	到	增加

.

:
.

黑点与下方波浪之间的距离似乎变大了。

" ['raɪzɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪs] .

"	Rising	,	"	said	Davis	.
"	崛起	,	"	说	戴维斯	.

“正在崛起，”戴维斯说道。

" [naʊ] [wiːl; wil] [get] [hɪm] .
" Now we'll get him .
" 现在 出色地 得到 他 .

“现在我们就能抓住他了。”

" ['tedi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] - - ['slendə(r)] , ['niːdllaik] [krɑːft] .
" Teddy kept his eyes fixed on Varrhus ' slender , needlelike craft .
" 泰迪 保留 他的 眼睛 固定的 在 - - 苗条 , 针状 工艺 .

“泰迪的目光一直盯着瓦鲁斯那纤细如针的手工艺品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpwəd] [tɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was barely conscious of the upward tilt of the machine in which he
他 曾是 仅仅 有意识的 的 这 向上 倾斜 的 这 机器 在 哪个 他
[wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,
was riding ,
曾是 骑术 ,

他几乎没有意识到自己乘坐的机器正在向上倾斜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] - [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
but he saw that they were keeping pace with Varrhus as he rose in the air
但 他 锯 那 他们 是 保持 步伐 和 - 作为 他 玫瑰 在 这 空气
.
:
.

但他看到他们正跟上瓦尔鲁斯上升到空中的速度。

" [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [sed] ['deɪvɪs] ['krɪspli] .
" Four thousand feet , " said Davis crisply .
" 四 千 脚 , " 说 戴维斯 清脆地 .

“四千英尺，”戴维斯干脆利落地说道。

" [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
" And two hundred and twenty - nine miles an hour .
" 和 二 百 和 二十 - 九 英里 一个 小时 .

“时速229英里。”

[ðeəz; ðəz][lænd] [ə'hed] .
There's land ahead .
有 土地 前方 .

前面是陆地。

" ['tedi] [sɔː] [ə; eɪ] ['maʊntənəs] [kəʊst] [laɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" Teddy saw a mountainous coast line becoming visible far away .
" 泰迪 锯 一个 多山 海岸 线 成为 可见的 远的 离开 .

“泰迪看到远处隐约可见绵延的海岸线。”

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] .
The black flyer continued to rise .
这 黑色的 传单 持续 到 上升 .

黑色的飞行物继续上升。

" [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [sed] ['deɪvɪs] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [maɪlz]
" Six thousand feet , " said Davis again , " and two hundred and thirty - two miles
" 六 千 脚 , " 说 戴维斯 再次 , " 和 二 百 和 三十 - 二 英里
一 一
二 二
二 二

“六千英尺，”戴维斯又说，“还有二百三十二英里——”

" [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] .
" The pilot of the other machine saw that they were gaining .
" 这 飞行员 的 这 其他 机器 锯 那 他们 是 获得 .

另一架飞机的飞行员看到他们正在追赶。

[hiː; hi] [drɒpt] [əˈbrʌptli] .

He	dropped	abruptly	.
他	掉落	突然	.

他突然倒下了。

" [naʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪs] [ˈfɪəsli] .

"	Now	!	"	exclaimed	Davis	fiercely	.
"	现在	!	"	惊呼	戴维斯	激烈地	.

“就是现在！”戴维斯厉声喊道。

[hiː; hi] [daɪvd] [ˈdaʊnwəd] .

He	dived	downward	.
他	潜水	向下	.

他向下俯冲。

[ðə; ði] [dɪˈsent] ,

The	descent	,
这	下降	,

下降，

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] — [naʊ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈvɑːstli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

coupled	with	the	immense	power	of	the	engines	—	now	delivering	vastly	more	than
耦合	和	这	巨大	力量	的	这	发动机	—	现在	运送	非常	更多的	比

[ðə; ði] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [hɔːs] [ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈzaɪnd] — [meɪd] [ðem; ðəm]

the	eight	hundred	horse	power	for	which	they	were	designed	—	made	them
这	八	百	马	力量	为了	哪个	他们	是	设计	—	制成	他们

[ʃuːt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blæk] [ˈflaɪə(r)] [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ] [spiːd] .

shoot	toward	the	black	flyer	with	increasing	speed	.
射击	朝向	这	黑色的	传单	和	增加	速度	.

再加上引擎的巨大动力——现在输出的功率远远超过了它们设计时的八百马力——使它们以越来越快的速度冲向黑色飞行器。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [ˈbeəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdiːteɪl]

The	other	machine	was	barely	more	than	half	a	mile	away	and	every	detail
这	其他	机器	曾是	仅仅	更多的	比	一半	一个	英里	离开	和	每一个	细节

[ɒv; əv][ɪts] [kənˈstrʌkʃn] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

of	its	construction	was	visible	.
的	它是	建造	曾是	可见的	.

另一台机器距离这里不过半英里多一点，它的构造细节清晰可见。

[ˈtedi] [ˈnəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ]['slendə(r)] [tjuːb] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsentə(r)]

Teddy	noticed	for	the	first	time	a	slender	tube	rising	between	the	two	center
泰迪	注意到	为了	这	第一的	时间	一个	苗条	管子	上升	之间	这	二	中心

[səˈsteɪnɪŋ] [prəˈpelər] .

sustaining	propellers	.
维持	螺旋桨	.

泰迪第一次注意到，在两个中央支撑螺旋桨之间，有一根细长的管子向上延伸。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	instantly	leaped	to	the	conclusion	that	it	was	the	means	by	which	the
他	即刻	跳跃	到	这	结论	那	它	曾是	这	方法	经过	哪个	这

[dʒets] [ɒv; əv] [ˈlikwifai] [gæs][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [aʊt] .

jets	of	liquified	gas	had	been	shot	out	.
喷气式飞机	的	液化	气体	有	到过	射击	出去	.

他立刻得出结论，这就是液化气体喷射出去的方式。

[hiː; hi][ˈfaɪəd] .

He	fired	.
他	被解雇	.

他开枪了。

" [ə; eɪ][hɪt] ! " [kraɪd]['deɪvɪs] .

"	A	hit	!	"	cried	Davis	.
"	一个	打	!	"	哭	戴维斯	.

“击中目标！”戴维斯喊道。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

There	had	been	a	flash	from	the	top	of	the	cabin	.
那里	有	到过	一个	闪光	从	这	顶部	的	这	舱	.

机舱顶部闪过一道光。

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [rent] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['ruːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [tjuːb] ['vænɪʃd] .

A	jagged	rent	appeared	in	the	polished	roofing	,	and	the	slender	tube	vanished	.
一个	锯齿状	租	出现	在	这	抛光	屋顶	,	和	这	苗条	管子	消失了	.

光洁的屋顶上出现了一道参差不齐的裂缝，细长的管子消失了。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ə'bændən][ɔːl] [həʊps][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

The	black	flyer	seemed	to	abandon	all	hopes	of	escape	.
这	黑色的	传单	似乎	到	放弃	全部	希望	的	逃脱	.

那名黑衣飞行员似乎放弃了所有逃脱的希望。

[ˌaɪ 'tiː][sped] ['mædli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['maʊntənz] [ðæt] [rəʊz] [ə'lɒŋ]

It	sped	madly	for	a	gap	between	two	of	the	tall	mountains	that	rose	along
它	加速	疯狂地	为了	一个	差距	之间	二	的	这	高的	山脉	那	玫瑰	沿着

[ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] .

the	coast	line	.
这	海岸	线	.

它疯狂地冲向沿海两座高山之间的缝隙。

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði]

At	the	unprecedented	speed	with	which	both	machines	had	been	traveling	the
在	这	空前的	速度	和	哪个	两个都	机器	有	到过	旅行	这

[kəʊst] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

coast	seemed	fairly	to	rush	at	them	.
海岸	似乎	相当	到	匆忙	在	他们	.

两台机器以空前的速度行驶，海岸线似乎正向它们飞速逼近。

[nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt][æn; ən]

No	villages	were	visible	,	but	it	seemed	to	be	a	habitable	,	if	not	an
不	村庄	是	可见的	,	但	它	似乎	到	是	一个	适宜居住	,	如果	不是	一个

[ɪn'hæbɪtɪd] , [lænd] .

inhabited	,	land	.
有人居住的	,	土地	.

没有看到任何村庄，但这里似乎是一片适宜居住的土地，即使没有人居住。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [swept] [ɒn] [ə'krɒs] ['kʌntri] ,

The	black	flyer	swept	on	across	country	,
这	黑色的	传单	扫荡	在	穿过	国家	,

那架黑色的飞行器横扫全国，

- ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə][geɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ,

Varrhus	evidently	making	every	effort	to	gain	even	a	few	yards	on	his	adversaries	,
-	显然	制作	每一个	努力	到	获得	甚至	一个	很少	码	在	他的	对手	,

瓦尔鲁斯显然竭尽全力想要在对手面前拉开哪怕几码的距离。

[ænd; ənd]['deɪvɪs][dʒʌst][æz; əz] ['fɪəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

and	Davis	just	as	fiercely	determined	that	he	should	not	.
和	戴维斯	只是	作为	激烈地	决定	那	他	应该	不是	.

而戴维斯则同样坚决地表示他不应该这样做。

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] ['tedi] ['faɪəd] .

Once	,	twice	,	three	times	Teddy	fired	.
一次	,	两次	,	三	时代	泰迪	被解雇	.

泰迪开了一枪，两枪，三枪。

[ə; eɪ] [smuːðd] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [fiːld] , ['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] , [ə'pɪəd] .

A	smoothed	and	inclosed	field	,	almost	surrounded	with	small	buildings	,	appeared	.
一个	平滑	和	封闭	场地	,	几乎	包围	和	小的	建筑物	,	出现	.

眼前出现了一片平坦的、封闭的田野，几乎被小型建筑物环绕。

- [dæʃt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['baɪpleɪn] ['vendʒfəli] ['ɑːftə(r)] [hɪm]

Varrhus	dashed	toward	it	desperately	,	the	white	-	winged	biplane	vengefully	after	him
-	虚线	朝向	它	绝望地	,	这	白色的	-	有翅膀的	双翼飞机	怀着复仇的怒火	后	他

.

:

.

瓦尔鲁斯拼命地朝它冲去，那架白翼双翼飞机也紧随其后，伺机报复。

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [daɪvd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	black	flyer	dropped	like	a	stone	and	the	biplane	dived	straight	for	it	.
这	黑色的	传单	掉落	喜欢	一个	石头	和	这	双翼飞机	潜水	直的	为了	它	.

那架黑色飞行器像石头一样坠落，双翼飞机径直朝它俯冲过去。

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] [daɪv] ['tedi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wʌn] - ['paʊndə(r)] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['tɑːgɪt]

In	that	last	dive	Teddy	worked	his	one	-	pounder	as	coolly	as	if	at	target
在	那	最后的	潜水	泰迪	工作	他的	一	-	重锤	作为	冷静地	作为	如果	在	目标

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

在最后一次潜水中，泰迪冷静地操控着他的一磅重鱼饵，就像在进行射击练习一样。

[flæʃ] !

Flash	!
闪光	!

闪光！

[flæʃ] !

Flash	!
闪光	!

闪光！

[ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [fiːt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] .

The	black	flyer	crumpled	and	fell	the	last	fifty	feet	as	an	inert	mass	.
这	黑色的	传单	皱巴巴的	和	跌倒	这	最后的	五十	脚	作为	一个	惰性	大量的	.

黑色的飞行器在最后五十英尺处坍塌，变成一团静止的物体坠落下来。

['tedi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪpleɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['flætnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði]

Teddy	jumped	from	the	biplane	as	it	flattened	out	and	settled	to	the
泰迪	跳了起来	从	这	双翼飞机	作为	它	扁平的	出去	和	定居	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当双翼飞机平稳降落到地面时，泰迪从飞机上跳了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [drɔːn] [ænd; ənd] ['redi] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːtli] [rekt]

With	his	automatic	pistol	drawn	and	ready	,	he	darted	toward	the	partly	wrecked
和	他的	自动的	手枪	绘制	和	准备好	,	他	飞镖	朝向	这	部分	损毁

[blæk] [mə'ʃiːn] .

black	machine	.
黑色的	机器	.

他拔出自动手枪，做好射击准备，冲向那辆部分损毁的黑色机器。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [feɪs] [keɪm] ['wiːkli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

As	he	drew	near	a	sallow	face	came	weakly	to	a	window	of	the	cabin	.
作为	他	画	靠近	一个	黄褐色	脸	来了	弱	到	一个	窗户	的	这	舱	.

当他走近时，一张蜡黄的脸虚弱地出现在小屋的窗户边。

[æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [flæʃt] [frɒm; frəm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtedi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [saʊnd]

An	automatic	flashed	from	beside	the	face	and	Teddy	heard	a	queer	sound
一个	自动的	闪光灯	从	旁	这	脸	和	泰迪	听到	一个	酷儿	声音

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːl] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .

and	a	fall	behind	him	.
和	一个	落下	在后面	他	.

一道自动闪光从脸旁闪过，泰迪听到一声怪异的声音，然后身后传来一声倒地声。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ɒn] , [ˈʃuːtɪŋ] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

He	did	not	stop	,	but	rushed	on	,	shooting	viciously	at	the	face	in	the	opening	.
他	做过	不是	停止	,	但	匆忙	在	,	射击	恶毒地	在	这	脸	在	这	开幕	.

他没有停下，而是继续冲锋，在开阔地带对着敌人的脸部疯狂射击。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rek] , [rentʃ] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

He	reached	the	wreck	,	wrenched	open	the	door	,
他	达到	这	破坏	,	扭动	打开	这	门	,

他赶到残骸旁，猛地拉开门，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [wɪð] [ˈʌtə(r)] [ˌdɪsrɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] .

and	swung	into	the	cabin	with	utter	disregard	for	danger	.
和	摇摆	进入	这	舱	和	说出	漠视	为了	危险	.

他全然不顾危险，纵身跃入船舱。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] , [ˈsæləʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪləts] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk]

A	tall	,	lean	,	sallow	man	was	sitting	exhausted	in	the	pilot's	seat	of	the	black
一个	高的	,	倾斜	,	黄褐色	男人	曾是	坐着	筋疲力尽的	在	这	飞行员的	座位	的	这	黑色的

[ˈflaɪə(r)] .

flyer	.
传单	.

一名身材高挑、面色蜡黄的男子疲惫地坐在黑色飞行器的驾驶座上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['krimzən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

His	right	arm	was	crimsoned	from	a	wound	in	his	shoulder	,
他的	正确的	手臂	曾是	深红色	从	一个	伤口	在	他的	肩膀	,

他的右臂因肩部的伤口而变得通红。

[ænd; ənd] [blʌd] [spɜːt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɒθi] [dʒets] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	blood	spurted	in	little	frothy	jets	from	a	second	wound	in	his	neck	.
和	血	喷涌而出	在	小的	泡沫状的	喷气式飞机	从	一个	第二	伤口	在	他的	脖子	.

鲜血从他脖子上的第二个伤口喷涌而出，形成细小的泡沫状喷射流。

[ˈtɛdiz] [ˈfaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈbetə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] .

Teddy's	fire	had	been	better	directed	than	he	knew	.
泰迪熊	火	有	到过	更好的	指导	比	他	知道	.

泰迪的火力运用得比他自己意识到的要好得多。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] [wɪð] [ˈpɪst(ə)l] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈsæləʊ] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] [baɪ] [ə; eɪ]

As	he	entered	with	pistol	ready	,	the	sallow	man	raised	his	head	erect	by	a
作为	他	进入	和	手枪	准备好	,	这	黄褐色	男人	提高	他的	头	直立	经过	一个

[trəˈmendəs] [ˈefət] .

tremendous	effort	.
巨大的	努力	.

当他持枪进入房间时，面色蜡黄的男人费了九牛二虎之力才抬起头来。

[ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz] , [ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [fɪld] [ˈtedi] [wɪð] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .

A	hooked	nose	,	a	merciless	mouth	,	and	blazing	eyes	filled	Teddy	with	repulsion	.
一个	钩子	鼻子	,	一个	无情	嘴	,	和	炽烈	眼睛	已填	泰迪	和	排斥	.

鹰钩鼻、冷酷无情的嘴巴和怒目而视的眼神让泰迪感到厌恶。

[ðə; ði] [ˈsæləʊ] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ˌsuːpəˈsɪliəsli; ˌsjuːpəˈsɪliəsli] .

The	sallow	man	stared	at	him	superciliously	.
这	黄褐色	男人	凝视	在	他	傲慢地	.

面色蜡黄的男人傲慢地盯着他。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌvlɑːdɪ'slɔːv] - , [dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .

"	I	am	Wladislaw	Varrhus	,	dictator	of	all	the	earth	,	"	he	said	in	a	metallic	voice	.
"	我	是	弗拉迪斯拉夫	-	,	独裁者	的	全部	这	地球	,	"	他	说	在	一个	金属	嗓音	.

“我是弗拉迪斯拉夫·瓦尔胡斯，地球上的独裁者，”他用金属般的声音说道。

" [ai] [kə'mɑːnd] — [ai] — [kə'mɑːnd] .

"	I	command	—	I	—	command	.
"	我	命令	—	我	—	命令	.

“我命令——我——命令。”

" [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm] .

"	Speech	failed	him	.
"	演讲	失败的	他	.

他失语了。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['lɪmpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] .

His	head	dropped	and	he	fell	limply	from	the	cushioned	seat	.
他的	头	掉落	和	他	跌倒	软弱无力	从	这	缓冲	座位	.

他垂下头，无力地从软垫座椅上跌落下来。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['tedi] [felt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mænz] [brest] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['briːðɪŋ] .

Teddy	felt	the	fallen	man's	breast	,	but	he	was	not	breathing	.
泰迪	毛毡	这	倒下	男人的	胸部	,	但	他	曾是	不是	呼吸	.

泰迪摸了摸倒地男子的胸膛，但他已经没有呼吸了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

In	any	event	there	was	nothing	that	could	have	been	done	for	him	.
在	任何	事件	那里	曾是	没有什么	那	可以	有	到过	完毕	为了	他	.

总之，已经没有什么办法能救他了。

[æn; ən] ['ɑːtəri] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] - ['paʊndə(r)] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] [ruːf] ,

An	artery	had	been	cut	by	a	splinter	of	the	one	-	pounder	shell	that	had	smashed	the	roof	,
一个	动脉	有	到过	切	经过	一个	碎片	的	这	一	-	重锤	壳	那	有	粉碎	这	屋顶	,

一枚击碎屋顶的一磅炮弹碎片割破了一条动脉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bled] ['kwaɪətli][tuː; tə] [deθ] ,

and	he	had	bled	quietly	to	death	,
和	他	有	出血	悄悄	到	死亡	,

他静静地流血而死。

['əʊnli] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][get] [ə'sɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

only	trying	desperately	to	land	and	get	assistance	before	he	died	.
仅有的	尝试	绝望地	到	土地	和	得到	协助	前	他	死亡	.

他死前只是拼命想降落并寻求帮助。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['tedi] [ænd; ənd]['deɪvɪs] ['sprɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [drɔːn] ['pɪstlz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ,

The	sight	of	Teddy	and	Davis	sprinting	toward	him	with	drawn	pistols	had	been	too	much	for	his	hatred	,
这	视线	的	泰迪	和	戴维斯	短跑	朝向	他	和	绘制	手枪	有	到过	也	很多	为了	他的	仇恨	,

看到泰迪和戴维斯拔出手枪朝他冲过来，他心中的仇恨已经无法抑制。

[haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [æt; ət][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

however	,	and	he	had	fired	his	automatic	at	them	even	as	he
然而	,	和	他	有	被解雇	他的	自动的	在	他们	甚至	作为	他

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

was	dying	.
曾是	垂死	.

然而，即便在他弥留之际，他仍然用自动手枪向他们开火。

['tedi] [faʊnd] ['deɪvɪs] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

Teddy	found	Davis	lying	on	the	ground	with	a	bullet	in	his	hip	.
泰迪	成立	戴维斯	说谎	在	这	地面	和	一个	子弹	在	他的	时髦的	.

泰迪发现戴维斯躺在地上，臀部中了一枪。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , - , " [sed] ['deɪvɪs] ['tʃɪəfəli] [wen] ['tedi] [went] [tuː; tə][hɪm] .

"	I'm	all	right	,	Gerrod	,	"	said	Davis	cheerfully	when	Teddy	went	to	him	.
"	我是	全部	正确的	,	-	,	"	说	戴维斯	愉快地	什么时候	泰迪	去	到	他	.

“我没事，杰罗德，”泰迪走到戴维斯身边时，戴维斯高兴地说。

" [dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tʃæps] [ɪn] [ðiːz] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['bɒðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Just	see	if	there	are	any	more	chaps	in	these	houses	before	you	bother	with	me	.
"	只是	看	如果	那里	是	任何	更多的	小伙子们	在	这些	房屋	前	你	打扰	和	我	.

“在你来找我之前，先看看这些房子里还有没有其他人。”

" ['tedi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] ['θʌrəli] .

"	Teddy	explored	the	place	thoroughly	.
"	泰迪	探索	这	地方	彻底	.

泰迪彻底探索了这个地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɒkjəpənsi] ,

There	were	many	signs	of	human	occupancy	,
那里	是	许多	标志	的	人类	占用	,

这里有很多人类居住的痕迹。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [seɪv] - [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .

but	no	one	save	Varrhus	himself	had	been	there	when	they	landed	.
但	不	一	节省	-	他自己	有	到过	那里	什么时候	他们	登陆	.

但除了瓦尔鲁斯本人之外，他们着陆时没有其他人在场。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['deɪvɪs][tuː; tə][faɪnd][hɪm] ['wiːkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ][pæd][tuː; tə] [stɒp]

He	returned	to	Davis	to	find	him	weakly	trying	to	improvise	a	pad	to	stop
他	返回	到	戴维斯	到	寻找	他	弱	尝试	到	凑合	一个	软垫	到	停止

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

the	bleeding	.
这	出血	.

他回到戴维斯身边，发现戴维斯虚弱地试图临时制作一个垫子来止血。

['tedi] ['lɪftɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] [juːst] .

Teddy	lifted	him	and	carried	him	to	the	house	that	seemed	to	be	most	used	.
泰迪	抬起	他	和	携带	他	到	这	房子	那	似乎	到	是	最多	用过的	.

泰迪抱起他，把他带到看起来最常有人居住的房子里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['deɪvɪs][wɒz; wəz][kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

In	a	little	while	Davis	was	quite	comfortable	and	contented	.
在	一个	小的	尽管	戴维斯	曾是	相当	舒服的	和	满足	.

没过多久，戴维斯就感到非常舒适和满足了。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt]

He	lit	a	cigarette	and	calmly	began	to	read	one	of	the	newspapers	that
他	点燃	一个	卷烟	和	平静地	开始	到	读	一	的	这	报纸	那

['litə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

littered	the	place	,
垃圾	这	地方	,

他点燃一支香烟，平静地开始阅读散落在各处的一份报纸。

[waɪl] ['tedi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ekspla'reɪʃnz] .

while	Teddy	continued	his	explorations	.
尽管	泰迪	持续	他的	探索	.

而泰迪则继续他的探索之旅。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

The	landing	field	was	a	small	one	,
这	降落	场地	曾是	一个	小的	一	,

着陆场很小。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [lɒŋ] [baɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [waɪd] .

no	more	than	a	hundred	and	fifty	yards	long	by	seventy	-	five	wide	.
不	更多的	比	一个	百	和	五十	码	长的	经过	七十	-	五	宽的	.

长度不超过一百五十码，宽度不超过七十五码。

[æt; ət][wʌn][end][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

At	one	end	was	an	unpretentious	but	comfortable	dwelling	,
在	一	结尾	曾是	一个	朴实无华	但	舒服的	住宅	,

一端是一间朴素但舒适的住所，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [hu:z] [rʊmz; ru:mz]['deɪvɪs][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['restɪŋ] .

in	one	of	whose	rooms	Davis	was	at	that	moment	resting	.
在	一	的	谁	房间	戴维斯	曾是	在	那	片刻	休息	.

当时戴维斯正在其中一间房间里休息。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ə; eɪ] [ʃed] ['evɪdəntli] [fɔ:md] [ðə; ði]['hæŋə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] .

At	the	other	end	a	shed	evidently	formed	the	hangar	for	the	black	flyer	.
在	这	其他	结尾	一个	棚	显然	形成	这	机库	为了	这	黑色的	传单	.

另一端显然是一个棚子，用作黑色飞行器的机库。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ʃedz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['empti] ,

Along	the	sides	of	the	inclosure	were	long	sheds	,	some	of	them	empty	,
沿着	这	侧面	的	这	附件	是	长的	棚屋	,	一些	的	他们	空的	,

围栏两侧是长长的棚子，其中一些是空的。

[sʌm; səm] [kən'teɪnɪŋ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sɔ:rts] .

some	containing	supplies	of	various	sorts	.
一些	包含	补给品	的	各种各样的	排序	.

其中一些装有各种各样的物资。

[hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kəʊld] [bɒmz] ,

Half	a	dozen	cold	bombs	,
一半	一个	打	寒冷的	炸弹	,

六颗冷弹，

[kəm'pli:t] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜ:fɪs] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm]

complete	except	for	the	mysterious	treatment	of	their	surface	that	gave	them
完全的	除了	为了	这	神秘	治疗	的	他们的	表面	那	给予	他们

[ðeə(r)] [streɪndʒ] ['prɒpəti] ,

their	strange	property	,
他们的	奇怪的	财产	,

除了表面经过神秘处理赋予它们奇异特性之外，其他方面都与原物相同。

[leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃedz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪdz] .

lay	on	the	floor	of	one	of	the	sheds	along	the	sides	.
躺	在	这	地面	的	一	的	这	棚屋	沿着	这	侧面	.

躺在旁边其中一个棚子的地板上。

[ə'nʌðə(r)] [ʃed] , [lɒŋ] [ˌdɪs'ju:zd] , [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kmən] .

Another	shed	,	long	disused	,	had	provided	quarters	for	workmen	.
其他	棚	,	长的	废弃的	,	有	假如	四分之一	为了	工人	.

另一间长期废弃的棚子曾是工人们的住所。

['tedi] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['eksɪt] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] .

Teddy	**found**	**the**	**single**	**exit**	**that**	**led**	**from**	**the**	**inclosure**	**.**
泰迪	成立	这	单身的	出口	那	引领	从	这	附件	.

泰迪找到了通往围栏外的唯一出口。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn]

It	**opened**	**on**	**the**	**wide**	**hillside**	**and**	**afforded**	**a**	**view**	**of**	**miles**	**without**	**a**	**sign**
它	打开	在	这	宽的	山坡	和	提供	一个	看法	的	英里	没有	一个	符号

[ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

of	**human**	**habitation**	**.**
的	人类	居住地	.

它面向宽阔的山坡，视野开阔，数英里之内不见人烟。

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [træk] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [nɒt] [biːn] ['træv(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)]

The	**remnant**	**of**	**a**	**wheel**	**track**	**that**	**had**	**obviously**	**not**	**been**	**traveled**	**for**
这	剩	的	一个	车轮	追踪	那	有	明显地	不是	到过	旅行	为了

[mʌnθs] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

months	**led**	**away**	**from**	**the**	**door**	**.**
几个月	引领	离开	从	这	门	.

从门口延伸出去的，是一条明显几个月都没人走过的车轮印迹。

[ə'lɒŋ] [ðæt] ['prɪmətɪv] [rəʊd][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

Along	**that**	**primitive**	**road**	**the**	**materials**	**for**	**building**	**the**	**inclosure**	**and**	**the**	**black**
沿着	那	原始	路	这	材料	为了	建筑	这	附件	和	这	黑色的

['flaɪə(r)][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [brɔːt] .

flyer	**had**	**evidently**	**been**	**brought**	**.**
传单	有	显然	到过	带来	.

显然，建造围栏的材料和黑色飞行器都是沿着那条简陋的道路运来的。

['tedi] [went] [bæk] [tuː; tə]['deɪvɪs] .

Teddy	**went**	**back**	**to**	**Davis**	**.**
泰迪	去	后退	到	戴维斯	.

泰迪回到了戴维斯那里。

" - , " [sed] ['deɪvɪs] ['eɪmiəbli] , " [aɪm][ə; eɪ] [feɪk] .

"	**Gerrod**	**,**	**"**	**said**	**Davis**	**amiably**	**,**	**"**	**I'm**	**a**	**fake**	**.**
"	-	,	"	说	戴维斯	友好地	,	"	我是	一个	伪造的	.

“杰罗德，”戴维斯和蔼地说，“我是个冒牌货。”

[aɪ'd] [lɒst] [kwaɪt] [sʌm; səm] [blʌd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wiːk] ,

I'd	**lost**	**quite**	**some**	**blood**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**I**	**was**	**pretty**	**weak**	**,**
ID	丢失的	相当	一些	血	,	你	知道	,	和	我	曾是	漂亮的	虚弱的	,

你知道，我失血不少，身体很虚弱。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['bɒt(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

but	**while**	**you**	**were**	**gone**	**I**	**saw**	**a**	**small**	**black**	**bottle**	**on**	**a**	**shelf**	**over**	**there**	**,**
但	尽管	你	是	已消失	我	锯	一个	小的	黑色的	瓶子	在	一个	架子	超过	那里	,

但你不在的时候，我看到那边架子上有一个黑色的小瓶子。

[ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**managed**	**to**	**crawl**	**over**	**to**	**it**	**.**
和	我	管理	到	爬行	超过	到	它	.

我设法爬了过去。

[weər'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['hæznt] [strʌk] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Wherever	**we**	**are**	**,**	**prohibition**	**hasn't**	**struck**	**in**	**,**	**and**	**I**	**took**	**just**	**enough**	**to**
无论	我们	是	,	禁令	还没有	击	在	,	和	我	采取	只是	足够的	到

[fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

feel	**all**	**right**	**again**	**.**
感觉	全部	正确的	再次	.

无论我们身在何处，禁酒令都尚未生效，我只服用了足够的剂量，就感觉好多了。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [draɪv] [bæk] .

I	believe	I	can	drive	back	.
我	相信	我	能	驾驶	后退	.

我相信我可以开车回去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊə(r)] [draɪv] ['eniweɪ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? -

It	wasn't	more	than	a	two	-	hour	drive	anyway	,	was	it	?	'
它	不是	更多的	比	一个	二	-	小时	驾驶	反正	,	曾是	它	?	-

反正开车也就两个小时左右，不是吗?

" [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , " [sed] ['tedi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Between	two	and	three	,	"	said	Teddy	,	smiling	.
"	之间	二	和	三	,	"	说	泰迪	,	微笑	.

“两到三之间，”泰迪笑着说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , [ðəʊ] .

"	We	were	making	terrific	speed	,	though	.
"	我们	是	制作	了不起	速度	,	尽管	.

“不过，我们的速度非常快。”

[wɪr] ['prɒbəbli] [ɪn] ['njuːfəndlənd] ['sʌmweə(r)] . "

We're	probably	in	Newfoundland	somewhere	.	"
是	大概	在	纽芬兰	某处	.	"

我们可能在纽芬兰岛的某个地方。

" [ɔː(r)] ['aɪsləndˌ] .

"	Or	Iceland	.
"	或者	冰岛	.

或者冰岛。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] .

To	tell	the	truth	,	I'm	quite	indifferent	.
到	告诉	这	真相	,	我是	相当	冷漠	.

说实话，我对此漠不关心。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] . "

Suppose	you	help	me	out	to	the	machine	again	.	"
认为	你	帮助	我	出去	到	这	机器	再次	.	"

假设你再帮我把机器弄到手边。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [fɜːst] , " [sed] ['tedi] .

"	I	want	to	see	what	I	can	find	in	the	laboratory	first	,	"	said	Teddy	.
"	我	想	到	看	什么	我	能	寻找	在	这	实验室	第一的	,	"	说	泰迪	.

“我想先看看我能在实验室里找到什么，”泰迪说。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] .

The	laboratory	was	of	the	smallest	.
这	实验室	曾是	的	这	最小	.

实验室非常小。

[wɒt'evə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði][kəʊld] [bɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Whatever	experiments	had	been	necessary	to	perfect	the	cold	bombs	and	the
任何	实验	有	到过	必要的	到	完美的	这	寒冷的	炸弹	和	这

[blæk] ['flaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˌels'weə(r)] .

black	flyer	had	been	made	elsewhere	.
黑色的	传单	有	到过	制成	别处	.

完善冷弹和黑飞弹所需的所有实验都在其他地方进行了。

['tedi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nəutbuks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] .

Teddy	found	a	number	of	notebooks	,	which	he	took	.
泰迪	成立	一个	数字	的	笔记本	,	哪个	他	采取	.

泰迪找到了一些笔记本，他把它们都拿走了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['kemɪk(ə)lz] , [sʌm; səm][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] , [ɪn] [rɪ'septəklz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
He **found** **many** **chemicals** **,** **some** **in** **considerable** **quantities** **,** **in** **receptacles** **about** **the**
他 成立 许多 化学品 , 一些 在 大量 数量 , 在 容器 关于 这
[lə'bɒrətri] ,
laboratory **,**
实验室 ,

他在实验室各处的容器里发现了许多化学品，有些数量相当可观。

[bʌt; bət][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prəʊses] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] - [tuː; tə] ['θret(ə)n]
but **no** **clew** **to** **the** **mysterious** **process** **that** **had** **enabled** **Varrhus** **to** **threaten**
但 不 线索 到 这 神秘 过程 那 有 已启用 - 到 威胁
[ðə; ði] [wɜːrldz] [sɪ'kjʊərəti] .
the **world's** **security** **.**
这 世界的 安全 .

但对于使瓦尔鲁斯能够威胁世界安全的神秘过程，仍然没有任何线索。

[hiː; hi] [left] - [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
He **left** **Varrhus** **where** **he** **lay** **.**
他 左边 - 在哪里 他 躺 .

他把瓦尔鲁斯留在了他躺着的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零下1000度(A Thousand Degrees Below Zero)
第5/5页

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['deɪvɪs] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['θʌrəli]

Both	he	and	Davis	confidently	expected	to	return	and	investigate	thoroughly
两个都	他	和	戴维斯	自信地	预期的	到	返回	和	调查	彻底

[bəuθ][ðə; ði][kəʊld] [bɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['flaɪə(r)] .

both	the	cold	bombs	and	the	black	flyer	.
两个都	这	寒冷的	炸弹	和	这	黑色的	传单	.

他和戴维斯都自信地期待着返回并彻底调查冷弹和黑色飞行器。

['deɪvɪs] , [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['diːteɪl] ,

Davis	,	especially	,	was	anxious	to	examine	that	strange	machine	in	detail	,
戴维斯	,	尤其	,	曾是	焦虑的	到	检查	那	奇怪的	机器	在	细节	,

戴维斯尤其渴望仔细检查那台奇怪的机器。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [drest]

but	his	wound	was	painful	and	he	wished	to	have	it	properly	dressed
但	他的	伤口	曾是	痛苦	和	他	希望	到	有	它	适当地	穿着

.

.

.

但他的伤口很痛，他希望能够妥善包扎。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [feɪt] ,

Besides	this	,	the	whole	world	was	waiting	anxiously	to	learn	its	fate	,
除了	这	,	这	所有的	世界	曾是	等待	焦虑地	到	学习	它是	命运	,

除此之外，全世界都在焦急地等待着它的命运揭晓。

['weðə(r)] - - [æm'bɪʃəs] [plænz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

whether	Varrhus	-	-	ambitious	plans	were	to	be	frustrated	or	whether	it	would
无论	-	-		雄心勃勃	计划	是	到	是	沮丧的	或者	无论	它	会

[hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɪts] [nek] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd][dɪk'teɪtə(r)] .

have	to	put	its	neck	beneath	the	heel	of	the	mad	dictator	.
有	到	放	它是	脖子	下面	这	脚跟	的	这	疯狂的	独裁者	.

瓦尔鲁斯的雄心壮志是否会受挫，或者它是否不得不屈服于这位疯狂的独裁者的铁蹄之下。

['tedi] ['lɪftɪd] ['deɪvɪs][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

Teddy	lifted	Davis	in	the	machine	,	and	after	some	difficulty	they	started	off	.
泰迪	抬起	戴维斯	在	这	机器	,	和	后	一些	困难	他们	开始	离开	.

泰迪把戴维斯抬进机器里，经过一番周折，他们终于出发了。

['deɪvɪs] ['sɜːkld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪni] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Davis	circled	above	the	small	clearing	until	it	was	tiny	beneath	them	.
戴维斯	圈起来	多于	这	小的	清理	直到	它	曾是	微小的	下面	他们	.

戴维斯驾驶飞机在小空地上空盘旋，直到空地在他们脚下变得非常小。

" [kɔːs] [ɪz] [ˌsaʊθ'west] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] ['tedi] .

"	Course	is	southwest	,	"	he	remarked	to	Teddy	.
"	课程	是	西南	,	"	他	评论	到	泰迪	.

“航线是西南方向，”他对泰迪说道。

" [wiːl; wil] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [wiː; wi][lænd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [kɔːs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]

"	We'll	notice	where	we	land	and	then	a	northeast	course	will	bring	us	back
"	出色地	注意	在哪里	我们	土地	和	然后	一个	东北	课程	将要	带来	我们	后退

[hɪə(r)] [ə'gen] [ɔː(r)] ['nɪəli] . "

here	again	or	nearly	.	"
这里	再次	或者	几乎	.	"

“我们会留意降落地点，然后向东北方向飞行，就能再次回到这里，或者差不多回到这里。”

" [raɪt] , " [sed] ['tedi] [æb'stræktɪdli] .
" Right , " said Teddy abstractedly .
" 正确的 , " 说 泰迪 抽象地 .

“对，”泰迪心不在焉地说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [liːpt] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['iːvlɪn] [ə'gen] .
His mind leaped ahead to the moment when he would see Evelyn again .
他的 头脑 跳跃 前方 到 这 片刻 什么时候 他 会 看 伊芙琳 再次 .

他的思绪飞快地飘到了再次见到伊芙琳的那一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [riːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He had seen her just before starting for Noman's Reef and she
他 有 已见 她 只是 前 开始 为了 无人之境 礁 和 她
[hæd; həd] [siːmd] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
had seemed pale and anxious .
有 似乎 苍白 和 焦虑的 .

他在前往诺曼礁之前见过她，当时她脸色苍白，神情焦虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,
He was not sure ,
他 曾是 不是 当然 ,

他不太确定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]
but he hoped he was right in believing that she was more anxious than
但 他 希望 他 曾是 正确的 在 相信 那 她 曾是 更多的 焦虑的 比
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] ['kɒmreɪd] .
she would have been had she looked on him merely as a friend or comrade .
她 会 有 到过 有 她 看起来 在 他 仅仅 作为 一个 朋友 或者 同志 .

但他希望自己的判断是正确的，如果她仅仅把他当作朋友或同志，她就不会这么焦虑了。

[ðə; ði]['baɪpleɪn] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [heɪst]
The biplane sped over the sea across which it had flown in such desperate haste
这 双翼飞机 加速 超过 这 海 穿过 哪个 它 有 飞行 在 这样的 绝望的 匆忙
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

这架双翼飞机飞速掠过大海，而就在那天早上，它曾拼命地飞越这片大海。

['deɪvɪs][wɒz; wəz] [wiːk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˌstreɪtə'weɪ] ['flaɪɪŋ] ['mɒd(ə)n] [mə'ʃiːnz] [niːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
Davis was weak , but for straightaway flying modern machines need but little
戴维斯 曾是 虚弱的 , 但 为了 马上 飞行 现代的 机器 需要 但 小的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

戴维斯体弱，但对于直线飞行来说，现代飞机几乎不需要任何维护。

[ðə; ði] [njuː] [ɪn'herəntli] ['steɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [seɪf] [ðæt] [æn; ən] ['æmətə(r)] [kʊd; kəd]['paɪlət]
The new inherently stable aëroplanes are so safe that an amateur could pilot
这 新的 本质上 稳定的 飞机 是 所以 安全的 那 一个 业余 可以 飞行员
[wʌn][ɪn] ['mɪdˌflaɪt] .
one in midflight .
一 在 飞行途中 .

这些新型的、本质上稳定的飞机非常安全，即使是业余飞行员也能在飞行途中操控它们。

[ænd; ənd]['deɪvɪs][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz]
And Davis had taken a small quantity of stimulant to supplement his
和 戴维斯 有 已采取 一个 小的 数量 的 兴奋剂 到 补充 他的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

戴维斯还服用了少量兴奋剂来增强体力。

[æt; ət] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] ,

At	that	,	however	,
在	那	,	然而	,

然而，就在那时，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdjʊərəns] [wɒz; wəz] [sɪˈvɪəli] [tæks] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈflætnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈtæksi] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

his	endurance	was	severely	taxed	before	he	flattened	out	and	taxied	across	the
他的	耐力	曾是	严重	已征税	前	他	扁平的	出去	和	出租车	穿过	这

[ˈlændɪŋ] [fiːld] [ɒn] [ˈstætn] [ˈaɪlənd] .

landing	field	on	Staten	Island	.
降落	场地	在	斯塔滕岛	岛	.

在斯塔滕岛的着陆场上，他的耐力受到了极大的考验，最终他平稳地滑行了一段距离。

[məˈkænɪks] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

Mechanics	rushed	out	to	greet	him	and	help	him	from	the	machine	.
机械学	匆忙	出去	到	迎接	他	和	帮助	他	从	这	机器	.

机械师们冲出来迎接他，并帮助他从机器里出来。

" - [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ˈflaɪə(r)] [ɪz] [smæʃt] , " [sed] [ˈdeɪvɪs] [ˈtʃɪəfəli] , [ænd; ənd]

"	Varrhus	is	dead	and	the	black	flyer	is	smashed	,	"	said	Davis	cheerfully	,	and
"	-	是	死的	和	这	黑色的	传单	是	粉碎	,	"	说	戴维斯	愉快地	,	和

[ɪnˈkɑːntɪnəntli] [ˈfeɪntɪd] .

incontinently	fainted	.
失禁	昏厥	.

“瓦鲁斯死了，黑飞贼也被打碎了，”戴维斯兴高采烈地说，然后突然晕了过去。

[ˈtedi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːrts] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə]

Teddy	made	a	hasty	report	to	the	commandant	of	the	forts	and	rushed	to
泰迪	制成	一个	仓促	报告	到	这	指挥官	的	这	堡垒	和	匆忙	到

[nju:] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

泰迪匆忙向要塞指挥官汇报情况，然后赶往纽约。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [kəʊld] [bɒm] [hæd; həd] [ɪkˈspləʊdɪd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈpænɪk] -

The	second	cold	bomb	had	exploded	that	morning	and	the	city	was	panic	-
这	第二	寒冷的	炸弹	有	爆炸了	那	早晨	和	这	城市	曾是	恐慌	-

[ˈstrɪkən] ,

stricken	,
受打击的	,

第二颗冷弹在那天早上爆炸，全城陷入恐慌。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈtæksiˌkæb] [sped] [ˌʌpˈtaʊn]

but	as	his	taxicab	sped	uptown
但	作为	他的	出租车	加速	上城区

但当他的出租车飞驰上城时

[ðə; ði] [ˈekstrəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmenəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	extras	began	to	appear	announcing	the	removal	of	the	menace	to	the
这	额外	开始	到	出现	宣布	这	移动	的	这	威胁	到	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

群众演员开始出现，宣布世界面临的威胁已被消除。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraʊdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈhæpi] , [ˈtʃɪərɪŋ] [wʌnz] .

The	frightened	crowds	changed	to	happy	,	cheering	ones	.
这	害怕	人群	已更改	到	快乐的	,	欢呼	一个	.

惊恐的人群变成了欢呼雀跃的人群。

[ɪf] ['tɛdiz] [aɪ'dentəti][hæd; həd] [biːn] [sə'spektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

If	Teddy's	identity	had	been	suspected	as	he	passed	swiftly	through	the	streets	,
如果	泰迪熊	身份	有	到过	怀疑	作为	他	通过了	迅速地	通过	这	街道	,

如果泰迪快速穿过街道时有人怀疑他的身份，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['gɒtn] [θruː] .

he	would	never	have	gotten	through	.
他	会	绝不	有	获得	通过	.

他永远也进不去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪəd] [ænd; ənd]

He	would	have	been	dragged	from	the	motor	car	to	be	cheered	and
他	会	有	到过	拖拽	从	这	发动机	车	到	是	欢呼	和

.

recheered	.
欢呼	.

他会被人从车里拖出来，接受人们的欢呼和再次欢呼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['ɛvəlɪnz] [həʊm] .

As	it	was	,	he	made	his	way	quickly	to	Evelyn's	home	.
作为	它	曾是	,	他	制成	他的	方式	迅速地	到	伊芙琳的	家	.

于是，他迅速赶到了伊芙琳家。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	sprang	up	the	steps	and	burst	open	the	door	,
他	弹簧	向上	这	步骤	和	爆裂	打开	这	门	,

他跳上台阶，猛地推开门。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

not	waiting	for	the	servant	to	open	it	.
不是	等待	为了	这	仆人	到	打开	它	.

不等仆人来打开。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['iːvlɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] .

As	he	rushed	into	the	hall	,	Evelyn	came	into	it	through	an	open	door	.
作为	他	匆忙	进入	这	大厅	,	伊芙琳	来了	进入	它	通过	一个	打开	门	.

他冲进大厅时，伊芙琳也从敞开的门走了进来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] [dʒɔɪ] .

She	saw	him	,	and	her	face	was	suffused	with	joy	.
她	锯	他	,	和	她	脸	曾是	弥漫	和	喜悦	.

她看见了他，脸上洋溢着喜悦。

" [jʊr; jər] [seɪf] !

"	You're	safe	!
"	你是	安全的	!

你安全了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['hæpi] [tɪəz] .

"	she	cried	joyfully	,	and	burst	into	happy	tears	.
"	她	哭	欣喜地	,	和	爆裂	进入	快乐的	眼泪	.

她喜极而泣，泪流满面。

['tedi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ]

Teddy	took	her	quite	naturally	into	his	arms	and	held	her	there	a
泰迪	采取	她	相当	自然	进入	他的	武器	和	握住	她	那里	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

泰迪很自然地将她抱在怀里，抱着她一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] ['kwaɪətli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

She	**sobbed**	**quietly**	**on**	**his**	**shoulder**	**for**	**a**	**second**	**,**	**clinging**	**to**	**him**	**,**
她	啜泣	悄悄	在	他的	肩膀	为了	一个	第二	,	依恋	到	他	,

她靠在他的肩膀上，轻轻抽泣了一会儿，紧紧地抱着他。

[ðen] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [waɪl] [ə; eɪ] [hɒt] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

then	**pushed**	**him**	**away**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**while**	**a**	**hot**	**flush**	**overspread**	**her**	**face**	**.**
然后	推动	他	离开	和	凝视	在	他	尽管	一个	热的	冲洗	蔓延	她	脸	.

然后她一把推开他，盯着他看，脸上顿时涌起一阵热流。

" [əʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**she**	**exclaimed**	**in**	**a**	**rush**	**of**	**shame**	**.**
"	哦	!	"	她	惊呼	在	一个	匆忙	的	耻辱	.

“哦！”她羞愧地惊呼道。

" [ai] — [ai] — — " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

"	**I**	**—**	**I**	**—**	**—**	**"**	**She**	**turned**	**and**	**ran**	**away**	**.**
"	我	—	我	—	—	"	她	转向	和	跑	离开	.

“我——我——”她转身跑开了。

['tedi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Teddy	**caught**	**her**	**.**
泰迪	捕捉	她	.

泰迪抓住了她。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	他	要求	.

“出什么事了？”他问道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['krɪmz(ə)n] .

Her	**cheeks**	**were**	**still**	**crimson**	**.**
她	脸颊	是	仍然	赤红	.

她的双颊依然绯红。

" [ai] — [ai] [kɪst] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['despərətli] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['hædnt] [sed] — —

"	**I**	**—**	**I**	**kissed**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**desperately**	**,**	**"**	**and**	**you**	**—**	**you**	**hadn't**	**said**	**—**	**—**
"	我	—	我	亲吻	你	,	"	她	说	绝望地	,	"	和	你	—	你	之前没有	说	—	—

“我……我吻了你，”她绝望地说，“而你……你却没说——”

" ['tedi] [lɑːft] ['hæpɪli] .

"	**Teddy**	**laughed**	**happily**	**.**
"	泰迪	笑了	快乐地	.

泰迪高兴地笑了。

" [ai] ['hædnt] [sed] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ?

"	**I**	**hadn't**	**said**	**I**	**loved**	**you**	**?**
"	我	之前没有	说	我	喜爱	你	?

“我没说过我爱你吗？”

[wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] .

Well	**,**	**if**	**that's**	**all**	**that's**	**bothering**	**you**	**,**	**just**	**listen**	**.**
出色地	,	如果	那就是	全部	那就是	烦人	你	,	只是	听	.

如果只有这件事困扰着你，那就听我说。

" [ænd; ənd] ['tedi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	**And**	**Teddy**	**said**	**it**	**several**	**times**	**.**
"	和	泰迪	说	它	一些	时代	.

“泰迪说过好几次了。”

['deɪvɪs][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

Davis	**was**	**up**	**and**	**about**	**in**	**less**	**than**	**a**	**week**	**.**
戴维斯	曾是	向上	和	关于	在	较少的	比	一个	星期	.

不到一周，戴维斯就恢复了行动能力。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

His	**wound**	**had**	**been**	**of**	**little**	**importance**	**,**
他的	伤口	有	到过	的	小的	重要性	,

他的伤势并不严重。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [praɪd][ɪn]['juːzɪŋ] [wɪð] [dek'sterəti][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	**with**	**a**	**crutch**	**which**	**he**	**took**	**pride**	**in**	**using**	**with**	**dexterity**	**he**	**was**	**able**
和	和	一个	拐杖	哪个	他	采取	自豪	在	使用	和	灵巧	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

to	**move**	**around**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**
到	移动	大约	几乎	作为	出色地	作为	曾经	.

他拄着拐杖，动作娴熟，以此为荣，行动也几乎和以前一样自如。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tiː] [wɪð] ['iːvlɪn] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	**came**	**over**	**to**	**tea**	**with**	**Evelyn**	**one**	**afternoon**	**.**
他	来了	超过	到	茶	和	伊芙琳	一	下午	.

一天下午，他来伊芙琳家喝茶。

['tedi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Teddy	**was**	**there**	**,**	**too**	**,**	**of**	**course**	**.**
泰迪	曾是	那里	,	也	,	的	课程	.

当然，泰迪也在场。

['deɪvɪs][wɒz; wəz] ['bɔɪɪʃli] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] ['tedi] [wɒtʃt] [hɪm]

Davis	**was**	**boyishly**	**showing**	**off**	**how**	**well**	**he**	**could**	**move**	**about**	**Teddy**	**watched**	**him**
戴维斯	曾是	男孩气地	显示	离开	如何	出色地	他	可以	移动	关于	泰迪	观看	他

['krɪtɪkli] .

critically	**.**
关键	.

戴维斯像个孩子一样炫耀着自己的身手，泰迪在一旁仔细地看着他。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['deɪvɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [təʊn] ,

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Davis**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**paternal**	**tone**	**,**
"	那就是	全部	正确的	,	戴维斯	,	"	他	说	在	一个	父系	语气	,

“没关系，戴维斯，”他用长辈般的语气说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	**but**	**you**	**want**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**instrument**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**	**"**
"	但	你	想	到	得到	摆脱	的	那	乐器	作为	很快	作为	你	能	.	"

“但你想尽快摆脱那件乐器。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]['deɪvɪs] , ['deftli] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**demanded**	**Davis**	**,**	**deftly**	**swinging**	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**.**
"	什么	为了	?	"	要求	戴维斯	,	巧妙地	摇摆	他自己	进入	一个	椅子	.

“为什么？”戴维斯问道，同时敏捷地坐到椅子上。

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [wel] , " [ɪk'spleɪnd] ['tedi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]

"	**We're**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**get**	**well**	**,**	**"**	**explained**	**Teddy**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**at**
"	是	等待	为了	你	到	得到	出色地	,	"	解释	泰迪	,	和	一个	微笑	在

['iːvlɪn] .

Evelyn	**.**
伊芙琳	.

“我们都在等你康复，”泰迪笑着对伊芙琳解释道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [kən'sɪdəd] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gruːmzmən] [huz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] . "

"	**It**	**isn't**	**considered**	**good**	**form**	**to**	**have**	**a**	**groomsman**	**who's**	**a**	**cripple**	**.**	**"**
"	它	不是	经过考虑的	好的	形式	到	有	一个	伴郎	谁是	一个	削弱	.	"

“让残疾人担任伴郎被认为是不礼貌的。”

" ['gruːmzmən] ?
" Groomsman ?
" 伴郎 ?

伴郎?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [tuː] ?
You two ?
你 二 ?

你们俩?

" ['deɪvɪs] [stɛərd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Davis stared from one to the other .
" 戴维斯 凝视 从 一 到 这 其他 .

戴维斯的目光在他们之间来回游移。

['tedi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [tɜːnd] ['slaɪtli] [pɪŋk] .
Teddy nodded , and Evelyn turned slightly pink .
泰迪 点头 , 和 伊芙琳 转向 轻微地 粉色的 .

泰迪点了点头，伊芙琳的脸微微泛红。

['deɪvɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tedi] .
Davis turned to Teddy .
戴维斯 转向 到 泰迪 .

戴维斯转向泰迪。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪvli] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" They tell me you and I are to be impressively decorated for
" 他们 告诉 我 你 和 我 是 到 是 令人印象深刻 装饰 为了
['smæʃɪŋ] - ,
smashing Varrhus ,
粉碎 - ,

“他们告诉我，你我将因击败瓦鲁斯而获得隆重的勋章。”

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , " [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊn]
" he complained , " and there'll be moving pictures taken of it and shown
" 他 抱怨 , " 和 将会 是 移动 图片 已采取 的 它 和 所示
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

“他抱怨道，“而且还会有人拍下视频，到处播放。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ɔːl] ['wuːndɪd] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðæt] ['hæpənz]
I want to be a touching picture , all wounded up , you know , when that happens
我 想 到 是 一个 接触 图片 , 全部 受伤 向上 , 你 知道 , 什么时候 那 发生
.
:
.

我想成为一张感人的照片，那种情绪激动、万分紧张的样子，你知道，就是那种时候。

[ə; eɪ][gɜːl] [θruː] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] [muːvɪz] .
A girl threw me over about six months ago and she likes the movies .
一个 女孩 扔 我 超过 关于 六 几个月 前 和 她 点赞 这 电影 .

大约六个月前，一个女孩把我甩了，她喜欢电影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem ˈiː] [ˈbjuːtɪfli] [ˈmæŋgld] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kɪst] [baɪ] [ˈbɪədɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [pɪn]

When	she	sees	me	beautifully	mangled	and	being	kissed	by	bearded	people	who	pin
什么时候	她	看到	我	非常漂亮	残缺不全	和	存在	亲吻	经过	留着胡子的	人们	WHO	别针

['medlz] [ɒn][ˌem ˈiː] [ʃɪl] [biː; bi] ['sɒri] .

medals	on	me	she'll	be	sorry	.
奖牌	在	我	壳	是	对不起	.

当她看到我被打得面目全非，被一群留着胡子的人亲吻，还被人别上勋章时，她就会后悔的。

['meiənt] [ai][weə(r)][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

Mayn't	I	wear	a	crutch	until	then	?
可能不会	我	穿	一个	拐杖	直到	然后	?

我可以在那之前一直拄拐杖吗?

" ['tedi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət]['deɪvɪs] .

"	Teddy	laughed	,	and	Evelyn	smiled	affectionately	at	Davis	.
"	泰迪	笑了	,	和	伊芙琳	微笑	亲切地	在	戴维斯	.

泰迪笑了，伊芙琳深情地看着戴维斯笑了。

" [ɪf] [ɪts] [laɪk] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['iːvlɪn] , " [wiːl; wil] [weɪt] .

"	If	it's	like	that	,	of	course	,	"	said	Evelyn	,	"	we'll	wait	.
"	如果	它是	喜欢	那	,	的	课程	,	"	说	伊芙琳	,	"	出色地	等待	.

“如果真是那样的话，”伊芙琳说，“我们当然会等。”

[bʌt; bət] ['tɛdiz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hʌri] . "

But	Teddy's	in	an	awful	hurry	.	"
但	泰迪熊	在	一个	可怕	匆忙	.	"

但泰迪非常着急。

" [ai] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [sed] ['deɪvɪs] ['prɒmptli] .

"	I	would	be	,	too	,	in	his	place	,	"	said	Davis	promptly	.
"	我	会	是	,	也	,	在	他的	地方	,	"	说	戴维斯	及时	.

“如果我是他，我也会这么做，”戴维斯立即说道。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] .

He	assumed	an	expression	of	extreme	reluctance	.
他	假定	一个	表达	的	极端	不情愿	.

他摆出一副极不情愿的表情。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [wel] .

"	Well	,	I	suppose	I'll	have	to	get	well	.
"	出色地	,	我	认为	患病的	有	到	得到	出色地	.

“好吧，我想我得好好养病了。”

" ['tedi] ['ʃeɪmləsli] [skwiːzd] ['ɛvəlɪnz] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['ʃeɪmləsli] [skwiːzd] [bæk] .

"	Teddy	shamelessly	squeezed	Evelyn's	hand	,	and	she	as	shamelessly	squeezed	back	.
"	泰迪	厚颜无耻	挤压	伊芙琳的	手	,	和	她	作为	厚颜无耻	挤压	后退	.

泰迪毫不羞耻地握紧了伊芙琳的手，伊芙琳也毫不羞耻地回握了一下。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] ['tedi] ['dʒenərəsli] , "

"	There	are	compensations	for	having	to	wait	,	"	said	Teddy	generously	,	"
"	那里	是	赔偿	为了	拥有	到	等待	,	"	说	泰迪	慷慨地	,	"

[prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

provided	,	of	course	,
假如	,	的	课程	,

“等待是有补偿的，”泰迪慷慨地说，“当然，前提是……”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [lɒŋ] .

it	isn't	too	long	.
它	不是	也	长的	.

不算太长。

" ['deɪvɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .
" **Davis looked at them and his eyes twinkled .**
" 戴维斯 看起来 在 他们 和 他的 眼睛 闪烁 .

戴维斯看着他们，眼睛闪闪发光。

" [wel] , [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — — " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **Well , then , in that case — — " He started for the rear of the house .**
" 出色地 , 然后 , 在 那 案件 — — " 他 开始 为了 这 后部 的 这 房子 .

“那么，既然如此——”他朝房子后面走去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['deɪvɪs] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
" **Davis looked over his shoulder with a grin .**
" 戴维斯 看起来 超过 他的 肩膀 和 一个 咧嘴笑 .

戴维斯回头咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['kɒmpenseɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .
" **You people compensate each other for waiting , " he said amiably .**
" 你 人们 补偿 每个 其他 为了 等待 , " 他 说 友好地 .

“你们这些人会互相补偿等待的时间，”他和蔼地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] . "
" **I'm going to go out in the laboratory and kiss the galvanometer . "**
" 我是 去 到 去 出去 在 这 实验室 和 吻 这 电流计 . "

“我要去实验室亲吻一下电流计。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神